



UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS

COLEGIO DE LETRAS CLÁSICAS

**Las asesorías académicas en las asignaturas de Latín y Griego en
el Colegio de Ciencias y Humanidades plantel Sur como medio
para mejorar el aprovechamiento escolar**

INFORME ACADÉMICO POR SERVICIO SOCIAL

QUE PARA OPTAR POR EL GRADO DE

LICENCIADO EN LETRAS CLÁSICAS

PRESENTA:

JOSÉ MANUEL CHÁVEZ VÉLEZ

ASESORA:

LIC. ROXANA MERCEDES ALEMÁN BUENDÍA

MÉXICO D.F. AGOSTO 2015



Universidad Nacional
Autónoma de México

Dirección General de Bibliotecas de la UNAM

Biblioteca Central



UNAM – Dirección General de Bibliotecas
Tesis Digitales
Restricciones de uso

DERECHOS RESERVADOS ©
PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL

Todo el material contenido en esta tesis esta protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.



Universidad Nacional
Autónoma de México



UNAM – Dirección General de Bibliotecas
Tesis Digitales
Restricciones de uso

DERECHOS RESERVADOS ©
PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL

Todo el material contenido en esta tesis esta protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.



Universidad Nacional
Autónoma de México



UNAM – Dirección General de Bibliotecas
Tesis Digitales
Restricciones de uso

DERECHOS RESERVADOS ©
PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL

Todo el material contenido en esta tesis esta protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.

*Agradezco a Xochiquiahuitl por ser mi apoyo y la fuente de mi felicidad,
a mis padres por su esfuerzo y dedicación a lo largo de toda mi formación,
a mis hermanos por siempre impulsarme a ser mejor,
a mi asesora y a mis sinodales por sus consejos para completar este trabajo,
a Emilio García y a Jaqueline Cañetas por su trato siempre amable,
y por último a mis amigos y familiares que siempre están ahí para escucharme.*

Las asesorías académicas en las asignaturas de Latín y Griego en el Colegio de Ciencias y Humanidades plantel Sur como medio para mejorar el aprovechamiento escolar

Introducción

○ El Programa Institucional de Asesorías (PIA)	1
○ Población estudiantil	3
○ Perfil y funciones del asesor	4
○ Los programas de Latín y Griego del CCH	5
1. Asesorías preventivas	24
1.1. Temas recurrentes	26
1.1.1. Las declinaciones	26
1.1.2. Declinación de adjetivos latinos y sus grados	58
1.1.3. El pronombre relativo latino	68
1.1.4. Conjugación latina: presente, pretérito imperfecto y futuro imperfecto	72
1.2. Temas poco recurrentes	78
1.2.1. Alfabeto griego	78
1.2.2. El artículo griego	82
1.2.3. Mitología griega: La diosa Atenea	83
2. Asesorías remediales	85
2.1. Revisión de las guías de los exámenes extraordinarios	86
2.1.1. Guía de Latín I	87
2.1.2. Guía de Latín II	94
2.1.3. Guía de Griego I	97
2.1.4. Guía de Griego II	105
2.2. Trabajo con los estudiantes y algunos resultados	110
2.2.1. Luis Roberto. Griego I y II	110
2.2.2. Julio César. Latín I	129
2.2.3. Alan César. Griego I y II	133
2.2.4. Joham Farid. Latín II	141
3. Actividades extracurriculares	149

3.1. Adaptación de <i>Anfitrión</i> de Plauto	149
3.1.1. Adaptación del guión	150
3.1.2. Los ensayos y la representación	151
3.1.3. El elenco	152
3.2. Adaptación de <i>Antígona</i> de Sófocles	157
3.2.1. Adaptación del guión	155
3.2.2. Los ensayos y la representación	156
3.2.3. El elenco	159
Conclusiones	162
Bibliografía	165
Anexos	
Advertencia	
1 Guía de Latín I	
2 Guía de Latín II	
3 Guía de Griego I	
4 Guía de Griego II	
5 Guión de <i>Anfitrión</i> de Plauto	
6 Guión de <i>Antígona</i> de Sófocles	

Introducción

El presente informe académico busca exponer, de manera extensa, la labor que llevé a cabo durante mi estancia en el Programa Institucional de Asesorías (PIA) en el Colegio de Ciencias y Humanidades (CCH) plantel Sur, como prestador de servicio social durante los semestres 2013-2, 2014-1 y 2014-2, del 18 de febrero del 2013 al 9 de abril del 2014,¹ en donde brindé apoyo a estudiantes de las asignaturas de Latín y Griego.

Para llevar a cabo dicha exposición, primero, a manera de introducción, explicaré brevemente qué es el PIA y cuáles son sus objetivos, cuál es el perfil del asesor y sus funciones, y daré una síntesis de los programas vigentes de estas asignaturas, todo esto con el objetivo de poder establecer un contexto adecuado para el resto de este informe. Posteriormente, en el capítulo I, describiré mi labor como asesor en uno de los dos niveles de intervención que brinda el programa, el preventivo, para lo cual separaré las asesorías impartidas en dos grupos: *temas recurrentes* y *temas poco recurrentes*. Después, en el capítulo II, revisaré las guías de estudio para los exámenes extraordinarios de las asignaturas mencionadas y expondré los cuatro casos más relevantes en el segundo nivel de intervención, el remedial. En el capítulo III hablaré de las actividades extracurriculares que desarrollé durante mi servicio social, con el apoyo de las autoridades del programa y algunos profesores, de manera específica, de la organización y presentación de dos obras de teatro. Finalmente expondré mis conclusiones acerca de cómo el servicio social que llevé a cabo en el PIA tuvo una repercusión tanto para los alumnos a los que impartí asesorías, como para mi formación profesional.

El Programa Institucional de Asesorías (PIA)

El Programa Institucional de Asesorías (PIA) es un proyecto puesto en marcha en el 2008, como parte de los esfuerzos institucionales en el CCH para elevar la calidad de los aprendizajes impartidos en el colegio, mediante el

¹ Mi labor como asesor terminó el día 17 de febrero del 2014, pero continué asistiendo con regularidad al PIA para llevar a cabo una obra de teatro, como parte de las actividades programadas en el colegio para XVII Olimpiada Grecolatina, como mencionaré posteriormente.

asesoramiento a los estudiantes por parte de los profesores de las asignaturas o por prestadores de servicio social, estudiantes de diversas licenciaturas. Las causas de la implementación de este programa son primordialmente el bajo rendimiento escolar que se ha detectado, así como el alto índice de reprobación en algunas asignaturas, como las relacionadas con las matemáticas, pero también en las relacionadas con el área de Humanidades, como en los Talleres de Lectura, Redacción e Iniciación a la Investigación Documental y en las asignaturas optativas de Latín y Griego, que son en las que centré mi trabajo.

Históricamente éstos son problemas que el CCH ha enfrentado innumerables veces. Ya desde su fundación, en 1971, se buscaba que el proceso educativo llevado a cabo en las aulas diera como resultado una mejora significativa de la calidad del nivel bachillerato.² Con el paso del tiempo, y tras diversas reformas sobre la práctica educativa, que se han realizado con este mismo objetivo, el colegio se ha diversificado en sus herramientas, como la integración de programas institucionales, pero sin perder el espíritu innovador con el cual se fundó. Éste se ve reforzado con el constante intercambio académico que existe entre docentes y alumnos de diversas licenciaturas, que acuden con sus antiguos profesores para resolver las dudas que les surgen a lo largo de sus estudios universitarios y se interesan en ayudar a los alumnos del CCH. Es así como algunos de estos estudiantes se incorporan a la vida del colegio con la finalidad de prestar su servicio social.

En los últimos años, la labor de estos universitarios se ha acrecentado por medio del PIA, ya que el número de prestadores de servicio social ha aumentado de forma considerable, pasando de sólo 20 en 2010, a 42 en 2014.³ Este programa permite a los prestadores de servicio social emplear sus conocimientos y experiencias universitarias y compartirlas con los estudiantes del colegio, ya sea porque el marco del programa les facilita un contacto mucho más cercano con los alumnos, al ser las asesorías en grupos

² Roger Díaz Cossío, *El futuro de nuestras universidades* en Jorge González Teyssier, *et al. Documentos y Testimonios de la Historia del Colegio de Ciencias y Humanidades*, págs. 49-56.

³ Lucía Laura Muñoz Corona, *Informe sobre la gestión directiva 2010-2014*, pág. 104.

reducidos y en algunas ocasiones individuales, o porque los alumnos, al ser la brecha generacional más corta con ellos que con sus profesores, están más dispuestos al aprendizaje, ya sea por ambas cosas. Por lo anterior, estos universitarios son un elemento importante del programa, pues ellos, para ayudar a los alumnos en sus problemas académicos, utilizan métodos innovadores y, a la vez, aprenden de éstos para mejorarlos.

Como mencioné anteriormente, el PIA tiene como objetivo mejorar la calidad de los aprendizajes de los alumnos del colegio y evitar el rezago escolar,⁴ tanto cuando se trata de acciones preventivas para solucionar dificultades que se pueden presentar durante los cursos ordinarios, como cuando se trata del apoyo a estudiantes quienes se encuentran preparando sus exámenes extraordinarios; de esta diferencia básica de atención se desprenden los dos tipos de intervención distinguidos por el programa: la preventiva, proporcionada a los alumnos inscritos a la asignatura en cuestión, quienes tienen dudas para hacer su tarea o sus investigaciones, y la remedial, dirigida a aquellos que se deben enfrentar a un examen extraordinario, para el cual están, en su mayoría, poco preparados. A lo largo del presente informe expondré mi actividad dentro de este programa en ambos niveles.

Población estudiantil⁵

A lo largo de mi servicio social proporcioné un total de ciento sesenta y seis asesorías, distribuidas de la siguiente forma: el 39.8% fueron de Latín I, el 28.5% de Latín II, el 19.5% de Griego I y el 12% de Griego II.

De estas asesorías el 55% fue de carácter preventivo y el 45% remedial. Las primeras presentaron la siguiente distribución tomando en cuenta la asignatura solicitada: el 53.4% fueron de Latín I, el 31.5% de Latín II, el 12.3% de Griego I y el 2.7% de Griego II. Respecto al tema motivo de la asesoría, las de carácter preventivo presentaron la siguiente distribución: el 69.8% fueron sobre las declinaciones, el 12.3% sobre la declinación de adjetivos latinos en sus tres grados, el 5.4 % sobre la conjugación latina, el 6.8% sobre el

⁴Lucía Laura Muñoz Corona, *op. cit.*, pág. 103.

⁵Información proporcionada por el PIA.

pronombre relativo latino, el 1.3% sobre el alfabeto griego, el 1.3% sobre el artículo griego y el 2.7% sobre mitología griega.

La asesorías de carácter remedial se distribuyeron de la siguiente forma: el 23.3% fueron de Latín I, el 25% de Latín II, el 28.3% de Griego I y el 23.3% de Griego II.

Perfil y funciones del asesor

El asesor, ya sea profesor del colegio o prestador de servicio social, debe desempeñar la función de apoyo académico de los alumnos que solicitan asesoría de alguna asignatura. Este apoyo incluye desde la resolución de dudas específicas en los temas de los programas de estudio, hasta la sugerencia de bibliografía adecuada para realizar investigaciones. Para llevar a cabo su función, el asesor debe cumplir con ciertas características sin las cuales su trabajo se vería afectado:⁶

1. Que se apropie del Modelo Educativo del Colegio, es decir, que apoye a los alumnos a “aprender a aprender, aprender a hacer y aprender a ser”.
2. Que se comprometa en el trabajo con los alumnos.
3. Que conozca el programa de la asignatura objeto de la asesoría.
4. Que domine los contenidos conceptuales y metodológicos de su disciplina.
5. Que posea habilidades didáctico-disciplinarias inherentes al proceso de enseñanza-aprendizaje.
6. Que conozca fuentes de información adecuadas a las necesidades de los alumnos.
7. Que sea capaz de promover en los alumnos el desarrollo de habilidades para la búsqueda, selección y organización de la información.
8. Que tenga habilidades de comunicación, respeto y tolerancia.
9. Que se comprometa con su formación y trabajo en el programa.
10. Que conozca las características del proceso de aprendizaje en los adolescentes.

⁶Programa Institucional de Asesorías (PIA), Folleto informativo, Dirección General de CCH (UNAM), pág. 12.

11. Que posea habilidades que le permitan atender las diferencias de los estudiantes en su proceso de aprendizaje.

Estas son las características básicas que busca el PIA en sus asesores, tanto profesores de asignatura como prestadores de servicio social, a los cuales se les explica esto cuando comienzan con su labor, ayudándoles a comprender los puntos con los que no están familiarizados. En el caso específico de los asesores para las materias de Latín y Griego, algunas de estas características se brindan en su formación curricular, que incluye dos niveles de Didáctica de la Especialidad, las cuales les proporcionan las herramientas básicas para un trabajo como el que se plantea en el PIA.

Los programas de Latín y Griego

Las asignaturas de Latín y Griego, pertenecientes al Área de Talleres de Lenguaje y Comunicación, se cursan en el quinto y sexto semestres, tienen un carácter optativo y guardan una estrecha relación con las asignaturas de Taller de Lectura, Redacción e Iniciación a la Investigación Documental I-IV, que se cursan en los semestres precedentes, cuyos conocimientos son necesarios para el estudio de las lenguas clásicas.

Ambas asignaturas tienen como objetivo que los alumnos adquieran diversos conocimientos de la cultura grecolatina, a partir de la lectura tanto de autores clásicos como de modernos, que se dedican al estudio de la antigüedad. Estos conocimientos se dividen en tres ejes: el cultural, correspondiente a los conocimientos históricos, geográficos, filosóficos religiosos, artísticos y sociales que determinaron las obras de los autores latinos y griegos; el morfosintáctico, el cual comprende el estudio de las estructuras básicas de cada lengua, con la finalidad de que el estudiante se acerque a la cultura grecolatina a partir de los textos conservados de los autores clásicos, y por último, el lexicológico, cuya finalidad es que el alumno adquiera un léxico básico de cada lengua, para enriquecer su vocabulario científico y humanístico, y a la vez pueda aplicarlo a la comprensión de textos escritos en lengua española.

Debido a que los programas tienen como contenido lo descrito anteriormente, presentan un contenido muy amplio, tanto que muchos de los temas de los programas se imparten en la carrera de Letras Clásicas como materias de carácter optativo, por tanto, los egresados (posteriormente profesores de estas asignaturas), aunque tienen un conocimiento básico de todos ellos, en ocasiones no han profundizado lo suficiente en algunos, por lo cual es necesario que ahonden en éstos. Lo anterior tiene relevancia, porque los profesores, de acuerdo con los programas de estudio, pueden determinar el orden de los temas e incluir conocimientos que no están señalados en los mismos, siempre que esto refuerce los objetivos de la asignatura.⁷ Aunado a lo anterior, algunos docentes otorgan preferencia a unos temas sobre otros, lo que conlleva a que los aprendizajes de los alumnos sean diversos, dependiendo de cuál sea su profesor, por lo que muchas veces, cuando alumnos de diferentes profesores intercambian los conocimientos adquiridos en su clase o consultan los materiales realizados en el colegio (que están estrictamente apegados al programa) presentan dudas, las cuales no le son presentadas al profesor por diversos motivos, por lo que llegan a confundirse, de ahí la necesidad del trabajo realizado en las asesorías, ya que los alumnos son más propensos a plantear sus dudas y recibir ayuda de alguien de quien no depende su calificación.

Como mencioné anteriormente, en este apartado analizaré de forma breve los programas de ambas asignaturas. Comenzaré con los programas de Latín, separando en cada unidad los temas de cada uno de los ejes, explicando su contenido brevemente y comentando cada programa al final. Los programas de Griego se analizarán de igual forma. Toda la información expuesta en este apartado fue extraída de los programas vigentes de estas asignaturas.

⁷Cf. *Programas de Estudio de Latín I y II*, pág. 6.

Programa de Latín I

Unidad I. Historia y geografía del mundo romano y su léxico

Eje Cultural:

1. Geografía de la cuenca del Mediterráneo

En este aprendizaje se debe hacer consciente al alumno de la ubicación geográfica de los pueblos del Mediterráneo, así como de los aspectos generales de su entorno.

2. Etapas de la historia de Roma

El tema tiene como objetivo hacer consciente al alumno del proceso histórico del pueblo romano, para que pueda ubicar de manera espacio-temporal los acontecimientos más importantes y los personajes más representativos de la historia de Roma.

Eje morfosintáctico:

1. Abecedario latino y su pronunciación

Se busca que el alumno sea capaz de leer un texto latino con la pronunciación clásica, por lo que se debe ser muy específico sobre las diferencias de pronunciación entre el latín y el español.

2. Categorías variables: sustantivo, adjetivo y verbo

El objetivo principal es que el alumno aprenda -o más bien recuerde- el concepto de sustantivo, adjetivo y verbo, y sus funciones en la oración.

3. Concepto de accidente gramatical: género, número y caso

Lo principal en este punto es la explicación del concepto de caso y su relación con las funciones gramaticales del sustantivo. Es un tema de suma

importancia, por lo que, si al alumno no le queda muy claro, su aprendizaje en el resto del curso se ve limitado.

4. Estructura de la oración copulativa. Concordancia sujeto/verbo, sujeto/predicado nominal

Se tiene como objetivo que el alumno aprenda la estructura de la oración copulativa (sujeto, verbo copulativo y predicado nominal) para que pueda distinguirla en textos latinos y aplicarla en oraciones en español.

5. Caso nominativo de las cinco declinaciones

En el programa de Latín los casos se estudian por grupos, dependiendo de su uso en la oración copulativa, transitiva e intransitiva, empezando con el nominativo singular y plural de las cinco declinaciones.⁸

6. Verbo *esse* y su conjugación en presente, pretérito imperfecto y futuro imperfecto

Este tema se trabaja en conjunto con el anterior, para que el alumno pueda comprender y traducir oraciones copulativas en latín en los tres tiempos mencionados.

Eje lexicológico:

1. Raíces más usadas en el campo de la historia y la geografía

Este tema se trabaja a lo largo del estudio de los textos usados en el eje cultural y morfosintáctico.

⁸En mi experiencia impartiendo asesorías, pude observar que los profesores de los alumnos que asistieron trabajan de manera similar que en la carrera de Letras Clásicas, es decir, presentan las declinaciones como conjunto, y no los casos.

2. Elementos estructurales de la palabra: raíz y afijos

El objetivo de este punto es hacer consciente al alumno de los elementos primordiales de las palabras para que pueda usar este conocimiento tanto en latín como en español.

Unidad II. Mitología en Roma y su léxico

Eje cultural:

1. Conceptos de mito y leyenda

Se busca que el alumno comprenda la diferencia entre mito y leyenda, conozca algunos relatos, tanto mitológicos como legendarios de Roma y su influencia en la cultura occidental.

Eje morfosintáctico:

1. Estructura de la oración transitiva

Se requiere que el alumno comprenda la estructura de una oración transitiva (sujeto, verbo transitivo, objeto directo y objeto indirecto) para que pueda reconocerla en textos latinos y españoles.

2. Las cuatro conjugaciones. Presente, Pretérito Imperfecto y Futuro Imperfecto

Este tema se trabaja en conjunto con el anterior y su objetivo es que el alumno identifique y traduzca oraciones transitivas en latín, en presente, pasado y futuro.

3. Caso acusativo, genitivo, dativo y ablativo de las cinco declinaciones

Este punto complementa el aprendizaje de las declinaciones iniciado con el caso nominativo en la unidad anterior.

Eje lexicológico:

1. Léxico textual sobre mitología

De manera similar a la unidad anterior, en ésta se busca que el alumno aprenda raíces de palabras referentes a la mitología, que pueda emplear tanto en latín como en español.

2. Concepto de derivación

Se busca que el alumno aprenda a formar palabras nuevas por medio de la derivación.

UNIDAD III. Literatura latina y su léxico

Eje cultural:

1. Características de los géneros literarios: épica, lírica, fábula o novela

El profesor elige un texto literario, perteneciente a alguno de los géneros anteriores, para explicar sus características.

Eje morfosintáctico:

1. Conceptos de coordinación y yuxtaposición

Se requiere que los alumnos comprendan los conceptos de la oración coordinada y yuxtapuesta para que éstos sean aplicados a textos latinos y españoles.

2. Conjunciones coordinantes

Se busca que el alumno conozca y emplee las principales conjunciones copulativas, adversativas, disyuntivas, consecutivas y correlativas latinas.

3. Complemento circunstancial: preposicional y adverbial

El objetivo principal es que los alumnos aprendan a distinguir los complementos circunstanciales adverbiales y preposicionales.

Eje lexicológico:

1. Léxico textual sobre literatura

Se busca que el alumno aprenda nuevo léxico, tanto en castellano como en latín, a partir de la obra latina propuesta por el profesor en el eje cultural.

2. Concepto de composición

El objetivo es que el alumno comprenda el concepto de composición para formar nuevas palabras latinas y españolas a partir de este método.

3. Prefijos españoles de origen latino: adverbiales y preposicionales

En este tema se busca que el alumno pueda reconocer y aplicar el conocimiento de los adverbios y preposiciones latinos en la formación de las palabras del español.

Comentario al programa de Latín I

El programa de Latín I, como el de su subsecuente y sus similares de Griego, es muy amplio en contenidos y temáticas, ya que no sólo se estudia la lengua latina, sino que además se estudian aspectos culturales; por otra parte los estudiantes deben aprender morfología, sintaxis y léxico de una lengua sintética con cuyo sistema no están familiarizados. Lo anterior presenta algunas dificultades dado que los alumnos hasta este momento han aprendido

lenguas modernas y analíticas, cuya enseñanza es diferente a la de las lenguas clásicas.

Programa de Latín II

Unidad I. La literatura latina y su léxico II

Eje cultural:

1. Características de los géneros literarios: drama, oratoria, filosofía o gramática

Al igual que para la Unidad III del programa de Latín I, para este tema el profesor elige un texto literario perteneciente a alguno de los géneros anteriores, para explicar sus características.

Eje morfosintáctico:

1. Grados de significación del adjetivo: positivo, comparativo y superlativo

El alumno debe conocer la formación de los distintos grados de los adjetivos, tanto regulares como irregulares, para aplicarlos en textos latinos. Además debe conocer cómo se expresan las diversas estructuras sintácticas de dichos grados.

Eje lexicológico:

1. Léxico textual sobre literatura

Como en el caso anterior, en éste se busca que el alumno aprenda léxico relacionado con el texto elegido para el eje cultural.

2. Locuciones latinas de uso común

Los alumnos deben investigar cuáles son las locuciones latinas más usadas en los campos del saber moderno, su relevancia, uso y significado.

Unidad II. El Derecho romano y su léxico

Eje cultural:

1. Periodos del Derecho romano y sus principales juristas

Se requiere que el alumno investigue los periodos de la historia del Derecho romano y sus principales juristas, para que tenga una visión panorámica de la base de los sistemas jurídicos modernos.

2. Concepto de Derecho público y privado

Siguiendo con la línea del punto anterior, en este tema se busca que el alumno adquiera conocimientos sobre el Derecho romano público y privado.

3. La familia romana

El alumno debe aprender la estructura de la familia romana y sus diferencias con la familia moderna.

Eje morfosintáctico:

1. El pronombre relativo y la estructura de la oración de relativo

Se busca que el alumno pueda identificar y entender el pronombre relativo, y traducir la oración de relativo en latín y, a su vez, aplicar estos conocimientos al español.

Eje lexicológico:

1. Léxico textual sobre derecho romano

Se busca que el alumno adquiriera vocabulario básico sobre el Derecho romano para aplicarlo a textos latinos y en español.

2. Locuciones jurídicas latinas

El alumno debe adquirir conocimiento sobre las principales locuciones latinas que se usan en el campo del Derecho.

Unidad III. La técnica (*ars*) en Roma y su léxico

Eje cultural:

1. Conceptos de *ars* y *scientia*

Se busca que el alumno aprenda las aportaciones romanas a los campos del arte y la ciencia y su influencia a través de la historia de la civilización occidental.

Eje Morfosintáctico:

1. Infinitivo presente, perfecto y futuro y la oración subordinada de infinitivo

En el último de los temas del eje morfosintáctico, se busca que el alumno aprenda la formación del infinitivo latino y su uso en oraciones subordinadas.

Eje lexicológico:

1. Léxico textual sobre arte y ciencia

Para esta unidad se busca que el alumno adquiera el vocabulario básico utilizado en el área del arte y la ciencia para que pueda aplicarlo tanto en latín como en español.

2. Concepto de pseudodesinencia

Para este tema se requiere que los alumnos conozcan algunas raíces que hayan pasado al español como pseudodesinencias para que puedan aumentar su vocabulario español.

Comentario al programa de Latín II

El programa de Latín II complementa los conocimientos de Latín de su precedente, ya que en sus temas morfosintácticos se busca que los alumnos conozcan las principales estructuras gramaticales latinas. Por otra parte, en el eje cultural se pretende que los alumnos tengan una visión más completa de la cultura latina, poniendo especial atención al tema de derecho romano, ya que muchos alumnos que cursan la asignatura buscan ingresar a la Facultad de Derecho. Por último, en el eje lexicológico, al igual que en el programa anterior, se busca que los alumnos adquieran nuevo vocabulario que los ayude a incrementar la comprensión de su idioma.

Los alumnos, según mi experiencia, presentan algunos problemas en comprender los grados del adjetivo y la estructura de la oración de relativo, por lo que son los temas de este programa que más se solicitan en el PIA.

Programa de Griego I

Unidad I. Geografía e Historia del mundo griego y su léxico

Eje cultural:

1. Ubicación histórico-geográfica de la Grecia clásica

De manera similar al programa de Latín I, en éste se inicia con el tema de la geografía e historia del pueblo griego, con el principal objetivo de que el alumno pueda ubicar los conocimientos que adquirirá a lo largo del curso en el lugar y tiempo adecuados, a través de textos en griego propuestos por el profesor.

Eje morfosintáctico:

1. Sistema de escritura griega: grafías, aspiraciones, acentos y signos de puntuación

El alumno debe conocer tanto el alfabeto griego como todos los signos de puntuación usados en los textos. Es muy importante que el alumno domine el sistema de escritura griega, ya que si no lo logra, no puede adquirir los aprendizajes posteriores del programa.

2. Artículo griego

En este tema se busca que el alumno conozca el artículo griego por su uso frecuente en el idioma, además de que su aprendizaje facilita el de las primeras dos declinaciones.

3. Primera declinación de sustantivos y adjetivos

Se busca que el alumno aprenda los conceptos de los cinco casos griegos y la primera declinación de sustantivos y adjetivos.

Eje lexicológico:

1. Vocabulario de helenismos españoles sobre geografía e historia

Al igual que en los programas de Latín, en el eje lexicológico de los de Griego se busca que el alumno aprenda un vocabulario básico del idioma, sobre geografía e historia, para que pueda aplicarlo, a su vez, en el español.

Unidad II. Mitología griega y su léxico

Eje cultural:

1. Mitología y cosmogonía griegas

Para este eje se trabaja con un texto, propuesto por el profesor, relacionado con la mitología, para que el alumno pueda adquirir un conocimiento básico sobre ésta.

Eje morfosintáctico:

1. Segunda declinación de sustantivos y adjetivos

Se busca que el alumno aprenda a declinar los sustantivos y adjetivos pertenecientes a la segunda declinación griega.

2. Verbo *εἶμί* en presente y pretérito imperfecto de indicativo y la estructura de la oración copulativa

Para este tema es necesario que el alumno aprenda la conjugación del verbo *εἶμί* y la estructura de la oración copulativa (sujeto, verbo copulativo y predicado nominal) para que pueda identificarla y traducirla al español.

Eje lexicológico:

1. Vocabulario sobre mitología griega

Para esta unidad se busca que el alumno adquiera más vocabulario, en este caso, perteneciente a la mitología griega.

Unidad III. Literatura Griega y su léxico

Eje cultural:

1. Literatura griega: poesía, épica, lírica, dramática o retórica

En esta unidad el profesor propone un texto perteneciente a alguno de los géneros literarios mencionados anteriormente, para que los alumnos aprendan sus principales características.

2. Biografía del autor y su contexto

El alumno investiga la biografía y el contexto histórico del autor de la obra propuesta por el profesor para que, con este conocimiento, pueda entenderla y apreciarla con mayor claridad.

Eje morfosintáctico:

1. Estructura de la oración transitiva

En este tema el alumno estudia la estructura de la oración transitiva (sujeto, verbo transitivo y objeto directo), para que pueda identificar y traducir oraciones de este tipo al español.

2. Verbos regulares en -ω: presente y pretérito imperfecto de indicativo

Se busca que el alumno pueda identificar las formas verbales regulares de presente y pretérito imperfecto de indicativo, para que entienda oraciones con este tipo de verbos y las traduzca al español.

Eje Lexicológico:

1. Vocabulario sobre la obra leída

En este tema el alumno adquiere vocabulario a partir del texto propuesto por el profesor, para que a partir de éste aumente su acervo en español.

Comentario al programa de Griego I

El programa de Griego I es, en mi opinión, un poco más complicado que su contraparte latina, ya que los alumnos se enfrentan no sólo a un idioma que desconocen, sino a un alfabeto que no han manejado, con algunas excepciones mínimas. Aparte de esto es un programa muy ambicioso, además de integral⁹, ya que busca que los alumnos obtengan un conocimiento básico tanto del idioma, como de la historia, mitología y literatura griegas. Por otra parte, el programa contiene, en mi experiencia con los alumnos, los temas culturales más atractivos para ellos, en especial el de mitología.

Programa de Griego II

Unidad I. La filosofía griega y su léxico

Eje Cultural:

1. Filosofía griega: siglos VI-IV a.C.

El profesor propone un texto de un filósofo griego para que los alumnos conozcan un poco de su obra.

⁹ En la mayoría de las escuelas donde se imparte la lengua griega, como en la Escuela Nacional Preparatoria, no se trata el aspecto cultural sino sólo el lingüístico.

2. Biografía del autor y su contexto cultural

El alumno investiga la biografía y el contexto histórico del autor del texto propuesto para que, con este conocimiento, pueda entenderlo y apreciarlo mejor.

Eje morfosintáctico:

1. Oración simple con complemento circunstancial

Se busca que el alumno aprenda la formación de los distintos tipos de complemento circunstancial en griego.

2. Verbo regular en -ω: futuro y aoristo de indicativo, participio e infinitivo presente

El alumno debe aprender la formación del futuro y el aoristo de indicativo de los verbos regulares, así como el participio e infinitivo presentes.

3. Tercera declinación de sustantivos y adjetivos

En este tema el alumno debe aprender los diferentes paradigmas de los sustantivos y adjetivos pertenecientes a la tercera declinación griega para que los pueda identificar y traducir al español.

4. Pronombres demostrativos

El alumno estudia la declinación y el uso de los pronombres demostrativos griegos.

Eje lexicológico:

1. Vocabulario sobre filosofía griega

En este eje el alumno adquiere vocabulario griego sobre Filosofía a partir del texto propuesto por el profesor.

Unidad II. La biología en Grecia y su léxico

Eje cultural:

1. La biología en Grecia

En este tema el profesor sugiere un texto sobre Biología para que los alumnos aprendan cómo se estudiaba esta disciplina en la antigüedad griega.

Eje morfosintáctico:

1. Oración coordinada

El alumno debe aprender cómo se forman las oraciones coordinadas en griego para poder identificarlas y traducirlas adecuadamente al español.

2. Formas verbales de presente, voz media

El alumno debe conocer las formas verbales de la voz media del presente de indicativo.

3. Pronombres interrogativos

Se busca que el alumno aprenda los pronombres interrogativos griegos para poder identificarlos y traducirlos al español

Eje lexicológico:

1. Vocabulario sobre la biología en Grecia

En este eje se busca que el alumno aprenda vocabulario sobre Biología a partir del texto estudiado.

Unidad III. La medicina griega y su léxico

Eje cultural:

1. La medicina griega: escuelas, médicos y sus aportaciones

En esta unidad se busca que el alumno adquiriera los conocimientos básicos sobre el campo de la medicina en la antigüedad, en especial, las principales aportaciones de los médicos más importantes de Grecia.

Eje morfosintáctico:¹⁰

1. Completiva de infinitivo

Para el eje morfosintáctico, el alumno debe conocer la formación del infinitivo griego y la estructura de la oración subordinada completiva de infinitivo.

Eje lexicológico:

1. Vocabulario sobre la medicina en Grecia

En esta unidad se requiere que el alumno adquiriera vocabulario griego sobre medicina y anatomía humana, para poder aplicarlo en la formación de vocablos españoles.

Comentario al programa de Griego II

El programa de Griego II, como su antecedente, es un programa muy amplio y presenta algunos temas que pueden ser complicados para los alumnos, como el tiempo aoristo que no existe en español. Además incluye algunos temas que no se imparten en la carrera de Letras Clásicas, como la medicina y la biología, por lo que el profesor debe prepararse por su cuenta para cubrir estos aspectos.

¹⁰ En los propósitos de la unidad no aparece el pronombre relativo, sin embargo, en las estrategias se solicita al profesor que exponga éste y diversas actividades en torno a él.

En asesorías preventivas no impartí ningún tema relacionado con este programa, mas sí en las remediales, como mencionaré posteriormente.

Una vez expuestas las características del PIA y de sus asesores, así como después de un acercamiento a los contenidos de los programas de estudio de Latín y Griego, iniciaré el informe propiamente dicho con el Capítulo I sobre las asesorías preventivas.

Capítulo I. Asesorías preventivas

Las asesorías preventivas son aquellas dirigidas a los alumnos que cursan la asignatura de la que requieren ayuda. Éstas tienen, primordialmente, dos objetivos: el primero es ayudar a los alumnos a resolver los problemas que surgen durante sus clases ordinarias y, que por motivos diversos, no pueden solucionar por su cuenta; el segundo es apoyar a los estudiantes a profundizar sus conocimientos en los temas que más llaman su atención.

Para este tipo de asesorías se debe seguir una metodología específica, que se adapta según el estilo de enseñanza del asesor y las necesidades del asesorado. A grandes rasgos, se deben seguir los siguientes pasos para lograr una asesoría preventiva adecuada:

1. Saludar al alumno de manera coloquial, con el objetivo de crear un ambiente de confianza.
2. Preguntar el motivo de la asesoría.
3. Se aplica un diagnóstico para identificar los conocimientos previos del alumno sobre el tema (el formato depende del estilo del asesor, puede ser escrito u oral).
4. Planificar una estrategia adecuada a las características observadas en el estudiante (conocimientos previos, gustos del alumno, lenguaje que emplea para expresarse, etc.)
5. Realizar la estrategia y evaluar la eficacia de la misma, ya sea con preguntas directas o ejercicios.
6. Despedirse del alumno de forma cordial. En caso de ser necesario, ya sea porque la estrategia no fue muy eficaz o porque el tema no se pueda abarcar en una sola sesión, se solicita la presencia del alumno para más sesiones de asesoría.

Esta metodología la fui aprendiendo al principio “sobre la marcha”, ya que inicié mi servicio social a la mitad del semestre 2013-2 y los cursos de capacitación se llevan a cabo al inicio del mismo. Por este motivo fui creando mi propia metodología mediante improvisación, que no era sustancialmente diferente a la que mencioné, hasta que, antes del inicio del semestre 2014-1,

asistí al *Curso-taller en temas de alta dificultad en biología, psicología, ciencias de la salud y asignaturas de talleres*, donde reafirmé mi método.

En este curso, además de la metodología, se insistió en que una de las labores del asesor es apoyar al alumno en sus estudios para que alcance el llamado “momento Eureka” durante la asesoría, una especie de “anagnórisis” en la que el alumno pasa de la incomprensión del tema al manejo fluido de éste. En mi experiencia, ese “momento Eureka” es poco probable que acontezca, ya que el tiempo de la asesoría en ocasiones no basta o los estudiantes no presentan conocimientos previos suficientes o éstos son nulos, por lo cual mi metodología se basó en el concepto de “aprendizaje significativo”, de modo que prioricé hacer un enlace significativo entre los conocimientos previos y los nuevos, de forma incluso lúdica en algunos casos.

Este capítulo se dividirá en dos partes. En la primera se mostrarán los temas más solicitados, que llamaré “recurrentes”, y se explicará la forma como estas asesorías se realizaron, tomando en cuenta tres aspectos: el diagnóstico y los conocimientos previos, las estrategias empleadas para cada uno y, por último, el impacto observado en los estudiantes al concluir la sesión. Para finalizar el capítulo, se tomarán los temas que se solicitaron en una o dos ocasiones, que llamaré “poco recurrentes”, y se explicarán de forma similar a la utilizada para los primeros.

Cabe señalar que durante los ejercicios se usará el siguiente código de color: señalaré con verde aquellos aspectos revisados en la asesoría en turno y que el estudiante resolvió correctamente; con rojo, aquellos en los cuales cometió algún error; con azul, los aspectos no revisados en la asesoría, y con naranja, los que respondió correctamente aunque no eran temas vistos en la sesión.

1.1 Temas recurrentes

1.1.1. Las declinaciones¹¹

De todos los temas que impartí durante mi estancia en el PIA, éste fue con mucho el más recurrente. A causa de la gran cantidad de asesorías (cincuenta y uno en total), este apartado lo dedicaré a explicar, a grandes rasgos, el método que utilicé para resolver las dudas en la mayoría de las ocasiones, ejemplificando cada sesión con un caso específico (5 sesiones para la declinación latina y 3 para la declinación griega), ya que difícilmente un mismo estudiante se presenta a todas las sesiones del tema, a veces, al resolver una duda, ya no siente la necesidad de continuar con las asesorías.

Primera sesión. Declinación latina y griega

Para la primera sesión utilizaré como ejemplo la asesoría impartida el día 4 de septiembre del 2013. El primer paso que realicé, después de que la estudiante mencionó el motivo de la asesoría, fue un cuestionario oral que consideré diagnóstico. El objetivo de éste fue averiguar cuáles eran los conocimientos básicos de gramática del español que ella manejaba, ya que, según mi experiencia durante el primer semestre en el que colaboré en el PIA, la mayor dificultad en el estudio de las lenguas clásicas se debe a que el estudiante no comprende los conceptos de las funciones gramaticales, en el caso de los sustantivos y adjetivos, o los accidentes gramaticales del verbo (que revisaré más tarde en el apartado dedicado a la conjugación latina). El diagnóstico, entonces, me permitió saber cuáles eran las deficiencias de este alumno y establecer una estrategia para solucionar sus dudas.

Al terminar lo anterior, diseñamos un plan de varias sesiones, que incluía una sesión para subsanar algunas de las deficiencias en sus conocimientos de los accidentes gramaticales del sustantivo, para más adelante continuar con una sesión para las declinaciones primera y quinta, otra para la segunda y cuarta, una para la tercera y, por último, una para corroborar sus aprendizajes.

¹¹ La declinación es la ordenación en paradigmas de las diversas formas a que da origen la flexión casual de una palabra. Cf. Lázaro Carreter, *Diccionario de términos filológicos*, s.v. *declinación*.

Una vez establecido el plan de trabajo con el alumno, fijamos como objetivo de la sesión que pudiera definir, reconocer y utilizar todas las funciones gramaticales ¹² del sustantivo en oraciones simples, pues a partir del diagnóstico entendí que sólo podía reconocer la función de sujeto, en cuanto a las demás no podía ni definir las, ni explicarlas con sus palabras. El método que utilicé para explicar este tema, aunque sencillo, había demostrado que arrojaba muy buenos resultados en las asesorías que había impartido y lo desarrollaré a continuación.

Comencé indicando al asesorado que escribiera una oración simple, cualquiera que se le ocurriera en el momento, lo importante fue que la redactó él mismo. Una vez que escribió la oración en el pizarrón, le pedí que señalara los elementos de la oración y me indicara cuál era su función. La oración que escribió fue la siguiente:

Juan comió una manzana
Sujeto Verbo

En este caso el alumno pudo identificar el sujeto y el verbo, pero no así el objeto directo,¹³ por lo que lo siguiente fue guiarlo a una definición correcta de esta función, que en sus palabras fue “aquello que es afectado por el verbo”. Complementé esto indicándole que su definición era correcta, pero que podía confundirse con otra función gramatical, además mencioné que esta función se conocía como objeto directo y que, para identificarlo, podía utilizar la siguiente fórmula “¿qué o a quién? + el verbo de la oración”. Es importante señalar que fue primordial para mis asesorías establecer que yo, como asesor, sólo era una guía para ayudarlo a llegar a definiciones y conclusiones prácticas, por lo que dejé que el alumno cometiera algunos errores, se los señalé oportunamente y permití que reflexionara para que pudiera aprender de ellos.

Una vez que el asesorado supo explicar los conceptos e identificó las funciones gramaticales de esta oración, le pedí que añadiera nuevos sustantivos que explicaran o dieran circunstancias, es decir, que hiciera más compleja la oración, lo cual realizó de la siguiente forma:

¹² La función gramatical es la relación que liga a una palabra (o palabras) con los demás elementos. Cf. Lázaro Carreter, *op.cit.*, s.v. *función*.

¹³ El objeto o complemento directo es aquel que recibe la acción verbal. Cf. *ibid*, s.v. *complemento*.

Juan , el chico de la camisa azul , se comió una manzana en la mañana
Sujeto sujeto ? ? verbo Objetodirecto C. C. detiempo

En esta ocasión, el alumno, además de los elementos que ya había identificado en la oración anterior, logró localizar el complemento circunstancial¹⁴ de tiempo y la función del sustantivo que se encuentra apuesto al sujeto, pero no así con el objeto indirecto¹⁵ y el complemento determinativo.¹⁶ Para guiarlo en la definición de estos conceptos, le pregunté cómo consideraba que funcionaban estas palabras en la oración, a lo que contestó, después de reflexionar algunos minutos, que el elemento “de camisa azul” era “lo que ayuda a distinguir el sujeto de alguien más” y que “se” era el sujeto. Respecto a esto señalé que el primer elemento en efecto funcionaba para distinguir o determinar a un sustantivo, no sólo al sujeto, que se conoce como complemento determinativo y que, para identificarlo con claridad, podía buscar en la oración la preposición “de” que siempre introduce a este tipo de complemento. Por otra parte, expliqué que el otro elemento, aunque se refiere al sujeto en esta oración, no funcionaba como tal, sino como objeto indirecto, aquel que está muy interesado por la acción y que es afectado por ella, aunque no de manera “directa”. Para dejar esto más claro, le pedí que escribiera una nueva oración, pero esta vez con el verbo “dar”, que suele llevar un objeto indirecto, la cual fue la siguiente:

Juan le dió una manzana a Alberto
Sujeto O. I Verbo Objetodirecto ObjetoIndirecto

Cuando reflexionó sobre esta oración, concluyó que “a Alberto” y “le” funcionaban de una manera similar, en sus palabras “indican quién está interesado en la acción”. En efecto, tienen la función de objeto indirecto, para facilitar su identificación el estudiante puede utilizar la fórmula: ¿a quién o para quién? + el verbo de la oración.

¹⁴ El complemento circunstancial es una palabra o grupo de palabras que completan la significación del verbo, indicando alguna circunstancia de la acción. Cf. Lázaro Carreter, *op.cit.*, s.v. *complemento*.

¹⁵ El objeto o complemento indirecto es aquel que expresa la persona o cosa que recibe el daño o provecho de la acción del verbo, o el fin a que dicha acción se dirige. Cf. *ibid*, s.v. *complemento*.

¹⁶ El complemento determinativo es una palabra o grupo de palabras que acompañan al nombre, determinándolo sin cuantificarlo. Cf. *ibid*, s.v. *determinativo*.

Para trabajar la función de predicado nominal,¹⁷ solicité al asesorado que escribiera otra oración, ahora con el verbo “ser”, con la intención de que identificara las funciones de las palabras y que si no podía, las explicara con sus palabras. La oración fue la siguiente:

Juan es un hombre alto
Sujeto V. ?

Cuando terminó lo anterior, me dijo que no sabía el nombre de la función de “un hombre alto”, pero que la podía definir como “aquello que es el sujeto”. Por mi parte mencioné que en efecto se podía definir de esa forma, que el nombre de la función era predicado nominal y se usaba siempre en presencia de verbos de “unión” o copulativos, como el verbo “ser”.

Para terminar con la explicación de las funciones gramaticales del sustantivo, le pedí que escribiera una nueva frase, pero en esta ocasión en forma de una orden, especificando a quién se daba la orden y que, como hizo con anterioridad, identificara las funciones que reconocía y que si no podía hacerlo con alguna, la explicara. La oración fue la siguiente:

Alberto, corre por el balón
Sujeto verbo C. Circunstancial

El alumno señaló que el sustantivo “Alberto” era el sujeto y que no entendía qué otra función podía tener. Le expliqué que en las oraciones con verbos en segunda persona el sujeto no suele expresarse de manera directa, pues no es necesario en la mayoría de los casos, y que, cuando se nombra explícitamente éste, la función se llama sujeto interpelado, es decir, el sujeto al cuál se habla.

Al terminar, propuse un ejercicio para corroborar que entendía bien los conceptos y que podía identificar todas las funciones gramaticales del sustantivo. El ejercicio fue similar a los usados en la explicación, es decir, identificación de funciones en oraciones simples en español, y no fue muy extenso a causa de que la asesoría ya se había extendido demasiado y el

¹⁷ El predicado nominal es un nombre o adjetivo que se une al sujeto mediante un verbo copulativo, también se puede llamar atributo. Cf. Lázaro Carreter, *op. cit.*, s.v. *predicado*.

alumno debía llegar a su siguiente clase. El ejercicio fue resuelto de la siguiente forma:

1. $\frac{\text{Me tomé un té de menta después de comer}}{\text{O.I. V. O.D. C.D. C.C. de tiempo}}$
2. $\frac{\text{Alberto golpeó su banca con mucha fuerza}}{\text{S. V. O.D. CC. Modo}}$
3. $\frac{\text{La madre de Juan preparó mole para todos}}{\text{S. C.D. V. O.D. O.I.}}$
4. $\frac{\text{Laura, cántame esa canción nuevamente}}{\text{S.I V. O.D C.C.}}$
5. $\frac{\text{Los habitantes de la ciudad son personas apresuradas}}{\text{Sujeto C.D. V. Predicado nominal}}$

El asesorado no presentó grandes problemas al resolver el ejercicio, lo cual me indicó que había entendido las definiciones que trabajamos durante la asesoría, por esto, al finalizar, sólo establecimos las siguientes sesiones, en donde trabajaríamos directamente con el latín.

En esta sesión, el alumno mostró un progreso bastante considerable, pues la principal causa de que no comprendiera las declinaciones, ni los casos era que no entendía cuáles eran las funciones gramaticales y cómo emplearlas. En las siguientes ocasiones en las que asistió este alumno, aunque lamentablemente sólo se presentó a tres de las cinco que planteamos, no mostró signos de dificultad al asociar las funciones gramaticales con los casos latinos y el uso de éstos en las oraciones más simples.

Segunda sesión. Declinación latina

Para ejemplificar la segunda sesión de declinación latina utilizaré la asesoría impartida el día 30 de agosto del 2013. La alumna que asistió había demostrado aprender de manera rápida en la anterior, en la que sólo repasamos algunas funciones gramaticales, como el complemento determinativo y el sujeto interpelado. En ésta establecí como objetivo que la asesorada comprendiera el concepto de declinación, relacionara las funciones gramaticales, vistas anteriormente, con los casos latinos, y que pudiera

identificar, declinar y traducir sustantivos pertenecientes a la primera y quinta declinaciones.

Al comenzar la asesoría, mediante un ejercicio similar al indicado en el apartado anterior, es decir, la identificación de funciones gramaticales en oraciones sencillas, corroboré que la asesorada había entendido bien los temas tratados. Después de esto le pregunté si sabía cómo se expresan las funciones gramaticales en latín, a lo que me respondió que, de acuerdo con lo que había visto en clase, se expresan por medio de las terminaciones de las palabras. Le expliqué que para el estudio de las lenguas de flexión, como el latín y el español, esta terminación es llamada desinencia y que indica los accidentes gramaticales, es decir: el género, el número y, para el latín, su función gramatical o *caso*.¹⁸ Además de esto, le indiqué que las funciones gramaticales que habíamos visto en español, en latín se expresan mediante seis casos: nominativo, genitivo, dativo, acusativo, vocativo y ablativo. Para que pudiera entenderlo de mejor forma, utilicé la siguiente tabla:

Caso Latino	Función gramatical que expresa
Nominativo (N)	sujeto, predicado nominal
Genitivo (G)	complemento determinativo
Dativo (D)	objeto indirecto
Acusativo (Ac)	objeto directo
Vocativo (V)	sujeto interpelado
Ablativo (Ab)	complemento circunstancial

Una vez que la alumna asoció las funciones gramaticales con sus respectivos casos latinos, señalé que los sustantivos latinos se conjuntan en cinco grupos que se llaman declinaciones, de acuerdo con sus desinencias de

¹⁸ El caso es la forma que adopta un nombre para desempeñar una determinada función en la frase mediante flexión. Cf. Lázaro Carreter, *op.cit.*, s.v. *caso*.

caso, y que en esta sesión trabajaríamos la primera y quinta declinaciones,¹⁹ es decir, la que tiene como vocal temática *a* y la que tiene *e*. El primer paso para esto fue repasar el esquema de las dos declinaciones y después realizar un ejercicio donde la alumna declinó algunos sustantivos y dio su traducción respectiva, según el caso en el que se encontraban. Presentaré el esquema de ambas declinaciones y dos ejemplos del ejercicio:

Primera declinación		
Tema en <i>a</i> (F/M)		
	Singular	Plural
N.	-a	-ae
G.	-ae	-arum
D.	-ae	-is
Ac.	-am	-as
V.	-a	-ae
Ab.	-a	-is

Quinta declinación		
Tema en <i>e</i> (F/M)		
	Singular	Plural
N.	-es	-es
G.	-ei	-erum
D.	-ei	-ebus
Ac.	-em	-es
V.	-es	-es
Ab.	-e	-ebus

Ejemplos:

anima, -ae: (F) alma				
	Singular	Traducción	Plural	Traducción
N.	anima	el alma	animae	las almas
G.	animae	del alma	animarum	de las almas
D.	animae	para el alma	animis	para las almas
Ac.	animam	al alma	animas	a las almas
V.	anima	¡alma!	animae	¡almas!
Ab.	anima	con el alma	animis	con las almas

¹⁹ Para la explicación de las cinco declinaciones, usé como apoyo el manual *Lectioes II* de Patricia Villaseñor Cuspínera por sus apéndices, págs. 231-253.

res, -ei (F): cosa				
	Singular	Traducción	Plural	Traducción
N.	res	la cosa	res	las cosas
G.	rei	de la cosa	rerum	de las cosas
D.	rei	para la cosa	rebus	para las cosas
Ac.	rem	a la cosa	res	a las cosas
V.	res	¡cosa!	res	¡cosas!
Ab.	re	con la cosa	rebus	con las cosas

A continuación, le propuse a la asesorada que analizáramos y tradujéramos algunas oraciones en latín. Las instrucciones fueron que debía identificar los sustantivos de estas dos declinaciones, indicar el género, número y caso de éstos, y dar una traducción de las mismas. Le proporcioné el vocabulario de aquellas palabras que desconocía, así como también le ayudé en la identificación de los sustantivos que pertenecían a otras declinaciones y de las formas verbales aún no revisadas. Ejemplificaré con tres de las oraciones que realizó durante la asesoría, usando el código de color mencionado al inicio del capítulo:

1. *Gallia est omnis divisa in partes tres*
N.S.F V. N.S.F. N.S.F. Prep. Ac.Pl.F. Ac.Pl.F.

Traducción. La Galia está dividida toda en tres partes.

En esta oración, la asesorada confundió las desinencias del sustantivo *partes* y el adjetivo *tres*, ya que consideró que pertenecían a la quinta declinación, por lo que le aclaré que, a pesar de que el caso que indicó era el correcto, estas palabras son de la tercera declinación, por lo que sugerí que para futuros ejercicios podía consultar en el diccionario el enunciado²⁰ de la

²⁰ El enunciado de los sustantivos latinos está constituido por dos formas: la palabra en caso nominativo singular, y la terminación del genitivo singular.

palabra para saber a qué declinación pertenecía la palabra. En la traducción no presentó ninguna complicación.

2. Vulpes in alta vinea uvam adpetebam
? Prep. Abl. S. F. Abl. S. F. Ac. S. F. V.

Traducción: La zorra deseaba una uva en una viña alta.

En esta oración la asesorada utilizó el diccionario para identificar de qué declinación era el sustantivo *vulpes*, pues tenía duda sobre si pertenecía a la quinta declinación o nuevamente a la tercera, como es el caso. La traducción nuevamente se llevó a cabo sin complicaciones.

3. In diebus illis, Roma magna urbs erat
Prep. Abl. Pl. M. Abl. Pl. M N. S. F. N. S. F. N. S. F. 3P. S. Presente

Traducción: En aquellos días, Roma era una ciudad grande.

En esta oración la asesorada identificó los casos de los sustantivos de las dos declinaciones con relativa facilidad, pues solo dudó un poco al señalar como nominativo *magna*, pues no consideraba que se necesitaran tantos nominativos en la oración. Aclaré que *magna* era un adjetivo, por lo que necesariamente está acompañando a un sustantivo en su mismo caso, como en la oración anterior el adjetivo *alta* acompaña a *vinea*. Fue entonces que la alumna indicó que el adjetivo estaba acompañando a *urbs*, cuyo caso había indicado yo, y tradujo la oración sin mayor complicación.

Para finalizar la sesión, realizó algunos ejercicios de declinación, identificación de sustantivos y traducción de oraciones en su casa, los cuales revisaríamos al iniciar la siguiente sesión; tras esto nos despedimos. Cabe señalar que, si bien el objetivo de la asesoría fue que la alumna entendiera los conceptos de las funciones gramaticales, los relacionara con los casos latinos, aprendiera a declinar, identificar casos y traducir oraciones, me pareció muy importante que no sólo memorizara los datos o que mecanizara los procesos, sino que empezara a comprender el funcionamiento y la lógica de la lengua latina.

Tercera sesión. Declinación latina

Para revisar la manera como lleve a cabo la tercera sesión de este tema, tomaré como ejemplo el caso más difícil que tuve durante mi estancia en el PIA, específicamente la asesoría impartida en día 27 de enero del 2014. Asistió una alumna con una confusión muy grande respecto a las declinaciones y las conjugaciones y con un bloqueo que no logró superar a lo largo de todas las sesiones a las que asistió (siete en total). Durante la primera sesión, el día 22 de enero del 2014, la alumna solicitó una regularización en los temas de las declinaciones latinas y la conjugación en presente, pertenecientes al temario de Latín I, pues no había comprendido estos temas y, a pesar de haber aprobado la materia el semestre anterior, se sentía rezagada con respecto a sus compañeros y no podía seguir el ritmo de clase de su nueva profesora. Durante las primeras dos sesiones noté una mejoría, aunque al cometer cualquier error presentaba cierto grado de frustración que no le permitía continuar con el ejercicio. A pesar de esto, era evidente un poco de progreso, ya que al final de la sesión anterior había podido reconocer la mayoría de los sustantivos de la primera y quinta declinaciones, y en su trabajo en casa, que revisé en cuanto llegó a asesoría, pudo reconocer casi todos los sustantivos pertenecientes a éstas, aunque la traducción de las oraciones no era muy precisa.

En esta sesión, dedicada a la segunda y cuarta declinaciones, puse especial énfasis en facilitar la identificación de casos al señalar las similitudes observables en las desinencias de caso de las declinaciones vistas anteriormente y las de esta sesión. Fuera de esto, la sesión se realizó de manera similar a lo antes expuesto.

Lo primero que hizo la asesorada fue escribir los esquemas de las cuatro declinaciones, las dos que habíamos visto y las dos que trabajaríamos en esta asesoría, las cuales le había encargado investigar. Después, le pedí que señalara con color rojo las desinencias de caso que guardaran relación entre declinaciones, lo cual realizó de la siguiente forma:

Segunda declinación				
Tema en o				
M/F		N		
	Singular	Plural	Singular	Plural
N.	-us, -er, -ir	-i	-um	-a
G.	-i	-orum	-i	-orum
D.	-o	-is	-o	-is
Ac.	-um	-os	-um	-a
V.	-e, -er, -ir	-i	-um	-a
Ab.	-o	-is	-o	-is

Cuarta declinación				
Tema en u				
M/F		N		
	Singular	Plural	Singular	Plural
N.	-us	-us	-u	-ua
G.	-us	-uum	-us	-uum
D.	-u,-ui	-ibus	-u,-ui	-ibus
Ac.	-um	-us	-u	-ua
V.	-us	-us	-u	-ua
Ab.	-u	-ibus	-u	-ibus

Primera declinación		
Tema en a (F/M)		
	Singular	Plural
N.	-a	-ae
G.	-ae	-arum
D.	-ae	-is
Ac.	-am	-as
V.	-a	-ae
Ab.	-a	-is

Quinta declinación		
Tema en e (F/M)		
	Singular	Plural
N.	-es	-es
G.	-ei	-erum
D.	-ei	-ebus
Ac.	-em	-es
V.	-es	-es
Ab.	-e	-ebus

Después haber señalado estas similitudes, le propuse que explicara verbalmente lo que observó, lo cual hizo de la siguiente forma:

1. Todos los acusativos singulares masculinos y femeninos tienen su desinencia terminada en –m y los plurales en –s.
2. Los nominativos, acusativos y ablativos neutros plurales tienen desinencia terminada en –a.
3. El nominativo y el vocativo tienen la misma desinencia de caso, con excepción de la segunda declinación.
4. El dativo y ablativo plural tienen la misma desinencia de caso, la primera y segunda declinación comparten desinencia (-is) y la cuarta y quinta, a su vez, también (-bus).
5. El genitivo plural tiene desinencia terminada en –um.

A esto, añadí otras dos similitudes que la alumna no había señalado:

6. Los neutros tienen su nominativo, acusativo y vocativo igual.
7. El ablativo singular tiene como desinencia la vocal del tema.

Cuando terminó de anotar éstas en el pizarrón, le pedí que hiciera una ficha para la siguiente sesión con las cuatro declinaciones vistas en una cara y en la otra estas similitudes; esto con el objetivo de que el aprendizaje de las declinaciones y, por tanto, el de la identificación de los casos, se le facilitara y, así, comenzara a romper ese “bloqueo”. Después de esto, le solicité que declinara una lista de palabras de las dos declinaciones de la sesión con su respectiva traducción al español. Daré cuatro ejemplos del ejercicio:

puer,-i (M): niño				
	Singular	Traducción	Plural	Traducción
N.	puer	el niño	pueri	los niños
G.	pueri	del niño	puerorum	de los niños
D.	puero	para el niño	pueris	para los niños
Ac.	puerum	al niño	pueros	a los niños
V.	puer	¡niño!	pueri	¡niños!
Ab.	puero	con el niño	pueris	con los niños

templum, -i (N): templo				
	Singular	Traducción	Plural	Traducción
N.	templum	el templo	templa	los templos
G.	templi	del templo	templorum	de los templos
D.	templo	para el templo	templis	para los templos
Ac.	templum	al templo	templa	a los templos
V.	templum	¡templo!	templa	¡templos!
Ab.	templo	en el templo	templis	en los templos

manus, -us (F): mano				
	Singular	Traducción	Plural	Traducción
N.	manus	la mano	manus	las manos
G.	manus	de la mano	manuum	de las manos
D.	manui/ manu	para la mano	manibus	a las manos
Ac.	manum	a la mano	manus	para las manos
V.	manus	¡mano!	manus	¡manos!
Ab.	manu	con la mano	manibus	con las manos

cornu, -us (N): cuerno				
	Singular	Traducción	Plural	Traducción
N.	cornu	el cuerno	cornua	los cuernos
G.	cornus	del cuerno	cornuum	de los cuernos
D.	conui/ cornu	para el cuerno	cornibus	para los cuernos
Ac.	cornu	al cuerno	cornua	a los cuernos
V.	cornu	¡cuerno!	cornua	¡cuernos!
Ab.	cornu	con el cuerno	cornibus	con los cuernos

Durante este ejercicio la asesorada se mostró titubeante, en especial al traducir las palabras al español, sin embargo, no tuvo muchas equivocaciones, sólo una confusión en los sustantivos masculinos de la segunda declinación, ya que no sabía qué desinencia usar para el vocativo de aquellos terminados en -er y en -ir en su nominativo, por lo que enfatiqué que, según las afirmaciones

que habíamos encontrado comparando los esquemas de las declinaciones, los nominativos y los vocativos tienen la misma desinencia de caso.

El siguiente ejercicio fue el de identificación de casos (análisis morfosintáctico) y traducción de oraciones. En esta ocasión, no se limitó a los sustantivos de las declinaciones vistas en la asesoría, sino que se eligieron oraciones que usaran indistintamente palabras de las cuatro declinaciones ya trabajadas, evitando en lo posible sustantivos de la tercera declinación, que sería materia de la siguiente sesión. De la misma forma que en la asesoría anterior, le indiqué el significado y el análisis morfosintáctico de las palabras que desconocía, en especial verbos. A continuación daré tres ejemplos de oraciones realizadas en la asesoría:

1.

<i>Gallos</i>	<i>ab</i>	<i>Aquitanis</i>	<i>Garumna</i>	<i>flumen</i>	<i>dividit.</i>
<i>Ac.S.M.</i>	<i>Prep.</i>	<i>Ab.Pl.M.</i>	<i>N.S.F.</i>	<i>N.S.N.</i>	<i>3P.S.Presente.</i>

Traducción: El río Garona divide a los Galos de los Aquitanos.

En esta oración la asesorada identificó los sustantivos *Gallos* y *Aquitanis* sin gran dificultad, pero el sustantivo *Garumna* lo identificó como femenino, ya que la mayoría de los sustantivos de la primera declinación lo son, por lo que únicamente señalé que es un nombre propio masculino, a pesar de que acompaña a un sustantivo neutro. En la traducción no hubo complicaciones.

2.

<i>Agricolae</i>	<i>longa</i>	<i>pericula</i>	<i>bellorum</i>	<i>timent</i>
<i>N.F.Pl</i>	<i>Ab.F.S</i>	<i>Ab.F.S.</i>	<i>G.Pl.M.</i>	<i>3.P.Pl.Presente</i>

Traducción: **Las agricultoras** temen **por el gran peligro** de las guerras.

En el análisis de esta oración la alumna comenzó a tener complicaciones, pues, por tratar de realizar el ejercicio rápidamente, no notó que el sustantivo *agricolae* era de género masculino (ya la asesoría pasada le había indicado que podía utilizar el diccionario si lo requería), ni que *pericula* junto a su

adjetivo *longa* eran de género neutro, y por tanto su análisis morfosintáctico, y posteriormente su traducción, eran incorrectos. Para hacer que percibiera esto, le dije que a partir de esta sesión buscara las palabras que desconocía en el diccionario, pues guiarse sólo por la desinencia de caso sin conocer a qué declinación pertenecen podía hacer que cometiera errores en su comprensión del texto.

Después de que buscó las palabras en el diccionario y detectó sus errores, corrigió su análisis de estas palabras, señalando que *agricolae* era un nominativo plural masculino de la primera declinación, y que *longa pericula* eran acusativos neutros plurales. Además también corrigió su traducción de la siguiente forma: Los agricultores temen los largos peligros de las guerras.

3. *Domus Romanorum porticus altas et amplas habebant*
N.S.M. G.Pl.M. N.S.M. Ac.Pl.F. Conj. Ac.Pl.F. 3P.Pl.Imperfecto

Traducción: La casa de los romanos pórtico tiene altas y amplias.

Esta oración fue la que más se le complicó a la asesorada, tanto en el análisis morfosintáctico como en la traducción, pues debía prestar mucha atención al contexto de la oración para poder identificar de manera correcta los casos. Nuevamente insistí que buscara en el diccionario las palabras usadas, para identificar tanto la declinación a la que pertenecían como el género, una vez hecho, y por tanto sabiendo que *domus* y *porticus* pertenecían a la cuarta declinación y que eran femeninos, le dije que observara bien las otras palabras que había en la oración para poder establecer en qué caso se encontraban los dos sustantivos.

La asesorada pensó algunos minutos en esta oración, y concluyó que *porticus* debía estar calificado por *altas* y *amplas*, por lo que era un acusativo plural femenino, pero insistió en que *domus* debía ser nominativo singular femenino. Aclaré que si la palabra *domus* estuviera aislada su análisis sería correcto, pero que en esta oración tenía un verbo en plural, por lo que su sujeto debía necesariamente estar en plural, y como sólo *domus* podía funcionar como nominativo, su análisis correcto era nominativo plural femenino. Después

de estas indicaciones corrigió su traducción de la siguiente forma: Las casas de los romanos tenían pórticos altos y amplios.

Al finalizar el ejercicio, sugerí que antes de la siguiente asesoría practicara, con ejercicios similares, el análisis morfosintáctico y la traducción de oraciones en su casa. Además solicité que investigara el esquema de la tercera declinación y que lo trajera la próxima vez que asistiera.

Cuarta sesión. Declinación latina

Para esta sesión, dedicada a la tercera declinación latina, tomaré como ejemplo la asesoría impartida el día 16 de octubre del 2013. En este caso el alumno asistió con dudas sólo respecto a la tercera declinación, pues no entendía en qué casos cambiaba la raíz y eso le causaba confusión.

De la misma forma que en las demás asesorías, comencé con un diagnóstico sencillo, pero eficiente: a partir de una lista de sustantivos en distintos casos y de distintas declinaciones, incluyendo la tercera, pedí que hiciera el análisis morfológico y que, si podía, escribiera su enunciado. El resultado mostró que el alumno reconoció pocos sustantivos de la tercera declinación correctamente, aunque sí la mayoría de los de otras declinaciones, además de que no pudo establecer el enunciado de la mayoría de ellos, sólo de algunos pertenecientes a la primera y segunda declinaciones.

Con esta información, enfatiqué en que lo primero que debía saber era cómo identificar a qué declinación pertenecen los sustantivos a partir de su enunciado. Para esto la manera más sencilla de hacerlo es viendo el genitivo en el enunciado, pues es el único caso que es diferente para cada declinación. Después de esto, le pedí que escribiera los esquemas de la tercera declinación, tanto para los sustantivos imparisilábicos, también llamados sustantivos con radical en consonante, como para los parisilábicos, también llamados sustantivos con radical en *i*, lo cual hizo, aunque me recalcó que no sabía cómo clasificar los sustantivos entre parisilábicos e imparisilábicos:

Tercera declinación				
Radical en consonante (imparisilábico)				
M/F			N	
	Singular	Plural	Singular	Plural
N.	-, -s	-es	-	-a
G.	-is	-um	-is	-um
D.	-i	-ibus	-i	-ibus
Ac.	-em	-es	-	-a
V.	-, -s	-es	-	-a
Ab.	-e	-ibus	-e	-ibus

Tercera declinación				
Radical en <i>i</i> (parisilábico)				
M/F			N	
	Singular	Plural	Singular	Plural
N.	-s	-es	-	-ia
G.	-is	-ium	-is	-ium
D.	-i	-ibus	.i	-ibus
Ac.	-em	-es	-	-ia
V.	-s	-es	-	-ia
Ab.	-i	-ibus	-i	-ibus

Al terminar de escribir las tablas en el pizarrón, le pregunté si sabía cómo identificar el radical²¹ de un sustantivo latino, a lo que contestó que él le quitaba la desinencia de caso al nominativo. Ante esto le expliqué en que lo mejor para identificar tanto la declinación como el radical es el caso genitivo, ya que de esta forma se podía percatar de cuáles palabras eran parisilábicas y cuáles imparisilábicas, pues las primeras son aquellas que de nominativo a genitivo conservan el mismo número de sílabas y las otras las que tienen más sílabas en el genitivo que en el nominativo. Además indiqué que los sustantivos imparisilábicos era muy importante declinarlos con el radical de genitivo, teniendo en cuenta el acusativo neutro singular, que siempre es igual a su nominativo.

Para ejercitar la clasificación de los sustantivos de la tercera declinación entre parisilábicos e imparisilábicos, practicar el cambio de radical que sufren los segundos y familiarizarse con el enunciado de los sustantivos en general, realizó el siguiente ejercicio: a partir de una lista de sustantivos de las cinco declinaciones, todos ellos con su enunciado y significado, indicó la declinación

²¹ El radical es lo que resulta de la eliminación de la desinencia. Cf. Lázaro Carreter, *op.cit.*, s.v. *radical*.

de cada uno, y en el caso de aquellos que pertenecieran a la tercera declinación, indicara también si eran sustantivos con radical en consonante (imparisilábicos) o sustantivos con radical en *i* (parisilábicos); posteriormente debería de tomar estos sustantivos, declinarlos y traducirlos. El alumno identificó y clasificó los sustantivos sin muchas complicaciones. A continuación presentaré cuatro ejemplos de cómo declinó y tradujo los sustantivos de la tercera declinación:

homo, -inis (M): humano (imparisilábico)				
	Singular	Traducción	Plural	Traducción
N.	homo	el humano	homines	los humanos
G.	hominis	del humano	hominum	de los humanos
D.	homini	para el humano	hominibus	para los humanos
Ac.	hominem	al humano	homines	a los humanos
V.	homo	¡humano!	homines	¡humanos!
Ab.	homine	por el humano	hominibus	por los humanos

carmen, -inis (N): canto (imparisilábico)				
	Singular	Traducción	Plural	Traducción
N.	carmen	el canto	carmina	los cantos
G.	carminis	del canto	carminum	de los cantos
D.	carmini	para el canto	carminibus	para los cantos
Ac.	carmen	al canto	carmina	a los cantos
V.	carmen	¡canto!	carmina	¡cantos!
Ab.	carmine	con el canto	carminibus	con los cantos

aedilis, -is (M): Edil (parisilábico)				
	Singular	Traducción	Plural	Traducción
N.	aedilis	el edil	aediles	los ediles
G.	aedilis	del edil	aedilium	de los ediles
D.	aedili	para el edil	aedilibus	para los ediles
Ac.	aedilem	al edil	aediles	a los ediles
V.	aedilis	¡edil!	aediles	¡ediles!
Ab.	aedili	por el edil	aedilibus	por los ediles

mare, -is (N): mar (parisilábico)				
	Singular	Traducción	Plural	Traducción
N.	mare	el mar	maria	los mares
G.	maris	del mar	marium	de los mares
D.	mari	para el mar	maribus	para los mares
Ac.	mare	al mar	maria	a los mares
V.	mare	¡mar!	maria	¡mares!
Ab.	mari	por el mar	maribus	por los mares

Después de este ejercicio, que realizó sin gran complicación, analizó oraciones, esta vez fragmentos muy cortos de textos clásicos y las tradujo al español (para este ejercicio podía emplear el diccionario que había en el aula). De un total de siete, presento tres como ejemplo:

1. *Romulus Reae Silviae filius et Martis cum Remo*
N.S.M G.S.F G.S.F. N.S.M. Conj. G.S.M Prep. Ab.S.M.

fratre uno partu editus est
Ab.S.M. Ab.S.M. Ab.S.M. N.S.M. 3P.S.

Traducción: Rómulo de Rea Silvia hijo y de Marte, con su hermano Remo, por un solo parto, fue dado a luz.

En esta oración el alumno no tuvo gran complicación, pues empleó bien el diccionario para buscar las palabras que desconocía, sólo se equivocó al señalar una forma del verbo compuesto como si fuera sustantivo, ya que en

clase no habían analizado este tipo de verbos, por lo que le expliqué que también hay formas verbales como esa, que en clase no las iba a ver mucho porque este tema no pertenece al programa de estudios, pero que era importante que supiera de su existencia.

2. Canis per flumen natans in speculo vidit simulacrum suum
N.S.M Prep. Ac.S.N. N.S.M. Prep. Ab.S.N. 3P.S. Perfecto Ac.S.N. Ac.S.N.

Traducción: El perro, que nadaba por un río, vio en el espejo su reflejo.

En esta oración el único error fue traducir literalmente la palabra *speculo* y no ver el contexto en el que se empleaba, por lo que le sugerí que no sólo tradujera las palabras al español, sino que entendiera y se imaginara lo que el texto latino decía, es decir, que tomara en cuenta la situación que se expresa.

3. ut ad senem senex de senectute, sic ad amicum
Conj. Prep. Ac.S.M. N.S.M. Prep. Ab.S.M. conj. prep. Ac.S.M.

amicissimus scripsi de amicitia
N.S.M 1P.S. Imperfecto prep. Ab.S.F.

Traducción: Como a un viejo, un viejo acerca de la vejez, así a un amigo, como un gran amigo escribí de la amistad.

Esta oración se le dificultó un poco traducirla y analizarla, mi sugerencia fue que revisara el diccionario para ver a qué declinación pertenecía cada palabra. Después de buscar el vocabulario, ni el análisis ni la traducción le parecieron difíciles.

El alumno mostró un gran avance a lo largo de la asesoría, y sólo hizo falta indicar claramente la diferencia entre los sustantivos con radical en consonante y con radical en *i*, para que su duda quedara resuelta y pudiera continuar con normalidad sus clases.

Quinta sesión. Declinación latina

Esta sesión, planteada como una evaluación del trabajo de las anteriores, sólo la impartí en dos ocasiones, pues los alumnos, al ver su progreso, preferían

seguir con sus clases y no terminar el plan acordado; de éstas dos, tomaré la asesoría impartida el día 29 de enero del 2014 para ejemplificar. La alumna, cuyo caso ya mencioné en la tercera sesión, seguía presentando el citado “bloqueo” que no le permitía terminar de comprender las declinaciones latinas.

Dado que la regularización de esta alumna abarcaba todos los temas gramaticales del programa de Latín I, incluyendo la conjugación de los verbos en presente e imperfecto, mencionada en el apartado respectivo, esta sesión fue en parte una evaluación, y en parte un repaso de los temas vistos, antes de iniciar con las conjugaciones. Por ese motivo el objetivo de la asesoría fue que la alumna practicara el análisis morfosintáctico de los sustantivos en un texto breve y que a la vez evaluara su nivel de entendimiento del tema. La traducción, por otra parte, aunque fue necesaria durante la sesión, no fue una prioridad, pues el objetivo fue que la asesorada analizara los sustantivos del texto.

El ejercicio propuesto, que fungió a la vez de evaluación, fue el análisis de una fábula de Fedro. Las instrucciones fueron simples: analizar todos los sustantivos del texto, dando género, número, caso y declinación de cada uno; y traducir el texto con mi ayuda. Utilizó el diccionario tanto para buscar el significado de las palabras, como para consultar el enunciado y género de éstas:

Pullus ad margaritam
N. S. M 2da Preposición Ac. S. F. 1ra

El pollo a la perla

1 In sterculino pullus gallinacius
Preposición Ab. S. M. 2da N. S. M. 2da N. S. M. 2da

2 dum quaerit escam margaritam reperit.
Conjunción 3P. S. Presente Ac. S. F. 1ra Ac. S. M. 3P. S. Presente

En un estercolero, una cría de gallina encontró una perla mientras buscaba comida.

3 "Iaces indigno quanta res" inquit "loco
2P. S. Presente D. S. M. 2da N. S. F. 1ra N. S. F. 5ta 3P. S. D. S. M. 2da

4 hoc si quis pretii cupidus vidisset tui
Adverbio Conjunción N. S. M. G. S. M. 2da N. S. M. 2Da 3P. S. Pcp. Subj. G. S. M.

5 olim redisses ad splendorem pristinum.
Adverbio 2P. S. Pcp. Subj. Preposición Ac. S. M. 3ra Ac. S. M 2da

“Yaces, mucha cosa **para lugar indigno**” dijo “si alguien aquí te hubiera visto, deseoso de tu valor, algún día habieras regresado a tu esplendor anterior.

6 ego cur te inveni, potior cui
N. S. M. Adverbio Ac. S. M. 1P. S. Perfecto N. S. M. G. S. M.

multo est cibus?
Ab. S. M. 2da 3P. S. Presente N. S. M. 2da

¿Por qué yo te encontré, para quien en mucho puede más la comida?

7 Nec tibi prodesse nec mihi
Conjunción D. S. M. Infinitivo Conjunción D. S. M.

id quicquam potest.
N. S. N. Ac. S. N. 3P. S. Presente

Ni a ti, ni a mí, esto puede servir en nada”.

8 Hoc illis narro qui me non intellegunt.
Ac. S. N. D. Pl. M 1P. S. Presente N. Pl. M. Ac. S. M. Adverbio 3P. Pl. Presente

Esto narro para aquellos que no me comprenden.

Durante el ejercicio, la asesorada se mostró nerviosa, a pesar de disponer de las fichas de trabajo con las declinaciones, pues, al leer el texto, se encontró con muchas palabras desconocidas. Al ver la situación, le pedí que sólo anotara el análisis de aquellas palabras que reconociera con ayuda de sus tablas, y en aquellas que no reconociera yo le ayudaría tanto a identificar su caso como a traducirlas. A pesar de lo anterior, la asesorada cometió algunos errores en el análisis, como decir que *loco indigno* es dativo singular masculino, cuando funciona como un locativo, y por tanto es ablativo. Sin embargo, también anotó algunos adjetivos y pronombres correctamente, a pesar de que

aún no los trabajábamos en asesoría; haciendo un balance, su desempeño fue bueno.

Al terminar el análisis prosiguió con la traducción, para lo cual requirió de mi ayuda, ya que no conocía muchas de las construcciones sintácticas que aparecen en el texto. Comenzamos la traducción sin mencionarle sus errores de análisis aún, ya que esperaba que al momento de traducir la alumna se percatara de las inconsistencias que provocaba un análisis incorrecto, lo cual sucedió aunque de manera un poco forzada. Cuando se percató de sus errores, los corrigió, en especial *indigno loco* como ablativo singular, de la siguiente forma:

3 “Yaces, tú gran cosa, en un lugar indigno...”

6 “¿Por qué te encontré yo, para quien mucho es mejor el alimento?”

Como mencioné anteriormente, el objetivo del ejercicio fue medir si la alumna había logrado aprender a identificar en un texto los casos de los sustantivos latinos, por lo que, bajo esa perspectiva, considero que consiguió una gran mejoría, sólo debía controlar su ansiedad para no permitir que la frustración le impidiese realizar sus actividades en clase.

Después de concluir el ejercicio y de hacerle algunos comentarios sobre su mejoría, le pedí que repasara en su casa lo visto en las sesiones anteriores, ya que en la siguiente sesión comenzaríamos a ver los verbos y su conjugación. La asesorada continuó asistiendo a algunas sesiones más, aunque no concluimos los temas gramaticales del programa de Latín I, como planteamos inicialmente para su caso, ya que dejó de asistir después de la séptima sesión, que mencionaré más adelante en el tema de conjugación latina.

Segunda sesión. Declinación griega

Las asesorías preventivas impartidas para la asignatura de Griego fueron mínimas, incluso este tema, que fue el que más impartí, sólo fue solicitado por dos estudiantes en el año que presté mis servicios en el PIA, el primero requirió tres sesiones, una para las funciones gramaticales y otras dos para las primeras declinaciones, el segundo solamente una para la segunda declinación.

La tercera declinación no la trabajé en asesorías preventivas, sino en las remediales, que mencionaré posteriormente. Comienzo aquí con la segunda sesión porque la primera abarca la introducción a la declinación tanto griega como latina.²²

Para la primera declinación tomaré como ejemplo la sesión del día 18 de octubre del 2013. La alumna que asistió había mostrado algunos problemas para entender los conceptos de las funciones gramaticales, por lo cual comencé con un repaso de éstos, para que los tuviera presentes durante la sesión. El objetivo de la asesoría fue que ella pudiera asociar las funciones gramaticales con los casos griegos y que pudiera declinar, identificar y traducir sustantivos pertenecientes a la primera declinación griega.

El primer paso después del repaso sobre las funciones fue, al igual que en la segunda sesión de la declinación latina, preguntarle cómo se expresan las funciones gramaticales en griego. Ella aclaró que eran la declinación y los casos lo que no entendía en clase. Al percatarme de esto, le expliqué que en griego las funciones gramaticales y otros aspectos, tales como el género y número, se expresan por medio de las terminaciones de las palabras conocidas como desinencias. Después proseguí que, para hacer el estudio de los sustantivos de forma más sencilla, éstos se conjuntaban en tres grandes grupos, conocidos como declinaciones, según las similitudes que presentan sus terminaciones para cada función gramatical o “caso”, que en griego son cinco: nominativo, genitivo, dativo, acusativo y vocativo. Para que le fuera más clara esta explicación, escribí la siguiente tabla en el pizarrón:

²² *Vid. Supra* pág. 26

Caso Griego	Función gramatical que expresa
Nominativo (N)	sujeto, predicado nominal
Genitivo (G)	complemento determinativo
Dativo (D)	objeto indirecto
Acusativo (Ac)	objeto directo
Vocativo (V)	sujeto interpelado

Le indiqué, además, que para el complemento circunstancial se usan las preposiciones más el sustantivo en caso genitivo, dativo o acusativo, pero que eso lo vería en clase posteriormente. Le pedí que tomara nota de la tabla e hiciera una ficha con esta información para la siguiente sesión, con el objetivo de que lo tuviera a mano al momento de hacer los ejercicios de análisis morfosintáctico y traducción.

Cuando la asesorada terminó de anotar la tabla, le dije que en esta asesoría veríamos el primer grupo de sustantivos: la primera declinación. A esta declinación pertenecen una gran cantidad de sustantivos femeninos y algunos masculinos con terminaciones en $-\alpha$ y en $-\eta$, que se agrupan en tres esquemas para los femeninos y dos más para los masculinos. Los primeros que revisamos fueron los femeninos, para lo cual escribí los tres paradigmas en el pizarrón:

Primera declinación (Femeninos)						
	Alfa pura		Alfa impura		Eta	
	Singular	Plural	Singular	Plural	Singular	Plural
N	$-\alpha$	$-\alpha\iota$	$-\alpha$	$-\alpha\iota$	$-\eta$	$-\alpha\iota$
G.	$-\alpha\varsigma$	$-\omega\nu$	$-\eta\varsigma$	$-\omega\nu$	$-\eta\varsigma$	$-\omega\nu$
D.	$-\alpha$	$-\alpha\iota\varsigma$	$-\eta$	$-\alpha\iota\varsigma$	$-\eta$	$-\alpha\iota\varsigma$
Ac.	$-\alpha\nu$	$-\alpha\varsigma$	$-\alpha\nu$	$-\alpha\varsigma$	$-\eta\nu$	$-\alpha\varsigma$
V.	$-\alpha$	$-\alpha\iota$	$-\alpha$	$-\alpha\iota$	$-\eta$	$-\alpha\iota$

Cuando escribí los esquemas, la asesorada me preguntó cómo identificar los sustantivos de alfa pura y cómo los de impura, le respondí que los sustantivos de alfa impura son aquellos que, antes de su desinencia, tienen una consonante (excepto rho), y los de alfa pura son aquellos que tienen raíz terminada en vocal o rho.

Le mostré cómo declinar un sustantivo en cada uno de estos esquemas, y para practicar declinó diez sustantivos de los cuales presento un ejemplo de cada paradigma a continuación:

ἡμέρα, -ας: día (alfa pura)				
	Singular	Traducción	Plural	Traducción
N.	ἡμέρα	el día	ἡμέραι	los días
G.	ἡμέρας	del día	ἡμερῶν	de los días
D.	ἡμέρα	para el día	ἡμέραις	para los días
Ac.	ἡμέραν	al día	ἡμέρας	a los días
V.	ἡμέρα	ἰδία!	ἡμέραι	ἰδίας!

θάλαττα, -ης: mar (alfa impura)				
	Singular	Traducción	Plural	Traducción
N.	θάλαττα	el mar	θάλατται	los mares
G.	θαλάττης	del mar	θαλαπῶν	de los mares
D.	θαλάττη	para el mar	θαλάτταις	para los mares
Ac.	θάλατταν	al mar	θαλάττας	a los mares
V.	θάλαττα	ἰmar!	θάλατται	ἰmares!

φωνή, -ῆς: sonido, voz (Eta)				
	Singular	Traducción	Plural	Traducción
N.	φωνή	la voz	φωναί	las voces
G.	φωνῆς	de la voz	φωνῶν	de las voces
D.	φωνῆ	para la voz	φωναῖς	para las voces
Ac.	φωνήν	a la voz	φωναῖς	a las voces
V.	φωνή	¡voz!	φωναί	¡voces!

Cuando la asesorada concluyó el ejercicio, le pedí que analizara algunas oraciones,²³ es decir, buscara aquellos sustantivos pertenecientes a la primera declinación y señalara su número y caso, después las traduciría al español. De este ejercicio daré tres ejemplos, utilizando el mismo código de color mencionado:

1. ἡ σοφία φεύγει τὴν κακίαν
N.S.F. N.S.F. 2P.S. Presente Ac.S.F. Ac.S.F.

Traducción: La sabiduría huye a la maldad.

En esta oración la alumna reconoció las dos formas sustantivas de la primera declinación correctamente y las tradujo de forma adecuada, además me preguntó acerca de los dos artículos, pues las formas le parecieron similares a las del esquema en eta, a lo que contesté que las formas se parecían ya que se trataba del artículo femenino, que también tiene declinación y que en griego suele acompañar a los sustantivos.

2. Ἀκούεις τὰς φωνὰς τῶν Νυμφῶν;
2P.S. Presene Ac.Pl.F. Ac.Pl.F. G.Pl.F. G.Pl.F.

Traducción: Escuchas las voces de las ninfas.

²³ Las oraciones que use para esta asesoría las tomé de *Iniciación al Griego I* de Lourdes Rojas Álvarez, ya que los ejercicios están ordenados por declinación.

En esta oración la asesorada identificó nuevamente los sustantivos, aunque no colocó signos de interrogación. Sin señalarle el error, le pregunté si sabía qué expresaba el punto y coma al final de la oración, a lo que contestó que no lo había notado y no sabía qué significaba. Le dije que en griego el punto y coma señalaba el final de una pregunta, por lo que la traducción debía llevar signos de interrogación.

3. $\frac{\text{Ἡ στρατιὰ ἐν ταῖς ὕλαις μῖμνει}}{\text{N.S.F. N.F.S. prep.D.Pl.F.D.Pl.F. 3P.S.Presente}}$

Traducción: La tropa en **la selva** permanece.

En esta oración la alumna comenzó a asociar el artículo femenino con la declinación en eta, por lo que le fue aún más fácil identificar los casos correspondientes, aunque para la traducción no utilizó el sustantivo *selva* en plural, a pesar de que en griego es claro éste. Únicamente le hice notar que su traducción debía ser consecuente con su análisis, ya que indicó correctamente el número del sustantivo, pero no lo reflejó al traducir.

A continuación comenzamos el estudio de los sustantivos masculinos de la primera declinación, ya que, aunque ésta es muy parecida a los temas femeninos, presentan algunas diferencias que debía conocer. Para trabajar estos sustantivos utilicé nuevamente un ejercicio de declinación y traducción de palabras aisladas, ya que, a causa del tiempo, la traducción de oraciones con sustantivos masculinos sería trabajo que realizaría en casa, para revisarlo al inicio de la próxima sesión. A continuación presento el esquema usado para explicar los sustantivos masculinos de la primera declinación y dos sustantivos declinados por la alumna:

Primera declinación (Masculinos)				
	Alfa pura		Eta	
	Singular	Plural	Singular	Plural
N.	-ας	-αι	-ης	-αι
G.	-ου	-ων	-ου	-ων
D.	-α	-αις	-η	-αις
Ac.	-αν	-ας	-ην	-ας
V.	-α	-αι	-α	-αι

ναύτης, -ου: Marinero				
	Singular	Traducción	Plural	Traducción
N.	ναύτης	el marinero	ναύται	los marineros
G.	ναύτου	del marinero	ναυτῶν	de los marineros
D.	ναύτη	para el marinero	ναύταις	para los marineros
Ac.	ναύτην	al marinero	ναύτας	a los marineros
V.	ναύτα	¡marinero!	ναύται	¡marineros!

νεανίας, -ου: joven				
	Singular	Traducción	Plural	Traducción
N.	νεανίας	el joven	νεανίαι	los jóvenes
G.	νεανίου	del joven	νεανιών	de los jóvenes
D.	νεανία	para el joven	νεανίαις	para los jóvenes
Ac.	νεανίαν	al joven	νεανίας	a los jóvenes
V.	νεανία	¡joven!	νεανίαι	¡jóvenes!

Cuando la asesorada concluyó el ejercicio, escribí cinco oraciones con sustantivos de la primera declinación griega y le pedí que para la próxima asesoría realizara el mismo ejercicio que hicimos con las oraciones presentadas en la sesión, es decir, analizara los sustantivos y tradujera las oraciones. Además le recordé que debía hacer una ficha de trabajo con la relación entre las funciones gramaticales y los casos griegos, y otra con los esquemas de la primera declinación, esto para que le fuera más sencillo

analizar las oraciones, tanto en las actividades de asesoría como en las actividades de su clase.

Tercera sesión. Declinación griega

Para esta sesión, acerca de la segunda declinación griega, tomaré como ejemplo la asesoría impartida el día 27 de agosto del 2013. El alumno requería de ayuda para este tema, pues no lo había comprendido en clase, por lo que el primer paso a realizar fue el diagnóstico para saber si comprendía los conceptos de los casos y si sabía declinar y traducir. Observé que el alumno sí entendía los conceptos de los casos, pero le costaba trabajo leer los caracteres griegos; además podía declinar y traducir algunos sustantivos de la primera declinación, pero con los de la segunda tenía problemas, en especial con los neutros.

Al observar esto, sugerí que, durante la asesoría, ejercitara la segunda declinación, en especial la identificación de sustantivos en oraciones simples y su traducción. Primero le pedí al alumno que escribiera en una esquina del pizarrón los esquemas de la segunda declinación de los sustantivos masculinos y neutros con el objeto de que los tuviera a la vista a la hora de realizar los ejercicios. Los esquemas que utilizó fueron los siguientes:

Segunda Declinación				
	Masculinis		Neutros	
	Singular	Plural	Singular	Plural
N.	-ος	-οι	-οϋ	-α
G.	-ου	-ων	-ου	-ων
D.	-ω	-οις	-ω	-οις
Ac.	-οϋ	-οϋς	-οϋ	-α
V.	-ε	-οι	-οϋ	-α

El primer ejercicio, al igual que en las asesorías que mencioné antes, fue el de declinación. Escribí una lista de quince sustantivos de la segunda declinación, con su significado, los cuales declinó y tradujo, para lo cual podía consultar los esquemas que había anotado en el pizarrón. El alumno se

mostraba titubeante al inicio, en especial al hacer los trazos de las letras griegas, pero conforme avanzó en la declinación fue ganando confianza, al ver que declinaba bien; también pude notar que no había realizado este tipo de ejercicio en clase, pues en un inicio se detenía constantemente para asegurarse de que lo hacía correctamente. Para ejemplificar este ejercicio utilizaré dos de los sustantivos que declinó y tradujo el alumno:

σιτίον, -ου: alimento				
	Singular	Traducción	Plural	Traducción
N.	σιτίον	el alimento	σιτίοι	los alimentos
G.	σιτίου	del alimento	σιτίων	de los alimentos
D.	σιτίῳ	para el alimento	σιτίοις	para los alimentos
Ac.	σιτίον	al alimento	σιτίους	a los alimentos
V.	σιτίον	¡alimento!	σιτίοι	¡alimentos!

ἵππος, -ου: caballo				
	Singular	Traducción	Plural	Traducción
N.	ἵππος	el caballo	ἵπποι	los caballos
G.	ἵππου	del caballo	ἵππῶν	de los caballos
D.	ἵππῳ	para el caballo	ἵπποῖς	para los caballos
Ac.	ἵππον	al caballo	ἵππους	a los caballos
V.	ἵππε	¡caballo!	ἵπποι	¡caballos!

Una vez que el asesorado concluyó el ejercicio, resolví algunas de sus dudas, por ejemplo, la razón por la cual debía poner el vocativo en palabras que hacen referencia a objetos inanimados a los que no se les puede hablar, como σιτίον o κύκλος, o los plurales en palabras que son únicas, como ἥλιος (sol); a lo que contesté que el ejercicio tenía el objetivo de que aprendiera a declinar cualquier sustantivo de la segunda declinación, pero que ciertamente era muy raro encontrarse un texto con estos casos. El siguiente ejercicio fue analizar y traducir oraciones simples que utilizaran palabras de la segunda

declinación,²⁴ le señalé que si necesitaba el significado de alguna palabra podía preguntarlo y que si no identificaba alguna forma también le ayudaría. Nuevamente daré tres ejemplos de cómo realizó el ejercicio el alumno:

1. ὦ ἀδελφε, λέγε ἀεὶ τὴν ἀλήθειαν
interjección V.S.M. 2P.S.P. Imperativo Adverbio Ac.S.F. Ac.S.F.

Traducción: ¡Oh hermano!, di siempre la verdad.

En esta oración el alumno identificó tanto el vocativo ἀδελφε, de la segunda declinación, como el acusativo ἀλήθειαν de la primera declinación de manera correcta, aunque aún se observaba que tenía dificultades para leer los caracteres griegos. Además me preguntó si la interjección ὦ siempre se usa antes de los vocativos, respondí que suele llevarlo, aunque no es estrictamente necesario. En la traducción no hubo complicaciones.

2. τὰ ὄπλα ἐστὶ κόσμος τοῦ στρατιώτου, τὰ ῥόδα
N.Pl.N. N.S.F. 3P.S. Presente N.S.M G.S.M. G.S.M. N.Pl.N. N.S.F.
δὲ τῆς παρθένου
conjunción G.S.F. G.S.M.

Traducción: El arma es adorno del soldado, la rosa de la doncella.

En esta oración el asesorado identificó todos los sustantivos masculinos de la segunda declinación, pero confundió los sustantivos neutros plurales de la segunda declinación con nominativos singulares femeninos, errores que se ven reflejados en su traducción. Además señaló el sustantivo παρθένου como masculino, cuando es femenino.

Al observar estas cosas, le dije al alumno que mirara el esquema que estaba anotado en el pizarrón y buscara qué otra posibilidad había para la desinencia -α, que no fuera nominativo singular femenino. El alumno me dijo que podía ser un nominativo neutro plural, a lo que le respondí que los sustantivos ὄπλα y ῥόδα son de género neutro en griego, por lo que necesariamente debían ser neutros plurales, además le hice notar que el sustantivo παρθένου, al estar acompañado de un artículo femenino, es de éste

²⁴ Nuevamente las oraciones fueron tomadas de *Iniciación al Griego I* de Lourdes Rojas Álvarez.

género. Después le pedí que modificara su traducción para ajustarla a las correcciones que había realizado en su análisis, la cual quedó de la siguiente forma: las armas son adorno del soldado, las rosas de la doncella.

3. ὁ ἄγγελος ἐτυχίαν ἄγγέλει τοῖς ἀνθρώποις
N.S.M. N.S.M. Ac.S.F. 3P.S.Presente D.Pl.M. D.Pl.M.

Traducción: El mensajero anuncia un buen presagio a los hombres.

En esta oración el alumno no tuvo grandes problemas ni al analizarla ni al traducirla, sólo preguntó el significado de las palabras que no conocía. La observación que hice en este caso fue en la lectura de las palabras ἄγγελος y ἄγγέλει, pues el alumno no sabía cómo leerlas. Le expliqué que cuando la letra γ se encontraba antes de las consonantes guturales κ, γ, χ, ξ se lee como *n*, por lo que la lectura de ambas palabras sería /ángelos/ y /angéleil/ respectivamente.

Cuando concluyó este ejercicio terminamos la sesión. Le sugerí que leyera más palabras y oraciones griegas en voz alta, para que de esta forma agilizara su lectura; y que hiciera dos fichas, cada una con una de las declinaciones que ya había visto, para que las pudiera consultar tanto en su clase, como en su tarea de manera más rápida.

1.1.2. Declinación de adjetivos latinos y sus grados

El segundo tema en cuanto a número de asesorías impartidas, fue el de los adjetivos latinos y sus grados, el cual separaré en dos bloques: el grado positivo²⁵ y su declinación (adjetivos de tres, de dos y de una terminación), y los grados comparativo²⁶ y superlativo.²⁷ Para exponerlo de forma adecuada, y no demasiado extensa, ejemplificaré cada uno de estos bloques con una asesoría.²⁸

²⁵ El grado positivo es aquel que consiste en presentar la cualidad de un adjetivo sin ningún matiz de intensidad. Cf. Lázaro Carreter, *op. cit.*, s.v. *grado*.

²⁶ El grado comparativo presenta la cualidad expresada en comparación con la misma cualidad referida a otro sustantivo. Cf. *ibid*, s.v. *grado*.

²⁷ El grado superlativo expresa la cualidad en su mayor intensidad. Cf. *ibid*, s.v. *grado*.

²⁸ Para estas asesorías nuevamente empleé el manual *Lectiones II* de Patricia Villaseñor Cuspinera.

Declinación de adjetivos en grado positivo

Para este bloque tomaré como ejemplo la asesoría impartida el día 4 de septiembre del 2013. A ésta se presentaron primero dos alumnos con la misma duda: cómo declinar los distintos tipos de adjetivos, a los que se unió otro de sus compañeros media hora después. Para comenzar con la asesoría les pregunté si sabían declinar sustantivos de las primeras tres declinaciones, a lo que contestaron que acababan de terminar ese tema en clase. A modo de diagnóstico les pedí que declinaran varios sustantivos de las primeras tres declinaciones, lo cual hicieron con la ayuda de las tablas que tenían anotadas en sus cuadernos.

Después de esto les pregunté si sabían cómo clasificar los adjetivos, a lo que respondieron que según lo visto en clase había dos grupos de adjetivos, uno con tres terminaciones y otro con dos, pero que no entendían cómo identificar cuándo un adjetivo pertenece a uno u otro grupo ni cómo declinarlos. Al ver esto, les dije que los adjetivos en latín están clasificados en tres grandes grupos: el primero es el más numeroso y se conoce como el grupo de adjetivos de tres terminaciones, a causa de que tienen tres formas, una para cada género, tomadas de la primera declinación para la forma femenina, y de la segunda para las formas masculina y neutra; el segundo, conocido como el grupo de adjetivos de dos terminaciones, está conformado por adjetivos que tienen dos formas, una para los géneros masculino y femenino y otra para el neutro, tomadas ambas de la tercera declinación; por último el tercero, conocido como el grupo de adjetivos de una terminación, ya que sólo tienen una forma para los tres géneros, y pertenece a la tercera declinación. Les indiqué que veríamos los tres grupos en ese orden, comenzando con los adjetivos de tres terminaciones.

El primer grupo de adjetivos, les dije, se puede identificar por medio de su enunciado, ya que está conformado por la terminación *-us* o *-er*, para el masculino, la terminación *-a*, para el femenino y la terminación *-um*, para el neutro, por ejemplo: *bonus*, *-a*, *-um*: bueno (a), o *pulcher*, *-chra*, *-chrum*: bello (a). Además, su declinación es similar a la de los sustantivos de la primera y la

segunda declinaciones, con un “cambio” para el vocativo singular masculino, el cual se mantiene igual a su nominativo singular masculino.

En esta ocasión el ejercicio no fue sólo declinar el adjetivo, sino que los alumnos realizaron una declinación conjunta (sustantivo-adjetivo), esto con el objetivo de que se acostumbraran a la concordancia de género, número y caso, y pudieran traducirlos correctamente. El ejercicio se llevó a cabo de forma alternada entre los tres alumnos, para comprobar que los tres habían entendido cómo funciona la declinación de los adjetivos. El primer alumno declinó conjuntamente las siguientes palabras:

Adjetivo: clarus, -a, -um: ilustre				
	Sustantivo masculino: imperator, -oris: emperador			
	Singular		Plural	
	Latín	Traducción	Latín	Traducción
N.	clarus imperator	el emperador ilustre	clari imperator i	los ilustres emperadores
G.	clari imperator i	del emperador ilustre	clarorum imperator orum	de los ilustres emperadores
D.	claro imperator o	para el emperador ilustre	claris imperator is	para los ilustres emperadores
Ac.	clarum imperator um	al emperador ilustre	claros imperator os	a los ilustres emperadores
V.	clarus imperator e	¡emperador ilustre!	clari imperator i	¡ilustres emperadores!
Ab.	claro imperator o	con el emperador ilustre	claris imperator is	con los ilustres emperadores

Cuando el alumno que realizó este ejercicio terminó, le pregunté si sabía a qué declinación pertenecía el sustantivo *imperator, -oris*, a lo que contestó que pertenecía a la tercera, pero que lo había declinado de la misma forma que el adjetivo para que coincidieran. Le aclaré que el sustantivo y el adjetivo deben coincidir en género, número y caso, pero no necesariamente en declinación, por lo que debería haberlo declinado por la tercera sin importar el adjetivo. Al escuchar esto los alumnos, no sólo el que se encontraba en ese momento

haciendo el ejercicio, sino también los otros dos, comprendieron cómo funcionaba la concordancia sustantivo-adjetivo. Después de esto le di instrucciones para que corrigiera el ejercicio, lo cual hizo de la siguiente forma:

Adjetivo: clarus, -a, -um: ilustre				
	Sustantivo Masculino: imperator, -oris: emperador			
	Singular		Plural	
	Latín	Traducción	Latín	Traducción
N.	clarus imperator	el emperador ilustre	clari imperatores	los ilustres emperadores
G.	clari imperatoris	del emperador ilustre	clarorum imperatorum	de los ilustres emperadores
D.	claro imperatori	para el emperador ilustre	claris imperatoribus	para los ilustres emperadores
Ac.	clarum imperatorem	al emperador ilustre	claros imperatores	a los ilustres emperadores
V.	clarus imperator	¡emperador ilustre!	clari imperatores	¡ilustres emperadores!
Ab.	claro imperatore	con el emperador ilustre	claris imperatoribus	con los ilustres emperadores

El segundo ejercicio lo realizó el alumno que llegó a la asesoría media hora más tarde que sus compañeros, un poco después del inicio de la explicación de los tres grupos de adjetivos. El alumno mostró entender rápidamente el tema, y con la aclaración de la concordancia sustantivo-adjetivo, hecha a su compañero, no presentó ningún problema al realizar el siguiente ejercicio:

Adjetivo: magnus, -a, -um: grande				
	Sustantivo neutro: Templum, -i : templo			
	Singular		Plural	
	Latín	Traducción	Latín	Traducción
N.	templum magnum	el templo grande	templa magna	los templos grandes
G.	templum magni	del templo grande	templorum magnorum	de los templos grandes
D.	templo magno	para el templo grande	templis magnis	para los templos grandes
Ac.	templum magnum	al templo grande	templa magna	a los templos grandes
V.	templum magnum	¡oh templo grande!	templa magna	¡oh templos grandes!
Ab.	templo magno	en el templo grande	templis magnis	en los templos grandes

El tercer ejercicio lo realizó la alumna que faltaba. Ella observó cuidadosamente los ejercicios realizados por sus compañeros y tampoco tuvo complicaciones al realizar la siguiente declinación conjunta:

Adjetivo: pulcher, -chra, -chrum: bello				
	Sustantivo femenino: margarita, -ae: perla			
	Singular		Plural	
	Latín	Traducción	Latín	Traducción
N.	margarita pulchra	la perla bella	margaritae pulchrae	las perlas bellas
G.	margaritae pulchrae	de la perla bella	margaritarum pulchrarum	de las perlas bellas
D.	margaritae pulchrae	para la perla bella	margaritis pulchris	para las perlas bellas
Ac.	margaritam pulchram	a la perla bella	margaritas pulchras	a las perlas bellas
V.	margarita pulchra	¡oh perla bella!	margaritae pulchrae	¡oh perlas bellas!
Ab.	margarita pulchra	con la perla bella	margaritis pulchris	con las perlas bellas

Cuando los alumnos terminaron el ejercicio, les dije que el siguiente grupo, el de los adjetivos de dos terminaciones, y el último, el de una terminación, se declinaban por la tercera declinación, y la diferencia entre

ambos es que el primero tiene una forma para los géneros masculino y femenino, y otra para el género neutro, como el adjetivo *omnis,-e*: todo; y el segundo tiene una sola forma que se usa para los tres géneros, como *dúplex,-plicis*: doble. Además les señalé que los adjetivos de dos terminaciones son parisilábicos, es decir, que tienen el mismo número de sílabas en el nominativo y genitivo, y los adjetivos de una terminación son generalmente imparisilábicos, es decir, que tienen más sílabas en el genitivo, lo cual se refleja en el paradigma que utilizan para declinarse.

Después de esta explicación les pedí que volverían a realizar una declinación conjunta cada uno, esta vez con adjetivos de dos y una terminaciones. Les recordé, además, que todos los adjetivos deben coincidir en género número y caso con su sustantivo, no necesariamente en declinación, pues noté que ese era el principal motivo por el cual asistieron a la asesoría.

El primero que realizó el ejercicio fue el alumno que llegó tarde. Este asesorado tuvo una pequeña confusión a la hora de realizar el ejercicio, pues no sabía el género del sustantivo *res, -ei*: cosa, y declinó su adjetivo como neutro. Cuando me percaté de esto, le señalé que el sustantivo es de género femenino, no neutro. El alumno corrigió su error y terminó el ejercicio de la siguiente forma:

Adjetivo: <i>civilis, -e</i> : civil				
Sustantivo femenino: <i>res, -ei</i> : cosa, asunto				
	Singular		Plural	
	Latín	Traducción	Latín	Traducción
N.	<i>res civilis</i>	el asunto civil	<i>res civiles</i>	los asuntos civiles
G.	<i>rei civilis</i>	del asunto civil	<i>rerum civilium</i>	de los asuntos civiles
D.	<i>rei civil</i>	para el asunto civil	<i>rebus civilibus</i>	para los asuntos civiles
Ac.	<i>rem civilem</i>	al asunto civil	<i>res civiles</i>	a los asuntos civiles
V.	<i>res civilis</i>	¡asunto civil!	<i>res civiles</i>	¡asuntos civiles!
Ab.	<i>re civil</i>	por el asunto civil	<i>rebus civilibus</i>	por los asuntos civiles

El siguiente ejercicio lo realizó la alumna. Como en la ocasión anterior, observó cómo lo había realizado su compañero, por lo que preguntó el género del sustantivo antes de empezar a declinar. No presentó ningún problema al declinar las siguientes palabras:

Adjetivo: fortis, -e: fuerte, valiente				
	Sustantivo neutro: cor, cordis: corazón			
	Singular		Plural	
	Latín	Traducción	Latín	Traducción
N.	cor forte	el corazón valiente	corda fortia	los corazones valientes
G.	cordis fortis	del corazón valiente	cordum fortium	de los corazones valientes
D.	cordi forti	para el corazón valiente	cordibus fortibus	para los corazones valientes
Ac.	cor forte	al corazón valiente	corda fortia	a los corazones valientes
V.	cor forte	¡corazón valiente!	corda fortia	¡corazones valientes!
Ab.	corde forti	con el corazón valiente	cordibus fortibus	con los corazones valientes

El último alumno tampoco presentó problemas, pues había aprendido de su error anterior y de cómo habían declinado sus compañeros. Realizó el ejercicio de la siguiente forma:

Adjetivo: velox, -cis: veloz				
	Sustantivo femenino: aqua, ae: agua			
	Singular		Plural	
	Latín	Traducción	Latín	Traducción
N.	aqua velox	el agua veloz	aquae veloces	las agua veloces
G.	aquae velocis	del agua veloz	aquarum velocium	de las aguas veloces
D.	aquae veloci	para el agua veloz	aquis velocibus	para las aguas veloces
Ac.	aquam velocem	al agua veloz	aquas veloces	a las aguas veloces
V.	aqua velox	¡agua veloz!	aquae veloces	¡aguas veloces!
Ab.	aqua veloci	por el agua veloz	aquis velocibus	por las aguas veloces

Después de terminar el ejercicio, los tres alumnos se mostraron entusiastas por haber comprendido cómo se declinan los adjetivos. Se levantaron y me dijeron que si volvían a tener dudas regresarían por más asesorías.

Formación y declinación de adjetivos en grado comparativo y superlativo

El tema de adjetivos en grado comparativo y superlativo pertenece al temario de Latín II, por lo que para este bloque tomaré como ejemplo la asesoría impartida el día 7 de febrero del 2014. La alumna ya había asistido en otras ocasiones a asesorías con dudas sobre su clase de latín, principalmente declinación de sustantivos y conjugación de verbos, y además participó en la obra de *Anfitrión* de Plauto durante el semestre 2014-1, que mencionaré posteriormente. En esta ocasión llegó con dudas sobre la formación de comparativos y superlativos, ya que en clase no había comprendido cómo se forman y declinan.

Le pregunté si ya habían visto los tres grupos de adjetivos, a lo que contestó que lo habían visto al inicio del semestre y que eso no le causaba confusión, pero que cuando comenzaron a ver los comparativos y superlativos no terminó de comprender cómo formarlos. Me enseñó sus apuntes de clase y observé que habían realizado algunos ejercicios de formación de comparativos y superlativos regulares, y que su error radicaba no tanto en la formación de los mismos, sino en su declinación, ya que en sus ejercicios declinó los adjetivos en grado comparativo y superlativo como si fueran del mismo grupo al que pertenecen en el grado positivo. Al ver esto, le dije que primero le explicaría cómo formar los comparativos y superlativos y posteriormente haría un ejercicio de declinación de este tipo de adjetivos.

Primeramente expliqué que los comparativos y superlativos se formaban de manera sencilla, pues para formar un adjetivo en grado comparativo sólo se debía añadir el sufijo *-ior* para masculinos y femeninos, y el sufijo *-ius* para neutros; y para formar un adjetivo en grado superlativo sólo se añade el sufijo *-issimus*, *-a*, *-um*, después del radical del grado positivo. Además de esto, le aclaré que un adjetivo en grado comparativo o superlativo no necesariamente conserva su grupo, ya que los adjetivos, sean del grupo que sean, siempre

tienen su comparativo del segundo grupo, es decir, se declinan como si fueran adjetivos de dos terminaciones, y su superlativo siempre será del primer grupo, es decir, se declinan como si fueran adjetivos de tres terminaciones. Por ejemplo, el adjetivo *altus*, -a, -um del primer grupo tiene como comparativo *altior*, -ius del segundo grupo, y como superlativo *altissimus*, -a,-um del primer grupo; y el adjetivo *velox*, -cis, tiene como comparativo *velocior*, -ius del segundo grupo, y como superlativo *velocissimus*, -a, -um del primer grupo.

Al escucharlo, la alumna expresó que comprendía mejor algunas cosas, pero que aún le quedaban dudas, en especial en los comparativos, pues no sabía si eran adjetivos parisilábicos o imparisilábicos. Le indiqué que los comparativos siempre son imparisilábicos, por lo que su genitivo es, tanto para masculino y femenino como para neutro, -ioris. Después de que anotó esto en su cuaderno le dije que era momento de hacer unos ejercicios para que le quedara más claro e indiqué que para esto le daría una breve lista de adjetivos, cinco en total, y ella formaría el grado comparativo y superlativo de cada uno y los declinaría. Para no prolongar la explicación daré dos ejemplos de cómo lo realizó:

Adjetivo: potens, -entis: poderoso						
	Comparativo					
	Masculino/Femenino			Neutro		
	Singular	Plural	Singular	Plural	Singular	Plural
N/V	potentior	potentiores	potentius	potentioris	potentioris	potentiorum
G.	potentioris	potentiorum	potentioris	potentioris	potentioris	potentiorum
D	potentiori	potentioribus	potentiori	potentiori	potentiori	potentioribus
Ac.	potentiosem	potentiores	potentius	potentioris	potentioris	potentiorum
Ab	potentiose	potentioribus	potentiose	potentioris	potentioris	potentiorum
	Superlativo					
	Masculino		Femenino		Neutro	
	Singular	Plural	Singular	Plural	Singular	Plural
N/V	potentissimus	potentissimi	potentissima	potentissimae	potentissimum	potentissima
G	potentissimi	potentissimorum	potentissimae	potentissimarum	potentissimi	potentissimorum
D	potentissimo	potentissimis	potentissimae	potentissimis	potentissimo	potentissimis
Ac	potentissimum	potentissimos	potentissimam	potentissimas	potentissimum	potentissima
Ab	potentissimo	potentissimis	potentissima	potentissimis	potentissimo	potentissimis

En el siguiente ejemplo, la alumna tuvo algunas complicaciones, ya que el adjetivo *pulcher, -chra, -chrum* forma su comparativo a partir de la raíz de femenino y tiene un superlativo con asimilación,²⁹ lo cual la alumna desconocía. Cuando noté que la asesorada no entendía como formar el comparativo, a causa del cambio de raíz del masculino al femenino, le dije que los adjetivos de tres terminaciones con desinencia en *-er* para masculino, forman su comparativo a partir del radical femenino, es decir, el adjetivo comparativo de *pulcher, -chra, -chrum* sería *pulchrior, -ius*; además de que su superlativo se forma intercambiando la desinencia del adjetivo masculino en grado positivo por el sufijo *-errimus, -a, -um*, en lugar del *-issimus, -a, -um* es decir, el adjetivo superlativo de este adjetivo sería *pulcherrimus, -a, -um*. Después de esta explicación la alumna realizó el ejercicio de la siguiente forma:

Adjetivo: pulcher, -chra, -chrum: bello						
	Comparativo					
	Masculino/Femenino			Neutro		
	Singular	Plural	Singular	Plural	Singular	Plural
N/V	pulchrior	pulchriores	pulchrius		pulchriora	
G.	pulchrioris	pulchriorum	pulchrioris		pulchriorum	
D	pulchriori	pulchrioribus	Pulchriori		pulchrioribus	
Ac.	pulchriorem	pulchriores	pulchrius		pulchriora	
Ab	pulchriore	pulchrioribus	pulchriore		pulchrioribus	
	Superlativo					
	Masculino		Femenino		Neutro	
	Singular	Plural	Singular	Plural	Singular	Plural
N/V	pulcherrimus	pulcherrimi	pulcherrima	pulcherrimae	pulcherrimum	pulcherrima
G	pulcherrimi	pulcherrimorum	pulcherrimae	pulcherrimarum	pulcherrimi	pulcherrimorum
D	pulcherrimo	pulcherrimis	pulcherrimae	pulcherrimis	pulcherrimo	pulcherrimis
Ac	pulcherrimum	pulcherrimos	pulcherrimam	pulcherrimas	pulcherrimum	pulcherrima
Ab	pulcherrimo	pulcherrimis	pulcherrima	pulcherrimis	pulcherrimo	pulcherrimis

Con este ejercicio la asesoría terminó, no sin antes sugerirle declinar más adjetivos en los grados comparativo y superlativo.

²⁹ Este fenómeno ocurre cuando el radical del adjetivo terminado en *-er* en su forma masculina de grado positivo, se une al sufijo *-simus* de superlativo, provocando que el sonido *s* del sufijo se asemeje al sonido *r* del radical. Cf. Villaseñor Cuspinera, *op. cit.*, pág. 53.

1.1.3. El pronombre relativo³⁰ latino

El tercer tema, en cuanto a número de asesorías impartidas, fue el del pronombre relativo latino, su declinación y su uso en oraciones. Para exponer la manera en que se llevaron a cabo las asesorías de este tema, tomaré como ejemplo la asesoría del día 30 de abril del 2013. A ella asistieron tres alumnos de un mismo grupo, con la misma duda: cómo declinar el pronombre relativo y cómo funciona en las oraciones. En su clase les habían pedido que analizaran diversas oraciones que usaban el pronombre relativo y las tradujeran correctamente al español, pero ellos no entendían cómo funcionaba este pronombre.

Antes de comenzar la explicación, pregunté si sabían qué era un pronombre y cómo funcionaba en una oración. Dos de los alumnos intercambiaron miradas, dándome a entender que no sabían ni definir la categoría gramatical de pronombre ni explicar su funcionamiento, pero la tercera me dijo que, según recordaba de sus clases de primaria, un pronombre se usaba en sustitución de un sustantivo. Afirmé que los pronombres tienen la función de sustituir a los sustantivos o, más bien, de hacer referencia a un sustantivo en un contexto diferente, por ejemplo, en la oración “el niño corrió con la pelota” no existe un pronombre, pero podemos colocar uno para hacer referencia al niño sin mencionarlo expresamente de la siguiente forma: “aquél corrió con la pelota”. Comenté además que al usar un pronombre siempre debe ser evidente a qué sustantivo se está haciendo referencia, ya que, de lo contrario el proceso comunicativo se pierde.

Después de lo anterior, pregunté si sabían cuál era el pronombre relativo en español y cómo funcionaba. Los tres me dijeron que en su clase de latín les habían dicho que el pronombre relativo se traducía al español como “el que, la que, lo que”, pero que no entendían cómo funcionaba. Al ver esto, decidí explicarles que el pronombre relativo es aquel que se usa para introducir una oración que explique un sustantivo, por ejemplo, en la oración “Ayer conocí a Juan, que era un chico muy alto”, el pronombre de relativo *que* introduce una

³⁰ Este pronombre tiene dos funciones, la primera es hacer referencia a algo ajeno a sí, y la otra fungir como nexos entre una oración principal y otra subordinada. Cf. Lázaro Carreter, *op. cit.* s.v. *pronombre*.

oración que explica al sustantivo *Juan*. De esta misma forma funciona el pronombre relativo en latín, sólo que en esta lengua el pronombre se declina, por lo que para identificar el sustantivo, al cual está explicando la oración introducida por el pronombre relativo, se debe prestar mucha atención al género y número, pues su antecedente (el sustantivo) debe coincidir en estos dos aspectos con el pronombre relativo, aunque no necesariamente en caso, por ejemplo:

Gallia est omnis divisa in partes tres, quarum unam incolunt Belgae, aliam Aquitani, tertiam Celtae.

En esta oración, continué, el pronombre relativo *quarum* es femenino plural y está en caso genitivo, por lo que su antecedente debe ser un sustantivo de género femenino y estar en plural. Pedí que buscaran cuál era el antecedente en la oración: dos me dijeron que era *Gallia* y el tercero me dijo que no era éste, sino *partes*, ya que *Gallia* es femenino singular, mientras que *partes* es plural. Después de esta respuesta, que fue la correcta, solicité que tradujeran esa oración al español, y si necesitaban conocer el significado de alguna palabra, yo se los proporcionaría. La traducción fue la siguiente: “Galia está toda dividida en tres partes, de las que una habitan los Belgas, otra los Aquitanos, la tercera los Celtas.”

Cuando terminaron de traducir entre todos, propuse que escribieran las oraciones que debían entregar para su clase y las resolvieran en conjunto, y si surgía alguna duda yo les explicaría cómo resolverla. La tarea consistía en localizar el pronombre relativo y su antecedente en cuatro oraciones, además de traducirlas; por esta razón, les recalqué que lo principal en el ejercicio de su tarea era saber indicar el género, número y caso del pronombre relativo, ya que a partir de esa información podrían localizar el antecedente de manera más sencilla, además de que les facilitaría mucho la traducción de las oraciones. A continuación expondré el ejercicio realizado, utilizando el código de color ya referido, sólo que en esta ocasión el color azul indica el antecedente del pronombre relativo:

1. Dicimus familiam plures personas quae sunt subiectae sub
1p.Pl.P. Ac.S.F. Ac.Pl.F. Ac.Pl.F. N.Pl.F. 3p.Pl.P N.Pl.F. Preposición
potestate unius
Ab.S.F. G.S.M.

Traducción: Llamamos familia a muchas personas que están sujetas bajo la potestad de uno.

En esta oración los alumnos señalaron correctamente el pronombre relativo y su antecedente, pero al traducir tuvieron problemas para establecer el objeto directo de la oración principal, pues tenían dos sustantivos en caso acusativo *familiam* y *personas*. Aclaré que los verbos de lengua o de pensamiento, es decir, los que significan decir o pensar, en ocasiones admiten una construcción con doble acusativo, uno para indicar el objeto directo y el otro, que se conoce como predicativo,³¹ para complementar la idea; en el caso de esta oración el verbo *dicimus* necesita dos acusativos, uno que indica a quién se “llama” (objeto directo) y otro que indique cómo se llama a ese objeto. Después de esta explicación los alumnos no tuvieron problemas al traducir el resto de la oración.

2. Ius gentium est quod ratio naturalis constituit
N.S.N. G.Pl.M. 3p.S.P. N.S.N. N.S.F. N.S.F. 3p.S.P
inter omnes homines.
Preposición Ac.Pl.M. Ac.Pl.M.

En esta oración los alumnos reconocieron el pronombre de relativo y su antecedente, pero no hicieron bien el análisis morfosintáctico del pronombre, pues éste debe cumplir la función de objeto directo en la oración que introduce, misma que no puede cumplir si es un nominativo. Al ver esto, pregunté si podían señalar el objeto directo de *constituit*; ellos pensaron y discutieron algunos minutos sobre cuál era el objeto directo del verbo, hasta que uno de los tres sugirió que podía tratarse del pronombre relativo, ya que por ser neutro tenía la misma forma para nominativo y acusativo. Después de que aclaró esto, tradujeron la oración:

³¹ Villaseñor Cuspinera, *op.cit.*, pág. 93.

Traducción: El derecho de las gentes es el que la razón natural estableció entre todos los hombres.

3. $\frac{\text{Filii familias, quos pater familias amat,}}{\text{N. Pl. M. G. S. F. Ac. Pl. M. N. S. M. G. S. F. 3p. S. P.}}$
 $\frac{\text{quattuor sunt.}}{\text{Numeral indeclinable 3p. Pl. P.}}$

Traducción: Los hijos de familia, a los que el padre de familia ama, son cuatro.

En esta oración los alumnos no presentaron problemas ni al identificar el pronombre de relativo, ni al traducir la oración; sólo me preguntaron el caso de *familias*, respondí que su caso es genitivo, pero que es arcaico, por lo que utiliza la terminación *-as* y no *-ae*, y en este contexto específico su uso es siempre formular, como en *mater familias*, *pater familias* y con otros sustantivos que nombran a miembros de la familia.

4. $\frac{\text{Cives Romani, qui nubent, patri}^{32} \text{ familias sunt.}}{\text{N. Pl. M. N. Pl. M. N. Pl. M. 3p. Pl. P. N. Pl. M. G. S. F. 3p. Pl. P.}}$

Traducción: Los ciudadanos romanos, que se casan, son padres de familia.

Esta oración fue en la que menos problemas tuvieron, pues la mayoría de sus dudas se fueron solucionando al trabajar con ejemplos anteriores.

Cuando terminaron de resolver su tarea, pregunté si aún tenían alguna duda sobre el tema, me dijeron que les había quedado claro, pero que, si les surgía alguna pregunta, regresarían.

³² Esta oración presenta un error gramatical, pues el nominativo plural de *pater* es *patres*. Los textos temáticos latinos que presentaron los estudiantes al llegar a la asesoría, de donde se tomaron los ejemplos, son confeccionados por los profesores, y en algunas ocasiones presentan errores.

1.1.4. Conjugación³³ latina: presente,³⁴ pretérito imperfecto³⁵ y futuro imperfecto³⁶

El último de los temas recurrentes en las asesorías preventivas, en cuanto a su número, fue el de la conjugación latina. Impartí el tema en tres ocasiones, la primera de ellas sólo se esclareció la duda de cómo identificar a qué conjugación pertenece un verbo, por lo que no daré muchos detalles; en las otras dos asesorías se trabajó directamente en la conjugación, en la primera ayudé a que el alumno aprendiera la conjugación regular del presente de indicativo activo y que pudiera identificar y traducir oraciones sencillas con verbos en este tiempo; en la otra apoyé a la alumna a manejar de manera más fluida la conjugación de los verbos regulares en presente, pretérito imperfecto y futuro imperfecto de indicativo de la voz activa. Explicaré cómo lleve a cabo cada una de estas asesorías a continuación, en orden cronológico.

Identificación de las 4 conjugaciones latinas

Impartí esta asesoría el día 2 de octubre del 2013. La alumna llegó con una duda muy concreta: ¿cómo identificar a qué conjugación pertenece cada verbo? Lo primero que pregunté fue qué habían visto en clase con respecto a la conjugación, pues no deseaba repetirle la información que ya manejaba. Me dijo que la profesora les había dado los esquemas de las cuatro conjugaciones, pero ella no había entendido cómo reconocer la conjugación de un verbo para seguir los esquemas.

Para comprobar qué era exactamente lo que se le dificultaba, identifiqué la conjugación de algunos verbos en presente de indicativo de los cuatro tipos. Con este ejercicio noté que confundía los verbos de la segunda conjugación con los de la tercera, y los de la tercera, con radical en *i*, con los de la cuarta.

³³ La conjugación es la ordenación en paradigmas de las formas a que da origen la flexión de un verbo. Cf. Lázaro Carreter, *op. cit.* s.v. *conjugación*.

³⁴ Tiempo verbal que corresponde a un proceso que se realiza en el momento en que se habla. Cf. *ibid*, s.v. *presente*.

³⁵ Tiempo verbal que expresa la acción pasada como transcurriendo mientras tiene lugar otra acción. Cf. *ibid*, s.v. *pretérito*.

³⁶ También llamado futuro absoluto, expresa una acción venidera con relación al momento presente. Cf. *ibid*, s.v. *futuro*.

Una vez identificado el problema de la alumna, el primer paso era aprender el enunciado de los verbos, pues es la mejor manera de identificar la conjugación verbal. Explicué que el enunciado es una serie de terminaciones que nos brinda información sobre la conjugación de cada verbo, a partir de ésta es posible establecer cómo conjugar un verbo; además mencioné que a través de este encontraría un verbo en un diccionario o vocabulario, por lo cual conocer qué información nos proporciona es la mejor forma de comenzar a trabajar con los verbos y sus conjugaciones.

Escribí varios verbos con su enunciado en el pizarrón, dos para las conjugaciones primera, segunda y cuarta, y cuatro para la tercera (dos para los verbos sin vocal temática y otros dos para los de radical en *i*), en desorden, y explicué que el enunciado de un verbo latino proporciona cinco formas, siempre en el mismo orden: la primera persona del singular del presente de indicativo, después la segunda persona singular del presente de indicativo, a continuación el infinitivo presente, seguido de la primera persona singular del pretérito perfecto de indicativo y por último el supino. Tomé como ejemplo el verbo *respondeo*, *-es*, *-ere*, *respondi*, *responsum*, que no se encontraba en la lista que escribí anteriormente, con el cual explicué que para identificar la conjugación verbal, debía prestar atención a los primeros tres elementos, pues dependiendo de cada grupo, éstos son distintos, en el caso de *respondeo* se puede observar que conserva la vocal *e* en las tres primeras formas, principal característica de los verbos de la segunda conjugación. Después de esto, realizó el siguiente ejercicio: agrupó los verbos según las similitudes de sus tres primeros elementos, los cuales marcó de la siguiente manera:

Grupo 1	venio, -is, -ire , veni, ventum: venir	sentio, -is, -ire , sensi, sensum: sentir
Grupo 2	habeo, -es, -ere , -ui, itum: tener	debeo, -es, -ere , -ui, itum: deber
Grupo 3	capio, -is, -ere , cepi, captum: tomar	facio, -is, -ere , feci, factum: hacer
Grupo 4	educio, -as, -are , educavi, -atum: educar	amo, -as, -are , amavi, -atum: amar
Grupo 5	pono, -is, -ere , posui, positum: poner	ago, -is, -ere , egi, actum: empujar

Cuando terminó de agrupar los verbos en estos cinco grupos, señalé que éstos forman las cuatro conjugaciones: la primera conjugación es la que marcó como *grupo 4*, y contiene los verbos que tienen vocal *a* antes de las terminaciones de presente e infinitivo, excepto en la primera persona del singular; la segunda conjugación es la que señaló como *grupo 2*, que contiene los verbos con vocal *e* antes de sus terminaciones de presente e infinitivo; la tercera conjugación está conformada por los *grupos 3 y 5*, pues ambos grupos tienen terminación con *-ere* en su infinitivo, pero en su conjugación de presente tiene dos variantes: el *grupo 3* se identifica por la *i* que utiliza antes de las terminaciones, por lo que se le llama *tema en i*, y el *grupo 5* se identifica por tener una variante de vocal antes de sus terminaciones; por último, la cuarta conjugación es la que marcó como *grupo 1*, que se caracteriza por la vocal *i* antes de sus terminaciones de presente e infinitivo.

Conjugación regular en presente de indicativo activo

Impartí esta asesoría el día 8 de octubre del 2013. El alumno se presentó con dudas con respecto a la conjugación de presente, pues le habían dejado de tarea que identificara las formas verbales de algunas oraciones, y él no podía identificar de qué conjugación era el verbo y en qué persona se encontraba. La primera pregunta que le hice fue cuáles son las personas gramaticales.³⁷ Él me contestó que no le quedaba muy claro a qué me refería con “personas gramaticales”. Expliqué que las personas gramaticales indican a aquel que realiza la acción, por ejemplo, el verbo *quiero* está conjugado en primera persona, pues el que habla es quien realiza la acción. Después de esto le pedí que me dijera cuáles son las otras personas gramaticales. Como, pasados unos minutos, el alumno no dio signos de poder explicar las otras personas gramaticales, recurrí a una breve historia, que había utilizado al explicar el mismo tema con varios alumnos de asesorías remediales. La historia fue la siguiente: “Imagínate el momento de tu nacimiento, en ese mismo instante te diste cuenta de algo, de tu existencia; esa es la primera persona que conociste, tu propio ser. Algunos instantes después tus ojos se posaron en tu madre,

³⁷ La persona gramatical señala si el proceso verbal es ejecutado por el que habla (primera persona), por el que escucha (segunda persona), o de quien se habla (tercera persona). Cf. Lázaro Carreter, *op. cit.*, s.v. *persona*.

entonces te diste cuenta de que en el mundo existía una segunda persona, con la cual puedes interactuar y hablar. De pronto, te percataste de que en la habitación había una tercera persona, tal vez un médico o tu padre, alguien de quien puedes hablar”.³⁸

Esta historia la acompañé con algunos dibujos burdos en el pizarrón para la comprensión del estudiante. Entonces pregunté nuevamente cuáles son las personas gramaticales, pues quería verificar la comprensión del alumno; él me contestó que la primera persona es un *yo*, la segunda persona es un *tú* y la tercera persona es un *él* o *ella*. Después de esto, dije que en latín los verbos también expresaban estas tres personas, tanto en singular, como en plural. El ejercicio a realizar consistía en indicar la persona del verbo de cada oración, sin identificar el tiempo verbal, pues por el momento sólo habían revisado el presente del modo indicativo en clase. También le dije que hay un método muy sencillo para identificar la persona de un verbo sin importar su conjugación, y éste era observando la desinencia, pues los verbos de las cuatro conjugaciones regulares presentan siempre las mismas para cada persona, únicamente modifican la letra de unión entre la raíz y dicha terminación, según su conjugación. Escribí la siguiente tabla en el pizarrón y solicité que tomara nota de ella:

Desinencias de persona			
Singular		Plural	
1° persona (yo)	-o /-m	1° persona (nosotros)	-mus
2° persona (tú)	-s	2° persona (ustedes)	-tis
3° persona (el/ ella)	-t	3° persona (ellos)	-nt

Cuando el alumno terminó, realizó el siguiente ejercicio: señalar la persona de los siguientes veinte verbos, conjugados todos en presente de

³⁸ Somos conscientes de que el acto cognitivo no es válido para infantes recién nacidos, pero sólo se empleó este ejemplo para que el estudiante entendiera cuáles son las personas gramaticales.

indicativo, y traducirlos al español (le proporcioné su significado), lo cual realizó de la siguiente forma:

Verbo	Persona	Traducción	Verbo	Persona	Traducción
putant	3ª persona plural	piensan	capio	1ª persona singular	tomo
amo	1ª persona singular	amo	habet	3ª persona singular	tiene
sentio	1ª persona singular	siento	venit	3ª persona singular	viene
sperant	3ª persona plural	esperan	putat	3ª persona singular	piensa
habeo	1ª persona singular	tengo	spero	1ª persona singular	espero
capiunt	3ª persona plural	toman	dico	1ª persona singular	digo
veniunt	3ª persona plural	vienen	amamus	1ª persona plural	amamos
salutatis	2ª persona plural	saludan	tacetis	2ª persona plural	callan
dicimus	1ª persona plural	decimos	salutas	2ª persona singular	saludas
taces	2ª persona singular	callas	sentimus	1ª persona plural	sentimos

Al terminar el ejercicio me preguntó si podía hacer su tarea en el cubículo, para que, al terminarla, yo pudiera revisarla. Le dije que sí, y el alumno realizó su tarea en aproximadamente media hora, tras la cual revisamos que estuviera correcta.

Conjugación en pretérito y futuro imperfectos de indicativo

Impartí esta asesoría el día 5 de febrero del 2014. La alumna, que ya mencioné en el apartado de declinación latina (sesiones tercera y quinta), se presentó tal y como habíamos acordado en la sesión anterior, cuando le había dejado algunos ejercicios de conjugación y la traducción de algunas oraciones sencillas en latín, las cuales revisé y, al ver que no había tenido grandes problemas, decidí que podíamos avanzar al siguiente tema.

Comenzamos con el pretérito imperfecto de indicativo. Le expliqué que este pretérito marca una acción continua en el pasado, como el tiempo copretérito en el español, y que para formarlo sólo se coloca un infijo entre la raíz y las desinencias de persona que habíamos visto la sesión anterior. El infijo que se utiliza, aseguré, depende de la conjugación a la que pertenezca el verbo, pues se usa el sufijo *-ba-* para las primeras dos conjugaciones, y *-eba-*

para los últimos dos; además siempre se utiliza la desinencia *-m* para la primera persona de singular. Para que le resultara más fácil de entender, le propuse un ejercicio: le daría dos ejemplos de cómo se forma este tiempo, uno con un verbo de la primera conjugación y otro con uno de la cuarta, y ella tendría que conjugar un verbo por cada una de las conjugaciones. A continuación colocaré un cuadro con los ejemplos que le proporcioné a la alumna:

Pretérito imperfecto de indicativo				
	Primera conjugación		Cuarta conjugación	
	-ba-		-eba-	
	Singular	Plural	Singular	Plural
1° Persona	ama-ba-m	ama-ba-mus	senti-eba-m	senti-eba-mus
2° Persona	ama-ba-s	ama-ba-tis	senti-eba-s	senti-eba-tis
3° Persona	ama-ba-t	ama-ba-nt	senti-eba-t	senti-eba-nt

Antes de que ella comenzara a realizar el ejercicio, subrayé que para este tiempo debía prestar especial atención a la conjugación a la que pertenece el verbo, pues de eso depende el infijo a utilizar, además de que siempre debía usar la desinencia *-m* para la primera persona de singular, a diferencia del tiempo presente, donde casi siempre se utiliza la desinencia *-o*. Realizó el ejercicio sin grandes dificultades.

Después de esto, y antes de los ejercicios de traducción de oraciones, revisamos un tiempo que se asemeja al pretérito imperfecto por su formación: el futuro imperfecto. Este tiempo indica una acción que sucede de manera continua en el futuro, muy parecido al futuro simple del español. Al igual que el pretérito imperfecto, le dije, el futuro imperfecto se forma añadiendo un infijo entre la raíz y la desinencia de persona, *-b-* para las primeras dos conjugaciones y *-e-* para las últimas dos, sólo que, además de esto, presenta algunas particularidades más, que lo hacen diferenciarse del pretérito imperfecto: las primeras dos conjugaciones utilizan una vocal *-i-* para unir la desinencia (le recordé además que la *-i-* frente a la desinencia *-nt* de la tercera persona plural cambia a *-u-*), excepto en la primera persona del singular, que

utiliza sólo la desinencia *-o*,³⁹ al igual que el presente de indicativo; por otra parte, la tercera y cuarta conjugaciones utilizan la desinencia *-m* para la primera persona del singular, además de que para esta misma persona utiliza el infijo *-a-*, en lugar de *-e-*, que se utiliza en el resto de las personas. Al igual que con el pretérito imperfecto, le propuse el mismo ejercicio a la alumna, para que entendiera mejor lo que le expliqué, sólo que en esta ocasión los dos ejemplos fueron de la segunda y tercera conjugaciones. A continuación colocaré un cuadro con los ejemplos que le proporcioné a la alumna:

Futuro imperfecto de indicativo				
	Segunda conjugación		Tercera conjugación	
	-b-		-e-	
	Singular	Plural	Singular	Plural
1° Persona	move-b-o	move-b-i-mus	faci-a-m	faci-e-mus
2° Persona	move-b-i-s	move-b-i-tis	faci-e-s	faci-e-tis
3° Persona	move-b-i-t	move-b-u-nt	faci-e-t	faci-e-nt

En este ejercicio la asesorada sí presentó algunos errores, los cuales corrigió cuando le recordé las características de este tiempo. Antes de que se retirara le pedí que para la siguiente sesión debería analizar y traducir algunas oraciones con verbos en estos tiempos, a manera de repaso, las cuales anotó en su cuaderno, tras esto se retiró. La alumna no se volvió a presentar a asesoría.

1.2 Temas poco recurrentes

1.2.1. Alfabeto griego

Impartí el primer tema de este apartado, siguiendo un orden cronológico, el día 17 de octubre del 2013. La estudiante asistió a la asesoría con dudas sobre el alfabeto griego, pues, confundía algunas letras y no sabía cómo trazar unas y cómo pronunciar otras, lo cual le preocupaba mucho porque el semestre ya estaba en una etapa muy avanzada. Para comenzar la sesión escribí algunas palabras en el pizarrón, colocando mayúsculas al inicio de las palabras, para

³⁹ El infijo *i* sufre una síncope, por lo que se suprime en la primera persona del singular.

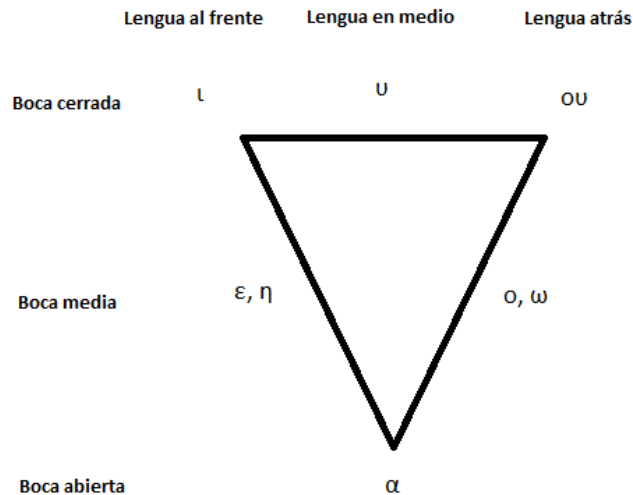
que la asesorada las leyera en voz alta, pues quería corroborar cuáles eran las letras que más se le dificultaba leer y pronunciar.

Mientras ella leía las palabras, me percaté de que necesitaba practicar mucho su lectura en voz alta, además no supo interpretar la mayoría de las letras mayúsculas, por este motivo repasamos la pronunciación, escritura y lectura de todas las letras, lo cual se realizó de la siguiente forma: mientras escribía las vocales griegas en el pizarrón, señalé que en griego hay siete letras para los sonidos vocálicos: la alfa (α), cuyo sonido es igual a la *a* del español, la iota (i), que representa el sonido *i* del español, la ípsilon (u) que no tiene un equivalente en español, pero sí en francés, la cual se pronuncia con los labios cerrados, como la letra *u* del español, pero emitiendo el sonido *i*; por otra parte, los sonidos *e* y *o* del español se dividen en griego en largos y breves, según la duración de la pronunciación de la vocal, el primero representado por las letras épsilon (ϵ) y eta (η), y el segundo, por ómicron (o) y omega (ω), respectivamente, por último, el sonido *u* del español, en griego se expresa con el diptongo ómicron/ípsilon (ou). Después de esta explicación, dibujé en el pizarrón la siguiente imagen,⁴⁰ con la que hice referencia al modo⁴¹ y punto⁴² de articulación de cada vocal, para lo cual le pedí a la alumna que emitiera cada una de ellas, y pusiera mucha atención en cómo lo hacía (modo de articulación) y en dónde producía el sonido (punto de articulación). Repitió varias veces este ejercicio hasta que logró la pronunciación correcta de cada sonido:

⁴⁰ También es conocido como triángulo de vocales. Cf. Lázaro Carreter, *op. cit.*, s.v. *triángulo de vocales*.

⁴¹ Disposición que toman los órganos fonadores en el momento de la articulación, con el fin de constituir un obstáculo que se oponga a la salida del aire para producir el sonido. Cf. *ibid.*, s.v. *articulación*.

⁴² Zona en que un órgano activo se aproxima a otro en el momento de la articulación. Cf. *ibid.*, s.v. *articulación*.



Para los sonidos consonánticos seguí la misma mecánica que para las vocales; es decir, expliqué cómo se producen los sonidos de las letras griegas, le pedí que prestara mucha atención en cómo se pronuncia cada una y emití los sonidos, los cuales ella repitió hasta lograr una buena pronunciación de cada uno.

La explicación fue la siguiente: las consonantes se pueden agrupar por su punto y modo de articulación: las llamadas guturales se pronuncian cerca de la garganta y son la kappa (κ), la gamma (γ), la ji (χ) y la csi (ξ), la primera se produce cuando las cuerdas vocales no vibran (lo cual comprobó la alumna al tocar su garganta mientras producía el sonido) por lo que se llama sorda, la segunda se produce cuando las cuerdas vocales vibran, por lo que se llama sonora, la tercera es producida cuando se aspira al pronunciar, de manera parecida al sonido de la *j* del español, por lo que se llama aspirada, por último, la csi se produce combinando un sonido gutural y uno silbante, por lo que se conoce también como consonante doble; las consonantes dentales se pronuncian cerrando un poco los dientes y son la tau (τ), la delta (δ), la theta (θ) y la dseta (ζ), y, al igual que las guturales, se clasifican en sorda (τ), sonora (δ), aspirada (θ) y doble (ζ); las labiales, como su nombre lo indica, se pronuncian cerrando los labios y son la pi (π), la beta (β), la fi (ϕ) y la psi (ψ), igual que en los casos anteriores se clasifican en sorda, sonora, aspirada y doble; la silbante en griego se llama sigma, y se representa en minúscula con dos trazos distintos, σ , cuando se encuentra al inicio o en medio de la palabra, y ς , cuando

se encuentra al final de palabra; las nasales se pronuncian exhalando por la nariz, son la ni (ν), en ocasiones llamada nasal simple, la cual representa el sonido de la *n* del español, y la mi (μ), también llamada nasal doble, que representa el sonido de la *m* del español, por último, las llamadas líquidas se pronuncian con la lengua tocando los alveolos del paladar: la lambda (λ) y la rho (ρ), la primera representa al sonido de la *l* del español, y la segunda al sonido de la *r* del español.

Cuando terminó la explicación de la pronunciación de las consonantes, le pedí a la alumna que completara una tabla con la clasificación de éstas, de esta forma practicó la escritura de cada letra, tanto mayúscula, como minúscula. La tabla terminada fue la siguiente:

	Sorda	Sonora	Aspirada	Doble
Gutural	K (κ)	Γ (γ)	X(χ)	Ξ (ξ)
Dental	T (τ)	Δ (δ)	Θ (θ)	Z (ζ)
Labial	Π (π)	B (β)	Φ (ϕ)	Ψ (ψ)
Nasal	N (ν), M(μ)			
Líquida	Λ (λ), P (ρ)			
Silbante	Σ (σ, ς)			

La alumna presentó algunos problemas con el trazo de algunas letras, en especial con la csi (mayúscula y minúscula) y con la dseta (minúscula), por lo que mostré, paso a paso, cómo escribirlas y le pedí que las repitiera varias veces hasta que pudo lograr el trazo correcto.

Para finalizar la sesión, copió un pequeño fragmento de un texto en el pizarrón, para lo cual prestó particular atención a los trazos de las letras. Cuando terminó, lo leyó con mucho cuidado para pronunciar los sonidos de manera correcta. Al realizar la lectura noté su mejoría, aunque aún le costaba trabajo emitir algunos sonidos. Después de esto aseguré que lo único que necesitaba era practicar la lectura diariamente de la misma forma que lo había hecho en este último ejercicio, sin prisa y prestando atención a todos los sonidos.

1.2.2. El artículo⁴³ griego

Impartí este tema el día 11 de noviembre del 2013. La alumna se presentó para solicitar ayuda con la declinación del artículo griego, porque había faltado a la clase en la que su profesor había explicado el tema. Lo primero que aclaré fue que el objetivo de las asesorías no es reponer clases, sino ayudar con las dudas que se presentan en las mismas o en sus tareas. Después le pregunté si traía apuntes o el libro de texto, y cuáles declinaciones había visto en clase. Ella respondió que habían revisado las primeras dos declinaciones y me mostró su cuaderno de apuntes, en donde tenía anotada una tabla con la declinación del artículo.

Al observar que la alumna tenía la información sobre la declinación del artículo, le pregunté cuál era su duda sobre éste. Contestó que no sabía cómo se utilizaba, si éste iba con todas las palabras o sólo con algunas. Expliqué entonces que el artículo acompaña a los sustantivos, y siempre se encuentra en el mismo género, número y caso que éstos, por lo que si aprendía bien el artículo, le sería más fácil identificar los accidentes gramaticales de los sustantivos, aun de los irregulares. Además hice notar que las terminaciones de las dos declinaciones que ya había visto coinciden, hasta cierto punto, con las del artículo.

Para que la alumna practicara la concordancia entre sustantivo y artículo realizó el siguiente ejercicio: declinar cinco sustantivos de las declinaciones que conocía junto con el artículo correspondiente según su género y traducirlos al español. A continuación expondré tres ejemplos:

	βιβλίον, -ου: libro			
	Singular		Plural	
	Griego	Traducción	Griego	Traducción
N.	τό βιβλίον	el libro	τά βιβλία	los libros
G.	τοῦ βιβλίου	del libro	τῶν βιβλίων	de los libros
D.	τῷ βιβλίῳ	para el libro	τοῖς βιβλίοις	para los libros
Ac.	τό βιβλίον	al libro	τά βιβλία	a los libros

⁴³ Palabra accesoria que se antepone al sustantivo, para mostrarlo como signo de un objeto determinado, o de un objeto indeterminado. En este caso nos referimos al primero.

	ἀρετή, -ης: virtud			
	Singular		Plural	
	Griego	Traducción	Griego	Traducción
N.	ἡ ἀρετή	la virtud	αἱ ἀρεταί	las virtudes
G.	τῆς ἀρετῆς	de la virtud	τῶν ἀρετῶν	de las virtudes
D.	τῇ ἀρετῇ	para la virtud	ταῖς ἀρεταῖς	para las virtudes
Ac.	τήν ἀρετήν	a la virtud	τάς ἀρετάς	a las virtudes

	θεός, -ου: dios			
	Singular		Plural	
	Griego	Traducción	Griego	Traducción
N.	ὁ θεός	el dios	οἱ θεοὶ	los dioses
G.	τοῦ θεοῦ	del dios	τῶν θεῶν	de los dioses
D.	τῷ θεῷ	para el dios	τοῖς θεοῖς	para los dioses
Ac.	τόν θεόν	al dios	τοῦς θεοῦς	a los dioses

Al finalizar el ejercicio la alumna se mostró más confiada en sus conocimientos, por lo que le sugerí que debía reforzar lo que ya sabía mediante ejercicios en casa y clase.

1.2.3. Mitología Griega: La diosa Atenea

Impartí este tema en dos asesorías, los días 15 y 21 de noviembre del 2013 al mismo alumno. El primer día el asesorado asistió para preguntar sobre bibliografía adecuada para una exposición, que debía realizar el día 22 de noviembre, el tema de ésta era la diosa Atenea, sobre todo su mitología. Lo primero que le pregunté fue sobre la información que había recolectado y la fuente de ésta, me dijo que la mayoría de ella la había conseguido en línea, sobre todo de Wikipedia. Le comenté que, si bien esa página contiene una gran cantidad de información que nos puede dar una idea general sobre muchos temas, el hecho de que cualquiera pueda modificarla a su antojo hace que la información contenida no sea confiable, por lo cual le sugerí que consultara libros de mitología en la biblioteca, compendios y diccionarios mitológicos, y algunos autores que hablan de esta diosa en particular. Sugerí que buscara la

Teogonía de Hesíodo para averiguar algunos detalles de la diosa, así como los últimos cantos de la *Odisea*. El alumno anotó los títulos de estos libros y me dijo que los buscaría en la biblioteca, los leería y con eso haría su exposición, tras lo cual se retiró.

Unos días después, el 21 de noviembre del 2013, el alumno regresó a asesoría a pedir que escuchara su exposición y le hiciera un comentario, pues su presentación frente al grupo sería el día siguiente y deseaba que saliera perfecta. Escuché su exposición, en la cual se mostró algo nervioso, por lo que le di algunas indicaciones para que mejorara su presentación. En cuanto al contenido, la única observación que le hice fue que el nombre de “Palas” para designar a Atenea tenía dos posibles orígenes, por lo que sería bueno mencionarlos ambos, pues él sólo refirió al mito del titán con el mismo nombre, el cual intentó violar a la diosa, por lo que ésta lo asesinó y con su piel hizo la égida. Le dije que investigara el otro posible origen del sobrenombre de Atenea, el que hace referencia a Palas, hija de Tritón,⁴⁴ y lo añadiera a su exposición.

⁴⁴ Apolodoro, *Biblioteca*, III, 12, 3.

Capítulo II. Asesorías remediales

Las asesorías remediales son aquellas impartidas a los alumnos que han cursado la materia de la que requieren ayuda y no han logrado aprobarla. Su objetivo es apoyarlos en la resolución de los problemas que tienen al momento de estudiar para el examen extraordinario, ya sea ayudándolos en la resolución de las guías de estudio, cuando desconocen el tema, o brindándoles bibliografía adecuada.

En el caso de estas asesorías, la metodología debe ser necesariamente distinta ya que, en la mayoría de los casos, los alumnos asisten a varias sesiones para trabajar gran parte del contenido del programa de la asignatura. En éstas se debe tener un seguimiento del estudiante, conocerlo mejor para adaptar las estrategias empleadas a sus características personales y, sobre todo, generar un ambiente de confianza que provoque que el alumno sea más receptivo con la información y, por tanto, pueda aprender.

Durante mi estancia en el PIA tuve la oportunidad de apoyar a varios estudiantes en la preparación para sus exámenes extraordinarios, con los cuales me encontré una realidad de la que fui aprendiendo: el estudiante es el actor principal de proceso de enseñanza-aprendizaje; si éste no muestra el suficiente interés en lo que debe aprender, ninguna ayuda surtirá efecto. Ésta es una gran diferencia entre los alumnos de asesorías preventivas y los de remediales, ya que, en el primer caso, los alumnos asisten casi siempre con la disposición de resolver sus dudas para mejorar su rendimiento en clase, pero es muy común que los segundos no muestren interés o, incluso, asistan horas antes de la aplicación de su examen, esperando que el asesor les resuelva la guía de estudios. Afortunadamente no todos los alumnos muestran esta actitud, pues, a pesar de que hay muchos que presentan esta desidia, trabajé con varios alumnos que se mostraron muy dispuestos a aprender. Hablaré principalmente de estos últimos, pues en los otros casos, muy a mi pesar, poco o nada pude hacer para ayudarlos.

Este capítulo se dividirá en dos partes: para comenzar, comentaré algunos aspectos de las guías de los exámenes extraordinarios de las asignaturas de Latín y Griego, en especial aquellos que, a mi parecer, dificultan el aprendizaje de los estudiantes; después explicaré cómo llevé a cabo el trabajo con los asesorados que asistieron con regularidad (cinco o más sesiones), pues pude tener un seguimiento de su situación, y mencionaré, al final de la exposición de cada caso, cuál fue el resultado observado y la calificación obtenida en sus exámenes.

2.1. Guías de los exámenes extraordinarios

En este apartado hablaré de manera breve acerca de las guías de estudio para los exámenes extraordinarios de Latín y Griego. La importancia de éstas radica en que son la principal herramienta de estudio de los alumnos inscritos a un extraordinario, en especial para aquellos que reprobaron la materia debido a que se ausentaron de ella de manera parcial o total durante el semestre; y en que entregarlas resueltas es un requisito *sine qua non* para poder presentar el examen, mismo que otorga al alumno 20% de la calificación total. Lo anterior genera que los alumnos le den mucha importancia a su resolución, aunque no necesariamente a aprender su contenido.⁴⁵

A partir de mi experiencia como asesor, pude detectar algunas posibles áreas de corrección para estas guías, las cuales comentaré en este apartado porque éstas repercuten directamente en la resolución de la guía y, por ende, en el aprendizaje del estudiante. Quiero señalar que la corrección de las guías compete únicamente a los profesores elaboradores del colegio, pero que mi trabajo durante el servicio social me permitió comentar estos aspectos y dar algunas sugerencias.

Otro aspecto de estas guías que genera algunos problemas, en especial a los alumnos que no asistieron a su curso regular, es que no pueden resolverse sin

⁴⁵ Como mencioné anteriormente, muchos alumnos asisten a asesorías a que el asesor les resuelva la guía, actividad que no es propia al asesor.

el libro de texto que es utilizado en el CCH Sur, a pesar de que éste conlleva ventajas para el estudiantes porque presenta de una manera completa los contenidos del programa. Las guías no sólo están basadas en los libros, sino que algunos apartados no pueden ser resueltos sin éstos. Además, se elaboraron con la primera edición, y en los libros a los que tienen acceso los alumnos, al ser nuevas ediciones, las páginas no corresponden a la referencia indicada en las guías. Por otro lado no es conveniente que una guía de estudio remita a un único texto base, por las complicaciones que puede conllevar, por lo que mi principal sugerencia sería que se brindara al alumno la oportunidad de investigar en otras fuentes, dándole una bibliografía adecuada.

Todas las guías están compuestas por las tres unidades que corresponden al programa de cada asignatura, pero, a diferencia de los programas de estudios,⁴⁶ en éstas cada unidad se divide en cuatro partes: el *corpus* textual, el eje cultural, el eje morfosintáctico y el eje lexicológico. Para esta sección del capítulo comentaré cada una de las guías, señalando sus puntos fuertes, las inconsistencias que encontré en ellas a lo largo de mi estancia en el PIA, y brindaré sugerencias para mejorarlas. Lo haré en el mismo orden que utilicé para la exposición de los programas de estudio, es decir, primero las dos guías de Latín y después las de Griego.⁴⁷

2.1.1. Guía de Latín I⁴⁸

Corpus textual

El *corpus* textual consta de seis fragmentos:⁴⁹ Tito Livio, *Ab urbe condita* I, 4: 2, 3, 6; Cayo Julio César, *De bello gallico comentarii* I, 1; Publio Ovidio Nasón, *Metamorfosis* I, 5-7, 21-25, 32-39; Marco Tulio Cicerón, *De natura deorum* I, 25-30; Cayo Valerio Catulo, *Carmina* LXXXVII; Cayo Julio Fedro, *Fábulas esópicas* I,

⁴⁶ La diferencia radica en que en los programas de estudio, aunque abordan los temas de los tres ejes a partir de un texto, no presentan un *corpus* textual, sino sólo sugerencias de textos para el proceso de enseñanza-aprendizaje.

⁴⁷ Las guías completas se pueden consultar en los anexos 1 a 4.

⁴⁸ La guía completa se puede consultar en el anexo 1.

⁴⁹ De los seis textos recopilados en las guías, sólo se proporcionan los datos bibliográficos de las ediciones utilizadas para dos fragmentos: el de Cicerón y el de Ovidio.

25.⁵⁰ Cada uno de los textos de este *corpus* se divide en cuatro apartados: una presentación breve del texto, donde se proporcionan unos cuantos datos biográficos del autor y un resumen de la obra; el texto original; el texto bilingüe⁵¹ y el vocabulario principal del texto.

Éstos son de gran ayuda para el estudio de los temas del eje morfosintáctico, ya que el alumno puede observar el uso de las declinaciones y conjugaciones en los textos originales, pero en las actividades del eje cultural y lexicológico no es así, porque no guardan relación directa con éstas.⁵²

La principal sugerencia para la mejora de esta parte de la guía sería revisar las traducciones presentadas, ya que se puede realizar una traducción muy apegada al texto original sin que ello implique el uso de un español complicado. Además de esto, sugeriría que los fragmentos seleccionados para el *corpus* tuvieran más relación con las actividades del eje cultural.⁵³

Eje cultural

El eje cultural está compuesto por dieciséis actividades, la mayoría de las cuales son investigaciones sobre diversos aspectos de la cultura latina. De éstas las primeras cinco pertenecen a la unidad I del programa de estudio, las siguientes cuatro a la unidad II, y las últimas siete a la unidad III. Las instrucciones no son claras en algunas actividades, además de que presentan problemas de redacción. A continuación mencionaré las posibles áreas de corrección y sugeriré una posible mejora de las mismas.

⁵⁰ En la guía no se proporciona la referencia directa de este texto, ni se menciona al autor. El fragmento en cuestión pertenece al libro I, fábula 25.

⁵¹ La traducción presentada en la guía es literal, lo cual puede ayudar al estudiante a ver las coincidencias entre el latín y el español, pero dificulta la comprensión del texto, en especial los alumnos irregulares.

⁵² Sólo el texto de Ovidio es retomado en alguna actividad del eje cultural (actividad XV).

⁵³ Un texto apropiado sería Tito Livio en los libros referentes a las guerras púnicas (XXI-XXX), el cual se podría retomar en la actividad V del eje cultural, una investigación sobre éstas, y suplir al texto presentado de este autor, puesto que la temática de la fundación de Roma no se solicita en el eje cultural de la guía.

Actividad I:

“Describe los límites geográficos del Imperio Romano en la época de mayor esplendor”

Aunque la instrucción sugiere que el estudiante investigue la época de mayor esplendor, sería conveniente acotar ésta, ya que no se especifica el tipo de esplendor (cultural, político, territorial, militar, etc.) de la época de la cual se busca que el alumno describa los límites geográficos, lo cual puede llevarlo a confusión. Mi sugerencia sería modificar la instrucción a la siguiente:

Describe los límites geográficos del Imperio Romano en la época de su mayor extensión territorial (Dinastía de los Antoninos).

Actividad IV:⁵⁴

En esta actividad la sugerencia sería incluir dentro de las biografías solicitadas, las de personajes pertenecientes a las épocas de la República y la Monarquía, no sólo de los del Imperio, ya que en las épocas precedentes también hubo personajes importantes para la historia de Roma, como algunos reyes y cónsules.

Actividad VIII:

“Menciona los dioses principales de los romanos y sus características”.

La instrucción es poco específica, ya que los principales cultos de Roma se fueron modificando a lo largo de la historia, por lo que hablar de los dioses principales de los romanos se puede prestar a ambigüedad, por lo que sería conveniente acotar la investigación de la siguiente manera:

⁵⁴ Cf. pág. 19 del anexo 1.

Menciona las principales características de las siguientes deidades romanas:

- *Júpiter*
- *Minerva*
- *Juno*
- *Saturno*
- *Vesta*
- *Marte*
- *Diana*
- *Quirino*

Actividad X:

“Elabora un cuadro sinóptico de los autores más sobresalientes y sus respectivas obras de la literatura latina”

En esta actividad la instrucción tiene un error de redacción, ya que el complemento “de la literatura latina” debería determinar a “los autores más sobresalientes”, y no a “sus respectivas obras”. Además ésta es muy amplia, ya que hay muchos autores en las diversas épocas de la literatura latina y es difícil para un estudiante determinar cuáles son los más sobresalientes. Mi sugerencia para la instrucción de esta actividad sería la siguiente:

Elabora un cuadro sinóptico con las obras de los siguientes autores e indica a qué época de la literatura latina pertenecen:

- *Cicerón*
- *Virgilio*
- *Ovidio*
- *Plauto*
- *Horacio*
- *Tito Livio*
- *Plinio el viejo*
- *Séneca*
- *Tácito*
- *Juvenal*
- *Catulo*
- *Terencio*

Eje morfosintáctico

El eje morfosintáctico se compone de veintiún actividades, de las cuales las primeras nueve pertenecen a la unidad I del programa, las siguientes ocho a la unidad II y las últimas cuatro a la unidad III. En este eje también se encuentran algunas instrucciones con posibilidades de mejora, por lo que a continuación las señalaré y sugeriré una corrección de éstas.

Actividad VI:

“Investiga cuáles son las partes que componen una oración de verbo copulativo”

En esta instrucción se utiliza la palabra *partes* en lugar *estructura*, que es la más adecuada ya que hace referencia a los elementos que componen la oración y a su interrelación por ello sugiero que ésta se cambie a la siguiente:

Investiga cuál es la estructura de la oración copulativa.

Actividad VIII:

“Escribe las formas nominativas plurales”

En esta actividad se proporciona una lista de sustantivos en caso nominativo singular y, por el ejemplo proporcionado en la guía, se entiende que el estudiante debe colocar las formas plurales de cada uno, además de traducir tanto éstas como las singulares. Por lo anterior sugiero que la instrucción se modifique a la siguiente, ya que no concuerda con la actividad que se busca que el alumno realice:

Escribe los nominativos plurales de los siguientes sustantivos y tradúcelos tanto en singular y en plural.

Actividad IX:

“Escribe las formas genitivas”

Esta actividad es similar a la anterior, sólo que en este caso se busca que se proporcionen las formas del genitivo plural de los sustantivos que aparecen en el ejercicio, con la traducción de éstas y las singulares. Evidentemente la instrucción no está completa, por lo que sugiero que se modifique a la siguiente:

Escribe el genitivo plural de los siguientes sustantivos y tradúcelos tanto en singular como en plural.

Actividad XXI:

“De las siguientes frases con viñetas realiza lo siguiente:

1. Subraya las preposiciones y observa si acompañan a una palabra en acusativo o en ablativo. Traduce.
2. Clasifica los complementos circunstanciales (lugar, tiempo, modo)”

En estas instrucciones hay dos puntos que precisar: primero, en las frases que menciona el texto no existen viñetas,⁵⁵ por lo que no hay motivo alguno para mencionarlas; el punto número uno, debería indicar no sólo que observe si el sustantivo que acompaña a la preposición se encuentra en acusativo o en ablativo, sino anotarlas y clasificarlas según este aspecto para que distinga con claridad sus usos. Por todo lo anterior sugiero la siguiente modificación:

De las siguientes frases, realiza lo siguiente:

1. *Subraya las preposiciones.*
2. *Observa si el sustantivo que las acompaña está en caso acusativo o ablativo y clasifícalo de acuerdo con esto.*
3. *Clasifica los complementos circunstanciales de las frases según su tipo (lugar, tiempo, modo).*

⁵⁵ Cf. pág. 23 del anexo 1.

4. Traduce las frases.

Eje lexicológico

El eje lexicológico de la guía está compuesto por diez actividades, de las cuales las primeras dos pertenecen a la unidad I, la siguiente pertenece a las unidades II y III, las próximas tres a la unidad II y las últimas cuatro a la unidad III. Para mis comentarios procederé igual que con los ejes anteriores.

Actividad II:⁵⁶

En esta actividad el alumno debe señalar el radical de varias palabras en latín, para lo cual se proporcionará el enunciado de una lista de 11 sustantivos (uno de ellos es el ejemplo). En esta actividad hay un enunciado erróneo: “crudecitas, crudelitatis: f. crueldad”; el enunciado correcto es “crudelitas, crudelitatis: f. crueldad”.

Actividad III:

“Investiga el concepto de composición y derivación”.

La instrucción de esta actividad presenta un error de tipografía, pues no se distinguen los términos cuyos conceptos se busca que el alumno investigue. Mi sugerencia sería modificarla de la siguiente forma:

Investiga el concepto de “composición” y el de “derivación”.

Actividad V:

“Subraya los sufijos que forman las siguientes palabras castellanas y define el siguiente vocabulario”⁵⁷

En la instrucción de esta actividad es posible hacer una mejora en la redacción para hacerla más clara, ya que se pide que se defina el “vocabulario” y no las palabras que lo componen:

⁵⁶ Cf. pág. 24 del anexo 1.

⁵⁷ Cf. pág. 25 del anexo 1.

Subraya los sufijos que forman las siguientes palabras castellanas y defínelas.

Actividad VIII.⁵⁸

En la lista de 20 palabras presentadas en esta actividad hay varias que están repetidas (específicamente la 7 y la 8, la 10 y la 11, la 12 y la 13, y la 16 y 17), lo cual puede ocasionar que el estudiante se confunda al clasificarlas y traducirlas. Mi sugerencia es que estas repeticiones se supriman.

Actividad IX:

“Escribe el prefijo latino que compone las siguientes palabras y anota la idea que el mismo imprime a cada una de ellas”

De forma similar que en la actividad V, la instrucción de ésta se podría modificar de la siguiente forma, para que se comprenda mejor:

Escribe el prefijo latino que compone cada una de las siguientes palabras y anota la idea que éste les imprime.

2.1.2. Guía de Latín II⁵⁹

Antes de comenzar a describir los cuatro apartados principales de la guía, creo necesario mencionar lo siguiente:

1. De acuerdo con el programa de estudios de esta asignatura, el eje cultural de la primera unidad debería abarcar los géneros de la oratoria, la filosofía, el drama y la gramática; no sólo los dos primeros, como está especificado en la guía.
2. En el eje cultural de la unidad III, de acuerdo con el programa de estudios, se deben ver los conceptos tanto de la *ars romana*, como de la *scientia*, y en la presentación de temas de la guía sólo se menciona el primero, aunque sí hay una actividad sobre el segundo.

⁵⁸ Cf. pág. 26 del anexo 1.

⁵⁹ La guía completa se puede consultar en el anexo 2.

Corpus textual

El *corpus* textual de esta guía está compuesto por los siguientes textos: Lucio Anneo Séneca, *epistolario*, 1, 12, 101; *Conceptos de Derecho*; Gn. Domicio Anio Ulpiano, *Digesto*,⁶⁰ Petronio, *El satiricón*, 34 y 35. A diferencia del *corpus* de la guía anterior, éste sí está muy relacionado con las actividades del eje cultural, lo cual favorece al estudiante. Sin embargo, la ausencia de referencias en los textos dos y tres provoca que los alumnos no puedan buscar éste en otra fuente para confrontar las traducciones. Además nos encontramos con que en la bibliografía no se mencionan las ediciones usadas para ninguno de los textos. Mi principal sugerencia sobre este apartado sería que se proporcionaran las referencias de todos los textos o se modificara la traducción para una mejor comprensión de los mismos.

Eje cultural

Sobre el eje cultural de esta guía hablaré poco, pues en general las actividades son acordes con el programa de estudios y tienen instrucciones claras. Por lo anterior, en este apartado sólo comentaré la forma en que está compuesto y haré sugerencias para mejorarlo.

El eje cultural está compuesto por veinte actividades, de las cuales las primeras cuatro pertenecen a la unidad I, las siguientes tres a la unidad II, y las restantes a la unidad III. Es evidente que el mayor peso en este eje se encuentra en la unidad III, lo cual, si bien no es un error, provoca que se dejen de lado algunos temas importantes. Mi principal sugerencia sería que se añadieran, para la unidad I, actividades de los géneros literarios no incluidos en el despliegue de temas de la guía, es decir, sobre el drama y la gramática, ya sea que el alumno lea una obra y la comente, o que elabore un cuadro sinóptico con los principales autores de estos géneros; además, la investigación sobre la filosofía en Roma no debería reducirse al estoicismo, ya que hay otras corrientes filosóficas que florecieron durante la época tardía de la República romana y el Imperio, como el

⁶⁰ No se proporciona la referencia de Ulpiano ni de los “conceptos de derecho” en la guía.

epicureísmo o el neoplatonismo. Para la unidad II, mi sugerencia sería que se añadiera al menos una actividad que esté enfocada en la estructura de la familia romana, que se encuentra entre los temas de la guía y en el programa de la asignatura.

Eje morfosintáctico

El eje morfosintáctico está compuesto por siete actividades, distribuidas de la siguiente forma: las primeras tres pertenecen a la unidad I, la cuarta y quinta a la unidad II, y las últimas dos a la unidad III. A continuación mencionaré las posibles áreas de corrección y sugeriré una mejora.

Actividades I y II:⁶¹

Para estas actividades se proporcionan cinco adjetivos en grado positivo para cada una (no se brinda el enunciado completo de ningún adjetivo), y se busca que el estudiante forme el comparativo correspondiente, en el caso de la primera actividad, y el superlativo, en el caso de la segunda; en ambas que traduzca. Mi sugerencia en éstas es que se le brinde al alumno el enunciado completo de los adjetivos, para que pueda identificar el radical de cada uno, y que se modifique la instrucción, ya que ambas presentan problemas de redacción, de la siguiente forma:

Forma el grado comparativo (o superlativo) de los siguientes adjetivos y tradúcelos.

Actividades VI y VII:⁶²

En estas dos actividades se solicita al alumno que indique cómo es la forma del infinitivo perfecto y futuro, respectivamente, instrucción poco clara. Por lo anterior, sugiero se modifique a la siguiente:

Forma el infinitivo perfecto (o futuro) de los siguientes verbos.

⁶¹ Cf. pág. 15 del anexo 2.

⁶² Cf. pág. 16 del anexo 2.

Eje lexicológico

Este eje está compuesto por cuatro actividades, de las cuales las primeras dos pertenecen a la unidad I, la tercera a la unidad II, y la cuarta a la unidad III. Éstas presentan instrucciones claras y acordes con los contenidos.

2.1.3. Guía de Griego I⁶³

De manera similar a la guía anterior, es conveniente señalar las áreas de mejora para hacer más consistente la relación entre los temas y las actividades:

1. En el eje cultural de la primera unidad se establece como tema la ubicación geográfica e histórica de Grecia. Creo conveniente que se especifique que se busca la ubicación de la Grecia clásica, y no la moderna, pues de lo contrario puede llegar a causar confusión en el estudiante.
2. En el eje cultural de la segunda unidad, destinado a la mitología griega, se especifica que el tema es la cosmogonía, dejando de lado todos los demás aspectos de la misma, como los ciclos tebano y troyano, o la gigantomaquia, por mencionar algunos.

Otro detalle que es necesario mencionar, es que para resolver esta guía el alumno debe contar, de manera indispensable, con el libro de texto usado en el colegio, titulado *ΕΛΛΗΝΙΚΑ α*, ya que sin éste la labor del estudiante se complica,⁶⁴ sobre todo por la ausencia de una bibliografía un poco más amplia al final de la guía.⁶⁵

Corpus textual

El *corpus* textual de esta guía está compuesto por oraciones sueltas extraídas del libro de texto mencionado anteriormente. A diferencia de los *corpus* de las guías

⁶³ La guía completa puede consultarse en el anexo 3.

⁶⁴ En los dos casos que mencionaré posteriormente ocurrió que los alumnos no poseían este libro de texto, y ellos comentaron que estaba agotado en la folletería del colegio, único lugar donde se puede comprar. Además este libro no se encuentra en el catálogo de la biblioteca ni en el edificio de asesorías.

⁶⁵ En la bibliografía hacen falta varios títulos que se deben usar en el desarrollo de algunas actividades de la guía, sobre todo para el eje cultural (la *Odisea* de Homero, la *Teogonía* de Hesíodo y *Antígona* de Sófocles, por mencionar algunos).

de Latín, en ésta (y la de Griego II) se solicita que el estudiante traduzca los textos presentados, para lo cual se proporciona un vocabulario “mínimo”,⁶⁶ que es de poca ayuda para la labor que se solicita. Esto no presenta, tal vez, mucho problema en la mayoría de las oraciones simples de esta guía, pero sí cuando se trata de algún fragmento de textos clásicos, como veremos en la guía de Griego II, en donde no se toma en cuenta la complejidad de los textos⁶⁷ ni se brinda un vocabulario completo (o, en su defecto, se proporciona una traducción, como en el caso de las guías de Latín). A continuación expondré las principales áreas de mejora en los textos utilizados, el vocabulario proporcionado y los temas correspondientes a cada unidad.

Los textos de la unidad I se dividen en los siguientes cuatro grupos: “1 Saludos”, “2 La tierra y los planetas”, “3 Los signos del zodiaco” y los “textos temáticos”. Para todos estos textos hace falta gran parte del vocabulario, en especial para los nombres de los planetas y los signos zodiacales, cuyas palabras están ausentes en el “vocabulario mínimo”. Por otra parte, en el texto 1 podemos ver que las oraciones a traducir contienen verbos regulares en omega (tema de la Unidad III, no de la I), pronombres personales (que no se encuentran en el programa de la asignatura) y pronombres interrogativos (tema de la unidad II del programa de Griego II). Además nos encontramos con una palabra dialectal en la oración seis de los “textos temáticos”, que ni siquiera viene mencionada en el “vocabulario mínimo”. Todo lo anterior demuestra que en el *corpus* de la Unidad I no se toma en cuenta la complejidad sintáctica y lexicológica de los textos, ni la concordancia de los temas con el programa de estudios de la asignatura, por lo que debería ser modificado.

⁶⁶ Para revisar el vocabulario completo, el alumno debe consultar el libro de texto, lo cual tiene muchos inconvenientes, como lo mencioné anteriormente, a pesar de que contar con un libro único también presenta ventajas, como tener una única fuente donde se traten todos los temas del programa.

⁶⁷ Hay que tomar en cuenta que los fragmentos muchas veces presentan construcciones sintácticas que no se incluyen en el programa de estudios, formas irregulares, tanto de verbos como de sustantivos, o incluso formas dialectales. A pesar de que el texto pretende servir para abordar el griego de manera general, en una guía de esta naturaleza dichas formas pueden confundir al alumno, por lo que se podría modificar el texto para evitarlas.

El *corpus* de la Unidad II está compuesto sólo por cinco oraciones, una cantidad mínima para la guía de un examen extraordinario. Además nos encontramos con inconsistencias parecidas a las de la unidad anterior, pues estas oraciones cuentan con sustantivos de la tercera declinación (tema de la Unidad I de Griego II), preposiciones (tema de la Unidad I de Griego II) y oraciones subordinadas (tema de la Unidad III de Griego II). Nuevamente se puede observar que, para estas oraciones, no se toma en cuenta la dificultad sintáctica y lexicológica, ni la concordancia con los temas del programa, por lo que propongo que se utilicen otras oraciones y que sean más de cinco, pues son muy pocas para el estudio de los temas de la unidad.

El *corpus* de la Unidad III se conforma por cinco oraciones, que también presentan varias inconsistencias, con respecto a la dificultad gramatical sobre todo, pues utilizan verbos en formas que no se ven hasta el temario de Griego II, como *παίθεσται*, que tiene formas pasivas que pertenecen al estudio de la Unidad II de dicha asignatura, y *ἔθηκε*, pues el tiempo aoristo se revisa en la Unidad I de la misma. Sugiero que se utilicen otras oraciones y que sean más, pues son muy pocas para el estudio de los temas de esta unidad.

Eje morfosintáctico

Dicho eje está compuesto por veintitrés actividades, distribuidas de la siguiente forma: diez pertenecen a la unidad I, seis a la unidad II y siete a la unidad III. Al igual que con las guías de Latín, trataré de exponer las principales inconsistencias que encontré a lo largo de mi labor como asesor, y sugeriré cómo se podrían modificar para mejorar la guía.

Unidad I

Actividad 1: “Escribe el alfabeto en un cuadro de cuatro columnas: la primera con las grafías mayúsculas, después las minúsculas, en la tercera columna escribe el nombre y en la cuarta, el correspondiente fonema o sonido”.⁶⁸

⁶⁸ Cf. pág. 4 del anexo 3.

En esta actividad se busca que el estudiante aprenda el trazo de las letras del alfabeto griego, el nombre de éstas y su pronunciación. La primera observación es que no se menciona qué alfabeto debe escribir el alumno, parece lógico suponer que se trata del griego, pero no está de más especificarlo; la segunda es que en mi opinión sería más sencillo para los estudiantes si la descripción de la actividad se redujera colocando el cuadro que se solicita de la siguiente forma:

Completa el siguiente cuadro con el alfabeto griego:

Alfabeto Griego				
	Mayúscula	Minúscula	Nombre	Sonido
1.				
2.				

Actividad 3: “De los textos anteriores, enlistas las palabras con espíritu aspirado, y con suave”.⁶⁹

Esta instrucción tiene un error de captura, pues el verbo está en presente de modo indicativo, cuando debería estar en modo imperativo, por lo que mi sugerencia sería la siguiente:

De los textos anteriores, enlistas las palabras con espíritu aspirado y suave.

Actividad 6: “Localiza en los textos diez palabras de la primera declinación (parisílabos terminados en $-\alpha$, $-\eta$, $-\alpha\varsigma$, $-\eta\varsigma$) y tradúcelos, de acuerdo con su forma o caso”.

Primero, hay que mencionar que esta actividad debería estar colocada después de solicitar investigar el paradigma de la primera declinación (Actividad 7), pues para localizar palabras pertenecientes a ésta es necesario que primero la conozcan. Segundo, en el *corpus* textual de la unidad I hay palabras que pueden confundirse fácilmente con las terminaciones de sustantivos de la primera

⁶⁹ Cf. pág. 4 del anexo 3.

declinación, como los nominativos o acusativos neutros plurales, que terminan en $-\alpha$ (hay que observar que la forma más sencilla de saber el género de una palabra desconocida, en especial para un alumno de Griego I, sería por medio del artículo, pero la investigación de éste se solicita hasta la Actividad 8 y no se proporcionan los enunciados de la mayoría de estos sustantivos en el vocabulario mínimo). Mi sugerencia sería que esta actividad se colocara después de la investigación de los paradigmas del artículo y de la primera declinación, pues son indispensables para poder llevarla a cabo.

Unidad II

Actividad 1: “Elabora un cuadro con los gramemas o terminaciones de los nombres correspondientes a la segunda declinación (terminados en $-\omicron\varsigma$ y $-\omicron\nu$)”.

En esta actividad mi sugerencia es la misma que para la actividad 4 de la unidad I, que se utilice el término sustantivo y no el de nombre.

Unidad III

Actividad 5: “Localiza en los textos temáticos del corpus textual de esta guía 10 nombres en caso acusativo y tradúcelos”.⁷⁰

Para esta actividad sugiero que se modifique lo siguiente: que se diga que se busquen los nombres en el *corpus* textual de la guía, no sólo en los “textos temáticos”, pues los únicos textos que se mencionan como *temáticos* son los de la unidad I. La modificación de la instrucción sería la siguiente:

Localiza en el corpus textual de esta guía diez nombres en caso acusativo y tradúcelos.

Actividad 6: “Tomando como base el artículo de los siguientes sintagmas nominales, pon el gramema o terminación correspondiente a cada sustantivo y traduce cada una de las frases”.⁷¹

⁷⁰ Cf. Pág. 12 del anexo 3.

Esta actividad requiere, para su completa realización, que todos los artículos estén escritos correctamente, sin embargo, hay errores de grafías en cuatro de ellos (en tres se usa la sigma intervocálica en lugar de la final y en el otro se usa una épsilon en lugar de una eta) y en el primero se observa un cuadro en lugar de la vocal α u o (hago esta suposición porque sólo hay un espacio y la palabra $\delta\omega\rho\nu$ es neutra, por lo que el artículo podría ser nominativo singular o plural). Mi sugerencia es que en el primer artículo se defina qué caso se busca que el alumno coloque, y en los otros tres que se coloque la grafía correcta.

Eje cultural

El eje cultural de la guía de Griego I está compuesto por trece actividades, de las cuales las tres primeras pertenecen a la unidad I, las siguientes seis a la unidad II, y las últimas cuatro a la unidad III. La mayoría (con excepción de las actividades de la unidad III, que están bien planteadas) son poco específicas en cuanto a la información que solicitan, o incluso indican que para resolverlas debe utilizarse el libro de texto $E\Lambda\Lambda\text{HNIKA } \alpha$, lo cual conlleva algunas dificultades, como ya expliqué. A continuación sugeriré algunos cambios en dichas actividades, aunque lo más conveniente sería modificar la mayoría, para que sean más claras y no requieran que el alumno posea una única fuente bibliográfica.

Unidad I

Actividad 2: “Investiga los datos relevantes de las siguientes localidades”.⁷²

El comentario principal sobre esta actividad es que es muy subjetiva, pues los “datos relevantes” pueden variar dependiendo de los intereses del estudiante y de la época a la que se refieran, por lo que sugiero que se indique qué tipo de datos relevantes se busca que el alumno proporcione (ya sean históricos, geográficos o culturales) y la época a la que éstos se refieren.

Actividad 3: “Resuelve el siguiente cuestionario consultando las páginas 112-130 de $E\Lambda\Lambda\text{HNIKA } \alpha$ ”.⁷³

⁷¹ Cf. Pág. 12 del anexo 3.

⁷² La actividad se encuentra en la pág. 5 del anexo 3.

Dentro de ésta hay dos indicaciones (no son propiamente preguntas, por lo que en sentido literal no se le podría llamar cuestionario a esta actividad) que sobresalen por ser extensas: la 9 y la 12.

“9. Elabora un cuadro sinóptico con los geógrafos e historiadores griegos (fecha de nacimiento y muerte, obras producidas, dos asuntos relevantes).”

Este inciso es muy extenso, pues no se delimita ni por autores ni por épocas, por lo que la investigación, por parte del alumno, puede tornarse complicada (a menos que se pueda consultar el libro de texto). Sugiero que se delimite la investigación a algunos autores en específico o incluso a algunos periodos de la historia de Grecia.

“12. Completa el siguiente cuadro (*cf.* Páginas 112-130 de ΕΛΛΗΝΙΚΑ α).⁷⁴

Al igual que en el inciso que menciono anteriormente, en éste no se delimita la información que se busca que el alumno investigue. Si se tiene en cuenta que los sucesos geográficos, sociales, políticos y culturales de Grecia varían de región en región, o incluso de ciudad en ciudad, es evidente que el cuadro solicitado es demasiado extenso. Mi sugerencia sería que se limite espacialmente la información solicitada.

Unidad II

Actividad 4: “Elabora un cuadro sinóptico sobre la teogonía griega”.⁷⁵

Nuevamente la información que se solicita investigar para realizar el cuadro es muy extensa, pues si tomamos como referencia la *Teogonía* de Hesíodo los nombres de los dioses y su interrelación podrían ocupar decenas de páginas. Mi

⁷³ Cf. págs. 5 y 6 del anexo 3.

⁷⁴ Cf. pág. 6 del anexo 3.

⁷⁵ Cf. pág. 9 del anexo 3.

sugerencia sería que se limitara el cuadro a algunos dioses principales para notar su relación familiar.

Eje lexicológico

Este eje está compuesto por ocho actividades, las primeras dos pertenecen a la unidad I, las siguientes cuatro a la II y las últimas dos a la III. Al igual que los ejes anteriores, éste presenta algunos errores que mencionaré a continuación:

Unidad I

Actividad 2: “Escribe la palabra resultante de la unión de los términos siguientes”.⁷⁶

En esta actividad se busca que el estudiante coloque el significado de diez preposiciones griegas y algunos sustantivos y verbos, los combine y forme el neologismo resultante. La instrucción no indica eso, por lo que sugiero que se modifique a la siguiente:

Escribe el significado de los siguientes términos griegos e indica cuál es la palabra española que resulta de su unión.

Unidad III

Actividad 2: “Una vez que hayas investigado los conceptos de composición, derivación, prefijo y sufijo y hayas hecho un listado de los más importantes, resuelve los ejercicios de las páginas 74 a 75 del libro ΕΛΛΗΝΙΚΑ α”

Las actividades anteriores que solicitan que el alumno lea el libro o investigue algo en él, pueden ser resueltas si se sabe buscar información en otras fuentes (lo cual muchos alumnos no hacen), pero ésta no se puede realizar si no se cuenta con el libro de texto (lo cual sucedió a dos de los estudiantes que mencionaré posteriormente). Mi sugerencia es que se coloquen los ejercicios en la guía.

⁷⁶ Cf. págs. 6 y 7 del anexo 3.

Además de lo anterior, creo conveniente señalar que no hay sufijos y prefijos más importantes que otros, sino que su uso es más frecuente. Por eso sugiero que se utilice la palabra “frecuentes” en lugar de “importantes”.

2.1.4. Guía de Griego II⁷⁷

Antes de comenzar con cada uno de los ejes que componen esta guía, creo necesario señalar algunos aspectos generales: primero que en el desplegado de temas de la guía encontramos irregularidades, pues al compararlas con los programas de estudio podemos observar que se omiten algunos temas de la primera unidad, en específico el infinitivo presente y los pronombres demostrativos, y en la unidad II se repite el tema de futuro y aoristo de indicativo, que pertenece a la unidad I; segundo, en esta guía es aún más evidente el carácter indispensable que tiene el libro de texto ΕΛΛΗΝΙΚΑ Β, pues no es posible la resolución de los ejercicios sin éste, por último, es notoria la ausencia de bibliografía para esta guía, lo cual no ocurre en las anteriores.

Cada uno de estos aspectos, por sí mismos, es problemático, pues dificulta la preparación de los estudiantes para un examen de esta naturaleza, pero el principal de todos es la falta de bibliografía, pues si se brinda una, el estudiante tiene más posibilidades de preparar la guía de manera autónoma, aun cuando no tenga acceso al libro de texto.

A continuación expondré, de manera similar a los guías anteriores, los aspectos más sobresalientes de ésta.

Corpus textual

El *corpus* textual de esta guía presenta dos problemas similares a los de su asignatura precedente: falta de vocabulario, o una traducción del texto, pues el que se proporciona es mínimo y no ayuda a su comprensión; y la dificultad de los fragmentos no corresponde al desarrollo de los temas e incluye aspectos

⁷⁷ La guía completa puede consultarse en el anexo 4.

gramaticales que no pertenecen a los programas de estudio. Por lo anterior, no se justifica el uso de fragmentos de textos clásicos en una guía que, en teoría, debería poder resolver el estudiante por sí mismo, a menos que se presente junto a éstos una traducción (la cual se solicita que el alumno realice, tarea complicada sin la ayuda de un asesor).

Son cinco los textos pertenecientes a esta guía: Aristóteles, *Metafísica*, I, 3, 983b, 7-22; Platón, *Proteo*, 320 c-d; Aristóteles, *Acerca del alma*, II, 3: 414a; Aristóteles, *Historia acerca de los animales*, I, 6: 491a 20-b8; y el *Juramento hipocrático*. Este último no aparece en la guía, sino que se solicita al alumno que lo consulte en el libro de texto, lo cual tiene las complicaciones que ya he mencionado en ocasiones anteriores.

Eje morfosintáctico

Este eje está compuesto por quince actividades, de las cuales las primeras cinco pertenecen a la unidad I, las siguientes seis a la II, y las últimas, a la III. A continuación revisaré el contenido del eje, unidad por unidad, y sugeriré cómo corregir los errores encontrados y cómo mejorar las actividades, para que los alumnos tengan una mejor preparación para su examen.

Unidad I

En esta unidad las actividades son pocas,⁷⁸ a pesar de que ésta presenta un contenido más amplio en el programa de la asignatura. Además de que éstas sólo trabajan con los temas de manera superficial, por lo que propondría que se modificara todo el eje de la siguiente forma:

1. Investiga cuáles son los diferentes tipos de complementos circunstanciales, qué expresa cada uno de ellos y a qué pregunta responden.
2. Investiga cómo se utilizan las preposiciones en griego para formar los distintos tipos de complementos circunstanciales.

⁷⁸ Si comparamos numéricamente, la Unidad I de Griego I tiene diez actividades y ésta sólo cinco.

3. Investiga los esquemas de la tercera declinación griega, y con base en esa información, identifica todos los sustantivos que pertenecen a ésta en los textos del *corpus*.
4. De los sustantivos anteriores, elige tres y declínalos.
5. Investiga cómo se forman y traducen los tiempos aoristo y futuro, y elabora un cuadro con las desinencias propias de su conjugación (para el modo indicativo de la voz activa).
6. Conjuga los siguientes verbos según se indique y tradúcelos al español:
 - a. παύω: calmar, cesar. Aoristo de indicativo de voz activa.
 - b. ἀγορεύω: hablar. Futuro de indicativo de voz activa.
 - c. βουλευώ: deliberar. Aoristo de indicativo de voz activa.
7. Investiga cómo se forma el infinitivo presente y localiza 5 de ellos en el *corpus* textual.
8. Menciona qué es un participio, señala cómo se forma para el tiempo presente en griego y cómo se traduce al español.
9. Realiza una tabla con la declinación del pronombre demostrativo griego en todos sus casos, en singular y plural.

Unidad II

En las actividades de esta unidad, la única sugerencia sería juntar la dos y la tres y aumentarse, pues me parece que lo más importante en este tema es que los estudiantes no sólo aprendan las definiciones de las oraciones coordinadas y las yuxtapuestas, sino la diferencia entre ambas, por lo cual propongo que se incluya esto último de la siguiente forma:

Investiga qué son las oraciones yuxtapuestas y las coordinadas y cuál es la diferencia entre ambas.

Unidad III

En esta unidad del programa, así como en el despliegue de los temas en la guía, se establece que solamente se debe trabajar la oración completiva de infinitivo;

las actividades tres y cuatro, correspondientes al tema del pronombre relativo griego, están incluidas en la guía porque, aunque este tema no aparece en los propósitos del programa, se menciona en las estrategias. Ésta es una inconsistencia del programa que se refleja en la guía.

Eje cultural

Este eje está compuesto por trece actividades, divididas de la siguiente forma: las primeras seis pertenecen a la unidad I, referente a la filosofía griega; las siguientes cuatro a la unidad II, dedicada a la biología griega; y las tres últimas a la unidad III, que trata de la medicina en Grecia. El principal problema de este eje es que la falta de una bibliografía sugerida -pues ya he mencionado que el libro de texto es difícil de conseguir, pues no se encuentra en el catálogo de la biblioteca del colegio- puede provocar que los estudiantes realicen su investigación en sitios de internet poco confiables (como Wikipedia). Aunado a esto, podemos encontrar, a lo largo de este eje, varias actividades⁷⁹ en donde se pide que el alumno elabore una síntesis de un tema y un cuestionario con respuestas, sin indicar una fuente bibliográfica adecuada, y dejando a criterio del alumno las preguntas que se debe hacer sobre el tema, lo cual puede solucionarse de manera sencilla: establecer esas preguntas para orientar la investigación de los temas; así el estudiante concentra su investigación a los tópicos más importantes y se delimita el tema que se busca que investigue. A continuación expondré, unidad por unidad, mis sugerencias para mejorar este eje.

Unidad I

Actividad 3: “Elabora un esquema con los datos que se piden a continuación sobre los filósofos griegos”:

Filósofo	Postulados	Lugar	Fecha

⁷⁹ La actividades son: la primera y segunda de la unidad II, y la primera y segunda de la unidad III.

La sugerencia que haría respecto a esta actividad sería que se especificaran los filósofos que se busca que el alumno investigue, pues la cantidad de éstos en la antigua Grecia es muy amplia.

Unidad II

Actividad 2: “Prepara una síntesis con su respectivo cuestionario de veinte preguntas y respuestas sobre la obra de Aristóteles acerca del cosmos de los seres animados”.

El primer punto es que entre las obras de Aristóteles no hay una sobre el cosmos de los seres animados, la más cercana a ese título es *περί ζώων γενήσεως*. Creo que sería conveniente que la actividad fuera una lectura de este tratado y un resumen sobre los principales puntos, por lo cual, sugiero que la actividad se plantee de la siguiente forma:

Lee la obra Acerca del origen de los animales de Aristóteles y realiza un resumen de los aspectos más importantes de ésta.

Eje lexicológico

Este eje está compuesto por ocho actividades, de las cuales las primeras dos pertenecen a la unidad I, las siguientes cuatro, a la unidad II y las últimas, a la unidad III. Hay que mencionar que es el único eje que sugiere alguna bibliografía accesible donde los estudiantes pueden conseguir la información que se pide. Aun así, creo que se puede aclarar un poco el planteamiento de dos de esas actividades, lo cual expondré a continuación:

Unidad II

Actividad I: “Investiga el concepto de los siguientes términos: prefijo, prefijo separable, prefijo inseparable”.

Creo que esta actividad estaría mejor planteada de la siguiente forma:

Investiga los conceptos de prefijo y partícula inseparable.

Actividad II: “Define etimológicamente y conceptualmente dos palabras que contengan los siguientes prefijos preposicionales griegos: αντί, υπό, ανά, εὐ, σύν, ὑπέρ, ἐπί, μετά”.

Si se interpreta de manera literal esta instrucción, se deberían encontrar dos palabras que contengan todos los prefijos mencionados, lo cual es imposible. Por lo anterior creo que sería mejor plantear la actividad de la siguiente forma:

Forma y define, de manera etimológica y conceptual, dos palabras por cada una de los siguientes preposiciones y prefijos griegos: αντί, υπό, ανά, εὐ, σύν, ὑπέρ, ἐπί, μετά.

2.2. Trabajo con los estudiantes y algunos resultados

En este apartado hablaré directamente de mi labor como asesor de algunos alumnos de asesorías remediales. Me centraré específicamente en cuatro casos, ya que el resto de este tipo de asesorías fue realmente esporádico, por lo cual no puedo decir que la intervención fuera significativa. La forma de exposición de aquellos será la siguiente: separaré este apartado en cuatro subdivisiones, una por cada uno de los estudiantes mencionados, dentro de éstas haré una narración de las sesiones que tuve por fecha y tema, en caso de que el tema lo haya ya explicado en asesorías preventivas sólo lo mencionaré, pues el método utilizado fue similar, y para concluir cada apartado realizaré un comentario del trabajo general del alumno y el resultado que obtuvo en su examen extraordinario.

2.2.1. Luis Roberto. Griego I y II

Luis Roberto fue mi primer asesorado de la asignatura de Griego; él necesitaba aprobar los dos niveles en el primer periodo de extraordinarios del semestre 2013-2 para concluir su egreso. Cuando me dijo su plan para presentar ambos, mi sugerencia fue que se concentrara primero en Griego I, y posteriormente inscribiera Griego II, pues eran asignaturas con un contenido extenso, por lo cual si no organizaba el estudio de manera progresiva, era altamente probable que no

aprobara sus exámenes. Al final, presentó Griego I en el primer periodo del semestre 2013-2 y Griego II en el segundo. Luis Roberto asistió a diez sesiones en total, las cinco primeras las dedicamos al estudio de los temas de Griego I y el resto a los de Griego II. De manera cronológica las sesiones fueron las siguientes:

4 de marzo del 2013. Primera declinación de sustantivos, artículo griego y geografía básica de Grecia y algunos de sus acontecimientos históricos

Luis Roberto asistió este día y me planteó su plan de trabajo, como lo mencioné anteriormente. Después de esto comenzamos con la resolución de su guía. Él ya había resuelto las primeras tres actividades del eje morfosintáctico de la unidad I, por lo que ya sabía leer las grafías griegas y los signos básicos de la escritura. En la primera parte de la asesoría trabajamos la primera declinación de sustantivos y el artículo griego de forma similar a lo expuesto anteriormente, en los temas respectivos del apartado 1.2.1.⁸⁰

Al terminar la revisión de los temas anteriores comenzamos con los referentes a geografía e historia en Grecia. Dibujé un mapa de Europa en el pizarrón y le pedí que localizara el territorio de Grecia, pues, a mi parecer, para ver la localización de las ciudades y regiones solicitadas en las actividades uno y dos del eje cultural, primero debía ubicar espacialmente Grecia. La suposición que hice fue correcta, pues Luis señaló la península itálica en lugar del territorio griego. Aclaré que había señalado el territorio italiano, cuya zona sur pertenece a la llamada Magna Grecia, en cambio Grecia está ubicada un poco más hacia el oriente, al otro lado del llamado mar Adriático. Una vez que localizó la Grecia Continental, dibujó el mapa de Europa en su cuaderno.

Después de lo anterior tracé un mapa del territorio griego, con las islas más importantes y la región jonia, para que mientras hablábamos de los acontecimientos más importantes de la historia griega pudiera ubicar las ciudades en el mapa. Comencé el relato con la época minoica. Describí que en la gran isla al sur del mar Egeo (esto mientras señalaba Creta en el mapa), surgió una

⁸⁰ *Vid. supra*, págs. 48 y ss.

civilización llamada minoica (con fechas aproximadas del 2000 a. C. al 1600 a. C.) porque se supuso alguna vez que había reinado el mítico rey Minos en su palacio más importante, en Cnosos. Las principales características de esta civilización eran la construcción de palacios, las pinturas murales, la construcción laberíntica, el dominio del mar (de estas últimas características se puede desprender el relato de Teseo y el minotauro) y, lo más importante para el estudio de la lengua griega, las tablillas con una escritura de una lengua al parecer emparentada con el griego.

Esta civilización tuvo un declive importante, aunque no desapareció del todo, después de la erupción volcánica en la isla de Thera, aproximadamente en el 1600 a. C., tras lo cual los territorios de la Grecia continental crearon sus propios palacios, esta vez fortificados, a diferencia de los minoicos, y conformaron una civilización llamada micénica (aproximadamente entre los años 1600 y 1125 a. C.). Se cree que esta civilización es la descrita, aunque con algunos anacronismos, en los relatos homéricos (*la Ilíada* y *la Odisea*). Su modo de gobierno era monárquico, cuyos líderes se llamaban βασιλεύς, que dirigían cada una de las ciudades más importantes (se las fui señalando en el mapa mientras las mencionaba), entre las cuales se puede incluir Pilos, la ciudad del héroe homérico Néstor; Ítaca, la ciudad de Odiseo, y Micenas, la ciudad de Agamenón, de donde la época toma su nombre, ya que este mítico rey de Micenas es el líder de la expedición contra Troya, relatada, en parte, en *la Ilíada*. Esta civilización decayó, según algunos historiadores, a causa de una invasión de los Heraclidas (los descendientes del héroe Heracles) proveniente de la península de Anatolia, hoy Turquía. Tras esto los principales centros poblacionales fueron disminuyendo a tal punto que al periodo entre esta invasión, presumiblemente cerca del año 1125 o 1100 a. C., y el resurgimiento de la civilización, cerca del año 750 a.C., se le conoce como la Edad oscura griega.⁸¹

Al llegar a este punto del relato histórico de Grecia, le dije a Luis Roberto que lo más conveniente, por el tiempo que tenía antes del examen, a la mitad de

⁸¹ Los datos y la información que le proporcioné en esta asesoría fueron los que adquirí en las asignaturas de Historia de Grecia I y II, cuyo texto base fue *La antigua Grecia* de Sarah B. Pomeroy.

mes de marzo, era investigar los temas del eje cultural y hacer las actividades del eje lexicológico, pues casi todo podía encontrarlo en la biblioteca, y los revisáramos y corrigiéramos en las siguientes asesorías, de esta forma podríamos trabajar mejor el eje morfosintáctico y el *corpus* textual en cada sesión y avanzaríamos de manera más adecuada con todos los temas. Para la siguiente sesión le propuse que investigara el resto de ciudades mencionadas en la guía, los acontecimientos más importantes de los periodos arcaico y clásico y los autores que hablan de ellos, así como también realizara las dos actividades del eje lexicológico de la unidad I.

5 de marzo del 2013. Revisión de los ejes cultural y lexicológico de la unidad I, conjugación de verbo εἶμί en presente y pretérito imperfecto de indicativo de la voz activa, estructura de la oración copulativa y traducción de algunas oraciones

Al iniciar la sesión, el asesorado comentó que le habían faltado algunos datos de la investigación, pues sólo había llegado hasta el inicio de la Guerra del Peloponeso, pero antes de la siguiente sesión los conseguiría. Revisé la información recabada por él hasta el momento y le aclaré que la principal fuente para la Guerra del Peloponeso era Tucídides, por ello le recomendaba que leyera algunas partes de su obra. Por otra parte, resolvió el eje lexicológico sin problemas.

Después de lo anterior, comenzamos con el tema de la conjugación de presente de indicativo del verbo copulativo griego. Le expliqué que como en español, hay varios tipos de oraciones, la primera de ellas es la copulativa. Esta oración se conforma por el verbo ser, en griego εἶμί, un sujeto y un predicado nominal (en la sesión anterior habíamos dicho que se expresaba en nominativo). Por esto, es necesario conocer la conjugación de este verbo al menos en dos tiempos, el presente y el pretérito imperfecto. El tiempo presente indica una acción que se lleva a cabo en el momento en que se habla, y el pretérito imperfecto expresa una acción continua en el pasado, como el copretérito del español.

Después de esta explicación escribí⁸² la conjugación de este verbo en el pizarrón⁸³ de la siguiente forma:

εἶμι: ser / estar				
	Presente de indicativo		Pretérito imperfecto de indicativo	
	Singular	Plural	Singular	Plural
1ª persona	εἶμι	ἐσμέν	ἦν, ἦ	ἦμεν
2ª persona	εἶ	ἐστέ	ἦσθα	ἦτε
3ª persona	ἐστί(ν)	εἰσί(ν)	ἦν	ἦσαν

Luis Roberto me preguntó dos cosas al escribir los cuadros de la conjugación del verbo εἶμι en su cuaderno: cómo traducirlos y por qué las terceras personas del presente tenían una v entre paréntesis. La traducción del verbo εἶμι, es como el verbo ser, es decir, *soy, eres, es, etc.*; con respecto a la “v”, expliqué que se llama eufónica (para que se escuché bien) y que se usa casi siempre cuando el verbo se ubica al final de oración, o para evitar una sinalefa, es decir, que coincida la pronunciación de la vocal al final del verbo con la de la vocal inicial de la siguiente palabra.

Después le propuse analizar las oraciones de los “textos temáticos”⁸⁴ de la guía con esa información y la vista en la sesión anterior, que traía anotada en una ficha como le sugerí. Observé durante este ejercicio de análisis que hay muchos sustantivos de la segunda y tercera declinaciones (al ser mi primera experiencia con la guía, no lo había observado hasta ese momento), por lo cual le dije que para el análisis de estos sustantivos utilizara el artículo que acompañaba a cada sustantivo. Además de lo anterior también encontramos el numeral τέσσαρα en la oración 6, que no se encuentra en el vocabulario proporcionado en la guía y que no encontré en el diccionario; no había visto dicha forma en mis clases en la facultad, por lo que dejamos esa oración pendiente y la investigué para la

⁸² Después de esta sesión aprendí que es mejor hacer que los alumnos investiguen este tipo de datos, pues es más adecuado para el modelo del CCH, ya que los estudiantes deben ser más autónomos en sus conocimientos.

⁸³ Los datos que le proporcioné al asesorado los tomé de Rojas Álvarez, *op. cit.*, pág. 214.

⁸⁴ Los “textos temáticos” pueden consultarse en la pág. 3 del anexo 3.

siguiente sesión.⁸⁵ El asesorado tradujo las demás oraciones sin muchas complicaciones, ya que buscó el vocabulario faltante en el diccionario. Después pedí que terminara la investigación del eje cultural de la Unidad I y consiguiera los esquemas de la segunda declinación de sustantivos, pues lo necesitaría para la siguiente sesión.

7 de marzo del 2013. Revisión de eje cultural de la unidad I, segunda declinación de sustantivos y traducción de oraciones

Cuando Luis Roberto llegó revisamos el eje cultural de la unidad I y tradujimos la oración pendiente, una vez explicado que se trataba del numeral neutro cuatro, pero en un dialecto distinto al que se estudia en el CCH. Después solicité que escribiera los esquemas de la segunda declinación, los cuales expliqué de manera similar a lo expuesto en el apartado correspondiente en el capítulo anterior. Analizó y tradujo las oraciones que se encuentran en la actividad seis del eje morfosintáctico y en el *corpus* textual de la unidad II. Mientras realizaba lo anterior solicitó mi ayuda en varias ocasiones, pues en éstas aparecen varios elementos que no conocía, como el adverbio πότε, la preposición περί y el pronombre τοῦτο, en el *corpus*, y el verbo ἔσονται, en la actividad seis; ninguna de las palabras anteriores están dentro de los temas de la guía (la preposición, el pronombre demostrativo y el tiempo futuro pertenecen a la unidad I de Griego II), ni aparecen mencionadas en el vocabulario de la guía. Para resolver sus dudas buscó el adverbio y la preposición en mi diccionario, tras lo cual expliqué que los adverbios son palabras invariables que expresan complementos circunstanciales, y que las preposiciones se anteponen a los sustantivos para expresar, al igual que los adverbios, este tipo de complementos; expliqué que el pronombre τοῦτο significa *esto*, y que es la forma neutra que acompaña al sustantivo ὄρος, neutro también a pesar de que su forma parece de masculino, por último, señalé que ἔσονται es la tercera persona plural del futuro de indicativo.

⁸⁵ El numeral en cuestión está en dialecto jónico. Su correspondiente ático es τέτταρα para el nominativo neutro. Cf. Arturo Ramírez Trejo, *Manual de dialectología griega*, pág. 132.

Cuando terminó de traducir las oraciones, solicité que durante el fin de semana desarrollara los temas del eje cultural y lexicológico, le sugerí que utilizara algún diccionario mitológico de la biblioteca para las actividades 2, 3, 5 y 6 del eje cultural; para el cuadro de la teogonía (actividad 4) revisara la *Teogonía* de Hesíodo y para el eje lexicológico cualquiera de los libros de etimologías sugeridos en la bibliografía; además propuse que comenzara a hacer las lecturas de la actividad 3 del eje cultural de la unidad III, pues tenía poco tiempo antes de su examen.

11 de marzo del 2013. Revisión de los ejes cultural y lexicológico y de la sinopsis de los cantos I, XVI y XXII de *la Ilíada*

Luis Roberto llegó a la asesoría a pedirme que le revisara toda la información que había conseguido y las actividades que había realizado. Lo hice y tenía datos adecuados, le pregunté cuál había sido su fuente, pues quería corroborar que había consultado una bibliografía adecuada (sobre todo que había evitado fuentes como Wikipedia). Me dijo que todo el eje cultural lo había resuelto con el *diccionario mitológico* de Carlos Gaytán y la *Teogonía* de Hesíodo, aunque le costó mucho trabajo seguir la secuencia de este último para hacer su cuadro; por otra parte resolvió el eje lexicológico con el libro de etimologías de Agustín Mateos Muñoz. En cuanto a la actividad 2 del eje lexicológico de la tercera unidad, me dijo que no contaba con el libro de texto que se menciona en la guía, por lo que no sabía cómo hacer ese ejercicio, le dije que lamentablemente para esa actividad tendría que conseguir el libro de texto, pues yo no contaba con él ni sabía cuáles eran las actividades a realizar en ese punto. En cuanto a las sinopsis y los cuadros de personajes de las lecturas de la unidad III, me dijo que sólo había podido leer *la Ilíada* de la editorial Catedra, pero que en la semana terminaría de leer las otras dos obras que se piden. Le dije que para la próxima sesión debía investigar la conjugación de los verbos en -ω, en presente y pretérito imperfecto de indicativo y adelantar lo más posible el resto de los ejes, pues su examen era cuatro días después.

12 de marzo del 2013. Conjugación de verbos regulares en presente y pretérito imperfecto de indicativo y la estructura de la oración transitiva

Al llegar a la asesoría este día, Luis Roberto me dijo que había investigado la conjugación de presente para los verbos, pero que no entendía cómo se conjugaban los verbos en pretérito imperfecto, pues las “raíces”, según él, cambiaban y no entendía por qué. Le dije que primero trabajaríamos con el presente y que anotara su conjugación en el pizarrón. Después de que lo anotó le dije que siguiendo ese esquema conjugara y tradujera el verbo λύω, que le solicitaban en la actividad 3 del eje lexicológico, lo hizo de la siguiente forma:

λύω: desatar				
Presente de indicativo de voz activa				
	Singular	Traducción	Plural	Traducción
1ª persona	λύω	desato	λύομεν	Desatamos
2ª persona	λύεις	desatas	λύετε	Desatan
3ª persona	λύει	desata	λύουσι(ν)	Desatan

Al terminar de conjugar este verbo le dije que el resto de los verbos regulares en -ω presentaban las mismas desinencias para el presente de indicativo. Después le pregunté si había investigado las de pretérito imperfecto, me dijo que las desinencias sí, pero que lo confundía que apareciera una épsilon o cambiara la vocal al inicio del verbo. Cuando entendí cuál era su duda, le expliqué que el tiempo pretérito imperfecto, como un tiempo que tendría que investigar para los temas de Griego II, presentaba lo que se llama un *aumento*,⁸⁶ que puede ser de dos tipos: el silábico y temporal. El primero, le dije, consiste en anteponer una ε- al verbo cuando inicia por consonante, por ejemplo λύω tiene como primera persona singular de pretérito imperfecto ἔλυον; por otra parte, el segundo se presenta cuando el verbo inicia por vocal, provocando que la épsilon del aumento alargue ésta según las siguientes normas:

⁸⁶ Para esto tomé como referencia la explicación del aumento que hace Lourdes Rojas Álvarez en capítulo XXII de su *Iniciación al Griego I*.

- Cuando inicia con α → η, como en ἄγω (conduzco) → ἤγον (conducía)
- Cuando comienza por ε→ η, como en ἐλαύνω (impulso)→ ἤλαυνον (impulsaba)
- Cuando tiene ο →ω, como en ὀνομάζω (nombre)→ ὠνόμαζον (nombraba)
- Cuando inicia por cualquiera de los diptongos αι, ει, οι, ευ se alargan de la siguiente forma: αι → η, ει → η, οι → ω y ευ → ηυ.
- Cuando comienza por η, ω, ου, ι e υ no se detecta el cambio.⁸⁷

Además, continué, cuando un verbo inicia por preposición, el aumento se coloca después de ésta, y si dicha preposición termina por vocal, ésta se elide, con excepción de ἀμφί, περί y πρό, por último la preposición ἐκ cambia a ἐξ ante el aumento. Después le proporcioné los siguientes ejemplos de cada uno de estos fenómenos:

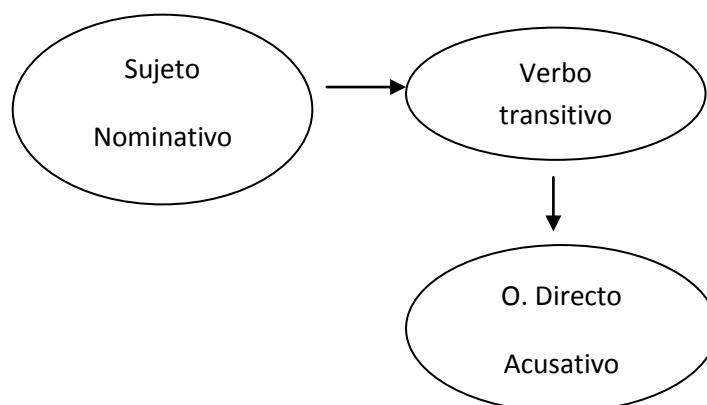
- καταλύω (disuelvo) → κατέλυον (disolvía)
- περιγράφω (límite)→ περιέγραφον (limitaba)
- ἐκλέγω (escojo) →ἐξέλεγον (escogía)
- προσβάλλω (lanzo) → προσέβαλλον (lanzaba)

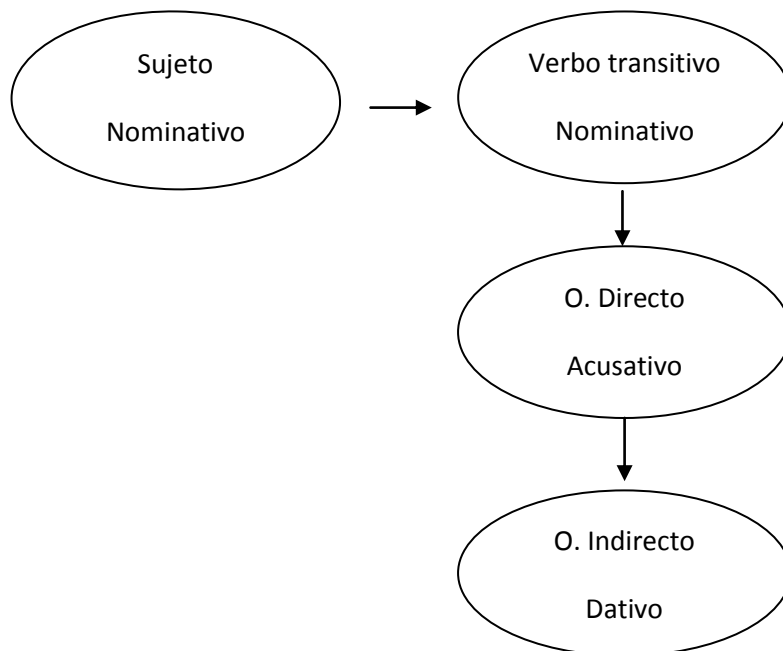
Al terminar la explicación, Luis Roberto anotó en su cuaderno todas estas características del aumento. Cuando terminó, le dije que debía ejercitar mucho la conjugación en este tiempo, para lo cual le proporcioné una lista de verbos griegos y le dije que conjugara algunos en ese momento, otros en su casa. Daré a continuación un ejemplo de un verbo que conjugó en la asesoría:

⁸⁷ En teoría sí hay alargamiento en la ι e υ, pero no es detectable gráficamente.

ἀκούω: escuchar				
Presente de Indicativo de voz activa				
	Singular	Traducción	Plural	Traducción
1ª persona	ἤκου-ον	escuchaba	ἤκού-ομεν	escuchábamos
2ª persona	ἤκου-ες	escuchabas	ἤκού-ετε	escuchaban
3ª persona	ἤκου-ε	escuchaba	ἤκου-ον	escuchaban

Después de hacer este ejercicio, me preguntó sobre la estructura de la oración transitiva. Explicué que la principal característica de este tipo de oración es que la acción surge de un sujeto y termina afectando a algo o alguien, es decir, la acción transita (de ahí su nombre). Por eso, seguí, se necesita otro caso, además del nominativo en este tipo de oración, el acusativo, que expresa la función de objeto directo; de esta forma podemos decir que la estructura de la oración transitiva es sujeto, verbo transitivo y objeto directo. Además de esta estructura básica también se puede encontrar un objeto indirecto, expresado en caso dativo, que indica a aquel en el que recae de manera indirecta la acción. Para explicárselo de forma más clara le dibujé los siguientes esquemas en el pizarrón:





Le propuse que antes de terminar con la asesoría tradujera, con esta información en la cabeza, las cinco oraciones del *corpus* textual de la unidad III de la guía, de las cuales tomaré una como ejemplo de cómo realizó esto, marcando con verde las palabras que analizó y tradujo correctamente, y con azul aquellas que pertenecen a un tema ajeno al temario de Griego I:

Θησεύς ἀποκτείνει τὸν Μινωταῦρον
N.S.M 3 P.S. Presente Ac.S.M. Ac.S.M.

Traducción: Teseo mata al Minotauro

Al finalizar este ejercicio, le dije que en su casa debía terminar los ejes cultural y lexicológico, y podría venir a revisarlos conmigo en otra sesión antes de su examen.

15 de abril del 2013. Los complementos circunstanciales

Después de su examen extraordinario de Griego I, el cual aprobó,⁸⁸ Luis Roberto retomó las asesorías aproximadamente mes y medio antes de la aplicación del examen de la siguiente asignatura. Las sesiones a las que asistió para preparar su guía fueron más breves y concisas, y, a la vez, menos frecuentes, ya que él investigaba por su cuenta casi todos los temas y sólo asistía cuando se le presentaba alguna duda que no podía resolver solo. Su actitud me agradó, pues se veía interesado en aprender e investigar de manera autónoma, lo que es uno de los grandes objetivos del CCH.

El tema que trabajamos en esta sesión fue la formación de los diferentes tipos de complemento circunstancial en griego. Primero le pregunté cuáles eran los tipos de circunstancias que conocía, y me respondió que conocía las de tiempo, de lugar y de dirección. Le dije que además de las que mencionó existen las de modo, de compañía y de tema, por mencionar algunas, y que en griego, al igual que en español, se expresan mediante un sustantivo precedido de preposición o un adverbio, como le había mencionado anteriormente, por ejemplo, *nadé en el río* tiene una circunstancia de lugar introducida por una preposición, mientras que *corrí ayer* expresa una circunstancia temporal mediante un adverbio; de manera análoga, en griego se pueden formar complementos circunstanciales preposicionales, como ἐν ταῖς ὕλαις (en las selvas), y adverbiales, como con νῦν (ahora). Le dije que veríamos la formación de complementos circunstanciales preposicionales, pues debía conocer qué caso rige cada una de las preposiciones, así como el matiz que le da el uso de un caso o de otro.

Explicué que los complementos circunstanciales preposicionales se utilizan en los casos genitivo, dativo o acusativo, dependiendo de la preposición. Hay algunas que requieren el uso de un caso específico, otras que pueden usarse con genitivo o acusativo, y otras que pueden emplearse en cualquiera de los tres casos. Comenzamos con las preposiciones de un caso: éstas se dividen, a su vez, en tres, las preposiciones de genitivo, las de acusativo y las de dativo. Las primeras son ἀντί, ἀπό, ἐκ (ἐξ) y πρό, las segundas ἀνά y εἰς, y las últimas ἐν y σὺν. Para mostrarlo de manera más gráfica, y que Luis Roberto pudiera tener un acceso rápido a esta información, escribí en el pizarrón la siguiente tabla⁸⁹ con las preposiciones y su traducción, la cual le pedí que escribiera en su cuaderno y en su casa hiciera una ficha con ésta:

⁸⁸ Cf. *infra*, pág. 129.

⁸⁹ Esta tabla, así como las que utilicé para las preposiciones de dos y tres casos, se encuentran en *Iniciación al Griego I* de Lourdes Rojas Álvarez, págs. 349 y 350.

Preposición	Genitivo	Acusativo	Dativo
ἀντί	contra, en vez de		
ἀπό	desde, lejos de		
ἐκ (ἐξ)	desde, a partir de		
πρό	antes de, ante, delante de		
ἀνά		hacia arriba, durante, por	
εἰς		a, hacia	
ἐν			en, entre
σύν			con

Le dije que a partir de esta información podíamos observar el matiz que algunos de los casos pueden expresar, por ejemplo el dativo suele expresar una circunstancia sin movimiento, el acusativo, por el contrario, casi siempre se utiliza cuando se quiere indicar un movimiento o una dirección, y el genitivo expresa origen.

Las preposiciones que rigen dos casos, continué, son διά, κατά, μετά y ὑπέρ, y dependiendo del caso del sustantivo al que acompañan pueden presentar matices diferentes. Para explicarle de manera más clara esto, escribí la siguiente tabla en el pizarrón, sugiriéndole lo mismo que en la anterior:

Preposición	Genitivo	Acusativo
διά	a través de	a causa de
κατά	de arriba abajo, contra	hacia abajo, durante
μετά	con	después de
ὑπέρ	sobre, a favor de, en lugar de	sobre, más allá de

Por último le dije que había seis preposiciones que pueden regir cualquiera de los tres casos antes mencionados, por lo que debía prestar mucha atención al caso del sustantivo que las acompaña, pues dependiendo de éste va a ser la interpretación, ya que el acusativo casi siempre va indicar movimiento, mientras que el dativo muchas veces indica algo estático. De la misma forma que con las preposiciones con un caso y con dos casos, le escribí una tabla con los principales significados y su matiz, y le pedí que hiciera una ficha en su casa con esa información:

Preposición	Genitivo	Acusativo	Dativo
ἀμφί	acerca de	alrededor de	junto a, a lado de
ἐπί	En	a, hacia, contra	sobre, encima
παρά	de parte de	junto a, con, a lo largo de, durante	a lado de, en
περί	acerca de	alrededor de	alrededor de
πρός	de lado de	a, hacia, delante de	además de
ὑπό	debajo, bajo	debajo de	bajo

Cuando terminó de anotar todo esto, además de las fichas con las preposiciones, solicité que buscara todos los complementos circunstanciales preposicionales en los textos de ambas guías y viera qué matiz podrían llevar a la hora de interpretar los textos.

16 de abril del 2013. Tercera declinación, temas en consonante muda

Al día siguiente de la sesión anterior, Luis Roberto se presentó para preguntarme acerca de la tercera declinación de sustantivos, ya que había investigado un poco en internet sobre ella pero no había entendido. Le pregunté sobre cuál paradigma de la tercera declinación había consultado y me mostró unos esquemas que correspondían al tema mudo gutural, al tema líquido en ρ y un tema contracto. Le dije entonces que sería mejor ver primero los temas más sencillos y luego los más complicados, por lo que le sugerí que en esta asesoría trabajáramos los temas mudos.

Comenzamos con los temas guturales y labiales. Le dije que toda la tercera declinación usa, básicamente, las mismas desinencias de caso, pero que dependiendo de la última letra de su radical tienen diversas modificaciones. Le escribí las siguientes desinencias en el pizarrón y le pedí que las anotara en su cuaderno e hiciera una ficha que pudiera tener a la mano durante su estudio y de ser posible en su examen:

Tercera declinación				
	Singular		Plural	
	M./F.	N.	M./F.	N.
Nominativo	-ς	Tema puro	-ες	-α
Genitivo	-ος	-ος	-ων	-ων
Dativo	-ι	-ι	-οι	-οι
Acusativo	-α	Tema puro	-ας	-α
Vocativo	Variable	Tema puro	-ες	-α

Cuando terminó de anotar la tabla en su cuaderno, le dije que en el primer grupo que revisaríamos la principal dificultad radica en que la ζ que aparece en nominativo singular masculino y femenino y en el dativo plural provocaba que las consonantes guturales y labiales cambiaran a su doble correspondiente, en otras palabras, si la palabra tiene su radical terminado en κ, γ o χ en dichos casos se encontrará una ξ, y si el radical termina en π, β o φ encontraremos una ψ. Para comprobar que le había quedado claro le pedí que declinara las siguientes palabras, lo cual realizó de la siguiente forma:

γλαύξ, -κός (F): lechuzas				
	Singular	Traducción	Plural	Traducción
Nominativo	γλαύξ	la lechuzas	γλαυκές	las lechuzas
Genitivo	γλαυκός	de la lechuzas	γλαυκῶν	de las lechuzas
Dativo	γλαυκί	para la lechuzas	γλαυξί	para las lechuzas
Acusativo	γλαύκα	a la lechuzas	γλαύκας	a las lechuzas
Vocativo	γλαύξ	¡oh lechuzas!	γλαύκες	¡oh lechuzas!

Ἄραψ, -βος (M): árabe				
	Singular	Traducción	Plural	Traducción
Nominativo	Ἄραψ	el árabe	Ἄραβες	los árabes
Genitivo	Ἄραβος	del árabe	Ἀράβων	de los árabes
Dativo	Ἄραβι	para el árabe	Ἄραβι	para los árabes
Acusativo	Ἄραβα	al árabe	Ἄραβας	a los árabes
Vocativo	Ἄραψ	¡oh árabe!	Ἄραβες	¡oh árabes!

Durante el ejercicio, la única duda que presentó fue sobre el vocativo singular, pues en la tabla que le proporcioné previamente decía que podía ser variable, le dije que por lo regular es igual a su nominativo. Después de esto le expliqué que de manera parecida con estos dos temas, los sustantivos de la tercera declinación que tienen su tema terminado en consonante dental, τ, δ y θ, presentaban un cambio en los mismos casos, sólo que el cambio en estas palabras es la elisión de esta consonante,⁹⁰ así encontramos que λαμπάς, λαμπάδος (antorcha) presenta una delta en su genitivo, pero en su nominativo sólo encontramos la sigma de la desinencia. Le pedí que de la misma forma que en los temas anteriores, para éste declinara dos palabras, lo cual hizo de la siguiente manera:

⁹⁰ En realidad aquí se presenta un fenómeno de asimilación de la delta con la sigma y posteriormente una elisión o contracción de éstas, pero esta explicación es demasiado específica para un alumno de bachillerato.

πούς, -δός (M): pie				
	Singular	Traducción	Plural	Traducción
Nominativo	πούς	el pie	πόδες	los pies
Genitivo	ποδός	del pie	ποδῶν	de los pies
Dativo	ποδί	para el pie	ποσί	para los pies
Acusativo	πόδα	al pie	πόδας	a los pies
Vocativo	πούς	¡oh pie!	πόδες	¡oh pies!

φῶς, -τός (N): luz				
	Singular	Traducción	Plural	Traducción
Nominativo	φῶς	la luz	φῶτα	las luces
Genitivo	φωτός	de la luz	φῶτων	de las luces
Dativo	φωτί	para la luz	φωσί	para las luces
Acusativo	φῶς	a la luz	φῶτα	a las luces
Vocativo	φῶς	¡oh luz!	φῶτα	¡oh luces!

Al terminar este ejercicio le dije que buscara todos los sustantivos pertenecientes a estos temas en las dos guías y los declinara en su casa, y que la próxima vez que nos encontráramos seguiríamos con los siguientes temas de la tercera declinación.

22 de abril del 2013. Tercera declinación, temas en -v y -vt

Después de una semana, a partir de la última sesión, Luis Roberto regresó para mostrarme los avances que había tenido en la investigación de los temas de los ejes cultural y lexicológico de la primera unidad y la declinación de los sustantivos con tema en consonante muda de la tercera declinación. Después de revisarlos comenzamos con el tema de la sesión: los temas en -v, -vt.

Le dije que además de los sustantivos que habíamos revisado, la tercera declinación también comprende otros grupos de palabras, entre estos se encontraban aquellos cuyo radical termina en -v y -vt. Le dije que, de manera similar al tema con consonante dental, los temas en -v y -vt eliden este grupo consonántico ante la sigma del nominativo singular y dativo plural, y además presentan un alargamiento de la vocal anterior, si es ε → η, y si es ο → ου, por ejemplo el sustantivo ὁδούς, -οντος, tiene su nominativo singular ὁδούς sin -v a causa de la elisión provocada por la sigma y el alargamiento de la -o- en -ou-, igualmente su dativo plural ὁδοῦσι presenta estas mismas características. Después de esta explicación le pedí que declinara el siguiente sustantivo:

ἑλέφας, αντος (M): elefante				
	Singular	Traducción	Plural	Traducción
Nominativo	ἑλέφας	el elefante	ἑλέφαντες	los elefantes
Genitivo	ἑλέφαντος	del elefante	ἑλεφάντων	de los elefantes
Dativo	ἑλέφαντι	para el elefante	ἑλέφασι	para los elefantes
Acusativo	ἑλέφαντα	al elefante	ἑλέφαντας	a los elefantes
Vocativo	ἕλεφαν	¡oh elefante!	ἑλέφαντες	¡oh elefantes!

En este ejercicio Luis Roberto declinó el sustantivo sin muchas complicaciones, a excepción del vocativo singular, que había colocado igual a su nominativo, le expliqué que en este grupo de sustantivos estos casos son iguales sólo cuando son oxítonos, es decir que tienen su acento en la última sílaba, en caso contrario el vocativo termina en -v. Después de esta aclaración el dije que además de estos sustantivos con -v y -vτ que presentan su nominativo singular con sigma, hay otros que simplemente alargan su vocal en el nominativo y conservan la -v del tema al no presentarse una sigma que la haga elidirse, así tenemos los sustantivos λιμήν, -ενος y γέρων, -οντος, que tienen un alargamiento de su vocal del radical de nominativo, pero que en el resto de su declinación se conserva sin alargar. Cuando le dije esto, me preguntó cómo saber cuándo un sustantivo con -v y -vτ presenta la sigma en nominativo y cuándo el alargamiento. Le respondí que la forma más sencilla de saberlo es buscando el enunciado en el diccionario o vocabulario para observar esto. Para ejercitar un poco lo que le acababa de explicar, le pedí que declinara dos sustantivos de este grupo, lo cual hizo de la siguiente forma:

λέων, -οντος (M): león				
	Singular	Traducción	Plural	Traducción
Nominativo	λέων	el león	λέοντες	los leones
Genitivo	λέοντος	del león	λεόντων	de los leones
Dativo	λέοντι	para el león	λέουσι	para los leones
Acusativo	λέοντα	al león	λέοντας	a los leones
Vocativo	λέον	¡oh león!	λέοντες	¡oh leones!

δαίμων, -ονος (M): divinidad				
	Singular	Traducción	Plural	Traducción
Nominativo	δαίμων	la divinidad	δαίμονες	las divinidades
Genitivo	δαίμονος	de la divinidad	δαιμόνων	de las divinidades
Dativo	δαίμονι	para la divinidad	δαίμοσι	para las divinidades
Acusativo	δαίμονα	a la divinidad	δαίμονας	a las divinidades
Vocativo	δαίμον	¡oh divinidad!	δαίμονες	¡oh divinidades!

Al terminar de declinar estos sustantivos le hice la aclaración de que aquellos que tienen radical en –v no presentan alargamiento en su dativo plural, aunque sí se elide la consonante.⁹¹ Después de esta aclaración me pidió un poco de tiempo para anotar todo lo que habíamos revisado, tras lo cual le dije que buscara todos los sustantivos de estos grupos en los textos de las guías y los declinara para la siguiente ocasión que viniera a asesoría.

6 de mayo del 2013. Futuro y aoristo de indicativo

Al llegar este día a asesoría, Luis Roberto me dijo que había investigado más sobre el eje cultural y lexicológico de la segunda unidad y que lo único que aún no había comprendido de los temas del eje morfosintáctico era el de la formación de los tiempos futuro y aoristo. Antes de comenzar con estos tiempos verbales, le pregunté si me podía definir qué significa el tiempo aoristo, pues era el primer tiempo que veríamos en la asesoría, me dijo que no sabía nada sobre ese tiempo. Y expliqué que el tiempo aoristo señala una acción puntual en el pasado, es decir, que indica que una acción sucedió en algún momento antes del presente y que es una acción terminada.

Aclaré que antes de comenzar era necesario que recordara cómo hacer el aumento silábico y temporal, que habíamos revisado el 12 de marzo cuando vimos el pretérito imperfecto de indicativo, pues una de las características de este tiempo es ese mismo aumento. Además de esto, el aoristo presenta un infijo temporal -σα- antes de las desinencias que se usan para el tiempo pretérito imperfecto (con excepción de la primera persona del singular). Así, la primera persona de este tiempo del verbo λύω es ἔλυσα con aumento temporal e infijo -σα-. Después de esto le señalé que la presencia del infijo temporal provoca cambios en aquellos verbos terminados en consonante muda, de forma idéntica a los que se presentan con los sustantivos de la tercera declinación, por lo que debía prestar atención a este detalle al momento de conjugar un verbo en aoristo. Cuando terminó de anotar todo en su cuaderno, le pedí que conjugara los verbos λύω (desatar) y πέμπω (enviar), lo cual hizo de la siguiente forma:

λύω: desatar				
Tiempo aoristo de indicativo activo				
	Singular	Traducción	Plural	Traducción
1ª Persona	ἔλυσα	desaté	ἔλυσαμεν	desatamos
2ª Persona	ἔλυσας	desataste	ἔλυσατε	desataron
3ª Persona	ἔλυσε	desató	ἔλυσαν	desataron

⁹¹ Cf. Lourdes Rojas Álvarez, *op.cit.*, pág. 139.

πέμπω: enviar				
Tiempo aoristo de indicativo activo				
	Singular	Traducción	Plural	Traducción
1ª Persona	ἔπεμψα	Envié	ἐπέμψαμεν	enviamos
2ª Persona	ἔπεμψας	enviaste	ἐπέμψατε	enviaron
3ª Persona	ἔπεμψε	Envió	ἔπεμψαν	enviaron

Cuando observé que había entendido bien la formación del aoristo, le dije que el futuro se forma de manera similar, sólo que no presenta aumento temporal y utiliza las mismas desinencias que el tiempo presente. Además el infijo temporal que se utiliza en la formación de este tiempo es únicamente -σ-, y por esta razón presenta los mismos cambios que el tiempo aoristo en los verbos terminados en consonante muda. Le pedí que conjugara los mismos dos verbos, pero ahora en futuro para que comprendiera bien la formación de este tiempo:

λύω: desatar				
Tiempo futuro de indicativo activo				
	Singular	Traducción	Plural	Traducción
1ª Persona	λύσω	desataré	λύσομεν	desataremos
2ª Persona	λύσεις	desatarás	λύσετε	desatarán
3ª Persona	λύσει	desatará	λύσουσι (v)	desatarán

πέμπω: enviar				
Tiempo futuro de indicativo activo				
	Singular	Traducción	Plural	Traducción
1ª Persona	πέμψω	enviaré	πέμψομεν	enviaremos
2ª Persona	πέμψεις	enviarás	πέμψετε	enviarán
3ª Persona	πέμψει	enviará	πέμψουσι (v)	enviarán

Cuando terminó de conjugar éstos le proporcioné una lista de veinte verbos, de los cuales le pedí que conjugara diez en la asesoría y los otros diez en su casa para la próxima sesión. Realizó este ejercicio sin complicaciones, tras lo cual nos despedimos.

7 de mayo del 2013. Pseudodesinencias

Un día después de la sesión anterior, Luis Roberto asistió por última vez antes de su examen a asesoría. Cuando llegó me mostró la conjugación de los diez verbos

que le había encargado el día anterior y me pidió que le explicara qué era una pseudodesinencia y cómo se utilizaban, pues se solicitaba en el último ejercicio de la guía que investigara esto. Le dije que cuando una raíz era utilizada con mucha frecuencia como complemento de una serie de palabras, ésta es empleada como si fuera una desinencia o terminación, pero como no son de manera técnica desinencias, sino raíces de vocablos aislados, se les conoce como pseudodesinencias. Le expliqué además que muchas palabras en español utilizan este tipo de terminaciones, casi siempre en lenguaje técnico de muchas áreas de estudio, tanto de ciencia como de humanidades, por ejemplo *-fagia*⁹² proviene de una forma del verbo ἔδω que significa comer, y se utiliza en múltiples palabras, como antropófago, lotófago y sarcófago. Solicité que investigara el significado y origen del resto de las pseudodesinencias que le pedían en la guía y que me lo mostrara la próxima vez que asistiera.

Comentario al trabajo con Luis Roberto y su resultado

Las asesorías que tuve con este estudiante se enfocaron sobre todo al eje morfosintáctico, ya que él decidió hacer los exámenes en fechas muy cercanas, en el mismo semestre, y por ello la investigación de los demás temas la realizó por su parte y muy aprisa. La consecuencia de esto se observa en los resultados que obtuvo en sus exámenes, en especial en de Griego I, en el que aprobó con una calificación de 6. A mi parecer después de este examen Luis Roberto tomó de manera más seria el estudio de los temas de Griego II, durante el cual se mostró más autónomo y atento a los detalles, y el resultado de esto fue que obtuvo la calificación de 8 en su examen extraordinario.

2.2.2. Julio César. Latín I

Julio César fue mi segundo asesorado de tipo remedial. Requería aprobar la asignatura de Latín I, pues era la única que le restaba para completar sus créditos y poder egresar del colegio. Asistió a un total de cinco asesorías, la mayoría de las cuales fueron extensas para abarcar la mayor parte los temas del eje morfosintáctico de la guía. Para los temas de los otros ejes le recomendé bibliografía, por lo que investigó por su parte.

13 de mayo del 2013. Funciones gramaticales del sustantivo y su relación con los casos latinos

Después de que Julio César me mencionó que necesitaba estudiar todos los temas de la guía de Latín I, pues era la única asignatura que le faltaba por

⁹² Cf. José Pabón S. de Urbina, *Diccionario manual vox Griego – Español*, s.v. ἔδω.

aprobar, le apliqué un pequeño examen diagnóstico oral con el objetivo de averiguar cuáles eran sus conocimientos gramaticales. Descubrí que necesitaba repasar las funciones gramaticales del sustantivo, pues su principal falla en latín era que no podía entender las funciones de cada caso a causa de la confusión de algunas de éstas en español.

Por lo anterior decidí que en la primera sesión revisáramos estos conceptos de manera muy similar a lo que expuse anteriormente, en las primeras dos sesiones del tema de declinaciones en el apartado 1.1.1.⁹³, por lo cual me parece innecesario repetir la información. Al final de esta asesoría pude observar que él tenía una buena disposición para estudiar de manera adecuada los temas de la guía, así que le pedí que investigara los esquemas de la primeras dos declinaciones, de forma que la siguiente sesión pudiéramos trabajar más ágilmente.

14 de mayo del 2013. Primera y segunda declinaciones latinas

Julio César asistió al día siguiente con la información que le había solicitado que investigara, por lo que el trabajo fue mucho más fácil, lo cual nos dio tiempo para hacer más ejercicios de declinación y traducción de oraciones simples, siempre partiendo de aquellas que aparecen en la guía de estudio. Por lo demás, la sesión fue muy similar a lo expuesto en el apartado 1.1.1.⁹⁴ Al terminar la sesión le pedí que comenzara a investigar los temas de los ejes cultural y lexicológico, así como que consiguiera los esquemas de la cuarta y quinta declinaciones, que serían las que revisaríamos la siguiente sesión.

17 de mayo del 2013. Cuarta y quinta declinaciones latinas y revisión breve de la historia de Roma

En esta sesión revisamos las declinaciones cuarta y quinta, igual a lo expuesto en el capítulo anterior, y algunas de las actividades correspondientes al eje cultural de la Unidad I de la guía.

Para la primera actividad, le pedí que señalara los límites del Imperio romano durante su mayor extensión territorial en un mapa que dibujé en el pizarrón, el único error que observé fue que señaló toda la isla de Bretaña como parte del territorio romano, le expliqué que en el límite territorial del Imperio en la isla se construyó una muralla, que se conoce como el muro de Adriano, por el emperador que mandó construirla, que separaba a los bretones de los pictos, que

⁹³ *Vid. supra*, pág. 26 y ss.

⁹⁴ *Vid. supra*, pág. 30 y ss.

habitaban la parte norte de la isla. Le expliqué que los límites del imperio nunca fueron estables, por lo que muchas de las provincias externas, en especial las asiáticas, estuvieron en constante pugna entre los romanos y los pueblos aledaños a ellos durante todo el periodo del Imperio.

En la segunda actividad le pedí que me explicara en qué habían consistido los tres periodos en que se dividía la historia de Roma, cuál era la forma de gobierno en cada uno y qué acontecimientos importantes habían ocurrido. Me explicó que se divide en Monarquía, República e Imperio, que en el primer periodo la ciudad fue gobernada por los siete reyes, empezando por Rómulo, el rey fundador, y terminando por Tarquinio “El Soberbio”, que fue expulsado de la ciudad por los fundadores de la República, Lucio Junio Bruto y Lucio Tarquinio Colatino. En el segundo periodo, me dijo, la ciudad fue gobernada por el senado y funcionarios electos: los dos cónsules, los pretores, los censores y los tribunos de la plebe; durante esta etapa Roma se expandió por todo el Mediterráneo en una serie de guerras, las principales de ellas la había entablado contra Cartago y se conoce como las Guerras Púnicas. El último periodo, continuó, comenzó después de las llamadas guerras civiles, en las que el poder se concentró en una sola persona, el emperador. Cuando terminó de explicarme esto, le dije que la información que había conseguido era correcta, pero que era necesario que investigara más sobre las Guerras Púnicas y sobre el periodo imperial, ya que la información que tenía le sería insuficiente para el examen. Le pedí además que para la siguiente sesión consiguiera los esquemas de la tercera declinación y la conjugación del verbo *sum*.

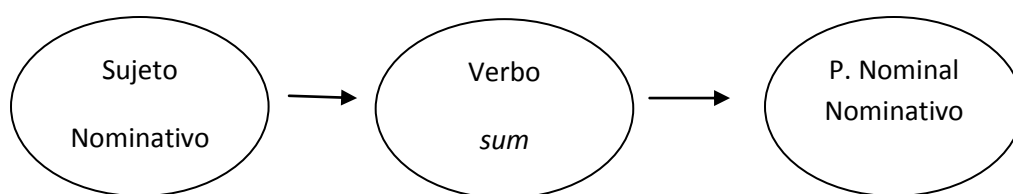
21 de mayo del 2013. Tercera declinación latina, verbo *sum* en presente, pretérito imperfecto y futuro imperfecto de indicativo y la estructura de la oración copulativa

Para este día, Julio César había investigado los temas que le había solicitado en la sesión anterior, por lo que el trabajo fue bastante ágil. Comenzamos con la tercera declinación, de la cual le expliqué la diferencia entre los temas parisílabos e imparisílabos de forma similar a lo que expuse en el capítulo anterior, sólo utilizando distintos ejemplos, que tomé de la actividad VII del eje morfosintáctico de la guía.

Al terminar esto vimos la conjugación del verbo *sum*. Le dije que éste era el principal verbo irregular de latín, y que debía aprenderse su conjugación, pues es muy usado en la mayoría de los textos. Aclaré además que la principal diferencia entre los tres tiempos que debía conocer es el infijo que se añade después del

radical, ya que en el pretérito imperfecto se utiliza *-a-* entre el radical y la desinencia, en el futuro imperfecto *-i-*, y en el presente no se emplea ningún infijo. Además de esto hay algunas otras diferencias entre estos tiempos, como el radical, que en pretérito imperfecto y futuro imperfecto es *er-* y en presente es *su-* o *es-* dependiendo de la persona, como podía observar en sus esquemas; y como la desinencia usada en la primera persona del singular, que en presente y pretérito imperfecto es *-m* y en futuro imperfecto es *-o*. Para que pudiera practicar el reconocimiento de las formas de este verbo, le pedí que localizara éstas en los textos de la guía e indicara en qué persona y tiempo se encontraban.

Cuando concluyó el ejercicio anterior, expuse que este verbo se encontraba en oraciones copulativas, cuya estructura es muy simple: un sujeto en nominativo, un predicado nominal, también en nominativo, y el verbo *sum* conjugado. Para que lo entendiera mejor le dibujé el siguiente esquema y le pedí que también lo hiciera en su cuaderno:



Le pedí que con este esquema en mente, tradujera todas las oraciones de la actividad VII del eje morfosintáctico de la guía. Al terminar esto le dije que investigara los esquemas de las cuatro conjugaciones regulares latinas en los mismos tiempos que el verbo *sum* y los trajera para la próxima asesoría.

24 de mayo del 2013. Verbos regulares en presente, pretérito imperfecto y futuro imperfecto de indicativo, y la estructura de la oración transitiva

Para esta asesoría, Julio César también investigó los esquemas de las conjugaciones que le había solicitado, por lo que sólo le expliqué la formación de los diferentes tiempos de manera similar a lo que expuse en el apartado 1.1.4. Durante el tiempo que duró esta asesoría asistieron otros estudiantes a prepararse para el examen, que debían presentar el lunes siguiente (la asesoría se impartió el día viernes), dichos estudiantes no habían estudiado prácticamente nada y algunos de ellos no tenían ni siquiera la guía de estudios por lo que comencé a explicarles el tema de declinaciones con ayuda de Julio César, que ya lo dominaba muy bien con los ejercicios que había hecho durante nuestras asesorías. Como él había comprendido la formación de los distintos tiempos

verbales, le sugerí que mientras seguía con la explicación de las declinaciones, tradujera las oraciones de la actividad XI y conjugara los verbos de la actividad XXVI del eje morfosintáctico.

Cuando terminé de explicar las primeras dos declinaciones a los demás estudiantes e identificaron los casos en oraciones simples, revisé el ejercicio de Julio César y observé que tenía algunos problemas con la formación del futuro imperfecto de la tercera conjugación, pues conjugó el verbo *mergo*, *-is*, *-ere*, *mersi*, *mersum* (arrebatar), que es sin letra temática, como si fuera de un tema en *-i*, señalé su error, corrigió su actividad y le encargué que terminara de resolver el resto de actividades en su casa durante el fin de semana y que las revisaríamos el lunes, antes de su examen. Al resto de estudiantes, a pesar de mi esfuerzo, fue imposible ayudarles mucho, pues el tiempo era muy poco para tantos temas, además de que no se presentaron el siguiente día, aun cuando les sugerí que asistieran antes de su examen.

Comentario al trabajo con Julio César y su resultado

El trabajo que realicé con este estudiante fue muy fructífero, a pesar de las pocas asesorías que le impartí. Tenía conocimientos básicos de gramática que sólo afinó, lo cual facilitó su comprensión de los temas del programa de la materia. El resultado que pude observar fue gratificante, pues en la última sesión a la que asistió demostró que comprendía bien los temas, a tal punto que me ayudó con la explicación de éstos con algunos de sus compañeros. Su calificación en el examen fue de 8, lo cual fue muy positivo, ya que llegó a asesorías con conocimientos truncos o erróneos en algunos temas.

2.2.3. Alan César. Griego I y II

Alan César fue el estudiante con el que más trabajé durante mi estancia en el PIA, ya que le brindé asesorías desde comienzos del semestre 2014-1 hasta los últimos días de mi servicio social. Cuando llegó el primer día, me explicó que necesitaba aprobar ambas materias con un promedio de 9 o 10 para poder solicitar la carrera que deseaba con oportunidad, le sugerí que distribuyera los exámenes de tal forma que le otorgara el tiempo suficiente al estudio de cada una para conseguir su objetivo. Con esto en mente, presentó el examen de Griego I a mitad del semestre 2014-1 y el de Griego II a mitad del 2014-2. Esto le brindó la oportunidad de estudiar los temas sin tanta prisa y, además, de participar en una obra de teatro, de la cual hablaré posteriormente.

14 de agosto del 2013. Alfabeto y signos de puntuación griegos

Comenzamos la primera sesión, con el aprendizaje del alfabeto de forma muy similar a lo que expuse en el apartado 1.2.1.,⁹⁵ la mayor diferencia radicó en que el ejercicio al final de la explicación fue una transcripción de un pequeño texto en español a caracteres griegos, en el cual presentó algunos errores que corrigió.

Con respecto a los signos de puntuación, que no revisé en el apartado mencionado, le dije que en griego nos podemos encontrar con el punto y coma, como en español, pero que tiene un significado distinto, ya que en griego indica una pregunta, por lo que es equivalente a los signos de interrogación. Además de éste, en griego existe el punto alto, que es equivalente a los dos puntos o al punto y coma del español. Además de éstos, tenemos los espíritus y los acentos: los primeros se utilizan siempre que una palabra inicia por vocal o diptongo, e indican si se presenta una aspiración, en el caso del fuerte (´), o si ésta no ocurre, como cuando se usa el suave (ˊ), por ejemplo, la palabra ἄγρός se transcribe *agrós* sin aspiración, y ἡδονή se transcribe *hedoné* con aspiración; por otra parte, todas las palabras en griego llevan acento gráfico, con algunas excepciones, y éstos indican la elevación o decrecimiento de la voz sobre la vocal que afectan de la siguiente forma: el acento agudo (´) indica la elevación de la voz, al igual que en español, y se puede colocar en cualquiera de las tres últimas sílabas, el grave (`) indica el decrecimiento de la voz y sólo puede ir en la última sílaba, por último, el circunflejo (¨) indica que un aumento y un decrecimiento ocurren durante la pronunciación de la misma vocal o diptongo, se puede colocar en las últimas dos sílabas y sólo lo pueden llevar las vocales largas o los diptongos.

Después de esta explicación, le pedí que en un texto breve buscara todas las palabras que llevaran espíritu y las clasificara entre fuertes y suaves, posteriormente localizaría todas las que tuvieran acento grave y circunflejo y las clasificaría conforme a esto. Acto seguido solicité que para la siguiente sesión consiguiera un mapa de Grecia e investigara cuáles eran las regiones y ciudades más importantes.

21 de agosto del 2013. Localización geográfica de las principales regiones y ciudades de Grecia, funciones gramaticales del sustantivo y su relación con los casos griegos

En esta sesión trabajamos con el mapa que le había pedido anteriormente, en el que había localizado la mayoría de las ciudades solicitadas en las actividades I y II del eje cultural de la unidad I, a excepción de Macedonia, Pella y Cnossos. Le indiqué su localización en el mapa y le dije que Pella era la capital de Macedonia,

⁹⁵ Vid. *supra*, pág. 78 y ss.

desde la cual había gobernado Filipo II y su hijo Alejandro Magno, y que Cnosos es la principal ciudad de la civilización minoica, que se había desarrollado en la isla de Creta aproximadamente entre el 2000 a. C. y el 1500 a. C.

Después de esto, vimos las funciones gramaticales del sustantivo, en especial la diferencia entre el objeto directo y el indirecto y el sujeto interpelado, de manera similar a las demás asesorías de este tema. Le expliqué lo que es un caso, cuáles son los casos griegos y qué función gramatical expresan, y cuando comprendió esto, terminamos la sesión, no sin antes pedirle que investigara sobre los periodos en que se divide la historia de Grecia y los acontecimientos más importantes de cada uno.

23 de agosto del 2013. Periodos de la historia de Grecia, el artículo griego

Cuando llegó este día a asesoría, Alan César me comenzó a comentar lo que había investigado de la historia de Grecia en la biblioteca. Me dijo que se divide en tres grandes épocas: la arcaica, la clásica y el helenismo. La arcaica abarca desde el siglo VIII a. C. hasta finales del siglo VI, en este periodo surgieron las ciudades estado, que se expandieron mediante colonias en gran parte del Mediterráneo, y se instauraron las olimpiadas; la clásica se extiende entre los siglos V y IV a. C., en la que se desarrolló la democracia en Atenas, se dio un conflicto con los Persas que se conoce como Guerras Médicas, otro, entre los atenienses y los espartanos que se conoce como Guerra del Peloponeso y posteriormente, la conquista del imperio Persa por parte de Alejandro Magno, además de que es la época de mayor esplendor cultural, en el que vivieron filósofos como Sócrates y Platón, y el helenismo es el periodo que se encuentra entre la muerte de Alejandro Magno en el 323 a. C. y la de Cleopatra y Marco Antonio en el 30 a. C., lleva este nombre porque fue durante esta época en la que se expandió la cultura griega por todos los territorios que conquistó Alejandro, que se dividieron en reinos gobernados por sus generales. Cuando terminó de explicarme le dije que, como base estaba, bien, pero que era necesario que hiciera una investigación mucho más detallada de cada periodo.

Con respecto al artículo griego, la explicación fue similar a lo que expuse en el capítulo anterior, sólo que sin el ejercicio de concordancia artículo-sustantivo, ya que aún no revisábamos la primera declinación de sustantivos. Después le pedí que investigara los cinco esquemas de la primera declinación.

29 de agosto del 2013. Primera declinación griega, concordancia artículo-sustantivo y eje lexicológico de la unidad I

Esta sesión la llevé de manera similar a lo ya expuesto sobre el tema de declinación⁹⁶ y concordancia artículo-sustantivo,⁹⁷ la diferencia fue que como ejemplo y ejercicios se utilizaron las palabras de los ejercicios IX y X del eje morfosintáctico de la Unidad I.

Además de estos temas, Alan César me solicitó ayuda con la actividad II del eje lexicológico de la unidad I, pues no entendía bien el ejercicio, ya que no podía formar una palabra con el significado de las palabras que se le indicaban. Le dije que el objetivo era que por medio de la preposición y una palabra griega, y no de su significado o traducción, formara una palabra que se usa en español. Por ejemplo, de la preposición ἀντί, que significa frente a, o contrario a, y ἄρκτος que significa “oso” pero también es el nombre de la constelación de la Osa Mayor, que se encuentra en el hemisferio Norte, se puede formar la palabra *antártico* en español, que nombra a la región del Polo Sur. Cuando comprendió cómo se realizaba la actividad formó las palabras que se le solicitaban. Tras esto le pedí que para la siguiente sesión investigara la conjugación del verbo εἶμι en los tiempos presente y pretérito imperfecto.

Sesiones de los días 30 de agosto, 4, 5 y 9 de septiembre del 2013

En estas sesiones trabajé los temas de la conjugación del verbo εἶμι en presente y pretérito imperfecto de indicativo, la estructura de la oración copulativa, la segunda declinación griega, la conjugación de los verbos regulares en –ω en presente y pretérito imperfecto de indicativo y estructura de la oración transitiva, todos de forma muy similar a lo que expuse para el caso de Luis Roberto, por lo cual me parece innecesario repetir la información. La diferencia entre ambos casos es que se hicieron más ejercicios con Alan César, al tener más tiempo antes de su examen, por lo cual comprendió estos temas de mejor forma.

Durante la sesión del día 5 de septiembre, además, invité a César a que formara parte de una puesta en escena que estaba organizando, en un papel menor, con la intención de que se sintiera más comprometido y no dejara de asistir a asesorías después de su examen de Griego I, que pronto presentaría.

⁹⁶ Vid. *supra*, pág. 48 y ss.

⁹⁷ Vid. *supra*, pág. 82 y 83.

10 de septiembre del 2013. Cosmogonía Griega. Lectura de fragmentos de la Teogonía de Hesíodo

Durante la sesión anterior a este día, Alan César me había solicitado ayuda con la actividad IV del eje cultural de la unidad II, que es un cuadro sinóptico de la teogonía griega, pues no había encontrado la obra de Hesíodo que le había recomendado en la biblioteca, por lo que decidí llevar la edición de la *Bibliotheca Scriptorum Graecorum et Romanorum Mexicana* para que realizara una lectura del texto y con esa información hiciera su actividad.

En la asesoría le sugerí que leyera los siguientes versos de la *Teogonía* y anotara la información relevante sobre la genealogía de los dioses griegos:

- 116-534 La cosmogonía, las primeras generaciones de los dioses
- 617-725 La titanomaquia
- 886-944 Los dioses olímpicos

Cuando terminó la lectura de los pasajes mencionados le sugerí que hiciera un árbol genealógico lo más detallado que pudiera, sin hacerlo muy extenso, lo cual realizó en el resto de la asesoría y en su casa, pues el trabajo era muy largo. Antes de despedirnos le pregunté qué ejercicios le faltaban para completar la guía, sólo tenía que completar las lecturas de las actividades III y IV del eje cultural de la unidad III, entonces le dije que la siguiente sesión podía leer *Antígona* de Sófocles, además del ensayo de la obra.

12 de septiembre del 2013. Lectura de *Antígona* de Sófocles. Revisión del eje lexicológico de la unidad III

En esta sesión se realizaron dos actividades, la primera fue la lectura de la obra de Sófocles en la edición de Cátedra, que llevé para facilitar el ejercicio, la segunda fue el ensayo de la obra, en la que Alan César participó con un personaje menor que sólo aparece en una escena. El ejercicio de lectura me permitió llevar bien las dos actividades sin descuidar ninguna, pues mientras él leía, yo pude dirigir el ensayo y, cuando éste terminó, pudimos comentar la obra.

Antígona le agradó mucho a Alan, por lo que su lectura fue bastante ágil. Además, mientras leía sacaba notas sobre los personajes y sus características para realizar la actividad IV. Al finalizar su lectura me preguntó algunas dudas con respecto al contexto mitológico de la obra, en específico sobre Edipo y sus hijos, y sobre la guerra entre estos últimos que desencadena los acontecimientos de la obra. Le respondí que Edipo, después de descubrir que había asesinado a su padre sin saberlo y se había unido a su madre, había sido desterrado por sus hijos

de la ciudad, no sin antes maldecirlos para que no pudieran vivir sin luchar entre sí por el gobierno de la ciudad, y que éstos, entonces, habían acordado que se alternarían el trono de Tebas, de tal forma que mientras uno gobernara el otro sería desterrado; Eteocles había roto este acuerdo y como consecuencia Polinices organizó un ejército con su suegro, el rey de Argos, para tomar posesión de su ciudad, en esta guerra mueren los caudillos del ejército argivo y al final Eteocles y Polinices se dan muerte mutuamente, tras lo cual se desencadenan los acontecimientos de *Antígona*. Pregunté si le había quedado claro, me respondió que sí y que le interesaba indagar más sobre el ciclo tebano. Le sugerí que leyera *Edipo Rey* y *Edipo en Colono* de Sófocles y *Los siete contra Tebas* de Esquilo, para que él ahondara en el tema por su inquietud personal.

Le dije que aprovechara el puente de las fiestas patrias para terminar las lecturas que le hacían falta para completar su guía, y fue entonces cuando me mencionó que para la actividad 2 del eje lexicológico de la unidad III no sabía cómo realizar los ejercicios, pues no contaba con el libro de texto que menciona la guía, le dije que yo no contaba con él y no sabía a qué ejercicios se refería la actividad, por lo que la única forma de realizar esta actividad era consiguiendo el libro con alguno de sus compañeros.

Sesiones de los días 23 y 25 de septiembre, 7 de octubre y 4 de noviembre del 2013.

En estas sesiones trabajamos con los principales temas del eje morfosintáctico de la Unidad I de Griego II que son: el complemento circunstancial, la tercera declinación griega, temas en consonante muda gutural, labial y dental, y temas en -v y -vt y la conjugación regular de los verbos en -w en aoristo y futuro de indicativo. Estas sesiones se llevaron de forma muy similar a los que mencioné para el caso de Luis Roberto.

Respecto a los ensayos de la obra, Alan César asistió a los primeros de manera regular, pero al iniciar octubre se comenzó a ausentar, tanto de las asesorías para su examen como de los ensayos. Esto se pudo deber a que sentía muy lejano su examen, que presentaría en marzo del 2014, por lo que le restó importancia, de manera contraria a lo que pretendía al invitarlo a formar parte del elenco. Finalmente asistió a los últimos ensayos, los días 26 y 28 de noviembre, y a la presentación, el 29 de noviembre, sin preguntar nada sobre los temas de la guía.

21 de enero del 2014. Repaso de los temas de la guía

Alan César regresó a asesoría hasta finales del mes de enero, pues necesitaba recordar algunos aspectos de la tercera declinación y de la conjugación en los tiempos aoristo y futuro, que habíamos trabajado el semestre anterior.

Para repasar estos temas tomé algunas oraciones de la página 141 y 275 de *Iniciación al Griego I* de Lourdes Rojas Álvarez. Daré como ejemplo dos de cómo las realizó:

Ἐν ταῖς νήσοις λιμένες εἰσίν
Preposición D.Pl.F. D.Pl.F. N.Pl.M. 3P.S. Presente

Traducción: En las islas están los puertos.

En esta oración Alan César no tuvo ninguna complicación, excepto por el significado de la palabra *νήσοις*, para lo cual le indiqué que lo buscara en el diccionario.

ἡ Σφιγξ ἔρριψε ἑαυτήν ἀπό τῆς πέτρας
N.S.F. N.S.F. 3P.S. Aoristo Ac.S.F. Preposición G.S.F. G.S.F.

La Esfinge se arrojó a sí misma desde la piedra.

En esta oración nuevamente la mayor complicación se le presentó en los significados del verbo y del pronombre reflexivo. Le indiqué que buscara los significados de ambas palabras en el diccionario y al ver que *ἑαυτήν* es un pronombre reflexivo me preguntó qué significaba eso, le respondí que éstos indican que el sujeto es el que recibe la acción que realiza, por lo que en esta oración significa que la Esfinge se arroja.

Cuando terminó este ejercicio, me dijo que durante las vacaciones de invierno había investigado los temas de la guía y que sólo le faltaban algunos del eje morfosintáctico y cultural, por lo que le gustaría que los viéramos en los próximos días. Tras esto se retiró.

27 de enero del 2014. Pronombre interrogativo

El alumno asistió por última vez este día. Me dijo que quería ver el tema del pronombre interrogativo, que es parte del eje morfosintáctico de la unidad II. Le pregunté si sabía qué era un pronombre interrogativo, me contestó que se usaba para introducir preguntas. Le dije que este pronombre en específico sigue los esquemas del tema en -v, por lo que no debería tener problema en declinarlo. Le pedí que lo hiciera, lo cual realizó de la siguiente forma:

τίς, τί: quién, qué (cosas)				
	Masculino / femenino			
	Singular	Singular	Singular	Singular
Nominativo	τίς	Quién	τίνες	quiénes
Genitivo	τίνος	de quién	τίνων	de quiénes
Dativo	τίνι	para quién	τίσι(ν)	para quiénes
Acusativo	τίνα	a quién	τίνας	a quiénes
	Neutro			
	Singular	Singular	Singular	Singular
Nominativo	τί	qué cosa	τίνα	qué cosas
Genitivo	τίνος	de qué cosa	τίνων	de qué cosas
Dativo	τίνι	para qué cosa	τίσι	para qué cosas
Acusativo	τί	a qué cosa	τίνα	a qué cosas

Cuando terminó de declinar el pronombre, le pedí que tradujera algunas oraciones, que extraje de *Iniciación al Griego I* pág. 151, de lo cual daré un ejemplo:

Τίνος λόγους ἀσμένως ἀκούεις;
G.S.M.Ac.Pl.M. Adverbio 2P.S.Presente

Traducción: ¿De quién escuchas gustosamente las palabras?

En esta oración no tuvo problema en señalar ni el verbo ni el sustantivo ni el pronombre interrogativo, pero me dijo que no sabía qué era *ἀσμένως*, pues no reconocía la forma. Le dije que lo buscara en el diccionario, tras lo que se dio cuenta de que es un adverbio. Después de esto corrigió su traducción.

Al terminar el ejercicio me dijo que regresaría si tenía alguna otra duda antes de su examen.

Comentario al trabajo con Alan César

Como señalé, Alan César fue el estudiante con el que más trabajé durante mi servicio social. Abarcamos gran cantidad de temas de ambas asignaturas y además colaboró en la obra de teatro. El trabajo realizado se reflejó especialmente en su examen de Griego I, en el cual logró conseguir la calificación de 10, debido a una preparación adecuada en tiempo, intensidad y, sobre todo, a un gran interés por estudiar. Los conocimientos que ayudaron a conseguir este gran resultado además formaron una base sólida de conocimiento para su examen posterior, en el cual obtuvo una calificación de 9, por lo que el objetivo que se planteó al inicio de todas las sesiones se consiguió. Este caso en particular fue un gran ejemplo

para mí, ya que me mostró que con voluntad y esfuerzo de parte de los estudiantes se pueden conseguir excelentes resultados.

2.2.4. Joham Farid. Latín II

Joham Farid fue el último estudiante de asesorías remediales al que tuve la oportunidad de ayudar. Se presentó a inicios del semestre 2014-2, solicitando apoyo en la preparación de su examen extraordinario de Latín II. Me dijo que había cursado la asignatura precedente varios años antes, por lo cual no se acordaba de nada referente a ninguno de los dos programas. Afirmé que si quería aprobar su examen en marzo, porque me expresó que esa era su intención, debía no sólo resolver la guía de Latín II, sino repasar al menos todos los temas gramaticales de Latín I, que son indispensables para comprender los temas de la asignatura que quería aprobar. Por todo lo anterior le sugerí que las primeras dos semanas asistiera de manera intensiva para repasar los temas gramaticales de la materia que ya había aprobado y posteriormente trabajar con la guía.

Debido al poco tiempo para revisar los temas de ambas asignaturas sugerí que debía investigar todos los temas de los ejes cultural y lexicológico por su cuenta, y yo revisaría la información, pues ver estos temas en las pocas sesiones que tendríamos antes de la finalización de mi servicio social sería imposible. Antes de iniciar con la exposición del trabajo realizado, quiero señalar que pude llevar a cabo las últimas dos sesiones porque a finales de enero comencé a organizar otra obra de teatro (mencionada en el siguiente capítulo), a causa de ello seguí asistiendo al colegio para los ensayos y para terminar los temas morfosintácticos de la guía con Joham Farid.

Sesiones de los días 14, 21, 22, 24 y 29 de enero y 4 y 5 de febrero del 2014: Repaso de los temas gramaticales de Latín I

Como acabo de mencionar, el caso de Joham Farid inició con un repaso de los siguientes temas (los mencionaré en el orden en que fueron impartidos): funciones gramaticales y su relación con los casos latinos; primera y quinta declinaciones; segunda y cuarta declinaciones; tercera declinación; conjugación del verbo *sum* en presente, pretérito imperfecto y futuro imperfecto de indicativo, y las cuatro conjugaciones latinas en presente, pretérito imperfecto y futuro imperfecto de indicativo. Todos estos temas ya los expuse y las sesiones se llevaron a cabo de forma similar, por lo que a continuación mencionaré cómo fue recibida esta información por este estudiante.

En general, Joham Farid se mostró muy interesado en aprender, por lo que el trabajo con un alumno como él fue muy ágil. Además, en algunas de las sesiones, el tema fue desarrollado por él y una estudiante llamada Esmeralda, que mencioné en algunas sesiones de asesorías preventivas. El contraste del avance que logré observar entre ambos fue notorio, pues mientras ella presentaba un bloqueo, él lograba comprender los temas muy rápidamente. Con respecto a los ejercicios utilizados para estos temas, las oraciones fueron extraídas principalmente del *corpus* textual de ambas guías, en especial de la de Latín I.

Finalmente, en los días 4 y 5 de febrero, además del repaso, Joham me mostró el avance de su investigación para el eje cultural de la unidad I. La información que consiguió fue en general buena, porque había investigado en la biblioteca del colegio, y sólo me preguntó dónde podía consultar el texto que se solicita en la actividad 10, pues no poseía el libro mencionado en la guía, le aclaré que el fragmento en cuestión era el texto 4 del *corpus* de la propia guía.

7 de febrero del 2014. Adjetivos en los grados positivo, comparativo y superlativo

En esta sesión revisamos el tema de la formación de los grados comparativo y superlativo de los adjetivos regulares, que fue explicado de manera similar a lo que expuse para dicho tema en el capítulo anterior. Hay que señalar que la principal diferencia fue que en el ejercicio se utilizaron los adjetivos que se encuentran en las actividades I y II del eje morfosintáctico de la guía, a excepción de *bonus* y *magnus*, que revisamos la siguiente sesión.

12 de febrero del 2014. Comparativos y superlativos irregulares

Este día continuamos con la explicación de la formación de los grados comparativo y superlativo, sólo que en esta ocasión nos concentramos en los irregulares. Le dije que los hay de dos tipos: los que se forman a partir de preposiciones y los que tienen diferente radical para cada grado. Los primeros son los siguientes:⁹⁸

⁹⁸ Esta tabla fue extraída de *Lectiones. Textos clásicos para aprender latín I* de Patricia Villaseñor Cuspinera, pág. 157 y sólo se le añadió la traducción de los comparativos y superlativos.

Preposición	Comparativo	Traducción	Superlativo	Traducción
<i>extra</i> : fuera	<i>exterior, -ius</i>	más lejano	<i>extremus, -a, -um</i>	el más lejano
<i>supra</i> : sobre	<i>superior, -ius</i>	superior	<i>supremus, -a, -um</i>	supremo
<i>prae</i> : delante	<i>prior, prius</i>	más adelante	<i>primus, -a, -um</i>	el primero
<i>post</i> : después	<i>posterior, -ius</i>	posterior	<i>postremus, -a, -um</i>	el último
<i>prope</i> : cerca	<i>propior, -ius</i>	más cercano	<i>proximus, -a, -um</i>	el más cercano

Cuando Joham observó y leyó la tabla, me dijo que sería sencillo aprenderse éstos, pues son muy similares a las palabras en español. Le expliqué que eso se debe precisamente a que esas palabras en español evolucionaron de estas formas latinas, y que lo mismo sucedía con la mayoría de los adjetivos que presentan un radical distinto para cada grado. Para que él mismo pudiera darse cuenta de esto le propuse este ejercicio: yo le presentaría los principales adjetivos irregulares (*bonus, -a, -um; malus, -a, -um; magnus, -a, -um; y parvus, -a, -um*) y él intentaría decirme cómo se expresa en español el grado comparativo y superlativo de ese verbo. Lamentablemente este ejercicio no salió bien, pues de sólo pudo decirme el comparativo de bueno y malo (mejor y peor respectivamente). Al ver que no logró mencionarme el resto de adjetivos le ayude a recordarlos. Cuando terminó esto, le dije que los pusiera en una tabla, como en los casos anteriores, añadiendo también *iuvenis, -e* (joven) y *senex, senis* (anciano), cuyas formas le proporcioné yo.⁹⁹ Esto lo hizo de la siguiente forma:

Positivo	Traducción	Comparativo	Traducción	Superlativo	Traducción
<i>bonus</i>	bueno	<i>melior, -ius</i>	mejor	<i>optimus, -a, -um</i>	el mejor u optimo
<i>malus</i>	malo	<i>peior, -ius</i>	peor	<i>pessimus, -a, -um</i>	el peor o pésimo
<i>magnus</i>	grande	<i>maior, -ius</i>	mayor	<i>maximus, -a, -um</i>	el mayor o máximo
<i>parvus</i>	pequeño	<i>minor, -ius</i>	menor	<i>minimus, -a, -um</i>	el menor o mínimo
<i>iuvenis</i>	joven	<i>iunior, -ius</i>	más joven	-	-
<i>senex</i>	anciano	<i>senior, -ius</i>	más anciano	-	-

Después de completar esta tabla terminó las primeras tres actividades del eje morfosintáctico. Le pedí que para la siguiente asesoría investigara la declinación del pronombre relativo.

⁹⁹ Señalé que los adjetivos *iuvenis, -e* y *senex, senis* sólo tienen comparativo.

13 de febrero del 2014. Pronombre relativo y la estructura de la oración de relativo

En esta sesión trabajamos el pronombre relativo y la estructura de la oración subordinada de relativo de forma parecida a lo que expuse en el apartado correspondiente del capítulo anterior. Los ejemplos para la explicación de la estructura de este tipo de oraciones fueron tomadas de la actividad IV del eje morfosintáctico y de los textos 2 y 3 del *corpus* textual de la guía.

20 de febrero del 2014. Formación de los infinitivos perfecto y futuro

Joham asistió este día para preguntarme sobre la formación de los infinitivos perfecto y futuro, pues era el último tema morfosintáctico que le faltaba por revisar. Lo primero que le pregunté fue si sabía qué es un infinitivo, me respondió que es una forma del verbo, pero que no sabía qué función tenía. Le dije, entonces, que “un infinitivo es un sustantivo verbal neutro que puede desempeñar las funciones de sujeto, predicado nominal u objeto directo”.¹⁰⁰ Por ejemplo, en español podemos formar una oración como *correr es bueno*, en la cual el sujeto es un infinitivo.

Después de esto le pregunté si había investigado un poco la formación de éstos. Me dijo que no había tenido tiempo de hacerlo, porque se había dedicado a realizar las actividades del resto de los ejes, en especial del cultural. Le comenté que por esta ocasión veríamos el tema, ya que era la primera vez que asistía sin apuntes, pero que debía tomar en cuenta que las asesorías no son clases privadas, sino un lugar para aclarar sus dudas, por lo que siempre debía asistir después de haber investigado lo básico del tema.

Comenzamos el tema con el infinitivo perfecto. Le expliqué que éste se forma con el radical de perfecto, que podía observar en el enunciado de cada verbo, como habíamos visto cuando revisamos las conjugaciones. A éste, se le deben añadir un infijo y un sufijo: el infijo de perfecto, *-is-*, y el sufijo de infinitivo, *-se*, de manera que, por ejemplo, el verbo *amo*, *-as*, *-are*, *-avi*, *-atum* tiene como infinitivo perfecto *amav-is-se*.¹⁰¹ Para que ejercitara la formación de éste y completara su guía, le dije que realizara la actividad VI del eje morfosintáctico, que presentaré a continuación:

¹⁰⁰ Patricia Villaseñor Cuspinera, *op. cit.*, pág. 162.

¹⁰¹ *Ibid*, pág. 163.

	Enunciado del verbo	Infinitivo perfecto
1	<i>accubo, -as, -are, accubui, accubitum</i> : recostarse	<i>accubuisse</i>
2	<i>obsideo, -es, -ere, obsedi, obsessum</i> : asediar	<i>obsedisse</i>
3	<i>occurro, -is, -ere, occurri, occursum</i> : acudir	<i>occurrisse</i>
4	<i>imminuo, -is, -ere, immisi, immisum</i> : disminuir	<i>immisisse</i>
5	<i>dormio, -is, -ire, dormivi, dormitum</i> : dormir	<i>dormivisse</i>

Como observé que la formación de este infinitivo no le había presentado ningún problema, decidí que podíamos continuar con la formación del futuro. Le dije que a diferencia de los anteriores, el futuro se forma de manera perifrástica, es decir, con el participio futuro y el verbo *esse*, por esto debía conocer primero la formación de tal participio, para esto era necesario recurrir al último elemento del enunciado, el supino. Tomando el radical de supino se debe añadir el sufijo *-urum*, por ejemplo, el verbo *amare* tiene como radical de supino *amat-*, por lo que su participio futuro es *amaturum* y su infinitivo futuro *amaturum esse*. Para que recordara todo lo anterior le mencioné que la palabra *futuro* es precisamente un participio futuro, por lo que si la tenía en mente le sería más fácil recordar su formación. Como en el caso anterior, le pedí que resolviera la actividad VII del eje morfosintáctico, lo cual realizó de la siguiente forma:

	Enunciado del verbo	Infinitivo futuro
1	<i>abripio, -is, -ere, abripui, abruptum</i> : arrebatarse	<i>abrumpurum esse</i>
2	<i>adoro, -as, -are, -avi, -atum</i> : adorar	<i>adoraturum esse</i>
3	<i>moneo, -es, -ere, monui, monitum</i> : advertir	<i>moniturum esse</i>
4	<i>agito, -as, -are, -avi, -atum</i> : agitar	<i>agitaturum esse</i>
5	<i>adquiro, -is, -ere, adquisivi, adquisitum</i> : investigar	<i>adquisiturum esse</i>

28 de febrero del 2014. Locuciones latinas

El último tema que revisé con Joham fue el de las locuciones latinas, que corresponde a las actividades I, II y III del eje lexicológico de la guía. Cuando llegó ese día me dijo que las únicas actividades que le faltaban eran precisamente éstas, por lo que me pidió que le ayudara a resolverlas. Para resolverlas utilizamos el *Diccionario de expresiones y frases latinas* de Víctor-José Herrero Llorente, al que teníamos acceso en el edificio de asesorías. A continuación mostraré cómo realizó las actividades, marcando con verde las respuestas que colocó:

I. Anota el significado de las siguientes locuciones latinas:

Locución latina	Significado
1 <i>in pectore</i>	En el pecho
2 <i>excursus</i>	Digresión. Salirse del curso
3 <i>in albis</i>	En blanco
4 <i>et alii</i>	Y otros
5 <i>sui generis</i>	“De su propio género”, extraño, inusual
6 <i>ex abrupto</i>	Súbitamente
7 <i>ad nauseam</i>	Hasta el hartazgo
8 <i>non plus ultra</i>	Nada más arriba
9 <i>ad aeternum</i>	Hasta lo eterno. Algo sin fin
10 <i>in anima vili</i>	En alma malvada

II. Anota la locución latina que corresponde al significado de la columna de la derecha:

Locución latina	Significado
1 <i>caeteris paribus</i>	Permaneciendo lo demás constante.
2 <i>ante rem</i>	Con anterioridad a examinar el asunto del que se habla.
3 <i>quid pro quo</i>	Reciprocidad. Cambio en el que se obtiene algo de valor semejante a lo que se dio. Resultado u obtención de algo recíproco. Ojo por ojo.
4 <i>ante tempus</i>	Antes de tiempo
5 <i>alma mater</i>	Madre nutricia: centro de estudios superiores en el que se estudió. Por antonomasia “universidad”.

III. Relaciona las siguientes columnas:

Locución latina	Significado
a) <i>ex more</i>	h Error al hablar, por simple confusión de letras o palabras.
b) <i>res derelictae</i>	e Modo de proceder, obrar o actuar.
c) <i>ordinatio iudicii</i>	l La ley impuesta por la sola voluntad de un general vencedor, de un magistrado o del emperador.
ch) <i>non bis in idem</i>	g En el estado en que se encuentra o debe estar. En Derecho internacional se utiliza frecuentemente para indicar la situación de equilibrio actual, o la anterior a una medida unilateral, a una agresión, etc.
d) <i>ius vitae et necis</i>	o Pendiente de resolución judicial. Caso o cosa opinable.

e)	<i>modus operandi</i>	n	Cosas del suelo, o adheridas al él. Además de la misma tierra o su superficie, los árboles y las construcciones.
f)	<i>in dubio pro reo</i>	t	Razón de la ley o legal.
g)	<i>in statu quo</i>	m	Por la causa, o en razón de ella. Así, las cosas que una parte ha de abandonar, por haber promovido determinadas acciones.
h)	<i>lapsus linguae</i>	b	Cosas abandonadas.
i)	<i>manus</i>	r	Se aplica al argumento fundado en la oposición de dos hechos.
j)	<i>onus probandi</i>	ch	No dos veces por la misma causa.
k)	<i>res nullius</i>	s	Ley del lugar. Régimen territorialista en una relación jurídica.
l)	<i>lex data</i>	a	Según costumbre o práctica.
m)	<i>ex causa</i>	w	Acción contraria de mandato.
n)	<i>res soli</i>	f	En la duda, a favor del reo.
ñ)	<i>ius conubii</i>	q	En pago.
o)	<i>sub iudice</i>	u	Por el Derecho mismo.
p)	<i>ius habendi</i>	j	Carga de la prueba.
q)	<i>in solutum</i>	v	Por extenso; completa o íntegramente. Equivale a “literal”, “sin abreviar”, cuando se trata de copias, discursos, documentos, etc.
r)	<i>a contrariis</i>	d	Derecho de vida y muerte.
s)	<i>lex loci</i>	p	Derecho de poseer, de tener legítimamente una cosa, con independencia de su propiedad.
t)	<i>ratio legis</i>	k	Cosas de nadie. En el Derecho romano, los bienes que a nadie pertenecían; las cosas sin dueño.
u)	<i>ipso iure</i>	c	Ordenación de juicio.
v)	<i>in extenso</i>	i	En el antiguo Derecho romano era llamado así (el poder jurídico que el marido ejercía sobre su mujer).
w)	<i>acto mandati contraria</i>	ñ	Derecho al matrimonio.

Comentario al trabajo con Joham Farid

Joham Farid fue un estudiante muy constante. En todas las asesorías que le impartí pude corroborar que un alumno que quiere aprender va a esforzarse. Lamentablemente el resultado final no fue tan bueno como con Alan César, debido al poco tiempo disponible, en el que revisamos la mayoría de los temas del eje morfosintáctico de dos asignaturas, dejando a un lado aquellos que pertenecían a los ejes cultural y lexicológico (como lo mencioné, sólo me mostró algunos ejercicios de la unidad I y las locuciones latinas). Aun así la calificación

conseguida fue aprobatoria, 7, lo cual es positivo en este caso, ya que le permitió concluir sus estudios en el colegio y egresar a finales del semestre.

Capítulo III. Actividades extracurriculares

En el presente capítulo hablaré acerca de las actividades extracurriculares que organicé con apoyo de las autoridades del PIA y de algunos profesores del colegio. Antes de comenzar, creo necesario señalar que dentro del programa se apoya a los prestadores de servicio social a llevar a cabo proyectos que beneficien el aprendizaje de los estudiantes. Con esto en mente, me surgió la idea, al inicio del semestre 2014-1, de organizar una obra de teatro de temática grecolatina, una adaptación de *Anfitrión* del comediógrafo latino Plauto, con alumnos que cursaran, o hubieran cursado, las asignaturas de Griego o Latín. La primera parte de este capítulo la dedicaré a describir cómo lleve a cabo esta actividad. Posteriormente, en el semestre 2014-2, la profesora Roxana Mercedes Alemán Buendía, asesora de este informe, me invitó a organizar otra obra, una adaptación de *Antígona* de Sófocles, para la XVII Olimpiada Grecolatina, que tuvo lugar del 7 al 11 de abril del 2014 en el colegio. En la segunda parte del capítulo explicaré la forma en que se trabajó, para poder realizar las dos presentaciones que tuvo esta obra.

3.1 Adaptación de *Anfitrión* de Plauto

El trabajo de esta obra se desarrolló a lo largo del semestre 2014-1, hasta su presentación, el 29 de noviembre del 2013 en el SILADIN¹⁰² del CCH Sur. Organicé esta puesta en escena con el objetivo de que los alumnos participantes mejoraran sus conocimientos del teatro antiguo. La obra seleccionada fue una comedia, ya que al hablar con algunos profesores me comentaron que los estudiantes, en su experiencia, suelen ser más participativos en este género que en las representaciones trágicas.

Describiré las actividades referentes a esta puesta en escena en tres partes: primero explicaré cómo adapté el guión que se utilizó, mencionando las traducciones empleadas para la elaboración de éste y el porqué de los diálogos empleados en las lagunas del acto III y gran parte del IV; después narraré, a grandes rasgos, cómo se realizaron los ensayos y la representación, así como los

¹⁰² Sistema de Laboratorios de Innovación.

principales aciertos y dificultades que se presentaron, por último, haré una descripción breve de los estudiantes que formaron el elenco, explicando su desarrollo a lo largo de los ensayos y su desempeño en la representación.

3.1.1. Adaptación del guión

Para conformar el guión utilizado para la representación de esta obra¹⁰³ revisé cuatro traducciones de la obra de Plauto: la edición de Eudaldo Solá Farres (1972), la de Jaime Velázquez (1994), la de José Antonio Enríquez González (1999) y la de Jesús Ricardo Martín Fernández, Beatriz Martín González, Raúl Doval Salgado (2000).¹⁰⁴

Debido a que la representación que se buscaba hacer era una obra escolar, procuré, ante todo, que el guión fuera breve, pero que incluyera las escenas y diálogos más importantes, de tal manera que no fuera muy extensa ni para los actores, ni para el público. Por esta razón en la adaptación comparé las distintas versiones del texto a las que tuve acceso y seleccioné los pasajes más importantes. De estos pasajes primordiales reduje los diálogos para que su memorización, por parte de los estudiantes, no resultara difícil. Aun con todo esto, algunos diálogos fueron demasiado extensos, en especial para los personajes de Sosia y Mercurio, como veremos más adelante.

Otro aspecto a señalar en la adaptación del texto es lo referente a la gran laguna que presenta en la escena IV del III acto y gran parte del IV. Para solventarla empleé los veinte fragmentos que se conservan como una guía de los acontecimientos dentro de ésta, y se implementaron algunos diálogos más para que la obra fuera coherente. El resultado se puede observar en el guión presentado en el anexo 5 (desde la mitad de la escena IV del III acto hasta los últimos diálogos del cuarto acto).¹⁰⁵ Además de estos diálogos, hay algunas partes del guión que fueron sugeridas por los alumnos, en especial las bromas de Sosia o Mercurio a lo largo de sus intervenciones.

¹⁰³ El guión completo se puede consultar en el anexo 5.

¹⁰⁴ La referencia completa de estas obras se puede consultar en la bibliografía.

¹⁰⁵ Este pasaje se puede consultar en las págs. 19-24 del anexo 5.

3.1.2. Los ensayos y la representación

Los ensayos para esta obra comenzaron el lunes 23 de septiembre del 2013, y se llevaron a cabo tres veces por semana, los días lunes, jueves y viernes, con una duración de dos horas cada uno. Al inicio la asistencia fue poca, por lo que comenzamos los ensayos con algunos papeles, que fueron asignados según el gusto de los primeros estudiantes que llegaron. En los ensayos repasábamos los diálogos y los movimientos que cada actor debía realizar, además hablamos sobre el contexto mitológico de la obra, ya que la mayoría de los estudiantes no conocía el mito del nacimiento de Hércules, del cual trata la obra. Conforme el número de participantes aumentó, el lugar que se nos había facilitado para los ensayos no era suficiente, por lo que las autoridades del PIA optaron por prestarnos las salas más grandes los días viernes y un salón del edificio IM los lunes y jueves.

Una vez que la mayoría de los participantes de la obra asistió con regularidad, los ensayos se dividieron en dos partes: en la primera se realizaba una representación de la obra, con los diálogos, movimientos, entradas y salidas de cada actor y, en la segunda, se hacían algunos ejercicios de vocalización que la mayoría necesitaba, pues no pronunciaban con claridad por hacerlo rápidamente.

Al pasar los días noté que los participantes se seguían mostrando muy tímidos, tanto en sus movimientos como en su voz. Por esta razón decidí que cambiaríamos de locación los ensayos a un lugar más abierto, para que subieran el volumen de su voz, y concurrido, para que se acostumbraran a que las personas los observaran. Los dos lugares elegidos para esto fueron el jardín enfrente del edificio IM, los lunes y jueves, y el “Jardín del arte”, los viernes. Esto arrojó muy buenos resultados, pues tras dos semanas de ensayos la mayoría mejoró sus actuaciones.

A inicios de noviembre, los estudiantes comenzaron la elaboración de la escenografía, para lo cual les solicité que se organizaran para conseguir los materiales necesarios. Gracias al apoyo del profesor Abel Montes Flores, que

forma parte del PIA como asesor de la asignatura de Diseño Ambiental, pudimos elaborarla sin problemas. Con respecto a los vestuarios y la utilería, fueron conseguidos por los mismos alumnos.

En el último mes de ensayos, la atención se centró en que todos los actores memorizaran sus diálogos y movimientos. Les recomendé que se aprendieran la secuencia de las acciones, para que se les facilitara la memorización de los diálogos, así como que pudieran improvisar si no lograban recordar sus líneas. Poco a poco fui retirándoles el guión, pues se habían vuelto muy dependientes de la lectura de éste, ya que consideré que forzándolos a recordar sus parlamentos y movimientos podrían lograr memorizarlos, lo cual sucedió con la mayoría de ellos. El resto requirió, incluso durante la presentación final, que sus compañeros les susurraran palabras clave para seguir con la obra.

La presentación se llevó a cabo el día 29 de noviembre del 2013 en un pequeño auditorio que nos facilitaron las autoridades del colegio. La asistencia no fue mucha, por lo cual algunos de los estudiantes se sintieron relajados, pero en cuanto comenzó la representación el nerviosismo provocó que algunos de ellos se olvidaran de sus parlamentos. Afortunadamente los que se sentían más cómodos en el escenario, los actores que hicieron el papel de Mercurio y Júpiter, apoyaron a sus compañeros improvisando diálogos que los ayudaron a recordar los suyos. Además de estos errores de memorización, la obra se llevó a cabo de manera satisfactoria para los estudiantes y para el público.

3.1.3. El elenco

El elenco se conformó por alumnos de la profesora Roxana Mercedes Alemán Buendía y por algunos otros que habían asistido a asesorías. A continuación haré una descripción breve de cada uno de los integrantes y su avance a lo largo de los ensayos.

Rodrigo participó representando el papel de Mercurio. Él fue uno de los estudiantes más constante en los ensayos. Por su personalidad extrovertida fue muy fácil que actuara como uno de los caracteres en los que recae la acción

cómica de la obra. Su gran problema era la dicción, ya que hablaba muy rápido y no pronunciaba bien algunas palabras. Esto lo fuimos trabajando a lo largo de los ensayos con diversos ejercicios de pronunciación, como trabalenguas y colocar una pluma entre sus dientes para obligarlo a hacer los movimientos de boca y lengua adecuados para la dicción. Ayudó mucho a sus compañeros para memorizar sus diálogos y con sus sugerencias e improvisaciones logró imprimirle un toque más jovial a la obra.

Jeymy actuó en el papel de Júpiter. Junto a su amigo Rodrigo fueron los primeros dos participantes de la obra. Jeymy presentó problemas en la memorización de sus diálogos debido, principalmente, a que no podía asistir los días jueves y a que desconocía algunas de las palabras empleadas en el guión, como “airada” y “adulterio”, las cuales expliqué. Aún con todo esto, su participación fue muy buena, en especial el día de la presentación, en la que se mostró decidida y muy tranquila.

Itzel tomó el papel de Alcmena, madre de Hércules. Al inicio fue muy regular en su participación, pero comenzó a faltar un poco a inicios del mes de noviembre, por lo cual se le dificultó mucho la memorización de los diálogos y se mostró muy nerviosa el día de la presentación, en la que requirió la ayuda de sus compañeros para continuar con las escenas.

Cassandra realizó el papel de Anfitrión y fue la última en integrarse al grupo, pues comenzó a mediados del mes de octubre, pero se comprometió mucho con la actividad, por lo que se esforzó en compensar el tiempo que no asistió. Su participación fue muy positiva, a pesar de que su nerviosismo provocó que olvidara algunos de los diálogos durante la representación.

Blanca fue Sosia. A esta alumna, a la que había proporcionado algunas asesorías en el semestre 2013-2, la invité a formar parte del elenco, ya que nos faltaban actores, pues sólo algunos de los alumnos de la profesora, los que mencioné antes, decidieron participar. Ella aceptó y su participación fue adecuada. Su principal falla fue que improvisaba mucho en los ensayos, por lo que no se

aprendía bien sus diálogos. Esto fue evidente durante la presentación, en la cual siguió la secuencia de las acciones, pero los diálogos no eran los establecidos en el guión, por lo que sus compañeros no podían seguirla. Aún con esto su participación fue buena.

Dafne actuó en el papel de Bromia. Invité a esta alumna a formar parte del elenco después de varias asistencias a asesorías. Debido a que su personaje sólo aparece en el último acto, no asistió de manera tan regular, como el resto de sus compañeros, a pesar de esto fue la que se aprendió sus parlamentos más rápidamente. En la representación no tuvo ninguna complicación. Además, contribuyó especialmente en la elaboración de la escenografía.

Alan César participó en el papel de Blefarón. Como ya lo mencioné en el capítulo anterior, lo invité con el objetivo de que se motivara y no dejara de asistir a asesorías. En principio le sugerí que hiciera el papel de Anfitrión, pero me dijo que prefería un papel menor. Durante las sesiones, él procuraba estudiar para su examen o hacer alguna lectura hasta que era el momento de su participación. En la presentación su intervención fue buena.

3.2. Adaptación de *Antígona* de Sófocles

La segunda actividad extracurricular que llevé a cabo durante mi estancia en el PIA fue la organización de una de las obras más representativas, si no la más, del género de la tragedia, la *Antígona* de Sófocles. En esta ocasión fui invitado por la profesora Roxana Mercedes Alemán Buendía para formar parte de las actividades de la XVII Olimpiada Grecolatina en el colegio. La decisión de la obra fue tomada por dos motivos: mi personal gusto por ella y porque deseaba trabajar con una obra trágica.

A diferencia de la obra anterior, ésta se representó en dos ocasiones, los días 8 y 9 de abril del 2014, con un horario vespertino la primera y uno matutino la segunda, ya que los integrantes del elenco pertenecían a ambos turnos. Además, en esta obra no participaron sólo estudiantes de las asignaturas de Latín y Griego,

que se encontraban en su mayoría realizando otros proyectos para la XVII Olimpiada Grecolatina, sino también alumnos de cuarto semestre.

A continuación expondré el trabajo realizado en los dos meses y medio de ensayos y ambas presentaciones de forma similar a la obra anterior, es decir, primero hablaré de cómo realicé la adaptación del guión, para lo cual mencionaré las traducciones utilizadas y los principales problemas que tuve al momento de hacerla, después haré un breve recuento de las actividades que realizamos en los ensayos y las diversas situaciones que se presentaron, y por último daré una breve descripción de los estudiantes que conformaron el elenco de la obra.

3.2.1. Adaptación del guión

Para formar el guión de esta obra¹⁰⁶ utilicé como base dos ediciones: la de José Vara Donado (2007) y la de A. Alamillo (2006). Además de éstas, tomé como referencia algunas otras a las que tenía acceso: la de Jimena Schere (2008), la de Alex Shantytoown (2007), la de Leandro Pinker y Alejandro Vigo (2005), la de Franco Ferrari (2004) y la de Pablo Ingberg (2003).¹⁰⁷

Nuevamente reduje la obra, pero buscando que presentara los elementos característicos de la pieza de Sófocles. Las principales modificaciones fueron la presentación de la obra por escenas, que empiezan por la aparición de un personaje y terminan con un coro, y la eliminación de los versos 883- 988, en los que se muestra a Creonte enfrentándose por última vez con Antígona, esto debido a que, en mi afán de abreviar la obra, preferí darle prioridad a los sucesos que coloqué en la escena V, que son la cumbre de la obra de Sófocles. Esta labor fue particularmente difícil en los diálogos más largos, en especial los de los dos protagonistas y los del personaje de Hemón, debido a que, en mi experiencia anterior, me percaté de que los estudiantes difícilmente pueden recordar parlamentos tan largos como los de estos personajes, pero una reducción excesiva podría llevar a la insustancialidad del sentido de la obra. Opté por

¹⁰⁶ El guión completo que se empleó se puede observar en el anexo 6.

¹⁰⁷ Las referencias completas de estas obras se pueden consultar en la bibliografía.

establecer algunos parlamentos largos sólo en las partes más importantes de la obra: la discusión entre Antígona y Creonte, la que se da entre Hemón y Creonte y las intervenciones del soldado en donde explica el acontecer de los personajes fuera de escena.

Otra característica que quiero mencionar del guión es la de los coros. En la tragedia de Sófocles éstos suelen representar una parte tan importante como la de los protagonistas, además de que aparecen en la totalidad de las escenas, por lo que para la elaboración de esta adaptación presté especial atención en sus intervenciones junto con las del corifeo: reduje sus intervenciones al eliminar los versos 883-988, y en ellas intenté abreviar cada estrofa y antístrofa de tal forma que no se extendieran más de cuatro líneas, esto para que los estudiantes pudieran coordinar sus palabras y su intervención fuera óptima; además dividí los diálogos del corifeo en dos, de tal manera que los de las escenas dos y cuatro fueran representados por un alumno y los de las escenas tres y cinco por otro, esto facilitó la memorización a ambos.

3.2.2. Los ensayos y la representación

Los ensayos de esta obra se llevaron a cabo los martes, jueves y viernes, con una duración de dos horas, en el jardín frente al edificio IM del colegio. En un inicio sólo asistieron dos estudiantes, que ya habían colaborado con la obra anterior, por lo que comencé a invitar a los alumnos de diversos profesores de las asignaturas de Latín y Griego, después de esto se incorporaron dos estudiantes más de la profesora Roxana Mercedes Alemán Buendía.

Al comenzar los ensayos, la primera labor fue repartir los papeles. Como conocía el trabajo y la personalidad de Jeymy y de Rodrigo, los dos que ya habían participado en la obra anterior, les sugerí que tomaran los papeles de Antígona y del Soldado. Después de leer el guión, Jeymy me dijo que ella prefería un papel distinto al de la protagonista, como el de Ismene o ser parte de los coros, y Rodrigo aceptó el del soldado. Por otra parte, en el primer ensayo una de las estudiantes nuevas, al leer el guión, le agradó el personaje principal, por lo que lo

solicitó, y su novio, que en ese momento la acompañaba, se mostró interesado en participar en la obra, por lo que le dije que leyera los papeles masculinos restantes y eligiera el que más le gustara. Leyó los diálogos de Hemón, Tiresias y, por último, el de Creonte, con el que se mostró más cómodo, por lo que lo eligió.

En las primeras semanas de ensayos Jeymy fue muy inconstante y Rodrigo llegaba tarde, por lo que concentramos el trabajo en los papeles de los protagonistas. Ambos estudiantes se esforzaron en la actuación y en aprender sus diálogos, por lo que pronto mostraron que podían representar sus papeles de la mejor forma. Durante este tiempo seguí invitando a diversos estudiantes de las dos asignaturas sin éxito, a causa de que la mayoría se encontraba preparando actividades para la XVII Olimpiada Grecolatina por su parte, por lo que decidí solicitar ayuda de otros profesores para conseguir alumnos que estuvieran interesados en participar. De esta forma cinco alumnas del profesor Emilio García Valdez, que imparte la asignatura de Física, aceptaron formar parte del elenco a finales del mes de febrero.

Debido a que sólo faltaba un mes para la presentación, le otorgué prioridad al trabajo con estas estudiantes, que aceptaron participar como el Coro. En la primera semana de marzo ensayamos en dos grupos: los dos protagonistas y Rodrigo, y los coros. El primer grupo representaba las escenas donde aparecían sus personajes (en el caso de que en la escena sólo apareciera alguno, los otros lo apoyaban con los diálogos de los personajes faltantes), mientras tanto, yo dirigía el trabajo del Coro, principalmente en la coordinación de su declamación. Al finalizar la semana, como no había podido encontrar actores que representaran los personajes de Ismene, Hemón y Tiresias (Jeymy decidió participar como corifeo), les pedí a dos de los integrantes del Coro que tomaran los primeros dos papeles, además de la participación que ya tenían, y yo comencé a ensayar en el personaje de Tiresias.

Las semanas restantes ensayamos en el “Jardín de arte” para que se acostumbraran a que las personas vieran la actuación y no se mostraran nerviosos al momento de las representaciones. Ahí establecimos las secuencias

de entrada y salida de todos los actores, en especial de las dos que representaban un personaje y el Coro. En esta ocasión, a diferencia de la obra anterior, todos los actores lograron aprenderse sus diálogos a tiempo, por lo que los ensayos fueron cada vez más ágiles, y el resultado final fue mejor.

Una semana antes de la representación final, la única alumna de la profesora Roxana Mercedes que no había asistido a los ensayos de manera regular se acercó a pedirme volver a ingresar a la obra. Le dije que era muy tarde para incorporarse, pero que podía aceptarla en el papel de Eurídice, que sólo interviene en un par de diálogos, si no faltaba a ningún ensayo y colaboraba con sus compañeros ambos días, ya sea indicándoles por dónde entraban o salían de escena o susurrándoles palabras clave cuando no recordaran sus diálogos. Ella aceptó y participó en el resto de los ensayos y en una de las representaciones, como mencionaré a continuación.

La primera representación se llevó a cabo el día 8 de abril del 2014 en la sala Audiovisual del colegio a las 3 P. M., por lo que pudimos ensayar una última vez ese mismo día. Todos los integrantes se encontraban muy nerviosos, por lo que hubo algunas equivocaciones que no se notaron mucho, pero que tomé en cuenta para las recomendaciones antes de la siguiente representación. Tuvimos, además, algunos problemas para marcar el inicio y final de cada escena, ya que el telón era difícil de manipular. En esta representación hay que resaltar el trabajo realizado por ambos protagonistas, que fue muy bueno, y el del Coro, cuyos integrantes lograron una muy buena coordinación.

La segunda representación se llevó a cabo el día 9 de abril del 2014 en el mismo espacio a las 10 de la mañana. Antes de comenzar la obra, hablé un poco con los actores, para recordarles que debían entrar tranquilos a escena, pues los errores del día anterior se debieron al nerviosismo. Además le pedí a la actriz que representaba a Ismene que supliera a su compañera que representaba a Eurídice, ya que ella no había podido asistir a causa de un problema familiar. La representación se llevó a cabo casi a la perfección, pues en esta ocasión no se

mostraron tan nerviosos y decidimos no marcar el inicio y fin de las escenas con el telón para evitar problemas.

3.2.3. El elenco

Como mencioné antes, el elenco de esta obra se conformó por alumnos de cuarto y sexto semestres, los primeros de la asignatura de Física, y los otros de Latín. A continuación haré una breve descripción de cada uno, de su desarrollo y su actuación final.

Ana Isis interpretó a Antígona y su participación fue muy buena, ya que se mostró interesada y participativa de inicio a fin. Ella fue la única que leyó la obra original para tener una idea más global de su personaje, lo cual se reflejó tanto en su trabajo en los ensayos como en las presentaciones, en las cuales caracterizó de forma extraordinaria su personaje, en especial en el coro de la escena cuarta, en donde mostró la faceta doliente de la protagonista con gran sentimiento. Además su participación en la obra resultó ser una gran motivación para completar su curso de Latín satisfactoriamente, según los comentarios de su profesora.

Iván representó el personaje de Creonte y participó en la obra después de acompañar a su novia, la estudiante que mencioné arriba, y demostró ser muy buen actor desde el inicio de los ensayos. A lo largo de éstos fue trabajando su personaje de gran forma, ya que tenía la presencia escénica adecuada para éste, tanto en aquellas donde se muestra tiránico, como en las que se presenta doliente por sus desgracias. En ambas representaciones consolidó el trabajo realizado los meses anteriores, ya que fue de los estudiantes que mejor actuó.

Rodrigo actuó como el soldado, aunque fue un poco inconstante al inicio de los ensayos, el hecho de haber participado en la obra del semestre 2014-1 le ayudó a realizar una buena interpretación. Representó su papel de tal forma que pudo imprimirle su propio estilo. A lo largo de los ensayos de ambas obras, intenté ayudarlo a mejorar su pronunciación con diversos ejercicios, ya que muchas veces no se entendían sus diálogos porque no articulaba bien las palabras a causa de la

velocidad. Su actuación fue mucho mejor en esta ocasión que en la anterior debido a que se esforzó en mejorar su dicción.

Ana Ximena representó el personaje de Ismene y participó en el Coro. En un principio sólo iba a participar como miembro de éste, pero a falta de actores decidió representar también a Ismene. Al principio se mostró nerviosa en éste papel, pero a causa de su amistad con Ana Isis pudo tener la confianza suficiente para participar en ambos personajes. El día de la segunda presentación también colaboró representando el papel de Eurídice.

Diana actuó como Hemón y participó en el Coro. Comenzó los ensayos sólo participando en el Coro, pero aceptó el papel de Hemón por la falta de actores. Cuando formaba parte del Coro ella trataba de no resaltar mucho, pero eso no podía hacerlo en el papel del hijo de Creonte, en el que se mostraba muy nerviosa y olvidadiza en sus diálogos. Afortunadamente pudo ensayar en su casa junto a su primo Iván, que representó a Creonte, y así mejorar su actuación. En la primera representación tuvo algunos problemas al recordar sus diálogos, en especial los más largos en la escena IV, pero gracias a la ayuda de su primo pudo sobreponerse a la situación. En la segunda ocasión controló mejor sus nervios, por lo que no se equivocó en toda la obra.

María José, Virginia, Samara y Jeymy fueron el Coro. La participación del Coro es muy importante, y debido a eso hubo seis estudiantes en él (ellas cuatro y las dos anteriores). Separamos los coros en dos: los coros de estrofa y de antístrofa. Ambos recitaban sus diálogos alternadamente o interactuaban con los personajes. Además se eligieron a dos de ellas, Jeymy y Samara, para que fueran corifeos, la primera en las escenas II y IV y la segunda en las escenas III y V. La participación de todas ellas fue muy buena, tanto en los ensayos, en los que se mostraron muy participativas e interesadas, como en las representaciones, cuyo único fallo fue una breve risa al final de la obra.

Montserrat representó el personaje de Eurídice. Como mencioné anteriormente, esta estudiante sólo participó en los ensayos la última semana y actuó el primer día de representación.

Conclusiones

En las páginas anteriores he expuesto la mayoría de las actividades que llevé a cabo durante mi servicio social en el Programa Institucional de Asesorías en el CCH Sur y un poco más, como es el caso de la presentación de la obra de *Antígona*, que se representó casi dos meses después de la conclusión oficial de mi servicio. A continuación mencionaré, como lo dije en la introducción, la repercusión que mi labor tuvo tanto en los estudiantes a los que apoyé, como a mi formación profesional.

Durante todo el año que fungí como asesor de las asignaturas de Latín y Griego, me encontré con muchos alumnos, cada uno con diversos problemas de aprendizaje y con dudas de los diversos temas que abarcan los programas. Por eso mismo, como prestador de servicio social, noté la necesidad de estar lo suficientemente preparado en la mayoría de las áreas del saber antiguo (historia, geografía, filosofía, literatura, derecho, etc.), no sólo en los aspectos gramaticales de ambas lenguas; además, me exigió ser paciente y comprensivo con los estudiantes, ya que debía generar un ambiente de confianza que les permitiera exponer todas sus dudas sin temor a reprimendas.

También pude observar que la principal característica de los estudiantes que aprovechan el programa adecuadamente es la voluntad de aprender. Si el estudiante muestra ésta, el aprendizaje prácticamente siempre se va a lograr, aunque en ocasiones no se alcance todo lo esperado, como en el caso de Esmeralda a quien mencioné en el capítulo 1.¹⁰⁸ Sin embargo, también hay casos en los que los estudiantes no quieren aprender, sino aprobar la materia. Con ellos, mi labor fue muy complicada, pues ante todo mi objetivo fue generar ese aprendizaje, a pesar de que no era el suyo.

Mi experiencia como asesor me permitió tomar consciencia del valor que tiene la enseñanza y, por tanto, la labor del profesor, ya que logré darme cuenta de las actividades que realizan para lograr proporcionar una explicación correcta y

¹⁰⁸ *Vid. supra*, págs. 45-48 y 76-78.

comprensible, aun con estudiantes que aprenden de forma distinta o que se niegan a aprender. Además, durante este tiempo pude observar cómo funciona el sistema de bachillerato que se brinda en el CCH, que es muy distinto al del sistema de la Escuela Nacional Preparatoria (ENP), que cursé cuando fui estudiante, así como también pude apreciar las grandes diferencias en los programas de estudio de las lenguas clásicas, ya que en el ENP se enfocan en el estudio de ambas (en sus respectivas asignaturas) y en el CCH se procura estudiar la cultura grecolatina y no sólo sus lenguas.

Por otra parte, también pude observar que a pesar de que en los programas de estudio se establece una enseñanza distinta de las lenguas clásicas, en los cuales se procura que los estudiantes las aprendan por un método más funcional y con un enfoque comunicativo, muchos profesores emplean el método tradicional, que es mucho más acorde con la manera en que el latín y el griego se enseñan en la Facultad de Filosofía y Letras que con el modelo del CCH. No sólo observé esto en las asesorías preventivas, sino que también en las guías que se utilizan para los exámenes extraordinarios, las cuales presentan muchas inconsistencias con el programa y método del colegio.

A lo largo de mi estancia tuve muchos casos muy positivos en ambos niveles de intervención, todos ellos me demostraron que el apoyo que se brinda en el PIA beneficia, ante todo, a la comunidad estudiantil, desde los alumnos regulares que necesitaban bibliografía adecuada para una investigación, hasta aquellos que llevaban años sin estudiar una asignatura y que iban a presentar un examen extraordinario para completar su bachillerato. Son todos ellos los que le brindan un gran valor a la labor que realicé durante un año y que muchos profesores y estudiantes universitarios hacen día con día en el programa.

Por otra parte, la organización de las dos obras de teatro con estudiantes del colegio fue muy valiosa para mí. Me dio la oportunidad de convivir directamente con un grupo más o menos numeroso y trabajar junto a ellos para representar dos obras antiguas. Además, ambas me enseñaron que muchos jóvenes sólo necesitan una motivación adecuada para estudiar y superarse. Por

eso considero que estas actividades repercutieron positivamente en la formación de aquellos que participaron activamente en la representación.

Por último, quiero expresar que la experiencia que obtuve a lo largo de todos los meses que fui parte del programa fue gratificante y muy motivadora. Me mostró que los conocimientos adquiridos durante mi formación en el Colegio de Letras Clásicas de la Facultad de Filosofía y Letras pueden servirme para apoyar a otras personas y mostrarles las maravillas de la cultura antigua, que para mí son tan importantes e inspiradoras.

Bibliografía

Fuentes clásicas

Apolodoro, *Biblioteca*. Introducción de Javier Arce, traducción y notas de Margarita Rodríguez de Sepúlveda. Madrid, Gredos, 1985, Biblioteca clásica Gredos n° 85.

Cayo Julio César, *Guerra de las Galias*. Traducción de Valentín García Yebra e Hipólito Escolar Sobrino. Madrid, Gredos, 2000, Biblioteca básica Gredos n° 50.

Esquilo, *Tragedias*. Traducción y notas de B. Perea, introducción general de F. Rodríguez Adrados. Madrid, Gredos, 1982, Biblioteca básica gredos n°4.

Hesíodo, *Teogonía*. Estudio general, introducción, versión rítmica y notas de Paola Vianello de Córdoba. México, Universidad Nacional Autónoma de México, 2007.

Homero, *Odisea*. Traducción de José Manuel Pabón. Madrid, Gredos, 1982, Biblioteca clásica Gredos n° 48.

----- *Ilíada*. Edición y traducción de Antonio López Eire. Madrid, Cátedra, 2011.

Publio Ovidio Nasón, *Las metamorfosis*. Traducción, introducción y notas de José Carlos Fernández Corte y Josefa Cantó Llorca. Madrid, Gredos, 2008, *Biblioteca clásica Gredos n° 365*.

Publio Virgilio Marón. *Obras completas*. Traducción de *Bucólicas, Geórgicas y Eneida* de Aurelio Espinosa Pólit, traducción de *Apéndice virgiliano* de Arturo Soler Ruiz, edición bilingüe, introducción, apéndices y traducción de la *Vida de Virgilio* de Pollux Hernández. Madrid, Cátedra, 2008.

Sófocles, *Tragedias completas*. Edición y traducción de José Vara Donado. Madrid, Cátedra, 2007.

-----*Tragedias*. Traducción de A. Alamillo. Madrid, Gredos, 2006, Biblioteca básica Gredos n° 6.

----- *Edipo rey, Edipo en Colono, Antígona*. Traducción, notas e introducción de Jimena Schere. Barcelona, Colihue, 2008.

----- *Antígona*. Traducción de Alex Shantytoown. Buenos Aires, Andrómeda, 2007.

----- *Antígona*. Traducción, introducción y notas de Leandro Pinker y Alejandro Vigo. Buenos Aires, Biblos, 2005.

----- *Antigone, Edipo re, Edipo a Colono*. Introduzione, traduzione, premessa al testo e note di Franco Ferrari. Milano, Rizzoli, 2004.

-----*Antígona*. Introducción, traducción y notas de Pablo Ingberg. Buenos Aires, Losada, 2003.

Tito Livio, *Historia de Roma desde su fundación (Libros XVI- XXX)*. Traducción y notas de José Antonio Villar Vidal. Madrid, Gredos, 2001, Biblioteca básica Gredos n° 61.

Tito Maccio Plauto, *Comedia de la olla, Anfitrión*. Edición y traducción de Jaime Velázquez. Barcelona, Vicens Vives, 1994.

-----*Anfitrión, Aulularia, Los cautivos*. Introducción, traducción y notas de José Antonio Enríquez González. Madrid, Alianza, 1999.

----- *Anfitrión o El nacimiento de Hércules*. Traducción del latín y adaptación al teatro por Jesús Ricardo Martín Fernández, Beatriz Martín González y Raúl Doval Salgado. Madrid, Ediciones clásicas, 2000.

----- *Comedias*. Traducción y estudio preliminar de Eudaldo Solá Farres. Barcelona, Bruguera, 1972.

Bibliografía básica

Albrecht, Michael, von, *Historia de la literatura romana*, 2 vols. Madrid, Herder, 1997.

Alemán Buendía, Roxana, Arlahé Buenrostro N., Ma. de Jesús Espíndola B., *et al.*, *Latinitas II*. México, Universidad Nacional Autónoma de México - Colegio de Ciencias y Humanidades Sur 2007.

Barragán, José, *Etimologías grecolatinas*. México, Grupo Patria cultural, 2000.

Bayet, Jean, *Historia de la literatura latina*. Barcelona, Ariel, 1972.

Bickel, Ernest, *Historia de la literatura romana*. Madrid, Gredos, 1982.

Blánquez, *Diccionario español-latín latín-español*. Barcelona, Editorial Ramón Sopena, 1985.

Buenrostro N., Arlahé; José Miguel Cozátl Cervantes, Ramón Cortés Quiroz, Ma. de Jesús Espíndola B.; *et al.*, *Latinitas I*. México, Universidad Nacional Autónoma de México – Colegio de Ciencias y Humanidades Sur, 2006.

Diakov, V., *Historia de la antigüedad. Roma*. México, Grijalbo, 1966.

Flores Suaste, Jaime, *Informe 2013*. México, Universidad Nacional Autónoma de México – Colegio de Ciencias y Humanidades Sur, 2013.

González Teyssier, Jorge, García Palacios, Ernesto, *et al.*, *Documentos y Testimonios de la Historia del Colegio de Ciencias y Humanidades*. México, Universidad Nacional Autónoma de México – Colegio de Ciencias y Humanidades, 2013.

Guillén, José, *Gramática Latina*. Salamanca, Sígueme, 1981.

Griffin, R. M., *Gramática latina de Cambridge*. Sevilla, Universidad de Sevilla, 1994.

Grimal, Pierre, *Historia Universal siglo XXI. El helenismo y el auge de Roma*, vol. 6. Madrid, Siglo XXI, 1974.

Grimberg, Carl y Ragnar Svanström, *Historia Universal. Roma*, vol. 3. Madrid, Ediciones Daimon, 1873.

Herrero Llorente, Víctor-José, *Diccionario de expresiones y frases latinas*. Madrid, Gredos, 1992.

Lázaro Carreter, Fernando, *Diccionario de términos filológicos*. Madrid, Gredos, 1971.

Mateos, Agustín, *Etimologías grecolatinas del español*. México, Esfinge, 1995.

Mommsen, Theodor, *Historia de Roma*. Madrid, Turner, 2003.

Morillas, Mercedes; Francisca Morillo; Ma. Rosa Ruiz de Elvira *et al.* (Grupo TEMPE), *Los dioses del olimpo*. Madrid, Alianza, 1998.

Muñoz Corona, Lucía Laura, *Informe sobre la gestión directiva 2010-2014*. México, Universidad Nacional Autónoma de México - Dirección General de Ciencias y Humanidades, 2014.

Pabón S. de Urbina, José M., *Diccionario manual Griego clásico - Español*. Barcelona, Vox, 2007.

Pimentel Álvarez Julio, *Diccionario latín-español español-latín*. México, Porrúa, 2009.

Pisani, Vittore, *Grammatica latina*. Torino, Rosenberg & Sellier, 1974.

Pomeroy, Sarah B., Stanley M. Burstein, Walter Donlan, Jennifer Tolbert Roberts, *La antigua Grecia: historia política, social y cultural*. Barcelona, Crítica, 2001.

Programa Institucional de Asesoría: Proyecto de Trabajo. Folleto Informativo. México, Universidad Nacional Autónoma de México – Colegio de Ciencias y Humanidades Sur, 2012.

Programa Institucional de Asesorías (PIA), Folleto informativo. México, Universidad Nacional Autónoma de México - Dirección General de Colegio de Ciencias y Humanidades, 2011.

Ramírez Trejo, Arturo E., *Manual de dialectología griega*. México, Universidad Nacional Autónoma de México, 2005.

Rojas Álvarez, Lourdes, *Iniciación al Griego I*. México, Universidad Nacional Autónoma de México, 2006.

Sánchez Barragan, Gabriel, *Tras las huellas de Grecia y Roma*. México, Universidad Nacional Autónoma de México, 2009.

Santiago Martínez, María de Lourdes, *Manual de sintaxis latina de casos*. México, Universidad Nacional Autónoma de México, 2008.

Santiago Martínez, María de Lourdes, Juan López Chávez y Karen Ilse Dakin Anderson, *Etimologías*. México, Pearson Education, 2004.

Villaseñor Cuspinera, Patricia, *Lectiones. Textos clásicos para aprender Latín I*. México, Universidad Nacional Autónoma de México, 2004.

-----*Lectiones. Textos clásicos para aprender Latín II*. México, Universidad Nacional Autónoma de México, 2009.

Recursos electrónicos

Programas de Estudio de Latín I y II, Universidad Nacional Autónoma de México - Dirección General de Colegio de Ciencias y Humanidades.

URL: http://www.cch.Universidad Nacional Autónoma de México.mx/sites/default/files/plan_estudio/mapa_latin.pdf (consultado 23 de febrero del 2015)

Programas de Estudio de Griego I y II, Universidad Nacional Autónoma de México - Dirección General de Colegio de Ciencias y Humanidades.

URL: http://www.cch.Universidad Nacional Autónoma de México.mx/sites/default/files/plan_estudio/mapa_griego.pdf (consultado 23 de febrero del 2015)

ANEXOS

Advertencias

- Los anexos 1, 2, 3 y 4 son reproducciones fieles de las guías de estudio para los exámenes extraordinarios del CCH Sur, por lo cual el autor de este informe no se hace responsable de erratas.
- Para fines prácticos de este informe cada anexo cuenta con numeración de páginas propia, ya que son considerados unidades independientes.

ANEXO 1



COLEGIO DE CIENCIAS Y HUMANIDADES
PLANTELES SUR
AREA DE TALLERES DE LENGUAJE Y
COMUNICACIÓN

GUIA DE EXAMEN EXTRAORDINARIO

LATIN I

PERIODO EA 2007-1

Elaboraron profesores: Roxana Mercedes Alemán Buendía, Arlahé Buenrostro Nava, Ramón Cortés Quiroz, José Miguel Cózatl Cervantes, María de Jesús Espíndola Bautista, Gloria Garduño Hernández, Martha Piña Sánchez, Juan Reyes Reyes

Presentación:

La guía de extraordinario para la materia de Latín I responde a la necesidad de que el alumno cuente con una ayuda práctica que le proporcione elementos indispensables para preparar los temas de estudio de la materia de Latín. Por esto mismo, es necesario que la misma se resuelva en su totalidad, pues su entrega es requisito *sine qua non* para poder presentar el examen. Asimismo, la guía tiene un 20% sobre el porcentaje total de la calificación. Los temas del curso están divididos en tres unidades:

- I. **Historia y Geografía del mundo romano y su léxico. Estructura de la oración copulativa**
- II. **Mitología en Roma y su léxico. Estructura de la oración transitiva**
- III. **Literatura Latina y su léxico (épica, lírica, fábula o novela). Las oraciones coordinadas y la yuxtapuesta**

Cada unidad estudia cuatro aspectos: Corpus textual, Eje cultural, Eje morfosintáctico y Eje lexicológico. Así pues, el alumno revisará cada uno de estos aspectos en la presente guía.

Antes de exponer el desarrollo de la guía, enseguida se presentan los contenidos temáticos de la materia de Latín I:

UNIDADES-TEMAS

I. Historia y Geografía del mundo romano y su léxico. Estructura de la oración copulativa

- 1.1 Eje cultural: etapas de expansión territorial y de la historia romana
- 1.2 Eje morfosintáctico: el verbo *sum*; el nominativo, el genitivo; la oración copulativa
- 1.3 Eje lexicológico: vocabulario temático; elementos de la palabra.

II. Mitología en Roma y su léxico. Estructura de la oración transitiva

- 2.1 Eje cultural: conceptos de mito y leyenda
- 2.2 Eje morfosintáctico: el verbo transitivo regular; el acusativo objeto directo, el dativo objeto indirecto y el ablativo circunstancial sin preposición; la oración transitiva
- 2.3 Eje lexicológico: vocabulario temático; derivación.

III. Literatura latina y su léxico textual (épica, lírica, fábula o novela). Las oraciones coordinadas y la yuxtapuesta

- 3.1 Eje cultural: etapas, géneros (épica, lírica, fábula o novela) y autores de la literatura latina
- 3.2 Eje morfosintáctico: el verbo intransitivo regular; el ablativo oración intransitiva
- 3.3 Eje lexicológico: vocabulario temático; composición, romanceamiento.

TEMAS A DESARROLLAR

Enseguida encontrarás cinco apartados: un Corpus textual, el Eje cultural, el Eje Morfosintáctico, Eje lexicológico y la Bibliografía.

- El primer apartado contiene seis textos en latín, cada uno con una traducción yuxtalineal y un vocabulario.
- El segundo comprende los temas culturales relacionados con la historia, geografía, mitología y literatura.
- En el tercero se abarca la teoría gramatical del latín como declinaciones y conjugaciones.
- El cuarto apartado incluye los temas sobre partes de la palabra, composición, derivación y romanceamiento.
- Por último, encontrarás la bibliografía de consulta para la resolución de las actividades programadas.

Corpus textual. Lee con atención los siguientes textos originales y los bilingües, así como su respectivo vocabulario textual. Cada uno de los fragmentos aquí proporcionados aportan información de interés acerca del mundo romano. El estudio de estos textos es indispensable para que logres comprender las frases que se incluirán en el examen extraordinario.

CORPUS TEXTUAL

Texto 1. Una loba amamanta a Rómulo y a Remo

Presentación

Tito Livio nació en Padua, el 59 a. C.; pasó su vida en Roma, donde redactó su obra *Ab Urbe condita Libri*, que abarcaba desde la mítica fundación de Roma hasta la muerte del general Druso en 9 a. C.; murió en el 17 a. C.

Rómulo y Remo son dos personajes míticos considerados como los fundadores de la ciudad de Roma, sus habitantes los creían hijos del dios Marte y de la vestal Rea Silvia.

Texto original

Vi compressa vestalis, cum geminum partum edidisset, seu ita rata, seu quia deus auctor culpae honestior erat, Martem incertae stirpis patrem nuncupat. Sed nec dii nec homines aut ipsam aut stirpem a crudelitate regia vindicant: sacerdos vincita in custodiam datur: pueros in confluentem aquam mitti iubet.

...Vastae tum in his locis solitudines erant. Tenet fama, cum fluitantem alveum quo expositi erant pueri tenuis in sicco aqua destituisset, lupam sitiientem ex montibus qui circa sunt ad puerilem vagitum cursum flexisse; eam summissas infantibus adeo mitem praeuisse mammas ut lingua lambentem pueros magister regii pecoris invenerit - Faustulo fuisse nomen ferunt. Ab eo ad stabula Larentiae uxori educandos datos.

(Tit. Liv., *Ab Urbe condita*, 14: 2, 3, 6)

Texto bilingüe

Compressa vi Vestalis, cum edidisset partum geminum, seu ita rata,
Estrechada por la fuerza, la Vestal, como había engendrado un parto gemelo, ya tan convencida,

seu quia erat honestior deus auctor culpae, nuncupat Martem patrem
ya porque era más honesto (que) un dios (fuera) el autor de su culpa, declaró a Marte padre

stirpis incertae. Sed nec dii nec homines vindicant aut ipsam aut stirpem a
de (esta) estirpe incierta. Pero ni dioses ni hombres libran ya a ella misma ya a su estirpe de

regia crudelitate: sacerdos vincita dotur in custodiam: iubet mitti pueros in
la real crueldad: la sacerdotisa encadenada es dada en custodia; manda enviar a los niños a

profluentem aquam.
una corriente de agua.

In his locis erant tum vastae solitudines. Tenet fama, cum
En estos lugares había entonces inmensos desiertos. Cuenta la fama (que), cuando

tenuis aqua destituisset in sicco alveum fluitantem, quo pueri erant
la escasa agua había dejado en seco la barquilla flotante, en la cual los niños habían sido

expositi, lupam sitientem ex montibus qui sunt circa flexisse cursum ad
abandonados, una loba sedienta, desde los montes que estaban cerca dirigió su curso hacia

puerilem vagitum; eam adeo mitem praeuisse summissas mammas infantibus ut
el pueril vagido; (y) que ella tan mansa ofreció bajadas las mamas a los infantes que,

lambentem pueros lingua, magister pecoris regii invenerit -ferunt Faustulo
lamiendo a los niños con su lengua, el conductor del ganado real (la) encontró, - dicen que Fáustulo

fuisse nomen. Ab eo ad stabula datos Laurentiae uxori educandos.
fue su nombre. Por él (llevados) a los rediles, fueron dados a Laurencia, su esposa, para ser educados.

Vocabulario textual

1. *alveus, -i*: barquilla
2. *auctor, -oris m.*: autor
3. *crudelitas, -atis f.*: crueldad
4. *culpa, -ae*: culpa
5. *cursum, -us m.*: curso, carrera
6. *expono, -is, -ere, posui, positum*: poner, exponer, abandonar
7. *fluito, l*: fluir, flotar
8. *geminus, -a, -um*: gemelo, doble
9. *homo, -inis m.*: hombre
10. *honestus, -a, -um*: honesto
11. *incertus, -a, -um*: incierto
12. *locus, -i*: lugar
13. *Mars, Martis m.*: Marte
14. *mitto, -is, -ere, misi, missum*: enviar
15. *mons, montis m.*: monte, montaña
16. *partus, -us m.*: parto
17. *pater, patris m.*: padre
18. *profluens, -entis f.*: corriente de agua
19. *puer, pueri m.*: niño
20. *regius, -a, -um*: regio, real
21. *sacerdos, -otis f.*: sacerdotisa

22. *solitudo, -inis* f.: soledad, desierto
 23. *stabulum, -i*: establo, redil
 24. *stirps, stirpis* f.: estirpe
 25. *teneo, -es, -ere, tenui, tentum*: tener, contar

Texto 2. César describe la Galia

Presentación

En el año 60, el senado romano reconoció el triunvirato integrado por Licinio Craso, Cneo Pompeyo y Cayo Julio César. Al primero se le encomendó el gobierno de Oriente; a Pompeyo, el de África y España; a César, el de la Galia Cisalpina y Narbonesa. Gobernarian las provincias por cinco años con el compromiso de ampliar los dominios de Roma.

Texto original

Gallia est omnis divisa in partes tres, quarum unam incolunt Belgae, aliam Aquitani, tertiam qui ipsorum lingua Celtae, nostra Galli appellantur. Hi omnes lingua, institutis, legibus inter se differunt. Gallos ab Aquitanis Garumna flumen, a Belgis Matrona et Sequana dividit. Horum omnium fortissimi sunt Belgae, propterea quod a cultu atque humanitate provinciae longissime absunt, minimeque ad eos mercatores saepe comitant atque ea quae ad effeminandos animos pertinent important, proximique sunt Germanis, qui trans Rhenum incolunt, quibuscum continenter bellum gerunt. Qua de causa Helvetii quoque reliquos Gallos virtute praecedunt, quod fere quotidianis proeliis cum Germanis contendunt, cum aut suis finibus eos prohibent, ut ipsi in eorum finibus bellum gerunt. Eorum una pars, quam Gallos obtinere dictum est, initium capit a flumine Rhodano; continetur Garumna flumine, Oceano, finibus Belgarum; attingit etiam ab Sequanis et Helvetiis flumen Rhenum; vergit ad septentriones. Belgae ab extremis Galliae finibus oriuntur; pertinent ad inferiorem partem fluminis Rheni; spectant in septentrionem et orientem solem. Aquitania a Garumna flumine a Pyrenaeos montes et eam partem Oceani quae est ad Hispaniam pertinet; spectat inter occasum solis et septentriones.

(J. César, *De Bello Gallico*, I, 1)

Texto bilingüe

Gallia omnis est divisa in tres partes, quarum unam incolunt Belgae, aliam
 La Galia toda está dividida en tres partes, de las cuales una habitan los Belgas; otra,

Aquitani, tertiam, qui lingua ipsorum appellantur Celtae, nostra Galli.
 los aquitanos, la tercera, los que en lengua de ellos mismos son llamados celtas; en la nuestra, galos.

Hi omnes lingua, institutis, legibus inter se differunt. Flumen Garumna dividit
 Estos todos en lengua, instituciones (y) leyes entre sí difieren. El río Garona divide

Gallos ab Aquitanis, Matrona et Sequana a Belgis.

a los galos de los aquitanos; el Marne y el Sena, de los belgas.

Omnium horum fortissimi sunt Belgae, propterea quod absum longissime a
De todos éstos, los más fuertes son los belgas, porque distan muchísimo de

cultu atque humanitate provinciae -que mercatores minime saepe commeant ad
la cultura y de la educación de la provincia y los mercaderes casi nunca llegan hasta

eos atque important ea quae pertinent ad effeminandos ánimos. -que sunt
ellos e introducen aquellas cosas que llegan a afeminar los ánimos, y se hallan

proximi Germanis qui incolunt trans Rhenum, cum quibus continenter gerunt
próximos a los germanos que habitan al otro lado del Rin, con quienes constantemente hacen

bellum.
la guerra.

De qua causa Helvetii quoque praecedunt reliquos Gallos virtute, quod
Por la cual causa los hevecios también aventajan a los demás galos en valor, porque

fere cotidianis proeliis cum Germanis contendunt, cum aut suis finibus eos
casi en cotidianos combates con los germanos contienden, cuando o de sus territorios los

prohibent, aut ipsi gerunt bellum in finibus eorum.
alejan, o ellos mismos hacen la guerra en territorios de ellos.

Una pars eorum, quam dictum est obtinere Gallos, capit initium a flumine
Una parte de ellos, la cual se dijo (que) ocupan los galos, toma comienzo desde el río,

Rhodano; continetur flumine Garumna, Oceano, finibus Belgarum; attingit
Ródano, está rodeada por el río Garona, por el océano, por los territorios de los belgas; toca

etiam ab Sequanis et Helvetiis flumen Rhenum; vergit ad septentriones.
también, desde los sécuanos y los helvecios, el río Rin; se extiende hacia el septentrión.

Belgae oriuntur ab extremis finibus Galliae; pertinent ad partem
Los belgas proceden de los últimos territorios de la Galia; se extienden hasta la parte

inferiorem fluminis Rheni; spectant in septentrionem et orientem solem. Aquitania pertinet
inferior del río Rin; miran hacia el septentrión y al saliente sol. Aquitania se extiende

a flumine Garumna ad montes Pyrenaeos et eam partem Oceani quae est ad
desde el río Garona hasta los montes Pirineos y a esa parte del Océano que está junto a

Hispaniam; spectat inter occasum solis et septentriones.
Hispania; mira entre el ocaso del sol y el septentrión.

Vocabulario textual

1. *absum, -es, -esse, -fui*: estar ausente, no estar
2. *appello* 1: apelar, llamar
3. *atingo, -is, -ere, -tegi, -tactum*: tocar
4. *bellum, -i*: guerra, batalla
5. *capio, -is, -ere, cepi, captum*: tomar
6. *commeo* 1: llegar
7. *contendo, -is, -ere, -tendi, -tentum*: contender
8. *contineo, -es, -ere, -tinui, -tentum*: abarcar, rodear
9. *cultus, -us* m.: cultura
10. *dico, -is, -ere, dixi, dictum*: decir, hablar
11. *differo, -fers, -ferre, distuli, dilatam*: diferir
12. *divido, -is, -ere, -visi, -visum*: dividir
13. *effemino* 1: afeminar
14. *finis, -is* m. y f.: límite, frontera
15. *flumen, -inis* n.: río
16. *gero, -is, -ere, gessi, gestum*: hacer, llevar
17. *humanitas, -atis* f.: humanidad, educación, cultura
18. *incolo, -is, -ere, -colui, -cultum*: habitar
19. *inferior, -ius*: inferior
20. *institutum, -i*: institución, idea, regla
21. *lex, legis* f.: ley
22. *lingua, -ae*: lengua
23. *mons, montis* m.: monte, montaña
24. *obtineo, -es, -ere, -tinui, -tentum*: ocupar
25. *orior, oriris, oriri, ortus sum*: levantarse, proceder, salir
26. *pars, partis* f.: parte
27. *pertineo, -es, -ere, -tinui*: extenderse
28. *praecedo, -is, -ere, -cessi, -cessum*: aventajar
29. *prohibeo, -es, -ere, -ui, -itum*: alejar, rechazar, impedir
30. *septentrio, -onis* m.: septentrión, del norte
31. *specto* 1: mirar, observar

Texto 3. Ovidio narra la cosmogonía

1.1.1 Presentación

Ovidio narra una teogonía semejante a la que expone Hesiodo en su obra *Teogonía*. En ésta se manifiesta la existencia de un Caos, del cual provienen cielo, tierra, aguas, aire, y otros elementos, a partir de que un dios o naturaleza mejor ordenó se separase.

1.1.2 Texto original

*Ante mare et terras et, quod tegit omnia, caelum
unus erat toto naturae vultus in orbe,
quem dixere Chaos, rudis indigestaque moles*

*nec quicquam nisi pondus iners congestaque eodem
non bene iunctarum discordia semina rerum...*

*Hanc deus et melior litem natura diremit,
nam caelo terras et terris abscidit undas
et liquidum spisso secrevit ab aëre caelum;
quae postquam euoluit caecoque exemit aceruo,
dissociata locis concordia pace ligavit...*

*Sic ubi dispositam, quisquis fuit ille deorum,
ongeriem secuit sectamque in membra redegit,
principio terram, ne non aequalis ab omni
parte foret, magni speciem glomeravit in orbis;
tum freta diffundi rapidisque tumescere uentis
iussit et ambitae circumdare litora terrea.*

*Addidit et fontes et stagna immensa lacusque
fluminaque obliquis cinxit decliua ripis...*

(Ovidio, Metamorfosis, I, 5-7; 21-25; 32-39)

1.1.3 Texto bilingüe

Ante mare et terras et caelum quod tegit omnia,
Antes del mar, y de las tierras y del cielo que cubre todo,

unus erat uultus naturae in toto orbe,
uno era el rostro de la naturaleza en todo el orbe

quem dixere Chaos, rudis indigestaque moles
al cual llamaron Caos: una confusa y desordenada masa

nec quicquam nisi pondus iners congestaque eodem
no algún si no un peso inerte y un amontonamiento en lo mismo

non bene discordia semina rerum iunctarum...
no bien discordantes semillas de cosas unidas...

Hanc litem deus et melior natura diremit,
A esta contienda dios y una mejor naturaleza dirimió

nam caelo abscidit terras et terris undas
pues del cielo dividió las tierras y de las tierras, las olas

et secrevit liquidum caelum ab spisso aëre
y separó el límpido cielo del espeso aire

quae exemit postquam euoluit caecoque aceruo,
esto sacó después de que separó del oscuro montón

dissociata ligavit locis concordia pace...

lo distinto unió en lugares en concordé paz...

Sic ubi dispositam, quisquis fuit ille deorum,
Así una vez ordenada, cualquiera que fue aquel de los dioses,

congeriem secuit sectamque in membra rededit
una masa partió y dividida en miembros volvió

terram principio, ne non foret aequalis ab omni
la tierra en un principio, para que fuera igual por toda(s)

parte, glomeravit in speciem magni orbis;
parte(s), aglomeró en el aspecto del gran orbe;

tum diffundi freta rapidisque uentis tumescere
entonces dispuso que los mares en los rápidos vientos se hincharan

iussit et ambitae litora terrea circumdare.
y ordenó que rodeando las playas de la tierra (las) circundara.

Addidit et fontes et stagna immensa lacusque
Añadió tanto fuentes como lagunas inmensas y lagos,

fluminaque declivia obliquis ripis cinxit.
y ríos declives en oblicuas riberas ciñó.

1.1.4 Vocabulario textual

- | | |
|---|--|
| 1. <i>abscidi, -is, -ere, -cidi, -cisum:</i>
dividir, cortar | 16. <i>congestus, -a, -um, p.p. de</i>
<i>congero:</i> acumular, reunir |
| 2. <i>aceruus, -i:</i> montón, acervo | 17. <i>declivis, -e:</i> declive, pendiente |
| 3. <i>addo, -is, -ere, -idi, -itum:</i> añadir | 18. <i>deus, -i:</i> dios |
| 4. <i>aequalis, -e:</i> igual | 19. <i>dico, -is, -ere, -xi, -ctum:</i> decir,
llamar |
| 5. <i>aer, aeris m:</i> aire | 20. <i>diffundo, -is, -ere, -fudi, -fusum:</i>
derramar, verter |
| 6. <i>ambitus, -a, -um, p.p de ambio:</i>
rodear, circundar | 21. <i>dirimo, -is, -ere, -emi, -emptum:</i>
dividir, dirimir |
| 7. <i>ante prep.:</i> antes de | 22. <i>discordia, -ae:</i> discordia |
| 8. <i>bene adv.:</i> bien | 23. <i>dispositus, -a, -um:</i> dispuesto,
ordenado |
| 9. <i>caecus, -a, -um:</i> oscuro, ciego | 24. <i>dissociatus, -a, -um:</i> p.p. separado |
| 10. <i>caelum, -i:</i> cielo | 25. <i>euolvo, -is, -ere, -lui, -lutum:</i>
desplegar, despejar |
| 11. <i>Chaos, -i n:</i> Caos, vacío | 26. <i>eximo, -is, -ere, -emi, -emptum:</i>
extraer, sacar |
| 12. <i>Cingo, -is, -ere, -xi, -nctum:</i>
circundar, ceñir | 27. <i>flumen, -inis n:</i> río |
| 13. <i>circumdo, -as, -are, -dedi, -datum:</i>
rodear | |
| 14. <i>concors, concordis:</i> concorde | |
| 15. <i>congeries, -ei f:</i> masa | |

28. *fons, fontis* f: fuente
 29. *foret*: fuera
 30. *fretum, -i*: mar
 31. *glomero* l: aglomerar
 32. *hic, haec, hoc* pron.: éste, ésta, esto
 33. *idem, eadem, idem* pron.: el mismo, la misma, lo mismo
 34. *ille, illa, illud* pron.: aquél, aquélla, aquello
 35. *indigestus, -a, -um*: desordenado, confuso
 36. *iners, -ertis*: inerte, torpe
 37. *immensus, -a, -um*: inmenso
 38. *iubeo, -es, -ere, -ssi, -ssum*: mandar, ordenar
 39. *iuctus, -a, -um*: unido, atado
 40. *lacus, -us* m: lago
 41. *ligo* l: unir
 42. *liquidus, -a, -um*: líquido, límpido
 43. *lis, litis* f: querrela, disputa, contienda
 44. *litus, -oris* n: litoral, playa
 45. *locus, -i*: lugar
 46. *magnus, -a, -um*: grande
 47. *mare, -is* n: mar
 48. *melior, melioris*: mejor
 49. *membrum, -i*: miembro, parte
 50. *moles, -is* f: masa, mole
 51. *nam* conj.: pues
 52. *natura, -ae*: naturaleza
 53. *nisi* conj.: si no, ni
 54. *non* adv.: no
 55. *obliquus, -a, -um*: oblicuo, sesgado
 56. *omnis, -e*: todo, -a
 57. *orbis, -is* m: orbe
 58. *pars, partis* f: parte
 59. *pax, pacis* f: paz
 60. *pondus, -eris* n: peso
 61. *postquam* adv.: después
 62. *principium, -i*: principio, comienzo
 63. *qui, quae, quod* pron.: que
 64. *quisquam, quaequam, quidquam* o *quicquam* pron.: alguien, alguno
 65. *quisquis, quidquid* o *quicquid quodquod*: cualquiera que
 66. *rapidus, -a, -um*: rápido, impetuoso
 67. *redigo, -is, -ire, -egi, -actum*: hacer volver
 68. *res, rei* f: cosa, asunto
 69. *ripa, -ae*: ribera
 70. *rudis, -e*: confuso, tosco, rudo
 71. *secerno, -is, -ere, -crevi, -cretum*: separar, apartar
 72. *seco, -as, -are, secui, sectum* l: partir, dividir
 73. *sectus, -a, -um, p.p.*: dividido
 74. *semen, -inis* n: semilla
 75. *sic* adv.: así
 76. *species, -ei* f: aspecto
 77. *spissus, -a, -um*: denso, espeso
 78. *stagnum, -i*: charca, laguna
 79. *sum, es, esse, fui*: ser, estar
 80. *tego, -is, -ere, -xi, -ctum*: cubrir
 81. *terra, -ae*: tierra
 82. *totus, -a, -um*: todo, entero
 83. *tumescio, -is, -ere, -mui* -: hincharse, extenderse
 84. *ubi* adv.: cuando
 85. *uentus, -i*: viento
 86. *unda, -ae*: onda, ola, agua
 87. *unus, -a, -um*: uno
 88. *uultus, -us* m: aspecto

Texto 4. Discusión sobre la naturaleza de los dioses

1.2.1 Presentación

De natura deorum está dedicado a Bruto (uno de los asesinos de Julio César). Consta de tres libros y se nos presenta en forma de un diálogo semiformal. Los interlocutores son Cayo Veleyo, representante del epicureísmo, Lucilio Balbo, representante del estoicismo, y el pontífice máximo Cayo Aurelio Cota, seguidor de la Nueva Academia. El diálogo se finge realizado en la casa de Cota hacia el año 77 a. C. Cicerón no acepta tomar parte en este diálogo, sino asistir a él como un simple espectador.

1.2.2 Texto original

Veleyus: "Ab ultimo repetam superiorum: Thales enim Milesius aquam dixit esse initium rerum, deum eam mentem quae ex aqua cuncta fingeret. Post Anaximenes aera deum statuit, eumque gigni esseque inmensum et infinitum et semper in motu. Inde Anaxagoras primus omnium rerum discriptionem et modum mentis infinitae vi ac ratione dissignari et confici voluit. Crotoniates autem Alcmaeo, qui soli et lunae reliquisque sideribus animoque praeterea divinitatem dedit, non sensit sese mortalibus rebus immortalitatem dare. Empedocles quattuor enim naturas ex quibus omnia constare censet divinas esse vult. Plato, quod vero sine corpore ullo deum vult esse. Idem dicit deum esse et caelum et astra et terram et animos et eos quos maiorum institutis accepimus.» (Cicerón, *De natura deorum*, I, 25-30)

1.2.3 Texto bilingüe

Veleyus: "Ab ultimo superiorum repetam: Thales Milesius enim dixit
 Veleyo: "Desde el primero de los dioses referiré: Tales de Mileto, pues, dijo que

aquam esse initium rerum, deum eam mentem
 el agua era el comienzo de las cosas, (que) un dios (era) aquella mente

quae fingeret ex aqua cuncta. Post Anaximenes statuit aera
 que concibiera del agua unida. Después Anaxímenes consideró al aire

Deum, eumque gigni esseque inmensum et infinitum
 como dios y que éste es engendrado y es inmenso e infinito

et semper in motu. Inde Anaxagoras voluit, primus
 y siempre en movimiento. Por ello, Anaxágoras, afirmó, él primero,

discriptionem omnium rerum et modum mentis infinitae
 que la disposición de todas las cosas y el modo de una mente infinita

dissignari et confici vi ac ratione. Autem
 fueron diseñados y realizados con el poder y con la razón. Mas

Alcmaeo Crotoniates, qui dedit divinitatem soli et lunae reliquisque
Almeón de Crotona, quien dio divinidad al sol y a la luna y a las demás

sideribus animoque praeterea, non sensit sese dare mortalibus rebus
estrellas y además al alma, no pensó que él había dado a las mortales cosas

immortalitatem. Empedocles enim vult esse quattuor naturas divinas
la inmortalidad. Empédocles, pues, afirma que son cuatro naturalezas divinas

ex quibus censet omnia constare. Plato vult
a partir de las cuales juzga que todas las cosas existen. Platón dice

quod vero deum esse sine corpore ullo.
que, ciertamente, dios existe sin cuerpo alguno.

Idem dicit deum esse et caelum et astra et terram
Él mismo dice que dios existe y el cielo, los astros, la tierra

et animos et eos quos instituit maiorum accepimus.»
y las almas y aquellos que por disposiciones de [nuestros] mayores recibimos.»

1.2.4 Vocabulario textual

1. *ac* conj.: y
2. *accipio, -is, -ere, -cepi, -ceptum*: recibir, percibir
3. *Alcmaeo -onis* m: Alcmeón [filósofo pitagórico]
4. *Anaxagoras*: Anaxágoras
5. *Anaximenes*: Anaxémenes
6. *animus, -i*: ánimo
7. *astrum, -i*: astros
8. *autem* conj.: mas, pero
9. *caelum, -i*: cielo
10. *censeo, -es, -ere, -sui, -sum*: juzgar, opinar
11. *conficio, -is, -ere, -feci, -fectum*: concluir, preparar
12. *consto, -as, -are, -titi, -taturus*: existir, permanecer
13. *corpus, -oris* n: cuerpo
14. *Crotoniates*: Crotona
15. *cunctus, -a, -um*: unido
16. *dico, -is, -ere, -xi, -ctum*: decir
17. *discriptio, -onis* f: disposición, descripción
18. *dissigno* l: diseñar, ordenar
19. *divinitas -atis* f: divinidad
20. *divinus, -a, -um*: divino
21. *do, das, dare, dedi, datum*: dar
22. *Empedocles -is*: Empédocles [filósofo griego]
23. *enim* conj.: pues
24. *ex* prep.: a partir de
25. *fungo, -is, -ere, -xi, -ctum*: formar, concebir
26. *gigno, -is, -ere, -nui, -itum*: engendrar, crear
27. *idem, eadem, idem*: él mismo
28. *inde* adv.: de ahí, por ello
29. *infinitus, -a, -um*: infinito
30. *initium, -i*: inicio
31. *immensus, -a, -um*: inmenso
32. *immortalitas, -atis* f: inmortalidad
33. *institutum, -i*: disposición, principio

Texto 5. Lesbia, como ninguna mujer amada

Presentación

En cuatro versos Catulo nos dice que ninguna mujer puede decir que es amada tanto como lo es Lesbia por parte suya.

Texto original

*Nulla potest mulier tantum se dicere amatam
Vere, quantum a me Lesbia amata mea es.
Nulla fides nullo fuit umquam foedere tanta,
Quanta in amore tuo ex parte reperta mea est.* (Cat. LXXXVII)

Texto bilingüe

Nulla mulier potest dicere se tantum amatam
Ninguna mujer puede decir se tanto amada

Vere, quantum a me Lesbia mea amata est.
en verdad, cuanto por mí, Lesbia mía, has sido amada.

Nulla fides nullo foedere fuit umquam tanta,
Ninguna fe en ningún pacto fue alguna vez tanta,

Quanta in amore tuo ex parte mea est reperta.
Cuanta en el amor tuyo de parte mía fue hallada.

Vocabulario Textual

1. *amor, -oris* m.: amor
2. *fides, -ei* f.: fe
3. *foedus, -eris* n.: tratado, pacto
4. *mulier, -eris* f.: mujer
5. *nullus, -a -um*: ninguno
6. *pars, partis* f.: parte
7. *possum, potui*: poder
8. *quantus, -a, -um*: cuanto
9. *reperio, -is, -ire, -peri, -pertum*:
encontrar, hallar
10. *tuus, -a, -um*: tuyo

34. *is, ea, id*: aquél
35. *luna, -ae*: luna
36. *maior, -oris*: mayor
37. *mens mentis* f: mente
38. *Milesius, -a, -um*: de Mileto
39. *modus, -i*: disposición, modo, dimensión
40. *mortalis, -e*: mortal
41. *motus, -us* m: movimiento
42. *natura, -ae*: naturaleza, elemento
43. *omnis, -e*: todo
44. *Plato, -onis* m: Platón
45. *praeterea* adv.: además
46. *primus, -a, -um*: primero
47. *quattuor* indecl.: cuatro
48. *ratio, -onis* f: razón
49. *reliquus, -a, -um*: restante
50. *repeto, -is, -ere, -tivi, -litum*: intentar, buscar, repetir.
51. *res, rei* f: cosa
52. *secundum*: según
53. *semper* adv.: siempre
54. *sentio, -is, -ire, -si, -sum*: sentir, pensar
55. *sese* pron. reflex.: a sí, a ellos
56. *sidus, sideris* n: estrella, astro
57. *sine* prep.: sin
58. *sol, solis* m: sol
59. *statuo, -is, -ere, -tui, -statum*: establecer, estimar, considerar
60. *superior -ius*: más antiguo, superior
61. *terra, -ae*: tierra
62. *Thales, -is* m: Tales
63. *ullus, -a, -um*: alguno
64. *ultimus, -a, -um*: último
65. *vero* adv.: verdaderamente, en verdad; conj., mas, pero
66. *vis, vis* f: fuerza, vigor
67. *volo, vis, velle, volui*: querer, decidir, establecer, afirmar, decir

Texto 6. El perro y el cocodrilo

Presentación

Un cocodrilo hambriento trata de engañar a un perro que bebía agua en un río. A pesar de la aparente astucia y de las palabras tranquilizadoras del reptil, el perro no cae en la trampa.

Texto original

*Consilia qui dant prava cautis hominibus,
Et perdunt operam, et deridentur turpiter.
Canes currentes bibere in Nilo flumine,
A crocodilis ne rapiantur, traditum est.
Igitur cum currens bibere coepisset canis,
Sic crocodilus: "Quamlibet lambe otio,
Noli vereri". At ille: "Facerem, mehercule,
Nisi esse scirem carnis te cupidum meae".*

Texto bilingüe

Qui dant consilia prava hominibus cautis,
Los que dan consejos malvados a los hombres prudentes,

Et perdunt operam, et deridentur turpiter.
Tanto desperdician su trabajo, como son burlados vergonzosamente.

Est traditum canes bibere in Nilo flumine, currentes
Es tradición (que) los perros beben en el río Nilo mientras corren,
Ne rapiantur a crocodilis.
Para que no sean arrebatados por los cocodrilos.

Igitur cum currens bibere coepisset canis,
Así pues, cuando un perro empezaba a beber mientras corría,
Sic crocodilus: "Quamlibet lambe otio,
Así (le dijo) un cocodrilo: "Lame con sosiego cuanto desees,

Noli vereri". At ille: "Facerem, mehercule,
No quieras temer". Pero aquél (dijo): "(Yo) lo haría, ¡por Hércules!,

Nisi scirem te esse cupidum meae carnis".
Si no supiera (que) tú estás ávido de mi carne".

Vocabulario

1. *A*, prep.: de, desde, por
2. *at*, conj.: y
3. *bibo*, -is, -ere, *bibi*, _ : beber, absorber
4. *canis*, -is m. y f.: perro, perra
5. *caro*, *carnis* f.: carne, pulpa
6. *cautus*, -a, -um: cauto, prudente, seguro
7. *coepio*, -is, -ere, *coepi*, *coeptum*: empezar, emprender
8. *consilium*, -i: consejo, deliberación
9. *crocodilus*, -i: cocodrilo
10. *cum* conj.: cuando
11. *cupidus*, -a, -um: deseoso, ansioso, ávido
12. *curro*, -is, -ere, *cucurri*, *cursum*: correr
13. *do*, *das*, *dare*, *dedi*, *datum*: dar
14. *derideo*, -es, -ere, -*risi*, -*risum*: burlarse de
15. *sum*, *es*, *esse*, *fui*: ser, estar, existir
16. *et*, conj.: y
17. *facio*, -is, -ere, *feci*, *factum*: hacer
18. *flumen*, -inis n.: río
19. *homo*, -inis m.: hombre
20. *igitur* conj.: así pues, por consiguiente, pues
21. *ille*, *illa*, *illud*: aquel, aquella, aquello; él, ella, ello
22. *in* prep.: en, entre; hacia, hasta
23. *lambo*, -is, -ere, *lambi*, _ : lamer, chupar
24. *meus*, *mea*, *meum*: mío, mía, mío;
25. *mehercule* interj.: ¡por Hércules!
26. *ne* conj.: para, para que no
27. *Nilus*, -i: *el Nilo*
28. *nisi* conj.: si no
29. *nolo*, *nonvis*, *nolle*, *nolui*, _ : no querer
30. *opera*, -ae: obra, trabajo
31. *otium*, -i: ocio, descanso, sosiego
32. *perdo*, -is, -ere, -*didi*, -*ditum*: perder, desperdiciar
33. *pravus*, -a, -um: malo, malvado
34. *quamlibet* adv.: todo lo que se quiera, cuanto se quiera
35. *qui*, *quae*, *quod*: el (la, lo) cual; quien; el (la, lo) que
36. *rapio*, -is, -ere, *rapui*, *raptum*: arrastrar, arrebatar, tomar
37. *scio*, -is, -ire, -*ivi*, -*itum*: saber, conocer
38. *sic* adv.: así, de este modo
39. *tu*: tú
40. *trado*, -is, -ere, -*didi*, -*ditum*: entregar, transmitir (por tradición)
41. *turpiter* adv.: torpe, vergozosa, deshonestamente
42. *vereor*, *veritus sum* 2 tr.: respetar, temer

EJE CULTURAL

El eje cultural de la presente guía tiene como objetivo que el alumno obtenga los conocimientos indispensables del marco socio-cultural en el cual se desarrolló la cultura latina en tres aspectos básicos: Historia y Geografía, Mitología y Literatura.

El pueblo romano destacó en la antigüedad por su constante expansión territorial misma que originó cambios en su modo de organización social, administrativa y política, lo cual contribuyó a la conformación histórica y geográfica del mundo de occidente.

La influencia del pueblo griego en el ideario romano es un hecho reconocido por la historia. Uno de los ámbitos en los cuáles más se evidencia este hecho es la mitología; si bien los romanos no crearon una mitología propia, sí hicieron destacadas aportaciones al mundo mitológico heredado de los griegos.

Una más de las contribuciones de Roma fue la literatura, la cual gracias al desarrollo de la lengua y de la sociedad, se convirtió en una manifestación indispensable en el mundo cultural de Roma.

Para lograr el objetivo planteado en el inicio, el estudiante deberá resolver las siguientes actividades:

I. HISTORIA Y GEOGRAFÍA, II. MITOLOGÍA EN ROMA, III. LITERATURA LATINA

Actividades:

- I. Describe los límites geográficos del Imperio Romano en la época de mayor esplendor.
- II. Explica las características de cada uno de los períodos de la historia de Roma.
- III. Describe en que consistía cada uno de los siguientes cargos públicos:
 - a) Cónsul
 - b) Censor
 - c) Tribuno

IV. Investiga la biografía de los siguientes personajes:

1. Julio César
2. Augusto
3. Calígula
4. Nerón
5. Marco Aurelio
6. Teodosio
7. Constantino

V. Explica en qué consistieron las Guerras Púnicas.

VI. Explica en qué consisten el Culto público y el Culto privado.

VII. ¿Cuál fue la importancia de la religión para los romanos?

VIII. Menciona los dioses principales de los romanos y sus características.

IX. ¿En qué consistían las fiestas Saturnales y las fiestas Lupercales?

X. Elabora un cuadro sinóptico de los autores más sobresalientes y sus respectivas obras de la literatura latina.

XI. Investiga las características de la Época de Oro de la literatura latina.

XII. Investiga la biografía de :

- a) Cicerón b) Virgilio c) Horacio d) Ovidio.

XIII. Explica las características de la poesía épica y de la poesía lírica.

XIV. ¿Cuáles son las características de la sátira latina?

XV. De la obra las *Metamorfosis* de Ovidio lee con detenimiento la parte relativa a:

- a) Los orígenes del mundo (Libro I)
b) Palas y Aracne (Libro V).

XVI. Elabora una síntesis de los pasajes anteriores.

EJE MORFOSINTÁCTICO

I. HISTORIA Y GEOGRAFÍA, II. MITOLOGÍA EN ROMA, III. LITERATURA LATINA

Actividades:

- I. Investiga cuáles son las categorías gramaticales; de éstas, cuáles son variables e invariables. (Elabora una tabla para presentarla en el examen)
- II. Investiga los siguientes conceptos de la categoría nominal latina: género, número, caso y declinación.
- III. Elabora una esquema con las desinencias de las cinco declinaciones latinas (presentar en el examen)
- IV. Investiga qué funciones gramaticales corresponden a los casos: nominativo, genitivo, dativo, acusativo, vocativo y ablativo.
- V. Conjuga el verbo *sum* en los tiempos: presente, pretérito imperfecto y futuro imperfecto del modo indicativo. (Elabora una tabla para presentarla en el examen)
- VI. Investiga cuáles son las partes que componen una oración de verbo copulativo.
- VII. Señala y traduce los elementos de una oración de verbo copulativo en las siguientes oraciones:
 1. *Mars pater stirpis incertae erat.*
 2. *Deus culpabilis stirpis non est.*
 3. *Nec homines nec dii culpabiles stirpis erunt.*
 4. *Crudelitas regis magna est.*
 5. *In locis vastae solitudines et montes erant.*
 6. *Omnis Gallia est divisa in tres partes.*
 7. *Belgae et Aquitani et Celtae Galliae gentes erant.*
 8. *Flumen Garumna inter Gallos et Aquitanos est.*
 9. *Belgae sunt fortissimi omnium horum.*
 10. *Belgae proximi sunt Germanis.*

VIII. Escribe las formas nominativas plurales.

Formas singulares		formas plurales	
1. <i>locus</i>	el lugar	<i>loci</i>	los lugares
2. <i>pastor</i>	_____	_____	_____
3. <i>vita</i>	_____	_____	_____
4. <i>cupido</i>	_____	_____	_____
5. <i>urbs</i>	_____	_____	_____
6. <i>nomen</i>	_____	_____	_____
7. <i>deus</i>	_____	_____	_____
8. <i>res</i>	_____	_____	_____
9. <i>augurium</i>	_____	_____	_____
10. <i>spes</i>	_____	_____	_____

IX. Escribe las formas genitivas.

Formas singulares		Formas plurales	
1. Ej. <i>amici</i>	del amigo	<i>amicorum</i>	de los amigos
2. <i>pastoris</i>	_____	_____	_____
3. <i>urbis</i>	_____	_____	_____
4. <i>nominis</i>	_____	_____	_____
5. <i>partis</i>	_____	_____	_____
6. <i>instituti</i>	_____	_____	_____
7. <i>fluminis</i>	_____	_____	_____

X. Investiga cuáles son los elementos de una oración transitiva

XI. Traduce y señala los elementos de las siguientes oraciones transitivas:

1. *Deus dirimit caelo terras.*
2. *Deus secernit liquidum caelum ab aëre spisso*
3. *Deus addit fontes, stagna immensa, lacusque.*
4. *Deus flumina obliquis cingit declivia ripis.*
5. *Catulus Lesbiam nunc et semper amat*
6. *Lesbia nullam fidem in foedere amoris cum Catulo habet.*
7. *Canes aut in Nilo flumine aquam bibunt*
8. *Crocodilus pravus consilia canem dat*
9. *Crocodilus carnem canis cupit*

XII. Escribe las formas acusativas plurales de las siguientes palabras con su respectiva traducción:

- | | | |
|--------------------|-------|-------|
| 1. <i>caelum</i> | _____ | _____ |
| 2. <i>undam</i> | _____ | _____ |
| 3. <i>aquam</i> | _____ | _____ |
| 4. <i>lupum</i> | _____ | _____ |
| 5. <i>fluvium</i> | _____ | _____ |
| 6. <i>puerum</i> | _____ | _____ |
| 7. <i>membrum</i> | _____ | _____ |
| 8. <i>initium</i> | _____ | _____ |
| 9. <i>divinam</i> | _____ | _____ |
| 10. <i>naturam</i> | _____ | _____ |

XIII. Escribe el dativo singular o plural, según haga falta, y su respectiva traducción:

- | | | |
|--------------------|-------|-------|
| 1) <i>luna</i> | _____ | _____ |
| 2) <i>fabula</i> | _____ | _____ |
| 3) <i>locis</i> | _____ | _____ |
| 4) <i>ripis</i> | _____ | _____ |
| 5) <i>Lupercis</i> | _____ | _____ |

XIV. Escribe el ablativo singular y plural de las siguientes palabras:

- | | | |
|------------------|-------|-------|
| 1) <i>aqua</i> | _____ | _____ |
| 2) <i>caelum</i> | _____ | _____ |
| 3) <i>locus</i> | _____ | _____ |
| 4) <i>fretum</i> | _____ | _____ |
| 5) <i>pax</i> | _____ | _____ |

XV. Investiga cómo se conjugan los verbos regulares en los tiempos: presente, pretérito imperfecto y futuro imperfecto de modo indicativo de las cuatro conjugaciones de la voz activa. (Elabora una tabla para presentarla en el examen)

XVI. Conjuga los siguientes verbos en los tiempos que se indican:

- | | |
|---|--------------------------|
| 1. <i>vigilo, as, are, avi, atum, vigilar</i> | (presente) |
| 2. <i>oro, as, are, avi, atum, rogar</i> | (pretérito imperfecto) |
| 3. <i>adhibeo, es, ere, ui, itum, aplicar</i> | (futuro imperfecto) |
| 4. <i>impleo, es, ere, evi, etum, llenar</i> | (presente) |

- | | |
|---|--------------------------|
| 5. <i>mergo, is, ere, mersi, mersum, arrebatat</i> | (futuro imperfecto) |
| 6. <i>repello, is, ere, puli, pulsum, rechazar</i> | (pretérito imperfecto) |
| 7. <i>sepelio, -is, -ire, -ivi, -itum, sepultar</i> | (pretérito imperfecto) |
| 8. <i>reperio, -is, -ire, -peri, -pertum, encontrar</i> | (presente) |

XVII. Indica la persona, número, tiempo, modo y traducción de las siguientes formas verbales:

- | | |
|---------------------|-------|
| 1. <i>dicebat</i> | _____ |
| 2. <i>vigilabat</i> | _____ |
| 3. <i>clamabit</i> | _____ |
| 4. <i>dicam</i> | _____ |
| 5. <i>precabunt</i> | _____ |

XVIII. Define los siguientes tipos de oración:

- coordinada copulativa
- coordinada adversativa
- transitiva

XIX. Menciona por lo menos tres conjunciones copulativas, disyuntivas y adversativas latinas.

XX. Investiga cuáles preposiciones rigen caso ablativo y cuáles caso acusativo

XXI. De las siguientes frases con viñetas realiza lo siguiente:

- Subraya las preposiciones y observa si acompañan a una palabra en acusativo o en ablativo. Traduce.
- Clasifica los complementos circunstanciales (lugar, tiempo, modo)

- *ad sidera tollit* _____
- *in fluctu pendent* _____
- *inter fluctus aperit* _____
- *contra undas* _____
- *cum otio* _____
- *in amore tuo ex parte mea* _____
- *de amore Catuli* _____
- *vivamus cum multo amore* _____
- *inter gremio meae puellae* _____
- *homines ad Nilum currunt* _____

EJE LEXICOLÓGICO

I. HISTORIA Y GEOGRAFÍA, II. MITOLOGÍA EN ROMA, III. LITERATURA LATINA

Actividades

- I. Define los siguientes conceptos: a) prefijo, b) sufijo, c) raíz, d) radical, e) desinencia.
- II. Señala cuál es el radical de las siguientes palabras:

Enunciado	Radical
a) (ejemplo) pax, pacis f: paz	pac
b) ager, agri: campo	
c) templum, templi: templo	
d) lex, legis f: ley	
e) auctor, auctoris m: autor	
f) consul, consulis m: cónsul	
g) fidelitas, fidelitatis f: fidelidad	
h) crudelitas, crudelitatis f: crueldad	
i) spes, spei f: esperanza	
j) puella, puellae: niña	
k) genu, genus n: rodilla	

- III. Investiga el concepto de composición y derivación
- IV. Investiga el significado de los siguientes sufijos:
 - a) -AL, -ALIS (para sustantivos) o -ALIS, -E (para adjetivos). En español: -AL
 - b) -ARIS, E. En español: -AR
 - c) -TOR, TORIS. En español -TOR, -DOR y a veces -TRIZ para femeninos
 - d) -ARIUS. En español -ARIO, -ERO
 - e) -ANTIA, ENTIA. En español: -ANCIA, -ENCIA
 - f) -ANUS, A. En español: -ANO, A. -INO, A. En español: -INO, A, -ENSIS. En español: -ENSE, -ES

-
- g) -MENTUM. En español: -MENTO, -MIENTO
 - h) -BILIS. En español -BLE
 - i) -ULUS, A: ELLUS, A. En español -ULO, A; -ILLO, A
 - j) -ITIA. En español -ICIA
 - k) -ILIS. En español -IL

V. Subraya los sufijos que forman las siguientes palabras castellanas y define el siguiente vocabulario

- 1. agrario _____
- 2. ateniense _____
- 3. avaricia _____
- 4. boreal _____
- 5. bovino _____
- 6. combustible _____
- 7. condimento _____
- 8. dactilar _____
- 9. dócil _____
- 10. escritor _____

VI. A las siguientes raíces añade un sufijo latino para formar un derivado castellano.

- 1. *abdomen, -inis*: abdomen _____
- 2. *ager, agri*: campo _____
- 3. *annus, -i*: año _____
- 4. *bursa, -ae*: bolsa _____
- 5. *fluvius, -i*: río _____
- 6. *justus, -a, -um*: justo _____
- 7. *matula, -ae*: la aurora, diosa de la mañana _____

8. *miles, militis*: soldado _____
9. *populus, -i*: pueblo _____
10. *vesper, -eri*: el planeta venus, la tarde _____

VII. ¿Qué se entiende por romanceamiento?

VIII. Escribe la traducción de las siguientes palabras y clasificalas como preposición, adverbio o partícula.

- | | |
|------------------------------|-------|
| 1. <i>bene</i> | _____ |
| 2. <i>circum (circun)</i> | _____ |
| 3. <i>contra (contro)</i> | _____ |
| 4. <i>cum (co, con, com)</i> | _____ |
| 5. <i>de (des, di, dis)</i> | _____ |
| 6. <i>ex (e)</i> | _____ |
| 7. <i>foras</i> | _____ |
| 8. <i>foras</i> | _____ |
| 9. <i>in (im, i)</i> | _____ |
| 10. <i>infra</i> | _____ |
| 11. <i>infra</i> | _____ |
| 12. <i>intra</i> | _____ |
| 13. <i>intra</i> | _____ |
| 14. <i>male</i> | _____ |
| 15. <i>re</i> | _____ |
| 16. <i>retro</i> | _____ |
| 17. <i>retro</i> | _____ |
| 18. <i>satis</i> | _____ |
| 19. <i>semper</i> | _____ |
| 20. <i>supra</i> | _____ |

IX. Escribe el prefijo latino que compone las siguientes palabras y anota la idea que el mismo imprime a cada una de ellas:

- | | |
|----------------|-------|
| 1. admirar | _____ |
| 2. antecesor | _____ |
| 3. exhumar | _____ |
| 4. inducir | _____ |
| 5. inframundo | _____ |
| 6. intromisión | _____ |

X. Aplicando las leyes del romanceamiento evoluciona las siguientes palabras latinas.

1. *apertam*
2. *factum*
3. *fidem*
4. *flammam*
5. *ridere*
6. *somnum*
7. *video*

BIBLIOGRAFÍA

Básica indispensable:

Buenrostro Nava, Arlahé, Espindola Bautista, Ma. de Jesús, *et al.*, *Latinitas I*, México, CCH Sur, UNAM, 2006.

Fuentes

- CICERÓN M. Tulio. *Sobre la naturaleza de los dioses*. Versión de Julio Pimentel Álvarez. Bibliotheca Scriptorum Graecorum et Romanorum Mexicana. México, 1986.
- OVIDIO NASÓN Publio. *Fastos*. Introducción, versión rítmica y notas de José Quiñones Melgoza. Bibliotheca Scriptorum Graecorum et Romanorum Mexicana. México, 1986.
- OVIDIO NASÓN Publio. *Metamorfosis*. Texto revisado y traducido por Antonio Ruiz de Elvira. Ediciones Alma Mater. Barcelona, 1964.
- PETRONIO, Árbitro. *Satiricón*. Introducción, traducción y notas de Roberto Heredia Correa. Bibliotheca Scriptorum Graecorum et Romanorum Mexicana. México, 1997.
- VIRGILIO, MARÓN, Publio, *La Eneida*. Introducción, traducción y notas de Bonifaz Nuño, Rubén, Biblioteca Scriptorum Graecorum et Romanorum Mexicana. México, 1999.

EJE CULTURAL

ACUÑA René, *Notas de Literatura Arcaica Latina*, Cuadernos del Centro de Estudios Clásicos 10, U. N. A. M. México, 1981, 193 p.

ALBRECHT, Michael, Von, *Historia de la literatura romana*, Madrid, Herder, 1997.

BAYET, Jean, *Literatura Latina*, Barcelona, Ariel, 1972.

BAYET, Jean, *La religión romana*, Cristiandad, Madrid, 1984, 346 p.

BARROW, R. H., *Los romanos*, FCE, México, 1981.

-
- BICKEL, Ernst, *Historia de la literatura romana*, Madrid, Gredos, 1982.
- BIELER, Ludwig, *Historia de la literatura romana*, Madrid, Gredos, 2000.
- GUDEMAN, Alfred, *Historia de la literatura latina*, España, Labor, 1961.
- OGILVIE, M. Robert., *Los romanos y sus dioses*, Alianza, Madrid, 1995, 167 p.
- COULANGES, de Fustel. *La Ciudad Antigua. Estudio sobre el culto, el derecho y las Instituciones de Grecia y Roma*, XII edición. Ed. Porrúa. 298 p.
- CHOREN, Oseguera, *Literatura Universal*, México, Ed. Publicaciones Cultural, 2000.
- MILLARES, Carlo, Agustín, *Historia de la literatura latina*, México, FCE, 1964.
- MOMMSEN Teodor., *Historia de Roma, Lib. I*, Buenos Aires, Losada, 1952.
- <http://www.argento.com.ar/romanos.htm>
- <http://www.cultura clasica.com>.
- <http://www.deguate.com/infocentros/educacion/recursos/historia/religionromana.htm>
- <http://www.mysticismo.com/mystic/mitologia/grecia/grecia.htm>

EJE MORFOSINTÁCTICO

- GUILLÉN, José, *Gramática latina*, Salamanca, Sígueme, 1981.
- HERNÁNDEZ, Rafael, *Gramática latina*, Esfinge, México, 1989.
- MATEOS, Agustín, *Gramática latina*, Esfinge, México, 1979.

EJE LEXICOLÓGICO

- BARRAGÁN, Jorge, *Etimologías grecolatinas*, México, Grupo Patria Cultural, 2000.
- GASPERÍN, Roberto De, *Etimologías*, México, Trillas, 1993.
- MATEOS, Agustín, *Etimologías latinas del español*, Esfinge, México, 1995.
- HERRERA, Z., T.; PIMENTEL, A. J., *Etimología grecolatina del español*, Porrúa, México, 1995.

ANEXO 2



COLEGIO DE CIENCIAS Y HUMANIDADES
PLANTELES SUR
AREA DE TALLERES DE LENGUAJE Y
COMUNICACIÓN

GUIA DE EXAMEN EXTRAORDINARIO (PEA)

LATIN II

PERIODO EA 2007-1

Elaboraron profesores: Roxana Mercedes Alemán Buendía, Arlahé Buenrostro Nava, José Miguel Costal Cervantes, Ramón Cortés Quiroz, María de Jesús Espíndola Bautista, Gloria Alejandra Garduño Hernández, Martha Elvia Piña Sánchez, Juan Reyes Reyes.

Presentación:

La guía de extraordinario para la materia de Latín II responde a la necesidad de que el alumno cuente con una ayuda práctica que le proporcione elementos indispensables para preparar los temas de estudio de la materia de Latín. Por esto mismo, es necesario que la misma se resuelva en su totalidad, pues su entrega es requisito *sine qua non* para poder presentar el examen. Asimismo, la guía tiene valor del 20% sobre el porcentaje total de la calificación. Los temas del curso están divididos en tres unidades:

- I. Literatura (oratoria y filosofía)
- II. Derecho
- III. *Ars Romana* (La técnica en Roma)

Cada unidad estudia cuatro aspectos: Corpus textual, eje cultural, eje morfosintáctico y eje lexicológico.

Antes de presentar el desarrollo de la guía enseguida se anotan los contenidos temáticos de la materia de Latín II:

UNIDADES-TEMAS

I. LITERATURA

- 1.1 Eje cultural: Características del género oratoria y filosofía.
- 1.2 Eje morfosintáctico: Grados de significación del adjetivo: positivo, comparativo y superlativo. Formación, enunciado y declinación de las formas comparativas y superlativas regulares e irregulares.
- 1.3 Eje lexicológico: Raíces latinas más usuales en el campo semántico de la oratoria y filosofía. Locuciones de uso común.

II. DERECHO ROMANO

- 2.1 Eje cultural: Periodos del derecho romano y principales juristas de cada uno de ellos. Concepto de derecho público. Concepto de derecho privado. La familia romana.
- 2.2 Eje morfosintáctico: Concepto de subordinación. El pronombre relativo *qui, quae, quod*. Concepto y estructura de la oración adjetiva o de relativo.
- 2.3 Eje lexicológico: Raíces latinas más usuales en el campo semántico del derecho romano. Locuciones jurídicas latinas.

III. *ARS* (TÉCNICAS) EN ROMA

- 3.1 Eje cultural: Concepto de técnica (*ars*).
- 3.2 Eje morfosintáctico: La oración subordinada sustantiva de infinitivo.
- 3.3 Eje lexicológico: Raíces latinas más usuales en el campo semántico de las técnicas de Roma (*ars romana*). Concepto de pseudodesinencia.

TEMAS A DESARROLLAR

Enseguida encontrarás cinco apartados: un Corpus textual, el Eje cultural, el Eje morfosintáctico, el lexicológico y la bibliografía.

El primer apartado contiene cuatro textos en latín, cada uno con una traducción yuxtalineal y un vocabulario.

El segundo comprende los temas culturales relacionados con la literatura, el derecho y *ars romana*.

El tercero se abarca la teoría gramatical de latín como grados del adjetivo y sintaxis oracional.

El cuarto apartado incluye los temas sobre locuciones latinas y pseudodesinencias de origen griego.

Por último encontrarás la bibliografía de consulta.

CORPUS TEXTUAL

ACTIVIDAD

Lee con atención los siguientes textos bilingües, así como su respectivo vocabulario textual.

Texto 1. Las epístolas de Seneca

Presentación

Las epístolas de Séneca son una obra de madurez, en donde expone sus ideas y pensamientos respecto a distintos temas que le preocupan entre ellos: la vejez, el tiempo, la sabiduría, entre otros muchos, vemos en estas cartas manifiestas muestras de la doctrina estoica de la que Séneca fue seguidor. Todas las epístolas van dirigidas a Lucilio, amigo entrañable del autor.

Texto bilingüe

Epístola 1. Sobre el aprecio del tiempo.

...3 *Omnia, Lucili, aliena sunt, tempus tantum nostrum est. In huius rei fugacis ac lubricae*
Todas, Lucilio, ajenas son, el tiempo sólo nuestro es. En de esa cosa fugaz y dudosa

possessionem natura nos misit, qua expellit quicumque vult. Et tanta stultitia mortalium
posesión la naturaleza nos puso, por la que arroja quien quiere. Y tanta estupidez de los mortales

est, ut quae minima et vilissima sunt, certe reparalia, imputari sibi, cum
es que mínimas y vilísimas son, en verdad reparables, pensar para sí cuando

impetrare patiantur; nemo se iudicet quicquam debere, qui tempus accepit
obtener soportan; nadie el juzga a cualquiera deber, que al tiempo aceptó

cum interim hoc unum est, quod ne gratus quidem potest reddere.
Cuando entre tanto esto solo es, lo que ni el agradecido ciertamente puede devolver.

Epístola 12. Sobre la vejez.

Quocumque me verti, argumenta senectutis meae video. Veneram in suburbanum
A donde quiera que yo vuelvo, señales de la vejez mía veo, Había venido hacia la finca

Meum et querebar de impensis aedificii dilabentis. Appet inquam, hos platanos
Mía y pensaba en los gastos del edificio ruinoso. Es evident dije a estos plátanos

Neglegi; nullas habent fondes. Quam nodosi sunt et retorridi rami, quam tristes et
Descuidadas; nulas tienen hojas. Cuan nudosas están y retorcidas ramas, cuan tristes y

Squalidi trunci!...4 Debo hoc suburbano mea, quod mihi senectus mea, quocumque
Delgados troncos. Debo a esta finca mía, lo que a mi la vejez mía, a donde quiera

Adverteram, apparuit. Complectamur illam et amemus; plena est voluptatis, si illa
Que viera, descubriera. Abracemos a ella y amemos; llena es de placer, si la

Scias uti. Gratisima sunt poma. cum fugiunt; pueritiae maximus in exitu decor est;
Sabes usar muy gratas son las frutas cuando se evitan; de la niñez máximo en el final el encanto está

Deditos vino potio extrema delectat. Illa quae mergit, quae ebrietati
Los que dan al vino el sorbo último deleita. La que l hunde, a la embriaguez

Summam manum imponit. 5 Quod iucundissimum omnis voluptas habet in finem
La última mano entrega Lo que muy grato todo placer tiene en el fin

Differt. Iucundissima est aetas devexa iam, non tamen praeceps...
Se halla. Gozosísima es la edad inclinada ya, no todavía precipitada.

Epístola 101. Sobre la salud.

Omnia dies, omnia hora, quam nihil sinus ostendit, et aliquo argumento resenti
Todo día, toda hora, que nada somos muestra, y con algún argumento reciente

Admonet fragilitatis oblitos, tum aeterna mediatos respicere
Advierte de la fragilidad a los que olvidan, entonces en lo eterno meditan mirar

Cogit ad mortem Optat ultima malorum et quae pati gravissimum
Piensa hacia la muerte... opta por el último de los males y lo que de padecer muy grave

Est extendi ac sustinere cupit; qua mercede Scilicet vitae longiori
de extender y sostener desea; por cual recompensa Es claro de la vida más largo

Quod autem vivere est diu mori? Invenietur, aliquis, qui velit inter
Qué pero vivir es por largo tiempo morir Se encuentra alguno, quien quiera entre

Supplicia tabescere et perire membratim totiens per stilicidia emittere animam
Suplicas derretir y morir por miembros tan a menudo por gotas arrojar al alma

Quam semel exhalare? Invenietur, qui velit adactus ad illud infelix lignum,
Que en vez de exhalar. Se encuentra, quien quiera lesionado en aquel infeliz leño,

Iam debilis, iam pravus, et in foedum scapularum ac pectoris tuber elisus
Ya débil, ya torcido, y en maligno de las espaldas y del pecho tumor expulsado

Cui multae moriendi causas etiam citra crucem fuerant. Trahere animam
A quien muchas de muerte causas aún fuera de la cruz existieran arrastra al alma

Tot tormenta tracturam?...Quam bene vivas refert, non quam diu; saepe
Tantos tormentos arrasados... Cuan bien vivas importa, no cuan largo tiempo; a menudo

Autem in hoc est bene, ne diu.

Vale.

Y en esto es bien, y no largo tiempo.

Adiós.

Vocabulario textual

1. *Adactus-a-um*: adaptado
2. *Adverto is ere*: advertir, mirar
3. *Aeternus-a-um*: eterno
4. *Alienus-a-um*: ajeno
5. *Argumentum-i*: argumento, señal
6. *Cupio is ere*: deseo
7. *Decor-ris*: encanto
8. *Devexus-a-um*: declinado, caído
9. *Ebrietas-tis*: embriaguez
10. *Elisus*: liso
11. *Fugax-cis*: fugaz
12. *Foedus-a-um*: feo, terrible
13. *Fondis-is*: hoja
14. *Impensus-i*: gasto
15. *Imputo l*: imputar
16. *Interim*: entre tanto
17. *Invenio is ire*: encontrar
18. *Iucundus-a-um*: agradable
19. *Iudico l*: juzgar
20. *Lubricus-a-um*: resbaladizo
21. *Membratim*: miembro a miembro
22. *Mitto is ere misi misum*: enviar
23. *Neglego l*: descuidar
24. *Nudosus-a-um*: nudoso
25. *Omnis-e*: todo
26. *Patior, -eris, -i, -patui*: padecer
27. *Pectus-oris*: pecho
28. *Perio is ire*: morir
29. *Pomum-i*: fruta
30. *Potius-i*: trago, sorbo
31. *Pueritia-ae*: niñez
32. *Quicumque quae quod*: cualquiera
33. *Reddeo es ere ui*: regresar
34. *Retorridus-a-um*: retorcido
35. *Scapularia-ae*: espalda
36. *Senectus-tis*: vejez
37. *Squalidus-a-um*: escuálido
38. *Stultitia-ae*: estupidez
39. *Suburbanus-i*: finca, hacienda
40. *Sustineo*: sostengo
41. *Tabesco*: fundir, derretir
42. *Tristis-e*: triste

43. *Tuber-ris*: tumor
 44. *Vale*: adiós, ten salud
 45. *Vilis-e* : vil
 46. *Vinus-i* : vino
 47. *Voluptas-tis*: deseo

Texto 2. Distintos conceptos de Derecho

Presentación

Este primer texto enumera algunos conceptos de derecho, como derecho público, derecho privado, derecho de gentes, derecho civil y derecho natural.

Texto bilingüe

Ius est dictum quia est iustum
 Derecho se ha llamado porque es justo [derecho].

Ius Publicum est quod ad statum rei Romanae spectat.
 Derecho Público es lo que al estado de la República romana se refiere,

privatum, quod ad utilitatem singulorum pertinet.
 Privado, lo que a la utilidad de cada uno pertenece.

Ius gentium est quod ratio naturalis constituit inter omnes homines.
 Derecho de gentes es lo que la razón natural constituye entre todos los hombres.

Ius civile est quod quisque populus ipse sibi constituit.
 Derecho civil es lo que cada pueblo, él mismo, para sí instituye.

Ius naturale est quod natura docuit omnia animalia.
 Derecho natural es lo que la naturaleza manifiesta a todos los animales.

Lex naturalis nihil aliud est quam participatio
 La ley natural ninguna otra cosa es que la comunicación

legis aeternae in creatura rationali.
 de la ley eterna en la creación racional.

Ius naturale est dictatum rectae rationis.
 La ley natural es nombrada de la recta razón.

Vocabulario textual

1. *ad, prep.*: de, desde, por
2. *aeternus, -a, -um*: eterno
3. *alius, alia, aliud*: otro

4. *animal, -is, n.*: animal
5. *civilis, -e*: civil
6. *constituo, -is, -ere, constitui, constitum*: instituir, establecer
7. *creatura, -ae*: cratura, creación
8. *dico, -is, -ere, dixi, dictum*: decir
9. *doceo, -es, -ere, docui, doctum*: enseñar, manifestar, informar
10. *gens, gentis, f.*: pueblo, gente
11. *homo, hominis, m.*: hombre
12. *inter, prep. de ac*: entre
13. *ipse, ipsa, ipsum*: mismo
14. *ius, iuris, m.*: derecho
15. *iustus, -a, -um*: justo
16. *lex, legis f.*: ley
17. *natura, -ae, f.*: naturaleza
18. *naturalis, -e*: natural
19. *nihil*, indeclinable: nada
20. *omnis, -e*: todo
21. *participatio, -onis f.*: comunicación
22. *pertineo, -es, -ere, pertinui, -*: referirse, extenderse
23. *populus, -i, m.*: pueblo
24. *privatus, -a, -um*: privado
25. *publicus, -a, -um*: público
26. *quia, conj.*: porque
27. *quisque, quaeque, quodque*: cada, cada uno
28. *qui, quae, quod*: el que, la que, lo que
29. *ratio, -onis, f.*: razón
30. *rationalis, -e*: racional
31. *rectus, -ae, -um*: recto
32. *res, rei f.*: asunto, cosa
33. *Romanus, -a, -um*: romano
34. *sibi*: para sí
35. *singuli, -ae, -a*: uno a uno, cada uno
36. *Specio, -as, -are, -avi, -atum.*: mirar, considerar
37. *status, -i, m.*: estado, postura, posición
38. *sum, es, esse, fui*: ser, estar
39. *utilitas, -atis, f.*: utilidad

Texto 3. Concepto de familia

Presentación

En el Digesto de Ulpiano se recopilan varias acepciones de la palabra familia; puede referirse a personas, como se verá a continuación en el siguiente texto latino, o a cosas: así se denomina familia el patrimonio de una persona, o bien, a los escavos de un mismo dueño.

Texto bilingüe

Iure proprio dicimus familiam plures personas
Bajo el derecho propio, llamamos familia a varias personas

quae sunt subiectae sub potestate unius aut natura aut iure
que están sometidas bajo potestad de uno solo, o por naturaleza o por derecho

ut patrem familias, matrem familias, filium familias, filiam familias
como el padre de familia, la madre de familia, el hijo de familia, la hija de familia,

quique sequuntur vicem eorum deinceps, ut et deinceps nepotes
cada uno sigue su turno sucesivamente, como también después los nietos

et neptes. Appellatur autem pater familias, qui habet dominium in domo
y las nietas. Es llamado, pues, padre de familia, quien tiene el dominio en su casa

recteque appellatur hoc nomine, quamvis non habeat filium;
y justamente es llamado con este nombre, aunque no tenga un hijo;

non enim demonstramus solam personam eius, sed et ius;
así pues, no mostramos la sola persona de éste, sino también su derecho:

denique appellamus et patrem familias pupillum.
entonces, llamamos también padre de familia al pupúber.

Et cum paterfamilias moritur, quotquot capita ei fuerint subiecta
Y cuando el padre de familia muere, todos sus capitales serán sometidos

singulas familias incipiunt habere: enim singuli
a que cada uno de la familia comience a tenerlos: pues cada uno

subeunt nomen patrum familiarum. Idemque eveniet
reemplaza el nombre de padres de familia. Y así sucede

et in eo qui emancipatus est: nam et hic
también en aquél que fue emancipado: pues también aquí

effectus sui iuris habet propriam familiam.
el cumplimiento de su derecho conlleva a su propia familia.

Vocabulario textual

1. *appello, -as, -are, -avi, -atum*: llamar
2. *aut, conj.*: o
3. *autem, conj.*: pues, no obstante
4. *caput, capitis, n.*: cabeza, capital
5. *cum, prep.*: con ¶ *conj.*: cuando

6. *deinceps*, adv.: a continuación, seguidamente, inmediatamente después
7. *demonstro*, -as, -are, -avi, -atum: mostrar, describir, exponer
8. *denique*, adv.: finalmente, sólo entonces, en resumen, en suma
9. *dico*, -es, -ere, *dixi*, *dictum*: decir, llamar
10. *dominium*, -ii, n.: dominio, banquete
11. *domus*, -us, f.: casa
12. *effectus*, -a, -um, p.p. de *efficio*: realizado
13. *effectus*, -us m.: ejecución, realización, cumplimiento
14. *emancipatus est*: fue emancipado
15. *enim*, conj.: así pues, pues
16. *evenio*, -is, -ire, *eveni*, *eventum*: salir, resultar, suceder
17. *familia*, -ae: familia
18. *filiam familias*: hija de familia [familias: gen. arcaico]
19. *filius*, -iim.: hijo
20. *filium familias*: hijo de familia
21. *habeo*, -es, -ere, *habui*, *habutum*: tener, conllevar
22. *hic*, *haec*, *hoc*: éste, esta, esto
23. *híc*, adv.: aquí, en este lugar, en estas circunstancias
24. *Idem*, *eadem*, *idem*: mismo, el mismo
25. *incipio*, -is, -ere, *incepti*, *inceptum*: empezar, emprender
26. *is*, *ea*, *id*: él, ella, ello
27. *Ius*, *iuris* m.: derecho
28. *matrem familias*: madre de familia
29. *morio*, *mortuus sum*: morir
30. *natura*, -ae f.: naturaleza
31. *nepos*, *nepotis* m.: nieto
32. *neptis*, *neptis* f.: nieta
33. *nomen*, *nominis* n.: nombre
34. *pater*, *patris* m.: padre
35. *patrem familias*: padre de familia
36. *persona*, -ae f.: personaje, carácter, personalidad, papel en una sociedad
37. *plures plura*, *plurium*: más, mayor número, varios
38. *potestas*, *potestatis* f.: potestad
39. *propius*, -a, -um: propio
40. *pupillus*, -i m.: pupilo, impúber
41. *quamvis* adv.: por más que..., mucho que..., ¶ conj. aunque
42. *qui*, *quae*, *quod*: el que, la que, lo que
43. *quotquot*: cuantos, todos los que
44. *recte*: rectamente, justamente
45. *sed* conj.: pero, sino
46. *sequor*, *secutus sum*: seguir
47. *singuli*, -ae, -a: uno a uno, cada uno
48. *solus*, -a, -um: solo
49. *sub* prep. de ab.: bajo
50. *subeo*, *subis*, *subire*, *subii*, *subitum*: subir, reemplazar, soportar
51. *subiectus*, -a, -um pp. de *subicio*, sometido ¶ adj. vecino, próximo
52. *suus*, *sua*, *suum*: suyo

53. *unus, -a, -um, gen. unius*: uno, el mismo
 54. *ut conj.*: como, cuando que
 55. *vicis, vicis f.*: sucesión, vez

Texto 4. Petronio narra el Banquete de Trimalción

Presentación

Petronio relaciona los signos zodiacales con un platillo romano en el banquete de Trimalción en su obra Satiricón, 34 y35.

Texto bilingüe

SATIRICÓN 35

«*Eheu*», *inquit*, «*ergo diutius vivit vinum quam homuncio. Quare tangomenas*
 ¡Ah!, dijo entonces más tiempo vive el vino que un hombrécito. Por eso francachelas

Vita vinum est. Verum Opimianum praesto. Heri non tam bonum posui, faciamus.
 La vida vino es. En verdad opimiano ofrezco. Ayer no tan bueno puse, hagamos.

et multo honestiores cenabant».
 y mucho más distinguidos cenaban.

Potantibus ergo nobis et accuratissime lautitias mirantibus larvam argenteam attulit
 Bebiendo entonces nosotros y diligentemente los regalos admirando esqueleto argenteo trajo

servus sic aptatum, ut articuli eius vertebraeque laxatae in omnem partem
 un siervo así adaptado, como las articulaciones de él y vertebras dobladas en toda dirección

flecterentur. Hanc cum super mensam semel iterumque abiecisset, et catenatio
 se plegaron A éste cuando sobre la mesa una vez y otra vez arrojó, y el ensamble

mobilis aliquot figuras exprimeret, Trimalchio adiecit:
 móvil unas cuantas figuras hizo salir, Trimalción añadió:

«*Eheu nos miseros, quam totus homuncio nil est! Sic erimus cuncti postquam nos*
 «¡Ah nosotros miseros, más que todo hombrécillo, nada es! Así seremos todos después que a nosotros

aufferet Orcus. Ergo vivamus, dum licet esse bene».
 arrastre el Orco. Mientras vivamos, todavía es lícito estar bien»

Laudationem ferculum est insecutum plane non pro expectatione
 A la alabanza bandeja es siguió exactamente no delante expectación

magnum; novitas tamen omnium convertit oculos.
 grande; la novedad sin embargo de todos hizo volvé los ojos.

Rotundum enim repositorium duodecim habebat signa in orbe disposita,
 Redonda pues depositó doce tenía signos en derredor dispuestos

super quae proprium convenientemque materiae structor imposuerat
 sobre cada cual propio y conveniente de la materia el mayordomo había dispuesto

cibum super arietem cicer arietinum super taurum bubulae frustrum,
 alimento sobre aries garbanzo aricino, sobre tauro de carne de buey un trozo,

super geminos testiculos ac rienes, super cancrum coronam, super leonem ficum
sobre géminis testiculos yriñones, sobre cáncer una corona, sobre leo un higo

Africanam, super virginem steriliculam, super libram stateram in cuius altera
africano,sobre virgo vulva de cerda joven, sobre libra una balanza de la cual una

parte scribilita erat, in altera placenta, super scorpionem pisciculum
parte una tarta estaba, en la otra pastel sagado, sobre escorpión un pescecillo

marinum, super sagittarium oclOpetam, super capricornium lacustam marinam,
marino, sobre sagitario oclopeta, sobre capricornio langosta marina,

pisces duos mullos. In medio autem caespes cum herbis excisus fanum
dos peses mujoles. En medio y césped con hierbas olvidado un panal

sustinebat.super aquarium anserem, super Circumferebat Aegyptius puer
sostenia.sobre acuario un pato, sobre circulaba egipcio un esclavo

cibano argenteo panem...
con el horno argenteo pan..

Vocabulario Textual

1. *Abicio is ire*: arrojar
2. *Accuratissime*: diligentemente
3. *Adicio is ere*: sacar
4. *Afero fers tuli*: traer
5. *Aliquot*: unos cuantos
6. *Anser, -ris m*: pato ganso
7. *Aptatus-a-um*: adaptado, ajustado
8. *Argentus-a-um*: argenteo, de plata
9. *Arietinus-a-um*: arietino, [especie de garbanzo
10. *Articulus-i*: articulación
11. *Aufero fers ferre*: arrastrar
12. *Bubula-ae*: carne de buey o vaca
13. *Caespes-itis*: césped, pasto
14. *Catenatio-nis*: ensamble
15. *Ceno l*: ceno
16. *Cibus-i*: alimento, comida
17. *Cicer-is*: garbanzo
18. *Circumfero*: circular, servir
19. *Clibanus-i*: horno portátil
20. *Converto is ere verti*: vuelvo, convierto
21. *Cunctus-a-um*: todo
22. *Dispositus*: p.pret.dispono disoner
23. *Diutius*: más tiempo
24. *Eheu*: ah,ay
25. *Ergo*: entonces por tanto
26. *Excisus*: p-pret. excido caer

27. *Exprimo is ere*: hacer salir
28. *Favus-i*: panal
29. *Ferculum-i*: bandeja, platillo
30. *Ficus-i*: higo
31. *Flectero is ere*: plegar, doblar
32. *Frustum-i*: pedazo, trozo
33. *Geminus-i*: géminis
34. *Heri*: ayer
35. *Homuncius-i*: hombrecillo
36. *Honestus-a-um*: distinguido
37. *Insecutus*: p.pret. insequor, seguir
38. *Iterum*: otra vez
39. *Larva-ae*: esqueleto
40. *Lautitia-ae*: regalos
41. *Laxatus-a-um*: doblado
42. *Libra-ae*: libra
43. *Licet*: es lícito
44. *Locusta-ae*: langosta, cangrejo
45. *Mirans-tis*: p.pres. miro, admiro
46. *Movilis-e*: móvil
47. *Mullus-i*: mujol, clase de pez
48. *Novitas -atis*: novedad
49. *Oclopeta-ae*: oclopeta, de grandes orejas
50. *Opimianus-a-um*: Opimianu
51. *Orcus-i*: Orco. Diablo
52. *Placenta-ae*: pastel sagrado
53. *Plane*: exactamente
54. *Potans-tis*: p.pres. poto bebo
55. *Praesto I*: ofrezco
56. *Quare*: por lo cual
57. *Rienis-is*: riñón
58. *Sagittarius-i*: sagitario
59. *Scorpio -onis*: escorpión
60. *Pisculum-i*: pececillo
61. *Scribilita-ae*: tarta, pastel
62. *Semel*: una vez
63. *Signum-i*: signo zodiacal
64. *Statera-ae*: balanza
65. *Sterilicula-ae*: vulva, matriz de cerda joven
66. *Structor-is*: mayordomo, cocinero
67. *Super*: sobre
68. *Tangomena-ae*: francachela fiesta
69. *Taurus-i*: tauro, toro
70. *Vertebrum-i*: vertebra
71. *Verum*: en verdad

EJE CULTURAL

I. LITERATURA ROMANA (ORATORIA Y FILOSOFÍA). II. DERECHO ROMANO. III ARS (TÉCNICAS) EN ROMA

El eje cultural de la presente guía tiene como objetivo que el alumno obtenga los conocimientos indispensables del marco socio-cultural en el cual se desarrolló la civilización latina en tres aspectos básicos: Literatura, Derecho y Arte.

El pueblo romano destacó en la antigüedad por su magistral manejo de la lengua y de la literatura, logrando una destacada evolución en el uso de la prosa, como se evidenció en la oratoria y en la filosofía.

Por otra parte, una de las características de los romanos fue su carácter práctico y sistemático, el cual los llevó a desarrollar una noción tan profunda del derecho que justamente ésta fue una de las mayores aportaciones de Roma al mundo occidental.

Una más de las contribuciones del romano fue la técnica en la construcción arquitectónica, misma que se valió del arco, de la bóveda, etcétera, los cuales, hoy por hoy, son indispensables en la arquitectura moderna. También se dieron otras técnicas entre los romanos como la pintura al fresco o en mosaico, la escultura, la orfebrería o la numismática. En fin, todas estas fueron parte de las técnicas con las que el romano embelleció su propio mundo y que después heredó a la estética del mundo contemporáneo.

Para lograr el objetivo planteado en el inicio, el estudiante deberá resolver las siguientes actividades, se sugiere consultar el libro de Alemán Buendía, Roxana; Buenrostro N., Arlahé, et al., *Latinitas II*, cuya ficha encontrarás completa al final de esta guía.

ACTIVIDADES

1. Menciona los principales acontecimientos de la vida de Cicerón.
2. Elabora un cuadro sinóptico con las obras de Cicerón.
3. Comenta de que trata la filosofía estoica
4. Menciona cuáles escritores latinos difundieron el estoicismo en Roma
5. Escribe el concepto de derecho público, privado.
6. Escribe el nombre y las obras de los principales juristas romanos.
7. Elabora un cuadro de las principales etapas del derecho romano.
8. Comenta cuáles son los alimentos básicos de la primitiva dieta romana.
9. Menciona qué alimentos se introdujeron en dieta del romano a partir de las conquistas territoriales y la consecuente influencia extranjera.
10. De acuerdo con el texto del "Banquete de Trimalción", escrito por Petronio, explica qué relación encuentras entre los signos zodiacales y el platillo que los representa. (Puedes consultar el texto de *Satiricón* de Petronio que se encuentra en la unidad tres de *Latinitas II*).
11. Comenta cuál es contenido general de la Historia Natural de Plinio.
12. Argumenta cuál es la importancia de la obra en la época de su publicación y en la actualidad.
13. Explica qué se entiende por *ars romana*.
14. Anota cómo se dividen las manifestaciones artísticas de Roma.

15. Menciona los elementos básicos de una columna.
16. Escribe cuáles son los tipos de columnas y sus características.
17. Anota los tipos de escultura y de pintura en Roma.
18. Menciona cuáles eran las fases de construcción de un acueducto del mundo romano.
19. Anota cinco acueductos del mundo romano y sus características.
20. Comenta qué aportaciones tuvieron los constructores romanos en el desarrollo de nuevas tipologías y materiales.

EJE MORFOSINTÁCTICO

I. LITERATURA ROMANA (ORATORIA Y FILOSOFÍA). II. DERECHO ROMANO. III ARS (TÉCNICAS) EN ROMA

ACTIVIDADES

I. Indica y traduce cuál es la forma comparativa de los siguientes adjetivos.

POSITIVO	COMPARATIVO	TRADUCCIÓN
1.- stulta	_____	_____
2.- bonus	_____	_____
3.- velox	_____	_____
4.- magnus	_____	_____
5.- pulcher	_____	_____

II. Indica cuál es la forma superlativa de los siguientes adjetivos.

POSITIVO	SUPERLATIVO	TRADUCCIÓN
1.- uber	_____	_____
2.- laetus	_____	_____
3.- callidus	_____	_____
4.- niger	_____	_____
5.- simil	_____	_____

III. Completa las líneas según haga falta la forma comparativa o superlativa de los siguientes adjetivos.

POSITIVO	COMPARATIVO	SUPERLATIVO
1. <i>bonus</i>	<i>melior, -ius</i>	_____
2. <i>malus</i>	_____	<i>pessimus</i>
3. <i>magnus</i>	_____	<i>maximus</i>
4. <i>parvus</i>	<i>minor, -us</i>	_____
5. <i>vetus</i> o <i>veter</i>	<i>veterior, -ius</i>	_____

IV. Completa las siguientes oraciones con el pronombre relativo en latín que le corresponda.

1. *iura gentium sunt _____ ratio naturalis constituerunt inter omnes homines.*
2. *persona _____ habet dominium in domo, appellatur pater familias*
3. *lex naturalis, _____ in iure continetur, aeterna est.*
4. *fili familias, _____ pater familias amat, quattuor sunt*
5. *cives Romani, _____ nubent, patri familias sunt*

V. En una ficha independiente de la guía, elabora un cuadro de la declinación del pronombre relativo latino con su respectiva traducción, la cual podrás consultar el día del examen.

VI. Indica cómo es la forma de infinitivo pretérito de los siguientes verbos:

ENUNCIADO DEL VERBO	INFINITIVO PRETÉRITO
1. accubo, -as, -are, accubui, accubitum: recostarse	_____
2. obsideo, -es, -ere, obsedi, obsessum: asediar	_____
3. occurro, -is, -ere, occurri, occursum: acudir	_____
4. imminuo, -is, -ere, immisi, immissum: disminuir	_____
5. dormio, -is, -ire, dormivi, dormitum: dormir	_____

VII. Indica cómo es la forma de infinitivo futuro de los siguientes verbos:

ENUNCIADO DEL VERBO	INFINITIVO FUTURO
1. abripio, -is, -ere, abripui, abruptum: arrebatar	_____
2. adoro, -as, -are, -avi, -atum: adorar	_____
3. moneo, -es, -ere, monui, monitum: advertir	_____
4. agito, -as, -are, -avi, -atum: agitar	_____
5. adquiro, -is, -ere, adquisivi, adquisitum: investigar	_____

EJE LEXICOLÓGICO

I. LITERATURA ROMANA (ORATORIA Y FILOSOFÍA). II. DERECHO ROMANO. III *ARS* (TÉCNICAS) EN ROMA

I. Anota el significado de las siguientes locuciones latinas:

LOCUCIÓN LATINA	SIGNIFICADO
1. In pectore	
2. Excursus	
3. In albis	
4. Et alii	
5. Sui generis	
6. Ex abrupto	
7. Ad nauseam	
8. Non plus ultra	
9. Ad tertium o aeternum	
10. In anima vili	

II. Anota la locución latina que corresponde al significado de la columna derecha:

LOCUCIÓN	SIGNIFICADO
_____	Permaneciendo todo lo demás constante.
_____	Con anterioridad a examinar el asunto del que se habla.
_____	Reciprocidad. Cambio en el que se obtiene algo de valor semejante a lo que se dio. Resultado u obtención de cosa recíprocos. Ojo por Ojo.
_____	Antes de tiempo.
_____	Madre nutricia: centro de estudios superiores en el que se estudió. Por antonomasia "universidad".

III. Relaciona las siguientes columnas:

a) Ex more	() Error al hablar, por simple confusión de letras o palabras.
b) Res derelictae	() Modo de proceder, obrar o actuar.
c) Ordinatio iudicii	() La ley impuesta por la sola voluntad de un general vencedor, de un magistrado o del emperador.
ch) Non bis in idem	() En el estado en que se encuentra o en que debe estar. En Derecho internacional se utiliza frecuentemente

	para indicar la situación de equi libro actual, o la anterior a una medida unilateral, a una agresión, etc.
d) Jus vitæ et necis	()Pendiente de resolución judicial. Caso o cosa opinable.
e) Modus operandi	()Cosas del suelo, o adheridas a él. Además de la misma tierra o su superficie, los árboles y las construcciones.
f) In dubio pro reo	() Razón de la ley o legal
g) In statu quo	()Por la causa; en razón de ella. Así, las costas que una parte ha de abonar, por haber promovido determinadas actuaciones.
h) Lapsus linguæ	()Cosas abandonadas
i) Manus	()Se aplica al argumento fundado en la oposición de dos hechos.
j) Onus probandi	()No dos veces por la misma causa.
k) Res nullius	()Ley del lugar. Régimen territorialista en una relación jurídica.
l) Lex data	()Según costumbre o práctica.
m) Ex causa	()Acción contraria de mandato.
n) Res soli	()En la duda, a favor del reo.
ñ) Jus conubii	()En pago
o) Sub judice	()por el Derecho mismo
p) Jus habendi	()Carga de la prueba.
q) In solutum	()Por extenso; completa o íntegramente. Equivale a "literal", "sin abreviar", cuando se trata de copias, discursos, documentos, etcétera.
r) A contrariis	()Derecho de vida y muerte
s) Lex loci	()Derecho de poseer, de tener legítimamente una cosa, con independencia de su propiedad.
t) Ratio legis	()Cosas de nadie. En el Derecho romano, los bienes que a nadie pertenecían; las cosas sin dueño.
u) Ipso jure	()Ordenación de un juicio
y) In extenso	()En el antiguo Derecho romano era llamado así (el poder jurídico que el marido ejercía sobre su mujer)
w) Actio mandati contraria	()Derecho al matrimonio.

IV. Menciona el significado de las siguientes pseudodesinencias

PSEUDODESINENCIA

SIGNIFICADO

1. -ragia

2. -oide

3. -logia

4. -mancia

5. -fobia

6. -grafia

7. -cracia

8. -nomía

9. -fonia

10. -scopia

11. -poli

12. -metro

13. -latría

14. -lito

15. -patía

BIBLIOGRAFÍA

BÁSICA

Alemán Buendía; Buenrostro N., Arlahé, Espíndola B., Ma. de Jesús, et al., *Latinitas II*, CCH Sur, UNAM, 2007.

EJE CULTURAL

ALBRECHT, Michael, Von *Historia de la literatura romana*, Madrid, Herder, 1997.

BAYET, Jean, *Literatura Latina*, Barcelona, Ariel, 1972.

BARROW, R. H., *Los romanos*, FCE, México, 1981.

BIELER, Ludwig, *Historia de la literatura romana*, Madrid, Gredos, 2000.

GUDEMAN, Alfred, *Historia de la literatura latina*, España, Labor, 1961.

MILLARES, Carlo, Agustín, *Historia de la literatura latina*, México, FCE, 1964.

<http://www.cultura clasica.com>.

EJE MORFOSINTÁCTICO

GUILLÉN, José, *Gramática latina*, Salamanca, Sígueme, 1981.

HERNÁNDEZ, Rafael, *Gramática latina*, Esfinge, México, 1989.

MATEOS, Agustín, *Gramática latina*, Esfinge, México, 1979.

EJE LEXICOLÓGICO

BARRAGÁN, Jorge, *Etimologías grecolatinas*, México, Grupo Patria Cultural, 2000.

GASPERÍN, Roberto De, *Etimologías*, México, Trillas, 1993.

MATEOS, Agustín, *Etimologías latinas del español*, Esfinge, México, 1995.

HERRERA, Z., T.; PIMENTEL, A. J., *Etimología grecolatina del español*, Porrúa, México, 1995.



* S - 6 1 9 1 2 0 *

ANEXO 3



COLEGIO DE CIENCIAS Y HUMANIDADES
PLANTEL SUR
AREA DE TALLERES DE LENGUAJE Y
COMUNICACIÓN

GUIA DE EXAMEN EXTRAORDINARIO

GRIEGO I

PERIODO

Elaboraron profesores: Roxana Mercedes Alemán Buendía, Arlahé Buenrostro Nava,
María de Jesús Espindola Bautista, Gloria Garduño Hernández, Juan Reyes Reyes

Presentación

La guía de para la materia de *Griego I* tiene como propósito orientarte para que presentes el examen extraordinario correspondiente de manera adecuada. Para cumplir con lo anterior, es necesario que la guía se resuelva en su totalidad, pues su entrega es **requisito *sine qua non*** para poder presentar el examen. Asimismo, la guía resuelta tiene el **valor del 20%** sobre el porcentaje total de la calificación.

La enseñanza-aprendizaje del griego en el CCH, es a partir de sus textos, en los cuales se abordan los tres elementos constitutivos de un texto: léxico textual, sistema de combinación léxica y contenido textual. Lo primero se refiere a las palabras que conforman el texto escrito; lo segundo, a las reglas gramaticales de acuerdo con las cuales se combinan las palabras dentro de un texto; lo tercero, al mensaje que el autor de dicho texto quiere transmitir.

La asignatura de *Griego I* se aborda en tres unidades cuyos rubros son:

- I. **Geografía e Historia del mundo griego y su léxico. Sistema de escritura griega**
- II. **Mitología griega y su léxico. Estructura de la oración copulativa**
- III. **Literatura griega y su léxico. Estructura de la oración transitiva**

Cada una de las unidades tiene la siguiente estructura:

1. *Corpus* textual
2. Eje morfosintáctico
3. Eje cultural
4. Eje lexicológico

El *corpus* textual es el conjunto de textos que se presentan en cada unidad; el eje morfosintáctico te presenta algunos elementos gramaticales, que te ayudarán a comprender parte del contenido de un texto griego; el eje cultural te ofrece cierta información sobre las condiciones socioculturales en las que se producen los textos del *corpus*. Cada uno de los ejes tiene como propósito ayudarte en la comprensión de los textos que se aborden.

A continuación se te indican los ejercicios y actividades que debes realizar con el fin de que logres los conocimientos y habilidades mínimos para acreditar esta asignatura. Realiza tales ejercicios en hojas blancas tamaño carta, tomando como base el material de apoyo que presenta el libro de trabajo ΕΛΛΗΝΙΚΑ Α.

UNIDADES-TEMAS

I. GEOGRAFÍA E HISTORIA

- 1.1 Eje cultural: ubicación geográfica e histórica de la Grecia.
- 1.2 Eje morfosintáctico: fonética griega (alfabeto, signos ortográficos, signos de puntuación); artículo, primera declinación (sustantivos y adjetivos)
- 1.3 Eje lexicológico: helenismos sobre geografía e historia

II. MITOLOGÍA GRIEGA

- 2.1 Eje cultural: mitología griega (la cosmogonía)
- 2.2 Eje morfosintáctico: segunda declinación (sustantivos y adjetivos); pronombres personales; verbo εἶμι en presente y pretérito imperfecto de indicativo de la voz activa; la estructura de la oración copulativa, concordancia (sujeto, verbo y predicado)
- 2.3 Eje lexicológico: helenismos sobre mitología

III. LITERATURA GRIEGA

- 3.1 Eje cultural: poesía épica, lírica, dramática o retórica
- 3.2 Eje morfosintáctico: verbo vocálico regular en -ω en presente y pretérito imperfecto de indicativo de la voz activa; la estructura de la oración transitiva
- 3.3 Eje lexicológico: helenismos sobre literatura

PRIMERA UNIDAD: LA GEOGRAFÍA Y LA HISTORIA

Previo aprendizaje del alfabeto y de los signos ortográficos (consulta las páginas 79-85 del texto de trabajo ΕΛΛΗΝΙΚΑ α), resuelve las siguientes actividades:

1. CORPUS TEXTUAL

1. Transcribe los siguientes textos y traduce (consulta las páginas 1 a 21 del texto ΕΛΛΗΝΙΚΑ α. Si hace falta, puedes consultar el vocabulario mínimo proporcionado más adelante):

Texto 1: Saludos

1. Χαίρε. 2. Χαίρετε. 3. Καλῶς ἔλθετε. 4. Ἐγώ εἰμι... 5. Τί ἐστι το δνομά σου; 6. Το δνομά μου ἐστι... 7. Τί ἐστι το δνομά σοῖ; 8. Το δνομα μοί ἐστι... 9. Τί ἐστι το δνομα αἰτουῦ; 10. Το δνομά αἰτουῦ ἐστι... 11. Τί ἐστι το δνομα αἰτηῖς; 12. Το δνομα αἰτηῖς ἐστι...

Texto 2. La tierra y los planetas

1. Ἡλιος. 2. Σελήνη. 3. Ἐρμῆς. 4. Ἀφροδίτη. 5. Ἄρης. 6. Ζεὺς. 7. Κρόνος.
2. Tradslada los dos siguientes textos a graffias mayúsculas y traduce:

Texto 3. Los signos del zodiaco

1. Κριός. 2. Ταῦρος. 3. Δίδυμοι. 4. Καρκίνος. 5. Λέων. 6. Παρθένος. 7. Λύρα. 8. Σκορπίος. 9. Τοξότης. 10. Αἰγόκερος.

Textos temáticos

1. Τα ἡμισφαίρια μὲν εἰσι το βόρειον και το νότιον. 2. Ἡ σελήνη τε και Ἀφροδίτη πλανῆται εἰσίν. 3. Θαλῆς ὁ Μιλήσιος σοφός ἐστι καί γεώγραφος. 4. Πέντε μὲν εἰσιν αἱ ζῶναι τῆς γῆς. 5. αἱ ὥραι μὲν εἰσιν το ξαρ, το θέρος, το φθινώπορον, ὁ χειμών. 6. Τα δε τέσσαρα σημεῖα τοῦ δρίζοντος εἰσιν ἡ ἀνατολή, ἡ δύσις, ὁ ἄρκτος, ὁ νότος.

Vocabulario mínimo de los textos temáticos

ἀνατολή, levante

ἄρκτος, norte

αὐτῆς, de ella, su

αὐτοῦ, de él, su

βόρειον, boreal, norte

δύσις, poniente

ἔαρ, primavera

ἐγώ, yo

εἶμι, soy, estoy

εἶσι, son, están

ἐστι, es, está

ζῶναι, zonas

ἡμισφαίρια, hemisferios

θέρως, verano

καί, y, también

καλῶς, bien

μοί, para mí, me

μου, de mi, mi

νότιον, austral, sur

νότος, sur

ὄνομά, nombre

πέντε, cinco

πλανῆται, planetas

σοι, para ti, te

σου, de ti, tu

σοφός, sabio

τίς, τί, quién, qué

φθινώπορον, otoño

χειμών, invierno

ῥαί, horas

2. EJE MORFOSINTÁCTICO

1. Escribe el alfabeto en un cuadro de cuatro columnas: la primera con las grafías mayúsculas, después las minúsculas, en la tercera columna escribe el nombre y en la cuarta, el correspondiente fonema o sonido.
2. Completa el siguiente cuadro:

vocales			consonantes		
largas	breves	diptongos	simples	dobles	aspiradas

3. De los textos anteriores, enlistas las palabras con espíritu aspirado, y con suave.
4. Menciona las formas o casos del nombre griego y la correspondiente función de cada uno de ellos. (Cfr. ΕΛΛΗΝΙΚΑ α, p. 86 y ss. para resolver ésta y las siguientes preguntas).

5. Define el concepto de paradigma o declinación nominal.
6. Localiza en los textos diez palabras de la primera declinación (parisílabos terminados en -α, -η, -ας y -ης) y tradúcelos, de acuerdo con su forma o caso.
7. En una ficha, elabora un cuadro con los gramemas o terminaciones de los nombres correspondientes a la primera declinación (podrás usar la ficha en el examen).
8. En una ficha, elabora un cuadro que contenga el paradigma o declinación del artículo (podrás usar la ficha en el examen.)
9. Declina y traduce los siguientes sustantivos:
 ἡ ζώνη (zona) ἡ διαφορά (diferencia) ὁ ναύτης (navegante)
10. Tomando como base el artículo, en los siguientes sustantivos escribe el gramema o terminación adecuada a cada sustantivo y traduce, de acuerdo con su respectiva forma o caso:

τῶν βαρβάρων	οἱ Ἀθηναῖοι	τῶ πολίτη
τῆ σοφίᾳ	τοῦ ἡμερῖνου	τῆ σφαιρίου

3. EJE CULTURAL

1. En un mapa de la Grecia clásica, localiza los siguientes mares, ciudades, islas y regiones:
 1. Atenas; 2. Mar Egeo; 3. Ática; 4. Tesalia; 5. Mar Jónico; 6. Corinto; 7. Creta; 8. Laconia; 9. Macedonia; 10. Micenas; 11. Olimpia; 12. Peloponeso; 13. Esparta; 14. Tebas; 15. Argos.
2. Investiga los datos relevantes de las siguientes localidades:
 1. Cnossos; 2. Jonia; 3. Ilión; 4. Pella; 5. Corinto; 6. Micenas; 7. Atenas; 8. Creta; 9. Olimpia; 10. Esparta.
3. Resuelve el siguiente cuestionario consultando las páginas 112-130 de ΕΛΛΗΝΙΚΑ α:
 1. ¿Cuál es el origen del saber científico en Grecia?
 2. ¿Cuáles fueron las dos civilizaciones que influyeron en el desarrollo del pensamiento científico griego?
 3. ¿Qué pueblos y qué circunstancias influyeron en el desarrollo de la geografía en Grecia?
 4. ¿Junto con qué otras disciplinas del saber surgió la geografía?
 5. Escribe los periodos y fechas del desarrollo de la geografía.

6. Enlista las aportaciones de los siguientes griegos a la geografía:
 - a) Tales de Mileto; b) Anaximandro; c) los Pitagóricos; d) Platón; e) Eudoxo; f) Heráclito del Ponto.
7. Localiza en un mapa los principales centros culturales de Grecia.
8. ¿Por qué causa Alejandría se transformó en el nuevo centro cultural y cuáles fueron las consecuencias de este suceso?
9. Elabora un cuadro sinóptico con los geógrafos e historiadores griegos (fecha de nacimiento y muerte, obras producidas, dos asuntos relevantes).
10. Anota los periodos y fechas de la historia griega.
11. Escribe cinco características importantes de la cultura cretense.
12. Completa el siguiente cuadro (cfr. páginas 112-130 de ΕΛΛΗΝΙΚΑ α):

ÉPOCAS HISTÓRICAS DE GRECIA			
	PERIODO ARCAICO	PERIODO CLÁSICO	PERIODO HELENÍSTICO
Sucesos geográficos			
Sucesos sociales			
Sucesos políticos			
Sucesos culturales			

4. EJE LEXICOLÓGICO

1. Investiga (cfr. Mateos, Agustín, *Etimologías griegas del español*, Esfinge, México, 1995) qué se entiende por:
 1. Prefijo; 2. Prefijo preposicional; 3. Etimología; 4. Palabra simple; 5. Palabra compuesta; 6. Familia de palabras.
2. Escribe la palabra resultante de la unión de los términos siguientes:
Ej. περί, alrededor; ὁδός, camino= periodo

- | | |
|-----------------|------------------------|
| 1. περί, _____; | μέτρον, _____ = _____ |
| 2. περί, _____; | σκοπέω, _____ = _____ |
| 3. αντί, _____; | άρκτος, _____ = _____ |
| 4. μετά, _____; | αἶρω, _____ = _____ |
| 5. παρά, _____; | ἀλλήλων, _____ = _____ |
| 6. αντί, _____; | ποδός, _____ = _____ |
| 7. περί, _____; | ἥλιος, _____ = _____ |
| 8. κατά, _____; | κλύζω, _____ = _____ |

9. ἐπί, _____; κέντρον _____ = _____
 10. περί, _____; πλέω, _____ = _____

SEGUNDA UNIDAD: LA MITOLOGÍA GRIEGA

Consulta la segunda unidad del texto de trabajo ΕΛΛΗΝΙΚΑ α, resuelve las siguientes actividades:

1. CORPUS TEXTUAL.

Traduce los siguientes textos con ayuda del vocabulario:

1. Δευκαλίων δε τῶν περι Φτίαν τόπων βασιλεύς ἦν.
2. Ἦν γάρ ποτε χρόνος ὅτε θεοὶ μὲν ἦσαν θνητὰ δε γένη οὐκ ἦν.
3. Ποῦ ἔσται ὁ Μινώταυρος;
4. Ὡς ἀγαθός ὁ Προμηθεύς ἦν.
5. Τοῦτο Σκυθικόν ὄρος ἐστίν.

Vocabulario textual:

ἀγαθός, -ή, -όν	bueno
βασιλεύς	rey
γάρ	pues
Δευκαλίων	Deucalión
γένος	raza, linaje, género
θεός	dios
θνητός	mortal
ὄρος	monte, montaña
οὐκ	no
ποῦ	dónde
Σκυθικός	escita
τόπος	lugar
Φτία	Ftía, región de Grecia en Tesalia

2 ΕΞΕ ΜΟΡΦΟΣΙΝΤΑΚΤΙΚΟ

1. Elaborar un cuadro con los gramemas o terminaciones de los nombres correspondientes a la segunda declinación, (terminados en ος y en ου).
2. Elaborar una tarjeta con el paradigma o conjugación del presente y pretérito imperfecto del modo indicativo del verbo εἶμι. Dicha tarjeta podrás usarla en el examen.
3. Explica la estructura de la oración de verbo copulativo.
4. Elaborar el paradigma de la declinación de los siguientes sintagmas nominales.
ὁ κόσμος ἡ νόσος τὸ δῶρον
5. Indica la forma de los siguientes sintagmas nominales y tradúcelos con forme al caso que presenten.

οἱ θεοί	_____	τῷ φίλῳ	_____
τῶν ἀνθρώπων	_____	τὸν ποιητὴν	_____
τῆς θύρας	_____	τῆς σελήνης	_____
ὁ χρόνος	_____	τῇ θεᾷ	_____
τὸν λόγον	_____	τὰς αἰτίας	_____
τῷ ἰατρῷ	_____	τοῦς φιλοσόφους	_____
τοῖς σοφοῖς	_____	ταῖς φωναῖς	_____
τῆς σοφίας	_____	τῶν τροπῶν	_____
τῶν λυρῶν	_____	τοῦ πολέμου	_____
τοῖς πολίταις	_____	τῇ δόξῃ	_____

6. Indica el género, número y caso de los sustantivos y traduce los siguientes textos.
 1. Οὐρανός θεός ἕαζι
 2. Πεισμηθεύς ἦν υἱοῦ τῶν Ιαπέτου
 3. Οἱ ἑκατονγχειρές ἔσονται οἱ υἱοὶ τοῦ Οὐρανοῦ

3 EJE CULTURAL

1. Investiga los siguientes temas:

- concepto de mito,
- pensamiento mítico griego
- panteón griego

2. Explica las características de los Dioses olímpicos

3. Investiga quienes eran:

- Urano
- Gea
- Cronos
- Hestia
- Hades
- Eos
- Musas
- Moiras
- Temis
- Perséfone
- Heracles

4. Elabora un cuadro sinóptico sobre la teogonía griega.

5. Investiga tres mitos griegos.

6. Investiga quienes fueron los siguientes personajes míticos.

- Pandora
- Hermes
- Argonautas
- Edipo
- Psique
- Titanes
- Narciso
- Eros
- Esténto
- Pan

4 EJE LEXICOLÓGICO

1. Investiga los conceptos de
 - composición
 - derivación
 - sufijo

2. Investiga los prefijos preposicionales griegos.

3. Investiga los sufijos griegos

4. Investiga en un diccionario etimológico la raíces de las siguientes palabras y anota el significado.
 - Argonauta
 - Bacantes
 - Edípico
 - Erótico
 - Estentóreo
 - Hermafrodita
 - Narcisista
 - Pánico
 - Psíquico
 - Tiránico

UNIDAD 3

1. CORPUS TEXTUAL

1. Con ayuda del vocabulario que se presenta a continuación, traduce las siguientes oraciones y señala en cada una los elementos o partes que la conforman como una oración transitiva.

1. Θησευς αποκτεινει τον Μινωταυρον
2. Μινως παρεχει τους νεανιας τω Μινοταυρω εν τω λαβυρινθω
3. Ο Σωκρατης πειθεται τοις νομοις
4. Η μηνις του Αχιλληος μυρια αλγεα εθηκε τοις Αχαιοις
5. Θουκυδιδης συνεγραψε τον πολεμον

Vocabulario:

Αχαιος, η, ον,: aqueo
Αχιλλευς ο: Aquiles
Μινοταυρος ο: Minotauro
Μινως ο: Minos
Θησευς ο: Teseo
Θουκυδιδης ο: Tucídides
Σωκρατης ο: Sócrates
αλγος -εος το: dolor
αποκτεινω: matar
εθηκα aoristo de τιθημι: poner
λαβυρινθος ο: laberinto
νεανια ο: joven
μηνις -ιος η: cólera
μυριος, -α, -ον: infinito
νομος ο: ley
παρεχω: ofrecer
πειθομαι: obedecer
πολεμον: guerra
συγγραφω: describir

2. EJE MORFOSINTÁCTICO

1. Explica la estructura de la oración transitiva
2. Elabora un cuadro que contenga los gramemas o terminaciones del presente y pretérito imperfecto de indicativo de los verbos regulares vocálicos. (Este cuadro lo podrás utilizar en el examen)

3. Conjuga y traduce el verbo λύω en presente y pretérito imperfecto de indicativo
4. Conjuga y traduce el verbo γράφω en presente y pretérito imperfecto de indicativo
5. Localiza en los textos temáticos del corpus textual de esta guía, 10 nombres en caso acusativo y tradúcelos.
6. Tomando como base el artículo de los siguientes sintagmas nominales, pon el gramema o terminación correspondiente a cada sustantivo y traduce cada una de las frases:

Traducción:

Τῷ δωρ _____	_____
Την κορ _____	_____
Τον πολιτ _____	_____
Τους φιλ _____	_____
Τους νεανί _____	_____
Τα δενδρ _____	_____
Τας αιτιασ _____	_____
Τον ποταμ _____	_____

7. Indica el número de persona, tiempo verbal, modo y voz de los verbos del *corpus* textual de esta guía

3. EJE CULTURAL

1. Define los siguientes términos: poesía épica, poesía lírica, poesía dramática, comedia y tragedia. (Puedes consultar el eje cultural del libro ELLHNIKA A.
2. Menciona algunos datos biográficos y las obras de Esquilo, Sófocles, Eurípides, Aristófanes, Anacreonte, Mimnermo, Safo, Arquíloco, Píndaro y Arceo.
3. Realiza las siguientes lecturas: a) HOMERO, Odisea, rapsodias I, II y VII; b) HOMERO, Iliada, Cantos I, XVI y XXII y c) SÓFOCLES, Antígona.
4. De las lecturas anteriores, elabora una sinopsis y un cuadro de personajes y sus características.

4. EJE LEXICOLÓGICO

1. Combina las palabras lira, comedia, tragedia, estrofa, coro, drama, oda, retor, héroe y poesía con alguno de los siguientes morfemas *-ismo, -ico, -al, anti-, mono-*; escribe la palabra resultante con su respectivo significado.
2. Una vez que hayas investigado los conceptos de composición, derivación, prefijo y sufijo y hayas hecho un listado de los más importantes, resuelve los ejercicios de las páginas 74 a 77 del libro ELLHNIKA A.

BIBLIOGRAFÍA

1. CORPUS TEXTUAL

ELLHNIKA A.

2. EJE MORFOSINTÁCTICO

Penagos, Luis, *Gramática griega*, Edit. Sal terrae, Santander, 1953.

Reyes R., Juan, ELLHNIKA A. CCH SUR, 2005

Pabón S. de Urbina, José M. *Diccionario manual griego-español*, Edit. Bibliograf, S.A., Barcelona, 1989.

3. EJE CULTURAL

Apolodoro, *Biblioteca*, Edit. Gredos, Madrid, 1985

Copleston, Frederick, *Historia de la filosofía I, Grecia y Roma*, 3ª reim. De la 6ª ed., Edit. Ariel, Barcelona- México, 1987

Estrabón, *Geografía I-II*, trad. De Juan García Blanco, Edit. Gredos, S.A., Madrid 1991.

Garibay K., K., Anagel M., *Mitología griega, dioses y héroes*, 20 ed., Porrúa, México 2003

Homero, *Iliada*, Porrúa, México, 1995

Petrie, E. *Introducción al estudio de Grecia*, 7ª reim. FCE, México, 1974

Grimal, Pierre, *Diccionario de mitología griega y romana*, 6ª ed. Paidós, Barcelona

4. EJE LEXICOLÓGICO

Herrera Zapién Tarsicio y Pimentel Alvarez Julio, *Etimología grecolatina del español*, Porrúa, México, 2001

Mateos Muñoz, Agustín, *Compendio de etimologías grecolatinas del español*, Esfinge, México, 2004

Nieto Mesa, Fernando, *Raíces griegas y latinas*, Trillas, México, 2000

Reyes R, Juan et al., ELLHNIKA A, CCH SUR, 2005.

ANEXO 4



**COLEGIO DE CIENCIAS Y HUMANIDADES
PLANTEL SUR
AREA DE TALLERES DE LENGUAJE Y
COMUNICACIÓN**

GUIA DE EXAMEN EXTRAORDINARIO

GRIEGO II

PERIODO E/ MAYO 2008

Elaboraron profesores: Roxana Mercedes Alemán Buendía, Arlahé Buenrostro Nava, María de Jesús Espindola Bautista, Gloria Garduño Hernández, Juan Reyes Reyes

Presentación

La guía de para la materia de *Griego II* tiene como propósito orientarte para que presentes el examen extraordinario correspondiente de manera adecuada. Para cumplir con lo anterior, es necesario que la guía se resuelva en su totalidad, pues su entrega es **requisito sine qua non** para poder presentar el examen. Asimismo, la guía resuelta tiene el **valor del 20%** sobre el porcentaje total de la calificación.

La enseñanza-aprendizaje del griego en el CCH, es a partir de sus textos, en los cuales se abordan los tres elementos constitutivos de un texto: léxico textual, sistema de combinación léxica y contenido textual. Lo primero se refiere a las palabras que conforman el texto escrito; lo segundo, a las reglas gramaticales de acuerdo con las cuales se combinan las palabras dentro de un texto; lo tercero, al mensaje que el autor de dicho texto quiere transmitir.

La asignatura de *Griego II* se aborda en tres unidades cuyos rubros son:

- I. La filosofía griega y su léxico textual. La oración simple. El complemento circunstancial. Tercera declinación. Futuro y Aoristo de Indicativo activo. El Participio presente activo. Composición y derivación.
- II. La biología griega y su léxico textual. La oración coordinada. Los Pronombres interrogativos. El Presente Indicativo medio. La Composición y la derivación.
- III. La medicina griega y su léxico textual. La oración completiva de infinitivo. Composición y derivación.

Cada una de las unidades tiene la siguiente estructura:

1. *Corpus* textual
2. Eje morfosintáctico
3. Eje cultural
4. Eje lexicológico

El *corpus* textual es el conjunto de textos que se presentan en cada unidad; el eje morfosintáctico te presenta algunos elementos gramaticales, que te ayudarán a comprender parte del contenido de un texto griego; el eje cultural te ofrece cierta información sobre las condiciones socioculturales en las que se producen los textos del *corpus*. Cada uno de los ejes tiene como propósito ayudarte en la comprensión de los textos que se aborden.

A continuación se te indican los ejercicios y actividades que debes realizar con el fin de que logres los conocimientos y habilidades mínimos para acreditar esta asignatura. Realiza tales ejercicios en hojas blancas tamaño carta, tomando como base el material de apoyo que presenta el libro de trabajo ΕΛΛΗΝΙΚΑ Β.

UNIDADES-TEMAS

I. LA FILOSOFÍA GRIEGA Y SU LÉXICO TEXTUAL. LA ORACIÓN SIMPLE. EL COMPLEMENTO CIRCUNSTANCIAL. TERCERA DECLINACIÓN. FUTURO Y AORISTO DE INDICATIVO ACTIVO. EL PARTICIPIO PRESENTE ACTIVO. COMPOSICIÓN Y DERIVACIÓN.

1. 1 Eje cultural:
 1. 1. 1 Periodo Presocrático
 1. 1. 2 Periodo Sofístico
 1. 1. 3 Periodo Sistemico
 1. 1. 4 Periodo Helenístico
 1. 1. 5 Biografías y obras Tales de Mileto, Platón, Aristóteles.
 1. 1. 6 Obra: *Metafísica I* (Arist.), *Menón*, *Laques o Fedón* (Pl.).
1. 2 Eje morfosintáctico:
 1. 2. 1 La oración simple. El complemento circunstancial
 1. 2. 2 La tercera declinación.
 1. 2. 3 Futuro y aoristo de indicativo activo.
 1. 2. 4 El participio presente activo.
1. 3 Eje lexicológico: vocabulario temático. Composición y derivación.

II. LA BIOLOGÍA GRIEGA Y SU LÉXICO TEXTUAL. LA ORACIÓN COORDINADA. PRONOMBRES INTERROGATIVOS. PRESENTE INDICATIVO MEDIO. COMPOSICIÓN Y DERIVACIÓN.

- 2. 1 Eje cultural:
 - 2. 1. 1 Periodo Prearistotélico
 - 2. 1. 2 Periodo Aristotélico
 - 2. 1. 3 Clasificación de los animales
 - 2. 1. 4 Obra: *Sobre la generación de los animales I*
- 2. 2 Eje morfosintáctico:
 - 2. 2. 1 La oración coordinada
 - 2. 2. 2 Los pronombres interrogativos
 - 2. 2. 3 Futuro y aoristo de indicativo activo.
 - 2. 2. 4 El presente indicativo medio
- 2. 3 Eje lexicológico: vocabulario temático. Composición y derivación.

III. LA MEDICINA GRIEGA Y SU LÉXICO TEXTUAL. LA ORACIÓN COMPLETIVA DE INFINITIVO. COMPOSICIÓN Y DERIVACIÓN.

- 3. 1 Eje cultural:
 - 3. 1. 1 Periodo del mito
 - 3. 1. 2 Periodo de logos
 - 3. 1. 3 Hipócrates y los humores
 - 3. 1. 3 Obra: *Corpus Hipocraticum*
- 3. 2 Eje morfosintáctico:
 - 3. 2. 1 La oración completiva de infinitivo
- 3. 3 Eje lexicológico: vocabulario temático. Composición y derivación.

PRIMERA UNIDAD: LA FILOSOFÍA GRIEGA

Previo aprendizaje del alfabeto y de los signos ortográficos (para esto consulta las páginas 79-85 del texto de trabajo ΕΛΛΗΝΙΚΑ α), resuelve las siguientes actividades con el texto base de ΕΛΛΗΝΙΚΑ β:

1. CORPUS TEXTUAL

1. Elabora una traducción bilingüe o yuxtalineal de los siguientes textos.
2. Explica en tus propias palabras el contenido de ambos textos.
3. Enlista las palabras subrayadas, tradúcelas.

Texto 1: Los elementos, principios de los seres

Τῶν δὴ πρώτων φιλοσοφάντων οἱ πλείστοι τὰς ἐν ὄλης εἶδει μόνας φήθησαν ἀρχὰς εἶναι πάντων ἐξ οὗ γὰρ ἔστιν ἅπαντα τὰ ὄντα, καὶ ἐξ οὗ γίγνεται πρῶτου καὶ εἰς ὃ φθίρεται τελευταῖον, τῆς μὲν οὐσίας ὑπομενούσης, τοῖς δὲ πάθεσι μεταβαλλούσης, τοῦτο στοιχείον καὶ ταύτην ἀρχὴν φύσιν εἶναι τῶν ὄντων, καὶ δια τοῦτο οὐτε γίνεσθαι οὐθέν οἴονται οὐτε ἀπόλλυσθαι, ὡς τοιαύτης φύσεως γὰρ σωζομένης. ...το μέντοι πλῆθος καὶ το εἶδος τῆς τοιαύτης ἀρχῆς οὐ το αὐτο πάντες λέγουσιν, ἀλλὰ Θάλῆς μὲν ὃ τῆς τοιαύτης ἀρχηγὸς φιλοσοφίας ἔδωκε φησὶν εἶναι. (Arist., *Met.*, 1, 3, 983b7-22)

Texto 2: La formación de los animales

ἦν γὰρ ποτε χρόνος, ὅτε θεοὶ μὲν ἦσαν, θνητὰ δὲ γένη οὐκ ἦν. ἐπειδὴ δὲ τούτοις χρόνος ἦλθεν εἰμαρμένος γενέσεως, τυποῖσιν αὐτὰ θεοὶ γῆς ἔνδον ἐκ γῆς καὶ πυρός μείξαντες καὶ τῶν ὄσα πυρὶ καὶ γῆ κεράννυται. ἐπειδὴ δ' ἀγειν αὐτὰ πρὸς τὸς ἐμμελλον, προσέταξαν Προμηθεὶ καὶ Ἐπιμηθεὶ κοσμησαί τε καὶ νείμει δυνάμεις ἐκάστοις ὡς πρέπει. Προμηθεὶ δὲ παραιτεῖται Ἐπιμηθεὺς αὐτὸς νείμει, "Νείμαντος δέ μου," ἔφη, "ἐπίσκεψαι;" καὶ οὕτω πείσας νέμει. νέμων δὲ τοῖς μὲν ἰσχύν, ἀνευ τάχους προσήπτεν, τοὺς δ' ἀσθενεστέρους τάχει ἐκόσμει: τοὺς δὲ ἄπλιζε, τοῖς δ' ἀσπλον διδοὺς φύσιν ἄλλην τιν' αὐτοῖς ἐμχανάτο δυνάμει, εἰς σωτηρίαν. (Plat., *Prot.*, 320 e-d)

Vocabulario mínimo de los textos

ἄγω llevar, conducir	Ἐπιμηθεύς, ἕως ὃ
ἄλλος, ἡ, ὑ otro	ἐπισκοπέω (y med.) mirar, observar,
ἄνευ sin	examinar
ἄοπλος, ον sin armas, indefenso, sin	ἔρχομαι ir, venir, llegar
escudo	θνητός, ἡ, ὄν mortal
ἀσθενής, ἐς débil, enfermizo	ἰσχύς, ὕος ἡ fuerza
γένος, οὗς τό raza, generación	κεράννυμι mezclar, fundir, llenar
γενέσις, εὼς ἡ origen	κοσμέω ordenar, adornar, preparar
δίδωμι dar	μείγνυμι mezclar, unir, combinar
δύναμις, εὼς ἡ fuerza, poder,	μέλλω pensar, tener la intención, ir a,
capacidad	estar a punto de
εἰμαρμένος, ἡ, ον fijado por el	μηχανάομαι idear, imaginar, combinar,
destino, fatal; partic. perf. pas. de	fabricar, provocar
μείρομαι	νέμω repartir, distribuir, asignar
εἰς a, hacia	ὀπλιζῶ preparar, aprestar, equipar, armar,
ἐκ de, desde	proveer de
ἕκαστος, ἡ, ον cada, cada uno	ὅσος, ἡ, ον cuán grande, cuanto
ἔνδον adv. dentro, en el interior	
επειδή después, una vez que	

2. EJE MORFOSINTÁCTICO

1. ¿Cuáles son los diferentes tipos de Complemento Circunstancial?
2. ¿Qué indica cada uno de ellos y a qué pregunta responden?
3. De las palabras subrayadas en los anteriores textos griegos, identifica las que pertenezcan a la tercera declinación.
4. Elige tres palabras de la tercera declinación tomadas de los dos textos anteriores. Declínalas consultando los esquemas de las páginas 120-121 de ΕΛΛΗΝΙΚΑ β.
5. Conjuga los siguientes verbos según se indica, traduce (consulta los esquemas de las páginas 127-128 de ΕΛΛΗΝΙΚΑ β):
 - a) παύω calmar, cesar: Aoristo Indicativo Voz Activa
 - b) ἀγορεύω hablar: Futuro Indicativo Voz Activa
 - c) βουλευώ deliberar: Aoristo Indicativo Voz Activa

3. EJE CULTURAL

1. ¿Qué es la filosofía?
2. ¿Cuáles son los periodos y fechas de la filosofía griega?
3. Elabora un esquema con los datos que se piden a continuación sobre los filósofos griegos:

Filósofo	Postulados	Lugar	Fecha

4. ¿Qué eran la Academia, el Liceo y la Stoa?
5. ¿Cuál se considera la época de mayor auge de la filosofía griega? ¿Por qué?
6. De acuerdo con el pensamiento griego, define las siguientes palabras:
a) lógica b) ética c) metafísica d) epistemología

4. EJE LEXICOLÓGICO

1. Escribe en español tres derivados de las siguientes palabras y anota su definición:

a) ήθος

i) μέτρον

b) φύσις

j) αἴσθησις

c) κόσμος

k) ἐπιστήμη

d) ὄντος

l) πορεία →

e) σοφία

m) δόξα

f) ψυχή

n) αἴτια

g) θέσις

ñ) ἀρχή

h) ἄνθρωπος

2. Investiga la definición conceptual y etimológica de las siguientes palabras (puedes consultar: Mateos, Agustín, *Etimologías griegas del español*, Esfinge, México, 1995; o Herrera Zapién, Tarsicio, *Etimologías grecolatinas del español*, Porrúa, México, 2001):

- a) Entimema _____
- b) Categoría _____
- c) Diálogo _____
- d) Estoico _____
- e) Análisis _____
- f) Silogismo _____
- g) Aporía _____
- h) Gnoseología _____
- i) Epiquerema _____
- j) Método _____
- k) Dilema _____
- l) Propedéutico _____
- m) Peripatético _____
- n) Teodicea _____
- ñ) Sofista _____
- n) Hermenéutica _____
- o) Fenomenología _____
- p) Dialéctica _____
- q) mayéutica _____

SEGUNDA UNIDAD: LA BIOLOGÍA GRIEGA

Consulta la segunda unidad del libro de trabajo ΕΛΛΗΝΙΚΑ β, para resolver las siguientes actividades:

1. CORPUS TEXTUAL

1. Elabora una traducción bilingüe o yuxtalineal de los siguientes textos.
2. Explica en tus propias palabras el contenido de ambos textos.
3. Escribe en forma yuxtalineal los textos parafrásticos del texto 1 y 2 (p. 29 y 33 de ΕΛΛΗΝΙΚΑ β).
4. Enlista las palabras subrayadas, tradúcelas.

Texto 1: Las facultades del alma

τῶν δε δυνάμεων τῆς ψυχῆς αἱ λεχθεῖσαι τοῖς μεν ὑπάρχουσι πάσαι, ὡσπερ εἶπομεν, τοῖς δὲ τινες αὐτῶν, ἐνίοις δε μία μόνη. Δυνάμεις δ' εἶπομεν θρεπτικόν, ὄρεκτικόν, αἰσθητικόν, κινητικόν κατὰ τόπον, διανοητικόν. ὑπάσχει δε τοῖς μεν φυτοῖς το θρεπτικόν μόνον, ἐτέροις δε τοῦτό τε και το αἰσθητικόν.

(Arist., *Sobre el alma*, II, 3: 414 a)

Texto 2: El cuerpo humano, parámetro del cuerpo animal

[...] Μέγιστα μεν οὖν ἐστι τάδε τῶν μερῶν ἐς ἃ διαιρεῖται το σῶμα το σύνολον, κεφαλή, αὐχὴν, θώραξ, βραχιόνες δύο, σκήλη δύο, [το ἀπ' αὐχένος μέχρι αἰδοίων κύτος, ὃ καλεῖται θώραξ].

(Arist., *H.A.*, I, 6: 491a20-b8)

Vocabulario mínimo de los textos

αἰσθητικός sensitivo
δύναμις, εως ἡ potencia
δύο dos
θρεπτικός nutritivo
κεφαλή, ἡς ἡ cabeza
κινητικός móvil

κύτος, εως τό cavidad
μέρος, εως τό parte
μέχρι hasta
ὄρεκτικός apetitivo
τόπος, ου ὁ lugar
ψυχή, ἡς ἡ alma, mente

2. EJE MORFOSINTÁCTICO

1. Explica en qué consiste el periodo oracional.
2. Aclara qué son las oraciones yuxtapuestas.
3. Anota qué son las oraciones coordinadas.
4. Explica en qué consisten las oraciones: copulativa, disyuntiva y adversativa.
5. Elabora un cuadro que contenga los gramemas o terminaciones del paradigma o conjugación, del presente indicativo de la voz media.
6. Completa el siguiente cuadro del paradigma del pronombre interrogativo τίς, τί.

	Singular	Plural	Traducción
N	τίς	τίνες	
G			
D	τινί		
A			

3. EJE CULTURAL

1. Elabora una síntesis con su respectivo cuestionario de diez preguntas y respuestas sobre las opiniones acerca del ser viviente antes de Aristóteles.
2. Prepara una síntesis con su respectivo cuestionario de veinte preguntas y respuestas sobre la obra de Aristóteles acerca del cosmos de los seres animados.
3. Elabora un cuadro sinóptico sobre las obras de Aristóteles cuya temática es el ser viviente.
4. Resuelve el siguiente cuestionario:
 - 1) ¿Qué diferencia establece Alcmeón entre los animales y el hombre?
 - 2) ¿Cuál es la opinión de Empédocles sobre los seres animados?
 - 3) ¿Cuál fue la aportación de Anaxágoras sobre el cosmos?
 - 4) ¿Cuáles son los tratados mayores aristotélicos sobre el mundo animal?
 - 5) ¿Con qué argumento justifica Aristóteles el estudio del mundo animal?

- 6) ¿Qué relación plantea Aristóteles entre el proceso de desarrollo de las cosas y el "telos"?
- 7) ¿Qué elementos debe priorizar el pensamiento científico en el conocimiento de los procesos biológicos?
- 8) ¿Cuál es la aportación aristotélica, en el terreno de la biología, con relación a sus antecesores?
- 9) ¿Cuáles son los pasos del método aristotélico para el estudio del cosmos animal?
- 10) ¿Cuál es la estructura y la jerarquía que plantea Aristóteles sobre los seres animados?

4. EJE LEXICOLÓGICO

[Para este apartado puedes consultar: Mateos, Agustín, *Etimologías griegas del español*, Esfinge, México, 1995; o Herrera Zapién, Tarsicio, *Etimologías greco-latinas del español*, Porrúa, México, 2001.]

1. Investiga el concepto de los siguientes términos: prefijo, prefijo separable, prefijo inseparable.
2. Define etimológica y conceptualmente dos palabras que contengan los siguientes prefijos preposicionales griegos: ἀντί, ὑπό, ἀνά, ἐν, σύν, ὑπέρ, ἐπί, μετά.
3. Define etimológica y conceptualmente los siguientes términos: hipogástrico, hipófisis, hipodermis, hipertrofia, anatomía, anabolismo, anaplastia, síndrome.
4. Define etimológica y conceptualmente las siguientes palabras: bacteriología, citología, clorofila, ecología, entomología, fagocito, fitología, micrococo, microscopio, ósmosis, patógeno, microorganismo, estomatología, necropsia.

TERCERA UNIDAD: LA MEDICINA GRIEGA

Consulta la tercera unidad del libro de trabajo ΕΛΛΗΝΙΚΑ Β, para resolver las siguientes actividades:

1. CORPUS TEXTUAL

1. Con base en el texto I **El juramento hipocrático** (p. 47 ss. de ΕΛΛΗΝΙΚΑ Β) elabora una traducción bilingüe o yuxtalineal.
2. Explica en tus propias palabras el contenido del texto.
3. Escribe en forma yuxtalineal los textos parafrásticos del texto I (p. 50 y 51 de ΕΛΛΗΝΙΚΑ Β).

2. EJE MORFOSINTÁCTICO

1. Explica qué son las oraciones subordinadas.
2. Escribe cuál es la estructura de la oración objeto directo o complementiva de infinitivo.
3. Elabora un cuadro que contenga el paradigma del pronombre relativo griego.
- * 4. Extrae del *corpus* textual los pronombres relativos con su respectiva traducción.

3. EJE CULTURAL

1. Elabora una síntesis con su respectivo cuestionario de diez preguntas y respuestas sobre la medicina dentro de la cultura griega.
2. Elabora una síntesis con su respectivo cuestionario de diez preguntas y respuestas sobre el *corpus hipocraticum*.
3. Resuelve el siguiente cuestionario:
 - 1) ¿Cuántas partes, en términos de contenido, se advierten en el Juramento Hipocrático?
 - 2) ¿Qué elementos culturales se entremezclan en el Juramento Hipocrático?
 - 3) ¿En dónde se le rendía culto al dios de la medicina?
 - 4) ¿Cuáles fueron las principales aportaciones de Hipócrates al arte de la medicina?

5) ¿Cuáles fueron las principales aportaciones de Galeno al arte de la medicina?

4. EJE LEXICOLÓGICO

[Para este apartado puedes consultar: Mateos, Agustín, *Etimologías griegas del español*, Esfinge, México, 1995; o Herrera Zapién, Tarsicio, *Etimologías greco-latinas del español*, Porrúa, México, 2001.]

1. Investiga el concepto de las siguientes pseudodesinencias: algia, fagia, patía, rafia, ragia, terapia, tomia, ectomia, scopia, genesis, plastia, trofia.
2. Define etimológica y conceptualmente las siguientes palabras: adenalgia, eutanasia, gastralgia, helioterapia, mastectomía, blefaroplastia, cefalalgia, neurorrafia, eugenesia, hipertrofia.



9-618140

ANEXO 5

Anfitrión

Plauto

Personajes

Mercurio: dios mensajero

Sosia: esclavo de Anfitrión

Júpiter: rey de los dioses

Alcmena: esposa de Anfitrión

Anfitrión: general tebano

Blefarón: piloto

Bronia: criada de Anfitrión.

Tesala: esclava de Alcmena (muda)

Prólogo

Mercurio (al público): si quieren que yo, Mercurio, y mi padre les seamos propicios, si quieren que les traiga buenas noticias o que los llene de riquezas incalculables, guarden silencio durante la representación y así podrán juzgarla justamente.

Esta ciudad es Tebas, y en esta casa habita Anfitrión. Él es comandante de las legiones tebanas, pues este pueblo está en guerra con los Teberos, y antes de partir ha dejado encinta a su esposa Alcmena. Ustedes ya deben conocer las andanzas de mi padre: cuando se apasiona por una mujer no hay quien lo pare. Empezó a amar a Alcmena a escondidas de su esposo y la ha dejado también encinta. Así pues, Alcmena está embarazada de su marido y de Júpiter.

En este momento mi padre se encuentra con su amada, y por tal razón la noche se ha prolongado ya bastante, mientras él goza de la mujer deseada, aunque para tal motivo se ha disfrazado de Anfitrión. Yo, por mi parte, he tomado el aspecto del esclavo de Anfitrión, Sosia, para poder seguir sirviendo a mi padre enamorado sin levantar sospechas. En la casa me creerán un esclavo y a nadie se le ocurrirá preguntar quién soy y qué hago. Mientras, mi padre desahoga sus deseos allá adentro, está en el lecho abrazando al máximo objeto de sus ansias y ella figura que es su marido, sin embargo, ¡está con un adúltero!

Hoy Anfitrión ha de venir aquí, y junto a él su esclavo, al que sustituyo. Para que nos puedan distinguir llevaré siempre una pluma debajo de mi oreja y mi padre un anillo que no llevará el auténtico Anfitrión. Estos objetos no los podrá ver nadie más que ustedes. Más vean, aquí viene Sosia, que acaba de llegar del puerto. En cuanto se acerque trataré de mantenerlo alejado de la casa. ¡Valdrá la pena verlo, Júpiter y Mercurio haciendo de cómicos!

PRIMER ACTO

Escena primera

Mercurio y Sosia

Sosia: ¿habrá alguien más atrevido que yo, que, aun sabiendo cómo está la situación en las calles, ando solo a estas horas de la noche? Seré golpeado y azotado por delincuentes juveniles, como si fuera un saco de golpeo. ¡Tal será la acogida que me dará mi patria a mi regreso! Y todo porque mi amo es impaciente y me ha hecho salir del puerto a estas horas. ¡Cuán duro es servir a un poderoso y cuán desgraciado es el esclavo de un rico! Pero, a pesar de todo, hay que soportar y llevar todo este peso y fatiga.

Mercurio (al público): sería más propio que yo me quejara de la esclavitud. Hoy mismo era libre y mi padre me ha reducido a la esclavitud ¡y éste se queja de ser esclavo por nacimiento!

Sosia: sucedió lo que nadie pensó: volvemos sanos y salvos a casa, nuestras legiones regresan victoriosas y los enemigos han sido vencidos, sobre todo gracias al mando de Anfitrión, mi amo, que ha enriquecido Tebas con botín de tierras y gloria. Apenas llegamos al puerto, me ha mandado a dar las buenas nuevas a la patria.

Mercurio (al público): ¡cuidado!, éste viene para acá. Saldré a su encuentro y no le permitiré acercarse a la casa. Ya que tengo su figura, me burlaré de él. En verdad he adoptado su aspecto, pero también conviene que me parezca en sus acciones y costumbres: he de ser malicioso, astuto y artero. Mas, ¿qué hace? Está contemplando el cielo. Lo vigilaré.

Sosia: ¡por Pólux, si hay algo cierto es que la noche hoy se ha acostado borracha! Las estrellas no se mueven, la Luna no se aparta de donde salió y no se ponen ni Orión, ni Venus, ni las Pléyades. Las constelaciones están inmóviles y por ninguna parte la noche da su lugar al día.

Mercurio (Aparte): continúa, Noche, lo que empezaste. Dale gusto a mi padre.

Sosia: jamás vi noche tan larga, salvo aquella que mi amo me colgó después de azotarme. Creo que realmente el Sol está ebrio y dormido.

Mercurio (al público): ¿qué hace ese rufián? ¿Imagina acaso que los dioses somos como él? ¡Por Pólux que lo recibiré como se merece! Que se acerque y encontrará su desgracia.

Sosia: Me iré a informar a Alcmena lo que me encargó mi amo. Pero, ¿quién es éste hombre que está a mi puerta tan noche? No me agrada para nada.

Mercurio (al público): tiene miedo, voy a divertirme con él.

Sosia: ¡estoy perdido! Éste me va a dar por acogida una sesión de lucha. ¡Éste me dormirá con sus puños! ¡Misericordia!

Mercurio (al público): no saldrá sin ser golpeado. (A Sosia) En verdad el primero que se acerque comerá mis puños.

Sosia: ¡quita! No me gusta comer a estas horas, acabo de cenar.

Mercurio: no está mal el peso de este puño.

Sosia (Al público): muerto estoy, se pesa los puños.

Mercurio: ¿y si empezase a hacerle caricias a éste para que se durmiera?

Sosia: ¡qué favor me harías! Llevo tres noches sin dormir.

Mercurio: si se sabe pegar, la cara queda sin hueso.

Sosia (al público): ¡piensa deshuesarme cual pescado!

Mercurio: los puños me escuecen...

Sosia: si en mí los vas a ejercitar, ¡te ruego que los calmes contra la pared!

Mercurio: una voz ha llegado volando hasta mis oídos.

Sosia: ¡cuán desgraciado soy por no haberle arrancado las alas!

Mercurio: ¿dónde vas tú, que llevas a Vulcano encerrado en ese faro?

Sosia: ¿por qué preguntas, tú que deshuesas la cara de la gente con los puños?

Mercurio: ¿eres libre o esclavo?

Sosia: según se me antoja.

Mercurio: ¿puedo saber a dónde vas, a quién perteneces, qué haces aquí?

Sosia: voy a casa. Soy esclavo de mi dueño... ¿Algo más?

Mercurio: pronto forzaré esa lengua tuya, bellaco. ¿Qué negocio te trae a esta casa?

Sosia: más bien, dime, ¿qué te trae a ti a ella?

Mercurio: el rey Creonte me ha puesto de centinela esta noche.

Sosia: muy bien hecho. Nos has conservado segura la casa, pero ya puedes marcharte. Di que ha llegado una persona amistosa.

Mercurio: no sé hasta qué punto lo eres, pero si no te largas recibirás una acogida poco amistosa.

Sosia: te digo que vivo aquí, que soy esclavo de esta casa, ¿pretendes impedirme entrar en mi casa a mi regreso de la guerra?

Mercurio: ¿está es tu casa?

Sosia: eso digo yo.

Mercurio: ¿quién es tu amo?

Sosia: Anfitrión, general de las legiones tebanas, el esposo de Alcmena.

Mercurio: ¿qué dices? ¿Y cómo te llamas?

Sosia: Sosia, hijo de Davo, así me llaman los tebanos.

Mercurio: ¡qué colmo de desvergüenza! ¡Para tu desgracia has venido hoy aquí, con este enredo de embustes y este tejido de engaños!

Sosia: no. Vengo con un tejido de lana, no de engaños.

Mercurio: vuelves a mentir. Vienes con los pies, no con un tejido.

Sosia: es cierto.

Mercurio: y es cierto que te pegaré por tu embuste.

Sosia: por Pólux, que no quiero. ¡Perdón, por favor!

Mercurio: ¿te atreves a decir que eres Sosia, cuando Sosia soy yo?

Sosia: estoy muerto.

Mercurio: eso es poco en comparación con lo que te espera. Di ahora, ¿a quién perteneces?

Sosia: a ti, porque tus puños me han hecho tuyo. ¡Socorro tebanos!

Mercurio: ¿aún gritas? Di, ¿a qué has venido?

Sosia: a que me pegases.

Mercurio: ¿de quién eres?

Sosia: de Anfitrión, digo yo, Sosia.

Mercurio: ¡pues te pegaré aún más! Yo soy Sosia, no tú. Di ahora, ¿quién es tu amo?

Sosia: quien tú quieras.

Mercurio: ¿y tu nombre?

Sosia: no tengo otro que el que tú me des.

Mercurio: decías que eras Sosia, de Anfitrión.

Sosia: me equivoqué. Quise decir *socio* de Anfitrión. Te ruego que me des paz para hablarte, sin miedo a tus puños.

Mercurio: di lo que tengas que decir. No te haré nada.

Sosia: ¿me puedo fiar de tu palabra?

Mercurio: sí.

Sosia: ¿y si me engañas?

Mercurio: caiga entonces la ira de Mercurio sobre Sosia.

Sosia: atiende entonces, ya que puedo hablar con libertad. Soy Sosia, esclavo de Anfitrión.

Mercurio: ¿otra vez?

Sosia: ¡he hecho las paces, he hecho un pacto, digo la verdad!

Mercurio: jamás conseguirás que deje de ser Sosia hoy.

Sosia: y tú, por Pólux, no impedirás que pertenezca a esta casa y que yo sea el esclavo Sosia.

Mercurio: éste hombre no está en su juicio.

Sosia: la enfermedad que me atribuyes es más bien tuya. (a sí mismo) ¿Acaso no soy Sosia, el esclavo de Anfitrión? ¿Acaso no ha llegado esta noche nuestra nave al puerto? ¿No me ha enviado mi amo? ¿No estoy parado delante de nuestra casa? ¿No llevo un faro en la mano? ¿No hablo? ¿No estoy despierto? (a Mercurio) ¿Por qué dudo y no entro en nuestra casa?

Mercurio: ¿cómo en nuestra casa?

Sosia: sí, en nuestra casa

Mercurio: todo lo que acabas de decir lo has inventado. Yo soy Sosia, ¿lo has entendido? Nuestro navío ha zarpado esta noche del puerto. Asaltamos la

ciudad donde reinaba Pterelao. Por fuerza apresamos los ejércitos telebos y Anfitrión mató con sus propias manos al rey.

Sosia (al público): dudo de mí mismo al oírle hablar. Relata fielmente lo ocurrido. (A Mercurio) Pero dime, ¿qué regalo le dieron los telebos a Anfitrión?

Mercurio: la copa de oro en la que solía beber el rey.

Sosia: ¿y dónde está la copa ahora?

Mercurio: en una caja, marcada con el sello de Anfitrión.

Sosia: ¿y qué hay en este sello?

Mercurio: el sol naciente con su cuadriga, ¿por qué quieres tomarme el pelo, canalla?

Sosia (al público): ha vencido en esta prueba. No sé donde habrá descubierto estas cosas, pero ahora sí lo voy a agarrar. (a Mercurio) Si eres Sosia, ¿qué hacías dentro de la tienda en el momento más álgido de la batalla? Me doy por vencido si lo dices.

Mercurio: había un tonel de vino, llené una botella.

Sosia (al público): se acerca...

Mercurio: ese vino me lo bebí tan puro como había salido de su madre.

Sosia: es cierto. Cualquiera diría que éste estaba dentro de la botella.

Mercurio: bueno, ¿te has convencido de que no eres Sosia?

Sosia: ¡te juro por Júpiter que yo soy yo!

Mercurio: cuando yo no quiera ser Sosia, podrás serlo. Pero ahora que Sosia soy yo, te apalearé si no te largas, tú, sin nombre.

Sosia (al público): por Pólux, que cuando le miro y recuerdo mi aspecto, considero que no puede parecerse más. El mismo sombrero, el mismo vestido, las mismas piernas. ¡La misma talla, ojos, nariz y labios! ¡Todo! ¿Para qué hablar más? Pero, cuando vuelvo en mí, estoy seguro de ser el mismo de siempre. Conozco a mi amo, conozco nuestra casa, tengo sana la mente y los sentidos. No haré caso de lo que diga: llamaré a la puerta.

Mercurio: ¿a dónde vas?

Sosia: ¿acaso no puedo comunicar a mi dueña lo que mi amo me ha encargado?

Mercurio: a tu dueña sí, pero a la nuestra no te dejaré acercarte. Si me irritas, te irás con los riñones partidos.

Sosia: prefiero marcharme (da media vuelta). ¡Oh dioses inmortales!, ¿dónde he muerto? ¿Dónde me han cambiado? Pues éste posee todos mis rasgos. Me hacen en vida lo que nadie me haría ni aun muerto. Me iré al puerto con mi amo, así él me desconocerá también.

Escena II

Mercurio: nuestros asuntos marchan de maravilla. He alejado de nuestras puertas al mayor de los estorbos. Sosia, cuando llegue con Anfitrión, le contará que lo ha echado el esclavo Sosia. Anfitrión le dirá que miente y no creerá que vino hasta aquí.

Voy a llenar de confusión y aturdimiento a los dos, hasta que mi padre se sacie de su amada. Al final Júpiter restablecerá la concordia entre Alcmena y su esposo: mi padre hará que de esta tempestad suceda la calma. He hablado poco de Alcmena. Ella dará a luz a dos niños: uno a los diez meses y el otro a los siete; uno de Anfitrión, el otro de Júpiter. El más pequeño tiene al padre más grande, el más grande, al más pequeño. Pero basta de hablar, ha rechinado la puerta. He aquí al falso Anfitrión que sale con Alcmena.

Escena III

Júpiter, Alcmena, Mercurio

Júpiter: Alcmena, cuida de nuestra casa como hasta ahora, y vela por tu salud. Ya ves que tus meses se acaban. A mí me es preciso marcharme, pero encárgate de reconocer al niño que nazca.

Alcmena: ¿qué negocio es éste, esposo mío, que te obliga a dejar tu casa?

Júpiter: por Pólux, que no me voy hastiado de ti ni de mi casa. Sino porque cuando el general no está, las legiones hacen más aprisa lo que no deben...

Mercurio (al público): aunque sea mi padre ¡qué gran hipócrita es! ¡Observen con cuánta dulzura la engatusa!

Alcmena: ¡ya veo cuánta atención le prestas a tu mujer!

Júpiter: ¿no basta que no haya mujer más amada por mí en el mundo?

Mercurio (al público): ¡por Pólux, si Juno supiera cuán ocupado estás, preferirías ser Anfitrión a Júpiter!

Alcmena: quisiera tener más bien pruebas que juramentos. Llegaste ayer a media noche y ya te vas, ¿te parece bien?

Mercurio (al público): me acercaré y ayudaré a mi padre (a Alcmena) ¡Por Pólux, estoy seguro que no hay mortal tan loco de amor como éste por ti!

Júpiter: ¡malhechor! ¡Quítate de mi vista! ¿Quién te ha llamado a este asunto? Mira que con este bastón... (amenazándolo con un bastón).

Alcmena: ¡no, por favor! (intentando evitar que Júpiter golpee a Mercurio).

Júpiter: en cuanto a lo que me dices, mujer, no es justo que te irrites conmigo. Partí de las legiones a escondidas, por ti abandoné mis deberes, para ser yo el primero en comunicarte los servicios que he prestado a la República.

Mercurio (al público): ¿no les dije? Es recelosa, pero la está amasando a fuerza de arrumacos.

Júpiter: ahora debo marchar antes de que el ejército sospeche.

Alcmena: con tu marcha dejas lágrimas en esta mujer.

Júpiter: no lo digas. No marchites tus ojitos. Volveré pronto.

Alcmena: ya lo veo. Te vas la misma noche que has llegado.

Júpiter: ¿por qué me retienes? Ya es hora. Toma esto (le da la copa), es la copa que me han regalado por mi valor. Es la copa del rey Pterelao. Te la regalo.

Mercurio: es un rico presente muy propio de aquella a quien se hace.

Júpiter: ¡otra vez tú! ¿No sabes que puedo aplastarte?

Alcmena: te lo ruego Anfitrión, no te irrites con Sosia por mi culpa.

Júpiter: como quieras... ¿Deseas algo más?

Alcmena: que me ames cuando estés lejos.

Mercurio: vámonos, Anfitrión. Ya amanece.

Júpiter: pasa delante Sosia. Te sigo. (A Alcmena) ¿No quieres algo más?

Alcmena: sí, que vuelvas pronto.

Júpiter: así será, volveré antes de lo que te figuras. ¡Ten ánimo!

ACTO SEGUNDO

Escena I

Anfitrión y Sosia

Anfitrión: anda, sígueme.

Sosia: te sigo, no me retraso.

Anfitrión: creo que eres el hombre más embustero del mundo.

Sosia: ¿yo? ¿Por qué?

Anfitrión: porque afirmas cosas que ni son, ni han sido, ni serán jamás.

Sosia: ¡vaya! Vuelves a las andadas, no confías en los tuyos.

Anfitrión: ¿qué es esto? ¿Cómo te atreves a hablarme así? ¡Por Júpiter que te arrancaré esa lengua tan contestona!

Sosia: soy tuyo, puedes hacerme lo que quieras, pero ni así evitarás que relate las cosas tal como ocurrieron.

Anfitrión: ¿te atreves a afirmar, embustero, que estás en casa y al mismo momento estás a mi lado?

Sosia: te digo la verdad.

Anfitrión: ya veo... ¿Quieres burlarte de mí, canalla? ¿Osas afirmar lo que nadie ha visto aún, que un hombre esté en dos lugares al mismo tiempo?

Sosia: aun así las cosas son como digo. ¿Qué falta he cometido contra ti, señor?

Anfitrión: ¿y lo preguntas, bribón, cuando te sigues burlando de mí?

Sosia: me podrías acusar de esto, si fuese cierto, pero no es así. Te digo la verdad, lo juro.

Anfitrión: Estás borracho, eso creo.

Sosia: ¡Ojalá! Pero con tantos golpes ni tiempo me ha dado. Digo la verdad estoy en casa y a tu lado, yo Sosia, tu esclavo.

Anfitrión: ¡apártate de mí! Tienes la peste.

Sosia: ¿por qué lo dices? Estoy sano y bueno.

Anfitrión: pero te aseguro que no lo estarás si llego a casa con salud. Te burlas de tu amo con esas alucinaciones tuyas. No sólo olvidaste lo que te había encargado, sino que vienes mofándote de ello abiertamente. Me cuentas cosas

fantasiosas de las que nadie ha oído hablar, rufián. Te aseguro que este enredo caerá en tu espalda.

Sosia: esta desgracia es la peor que puede ocurrirle a un fiel criado: ver que la confianza sea doblegada por la violencia.

Anfitrión: ¿cómo diablos puede ser, reflexiona conmigo, que tú estés aquí y en casa? ¡Explícamelo!

Sosia: en verdad estoy aquí y allá. Asómbrese quien sea. Incluso yo mismo no podía creerme hasta que el otro Sosia me forzó a creer. Me explicó con lujo de detalle lo ocurrido en batalla. Me ha robado mi figura y mi nombre. Ni la leche se parece tanto a la leche como él a mí.

Anfitrión: ¡granuja! ¿Qué clase de broma es ésta? ¿Estás cuerdo? No sé qué clase de maleficio te han echado desde que te mandé.

Sosia: pues el maleficio de los golpes será...

Anfitrión: ¿quién te ha golpeado?

Sosia: yo mismo, Sosia, que estoy en casa ahora.

Anfitrión: ten cuidado con lo que contestas... Ante todo quiero que me expliques quién es ese mentado Sosia.

Sosia: al llegar haré que te encuentres en tu casa con otro Sosia, que es hijo de Davo y que tiene la misma edad que yo. ¿Para qué hablar más? Te ha nacido otro Sosia.

Anfitrión: contigo ya tengo de sobra... Pero dime: ¿viste a mi mujer?

Sosia: no se me permitió entrar ni un instante.

Anfitrión: ¿quién te lo prohibió?

Sosia: yo mismo, el Sosia de la casa, el que me pegó.

Anfitrión: ¿cómo diablos es posible entender algo dicho por éste? ¡Dice puras tarugadas!

Sosia: pronto conocerás la verdad, cuando veas a este Sosia.

Anfitrión: sígueme. Es necesario que aclare esto. Cuida que traigan todo de la nave.

Sosia: tengo memoria y diligencia para hacer lo que me mandes. No me he bebido tus órdenes con vino.

Anfitrión: ruega a Júpiter que lo que dices sea cierto...

Escena II

Alcmena, Anfitrión y Sosia

Alcmena (al público): ¿no es poquísimos lo placentero de la vida, cuando lo comparas con lo enojoso? Se ha dispuesto que en la vida de cada hombre todo placer esté seguido de su fiel compañero: el dolor. Hoy mismo lo experimento en mi casa y conmigo misma, pues se me ha dado la felicidad mientras he podido ver a mi marido una sola noche y de repente se ha ido de mi lado, antes del amanecer. Me duele su partida más de lo que me ha alegrado su llegada. Me regocija que haya vencido y regrese lleno de gloria. Es un consuelo. El valor es la mejor recompensa, y aventaja a todas. Éste protege y conserva la libertad, la seguridad, la vida, la casa, los parientes, la patria, los hijos. Todo lo contiene: tener valor es tenerlo todo.

Anfitrión (al público): por Pólux, estoy seguro que mi llegada colmará todos los deseos de mi mujer, que me ama tanto como yo a ella, sobre todo después de haber vencido en la guerra al primer encuentro, como nadie esperaba. Seguro que me espera y que mi llegada la alegrará.

Alcmena: ¡aquí está mi marido! Pero, ¿por qué vuelve, si tanta prisa decía tener hace un momento? ¿Querrá ponerme a prueba y experimentar lo que me duele su ausencia? Aun así su regreso no me disgusta.

Sosia (a Anfitrión): señor, será mejor que regresemos a la nave.

Anfitrión: ¿por qué?

Sosia: porque hemos llegado tarde, señor. Nadie nos recibirá con comida caliente, ya han terminado de comer...

Anfitrión: ¿cómo?

Sosia: pues al ver a Alcmena frente a casa adivino que ya está llena (hace señas de poseer un vientre de embarazada).

Anfitrión: ¡no ves que está encinta! Yo la dejé así cuando partimos.

Alcmena (al público): quizá sea más conveniente que yo me acerque.

Anfitrión (a Alcmena): te saludo con alegría, mujer adorada, a quien considero la mejor de las Tebanas, y a quien los tebanos elevan como modelo de virtud. ¿Te encuentras bien? ¿Deseabas mi vuelta?

Sosia (al público): jamás vi retorno tan anhelado. Lo recibe con menos alegría que si fuera un perro callejero.

Anfitrión: me alegro de verte encinta y que lo lleves tan bien.

Alcmena: por Cástor, te ruego que me digas a qué viene que te burles de mí, saludándome como si no me hubieras visto hace poco, como si volvieres de la guerra por primera vez.

Anfitrión: ¡pero si no te he visto en ninguna parte hasta ahora!

Alcmena: ¿por qué lo niegas?

Anfitrión: porque me han enseñado a decir la verdad.

Alcmena: ¿vienes a ponerme a prueba? ¿Por qué vuelves tan pronto? ¿Te ha retrasado algún mal augurio o una tempestad, para que no hayas ido con el ejército, como decías hace poco?

Anfitrión: ¿hace poco? ¿Cuándo lo he dicho?

Alcmena: ¿me quieres probar? ¡Hace un instante!

Anfitrión: ¿cómo es posible eso?

Alcmena: ¿imaginas que te respondo con burlas, timador que dices que llegas por primera vez, después de acabarte de marchar?

Anfitrión: está delirando.

Sosia (a Alcmena): aguarda un poco hasta que haya terminado ese sueño tuyo.

Anfitrión: ¿acaso sueñas despierta?

Alcmena: ¡claro que estoy despierta, y despierta te lo digo! Te he visto anoche y a éste contigo.

Anfitrión: ¿dónde?

Alcmena: aquí en casa.

Anfitrión: eso no sucedió jamás

Sosia (a Anfitrión): ¡calla! ¿Y si la nave nos trajo aquí entre sueños?

Anfitrión: ¿tú también le sigues la corriente? Por Pólux que estoy decidido a castigarla por no querer saludarme a mi regreso.

Sosia: es como provocar un avispero.

Anfitrión (a Sosia): ¡calla! (A Alcmena) Alcmena, te quiero preguntar sólo una cosa.

Alcmena: todas las que quieras.

Anfitrión: ¿has perdido la cabeza o es que te domina la soberbia?

Alcmena: ¿cómo se te ocurre preguntar eso?

Anfitrión: porque en otros tiempo solías darme la bienvenida a mi regreso y ahora advierto que has perdido esa costumbre.

Alcmena: por Cástor que ayer, cuando llegaste, te salude, pregunté por tu salud, te di la mano y te besé.

Sosia: ¿ayer lo saludaste?

Alcmena: y a ti, Sosia.

Sosia (a Anfitrión): pensé que esta mujer te daría un hijo, pero veo que no es un niño lo que lleva dentro...

Anfitrión: ¿pues qué va a ser entonces?

Sosia: la locura.

Alcmena (a Sosia): en verdad que no estoy loca, y ruego a los dioses que pueda dar a luz un niño con salud, para que recibas un gran castigo.

Anfitrión: Alcmena, ¿me viste ayer?

Alcmena: que sí. ¡Ya te lo dije mil veces!

Anfitrión: ¿en sueños me viste?

Alcmena: al contrario, tan despierta como tú.

Anfitrión: ¡pobre de mí! Mi mujer delira.

Sosia: seguro le dieron toloache. Nada te hace delirar tan rápido.

Anfitrión: ¿cuándo notaste los primeros síntomas, mujer?

Alcmena: ¡que estoy sana!

Anfitrión: es que dices que me viste ayer. He cenado y dormido en el barco, y no he venido a casa desde que partí a la guerra.

Alcmena: yo te digo que cenaste y dormiste ayer conmigo.

Anfitrión: ¿qué dices? Porque la verdad, ciertamente no.

Sosia (a Anfitrión): refiere aquello que vio en un sueño. (A Alcmena) Pero señora, cuando despertó debió rezarle a Júpiter, dios de los prodigios.

Anfitrión (a Sosia): ¡cállate! (A Alcmena) Y dime: ¿Me he ido de tu lado esta mañana?

Alcmena: ¿pues quién sino ustedes me ha contado lo acontecido en la guerra?

Anfitrión: ¿sabes también eso?

Alcmena: ¡claro que lo sé! Tú me lo dijiste ayer, que asaltaste una gran ciudad y mataste al rey Pterelao.

Anfitrión: ¿eso te lo conté yo?

Alcmena: tú mismo, y Sosia estaba presente.

Anfitrión (a Sosia): ¿me has oído contar hoy lo que ella afirma?

Sosia: ¿estás también tú loco, para preguntarme eso? Es la primera vez que veo a Alcmena desde que partimos a la guerra.

Anfitrión: ¿escuchas eso Alcmena?

Alcmena: sí. Escucho a un embustero.

Anfitrión: ¿dices que llegué ayer?

Alcmena: ¿niegas haberte marchado en la mañana?

Anfitrión: sí, lo niego, y afirmo que acabo de llegar por primera vez.

Alcmena: ¿también niegas haberme regalado una copa, que según me dijiste te dieron como trofeo de guerra?

Anfitrión: ni la he dado, ni he hablado de ella, pero tuve y tengo la intención de dártela. ¿Quién te ha dicho todo eso?

Alcmena: tú mismo, la recibí de tu mano. ¿Quieres que traigan la copa?

Anfitrión: sí quiero.

Alcmena: como gustes. Tesala, entra a casa y trae la copa que me ha dado mi marido (Habla hacia afuera del escenario).

Anfitrión (a Sosia): ven acá. Si trae la copa, ésta será la cosa más extraña de todas las que me han ocurrido hoy.

Sosia: no irás a creer esto. Tu copa está en la caja con tu sello, mírala (le enseña la caja).

Anfitrión: muy bien, está como la dejé.

Sosia: dime, ¿por qué no haces que la exorcicen como a una poseída?

Anfitrión: por Pólux que lo necesita.

(Entra Tesala con la copa)

Alcmena: no hay más que hablar. Aquí está la copa. Mírala (Le enseña la copa a Anfitrión).

Anfitrión: ¡Júpiter supremo! ¿Qué veo? ¡Es la misma copa! Estoy muerto Sosia.

Sosia: ¡esta mujer es la mejor prestidigitadora del mundo, la copa está aquí adentro!

Anfitrión: anda, abre la caja.

Sosia: ¿para qué? Es claro lo que sucede: tú has parido otro Anfitrión y yo otro Sosia. ¡Si la copa ha dado a luz, todos tendremos gemelos!

Anfitrión: ábrela pronto, que Alcmena quiere volvernlos locos con sus discursos.

Alcmena: ¿de dónde habré sacado esta copa sino de ti?

Anfitrión: eso quiero dilucidar.

Sosia (abriendo la caja): ¡Júpiter bendito!

Anfitrión: ¿qué pasa?

Sosia: ¡no hay ninguna copa dentro de la caja!

Alcmena: ¡pero si ya ha aparecido! Me la diste tú anoche.

Sosia (a Anfitrión): ¿quieres tomarme el pelo? Tú has dejado la nave a escondidas, has venido a darle la copa y luego has sellado nuevamente la caja.

Anfitrión: ¡ay de mí, también tú participas de su locura! (A Alcmena) ¿Afirmas que llegamos ayer?

Alcmena: lo afirmo. Te saludé, te besé, cenamos y luego nos fuimos a dormir.

Anfitrión: ¿y tú dónde dormiste?

Alcmena: pues contigo, en la misma cama.

Anfitrión: ¡me has matado!

Sosia: ¿qué te ocurre?

Anfitrión: ¡triste de mí! Han manchado el honor de mi mujer en mi ausencia.

Alcmena: ¿cómo puedes decir eso, esposo mío?

Anfitrión: ¿yo esposo tuyo? Falsa, no me llames con falso nombre.

Alcmena: ¿qué te he hecho para que me digas estas cosas? ¿Cómo puedo ser falsa contigo, después de dormir a tu lado como mujer? La acción de la que me

acusas es indigna de mi linaje. No puedes probar que haya cometido falta alguna.

Sosia (a Anfitrión): no se qué opinar. Pues aunque lo del Sosia que me sustituye es extraño, lo de tu Anfitrión es aún más admirable.

Anfitrión: no se qué mago te tiene engañada mujer.

Alcmena: juro por el rey supremo, Júpiter, y por Juno, su esposa, que jamás otro mortal más que tú se ha acercado de esa forma a mi cuerpo.

Anfitrión: ¡ojalá fuese verdad!

Alcmena: digo la verdad, aunque no me creas.

Anfitrión: estoy tan abatido que no sé ni quién soy... Pero Alcmena, estoy decidido a no dejar esto sin resolver. Si traigo del puerto a tu pariente Naúcrates y él desmiente lo que dices, ¿qué te parecería justo? ¿Podrás invocar otro motivo para que rompa nuestro matrimonio?

Alcmena: si soy culpable, no.

Anfitrión: perfecto. Voy a traer a Naúcrates conmigo (sale).

Alcmena: es singular que a mi marido se le haya ocurrido acusarme de semejante acción. Pronto sabré la verdad por mi pariente Naúcrates.

ACTO TERCERO

Escena I

Júpiter

Yo soy aquel Anfitrión de quien Mercurio es esclavo, con nombre de Sosia. Vivo en los cielos y a veces, cuando se me antoja, me convierto en Júpiter. Tan pronto como bajo a esta casa me convierto en Anfitrión. Vengo ahora para no dejar la obra inconclusa, y para ayudar a Alcmena, a quien su marido acusa sin razón. Sería un hipócrita si dejara caer en la inocente Alcmena mis pecados. Entre tanto, fingiré de nuevo ser Anfitrión para arreglar las cosas. Luego de que haga esto asistiré a Alcmena en su parto y la haré dar a luz en un parto sin dolor. He ordenado a Mercurio que me siga, por si tuviese algo más que mandarle.

He aquí a Alcmena: voy a hablarle.

Escena II

Alcmena (al público): no puedo permanecer más tiempo en esta casa. ¡Verme acusada de tal infamia por mi esposo! Niega los hechos a gritos y me acusa de cosas que no han ocurrido. No sufriré más tiempo acusaciones falsas sin abandonarlo o sin que él me dé explicaciones.

Júpiter (al público): accederé a lo que me pida, si logro que se muestre cariñosa conmigo. Puesto que mis acciones perjudicaron a Anfitrión, pagaré yo la ira de Alcmena y sus insultos, aunque no tenga la culpa de ellos.

Alcmena (a Júpiter): he aquí el que me acusa de adulterio y deshonor (volteando la cara en dirección contraria a Júpiter).

Júpiter: mujer, quiero hablar contigo, ¿por qué me volteas la cara?

Alcmena: tal es mi genio, siempre me ha repugnado mirar a mis enemigos.

Júpiter: ¿yo? ¿Tu enemigo?

Alcmena: sí, mi enemigo. Digo la verdad, aunque también me acuses de nombrarte enemigo en falso.

Júpiter: eres demasiado susceptible (agarrándole la mano).

Alcmena: ¿puedes tener las manos quietas? Porque si tienes sanos el entendimiento y la razón, no debes mantener conversación con quien consideras y llamas desvergonzada, a menos que seas más necio que el más necio de los necios.

Júpiter: aunque lo haya dicho, no por esto habrás de serlo. He vuelto precisamente a disculparme, pues no encuentro cosa más detestable que saberte airada contra mí. “¿Por qué lo dijiste entonces?”, me preguntarás. Te lo explicaré: no fue por considerarte deshonesto, más bien quise ponerte a prueba, para saber cómo actuarías. Te aseguro que todo lo que te he dicho fue en broma. Pregúntaselo a Sosia.

Alcmena: ¿por qué no traes a mi pariente, Naúcrates?

Júpiter: si todo fue una broma, no es lógico que tomes en serio lo que dije.

Alcmena: yo sé bien cuánto me ha dolido el corazón.

Júpiter: ¡por tu diestra, Alcmena, te ruego que me perdones, que no te enfades conmigo!

Alcmena: con mi virtud anulé todos tus argumentos. Más quiero abstenerme de malas palabras. ¡Adiós!, guarda tus cosas, devuélveme las mías.

Júpiter: ¿estás cuerda?

Alcmena: si no quieres ordenarlo, igual me marcharé, sin otro acompañante que mi honestidad.

Júpiter: ¡quédate! Juraré por todo lo que quieras que tengo una esposa casta. ¡Si miento, te pido, supremo Júpiter, que guardes rencor eterno contra Anfitrión!

Alcmena: ¡oh no! Mejor que le sea propicio.

Júpiter: que sea así, porque digo la verdad. ¿Aún estás enfadada?

Alcmena: no.

Júpiter: así me gusta. En la vida de los hombres ocurren muchas cosas así. Obtienen placeres, les caen desdichas, se enfadan, más tarde se reconcilian, pero al final de todo esto, terminan siendo doblemente amigos.

Alcmena: más te hubiera valido cuidar tus palabras desde un inicio, pero, ya que te retractas, te perdono.

Júpiter: manda, pues, a buscar los vasos sagrados, debo hacer los ritos que prometí a los dioses si regresaba de la guerra sano y salvo.

Alcmena: voy a encargarme de eso.

Júpiter: y llama a Sosia. Que vaya a buscar al piloto de mi nave, Blefarón, para que cene con nosotros (se va).

Escena III

Sosia, Júpiter y Alcmena

Sosia: estoy aquí, Anfitrión.

Júpiter: Sosia, llegas oportunamente.

Sosia: ¿ya te has reconciliado con Alcmena?

Júpiter: ¿bromeas? Ya sabes que todo era un juego.

Sosia: ¿lo decías en broma? A mí me parecías bastante serio...

Júpiter: di explicaciones y así hemos hecho las paces.

Sosia: ¡magnífico!

Júpiter: voy a entrar a casa a hacer el sacrificio que prometí. Tú ve a la nave e invita a Blefarón para que venga a comer con nosotros.

Sosia: bien, vuelvo antes de que puedas decir: "Sosia se fue y aún no regresa" (se va rápidamente).

Alcmena (a Júpiter): ¿me necesitas o me voy a preparar la comida?

Júpiter: sí, ve, y haz lo posible porque todo esté a la perfección.

Alcmena: perfecto, tú haz lo que tengas que hacer (se va).

Júpiter: bien hablado, como corresponde a una buena mujer. (Al público) Ya tengo a los dos en mis garras, al esclavo y a la dueña. Piensan que soy Anfitrión. (Hacia afuera del escenario) Y ahora tú, Sosia divino, apresúrate a ayudarme. Ten apartado de la casa a Anfitrión, que está a punto de llegar. Quiero que sea burlado mientras gozo de esta esposa de ocasión.

Escena IV

Mercurio

(Entra corriendo) ¡Apártense! ¡Échense a un lado! Ningún mortal es tan audaz como para ponérseme delante. Yo vengo obedeciendo órdenes de mi padre, Júpiter, y por esa razón tengo más derecho a que me dejen pasar libremente. Me llama mi padre, y yo vengo sin rechistar. Me comporto como todo buen hijo debe ser con su padre. Soy su auxiliar en sus amores, le animo, le acompaño, le aconsejo y gozo de sus alegrías. Lo que complace a mi padre me complace a mí.

Ahora mi padre quiere engañar a Anfitrión y yo me encargaré de que así sea. Puesto que ustedes, espectadores, me estarán observando, me pondré una corona de flores en la cabeza y simularé estar borracho, me subiré a esa piedra grande para ver cuando llegue, y lo embaucaré. Luego, al punto, Sosia pagará las consecuencias y Anfitrión lo castigará por mis enredos. Pero silencio, aquí viene Anfitrión, lo engatusaré si me ayudan con su atención (va a subirse a la piedra y se finge borracho mientras Anfitrión entra al otro extremo del escenario).

Anfitrión (al público): Naúcrates, a quien quería ver, no estaba ni en el barco ni en su casa ni en la ciudad. He recorrido todas las calles en su búsqueda y no lo encuentro por ningún lado. Me iré a casa y seguiré tratando de sacarle a Alcmena el nombre de aquel que ultrajó mi casa, pues querría morir antes que dejar este asunto sin resolver. Pero miren, mi casa está cerrada, ¡sólo eso me faltaba! (va hacia la puerta de la casa y golpea con todas sus fuerzas).

Mercurio (a Anfitrión, actuando como borracho): ¿quién anda ahí?

Anfitrión: soy yo.

Mercurio: ¿qué demonios es eso de “soy yo”?

Anfitrión: pues lo que digo.

Mercurio: todos los dioses, en especial Júpiter santísimo, estarán airados contra ti por golpear nuestra puerta tan duro.

Anfitrión: ¿qué dices?

Mercurio: esto, que en toda tu vida no serás más que un pobre infeliz.

Anfitrión: ¡Sosia!

Mercurio: sí, soy Sosia, ¿crees que lo he olvidado? ¿Qué quieres ahora?

Anfitrión: miserable, ¿Aún preguntas qué quiero?

Mercurio: sí, te lo pregunto. Un poco más estúpido y nos tumbas la puerta. ¿Imaginas que el estado nos la pagará? ¿Qué miras necio? ¿Qué quieres? ¿Quién eres?

Anfitrión: ¡bribón! ¿Aún preguntas quién soy? Conocerás mi palo en tu cara por tantas sandeces que estás diciendo.

Mercurio: quiero ofrecerte un sacrificio...

Anfitrión: ¿cómo?

Mercurio: te consagraré la desgracia, vagabundo.

Anfitrión: ¡y yo te consagraré la cruz y el látigo que será el dueño de casa centímetro de tu espalda! Soy Anfitrión, tu amo y señor pedazo de....

Mercurio (interrumpiéndolo): mi amo Anfitrión se encuentra muy ocupado en casa, y tu, vagabundo, mejor deberías marcharte y no decir estupideces.

Anfitrión: ¿qué dices? Baja en este mismo instante, Sosia, y sabrás lo que es bueno....

Mercurio: y a ti, embustero, todavía te queda tiempo para marcharte de mi vista.

Anfitrión: condenado bribón (trata de alcanzarlo, pero Mercurio se levanta y se baja de la piedra).

Mercurio (sube sus puños y simula pelear): es mejor que te andes con cuidado, estos puños acaban de regresar de la guerra...

Anfitrión: ¿tú, de la guerra? No me hagas reír, si no eres más que un charlatán. Muévete a un lado, soy Anfitrión, tu amo.

Mercurio: estás demente. ¡Por Pólux, pobre hombre, está delirando! Mejor ve a buscar un médico.

Anfitrión: ¡y tú estás más borracho que el mismo Baco! Pero mira quien viene, es mi esposa Alcmena (al escuchar esto Mercurio se va corriendo, entra Alcmena).

Alcmena: querido mío, ¿has terminado ya con los sacrificios?

Anfitrión: ¿querido? ¿Aún me llamas así después de tu traición? ¿Crees que olvido tan fácilmente?

Alcmena: ¿de qué hablas?

Anfitrión: pero si es que tienes memoria de ardilla... ¡Me has engañado con otro hombre en mi ausencia!

Alcmena: pero si me juraste que todo era una bromita, un simple juego.

Anfitrión: un simple juego.... Adúltera, dime con quién has estado en mi ausencia.

Alcmena: te lo ruego, hazte cuidar esa enfermedad. En verdad que pareces embrujado o poseído.

Anfitrión: y tú loca, dices puras sandeces cada vez que abres la boca.

Alcmena: ¿cómo te atreves? Si justo hace un momento hicimos las paces...

Anfitrión: ¿hace un momento? ¡Si me he ido en busca de Naúcrates y no lo he encontrado! Apenas regreso y tú actúas como una demente.

Alcmena: ¡por Pólux, que este hombre es tan ligero como el viento! Un momento me ama y otro me dice desvergonzada.

Anfitrión: desvergonzada eres, una mujer que se ha prostituido en mi ausencia merece ese nombre, y aún más...

Alcmena: ¿y cuáles son tus pruebas? Naúcrates no aparece para confirmar tu versión, y el mismo Sosia puede ser testigo de todo lo que te digo. Llámalo, y si las cosas no son como te lo digo, no me opondré a que me acuses de adulterio.

Anfitrión: así será, iré a buscar a ese gran bribón borracho... (Sale)

ACTO CUARTO

Escena I

Sosia, Anfitrión y Blefarón

Sosia: aquí está Anfitrión, vamos, de prisa.

Anfitrión: ven acá maldito bribón. ¿Pretendías que no te reconociera después de decirme todas esas tonterías?

Sosia: hola, Anfitrión. ¿Qué dices?

Anfitrión: así que quieres parecer loco... ¡Loco y borracho!

Sosia: pero si sólo he hecho lo que me has mandado.

Anfitrión: ¿mandado? ¿Cómo puedo haberte mandado tal cosa?

Sosia: lo has mandado, y al punto lo he hecho ¿No lo recuerdas?

Anfitrión: recordar... Recuerdo que te daré una paliza por tu audacia. ¿De qué me amenazabas en caso de que hundiera la puerta? Ah sí, me amenazabas con una paliza, misma que recibirás....

Sosia: ¡estoy muerto! Mi amo está delirando... Deberías ir a checarte, al parecer esa mujer te contagió su locura.

Anfitrión: locura la tuya, por haberme amenazado. ¿No decías que me demostrarías lo que aprendiste en la guerra? Ya verás, condenado bribón: al país de los Telebos te mandaré, y ahí cavaras hasta la muerte tu propia tumba.

Sosia: ¡no! No quiero morir por haberte amenazado en tus sueños. Por favor, Blefarón, ¡Ayuda!

Anfitrión: tú no intercedas, este bribón merece que le corte esa lengua tan embustera y respondona.

Blefarón: Anfitrión, te conozco desde hace años, y a Sosia también, y creo que él es un sirviente por demás confiable.

Anfitrión: ¿confiable? ¡Si hace unos momentos juraba darme de palazos por tocar la puerta de mi casa!

Blefarón: pero si Sosia fue por mí a mi casa. Lo mandaste tú, invitándome a comer contigo y Alcmena.

Anfitrión (al público): estos dos parecen sinceros... seguro que aquel impostor es quién lo mandó. Les seguiré el juego para terminar con todo esto de una vez por todas.

Sosia: ¿ves? Soy inocente de lo que me acusas.

Anfitrión: inocente es lo único que no eres. Pero has traído a Blefarón, y él me ayudará a terminar con esto. Vamos Blefarón, entremos a cenar con Alcmena (entra a la casa junto con Blefarón).

Sosia: este está más loco de una cabra... mejor me voy antes de que me mate a palazos (se va).

Escena II

Anfitrión, Blefarón y Júpiter

Anfitrión: apresúrate Blefarón.

Blefarón: respira, hombre. La comida no se va a echar a correr.

Anfitrión: sí, pero es que tengo tanta hambre....

Blefarón: ¿seguro qué estás bien? Te ves muy alterado.

Anfitrión: sí, sí... Estoy bien.

Júpiter (al público): aquí viene éste, vamos a divertirnos un buen rato.

Blefarón: ¿y qué hay de comer?

Anfitrión: hay certeza en salsa de venganza...

Blefarón: tú sí que estás loco.

Júpiter (al público): éste me las pagará por hacer sufrir a mi bella amante (se van acercando hasta que Júpiter los intercepta).

Júpiter: aquí está el adúltero.

Blefarón (viendo a ambos idénticos): ¡Júpiter bendito!

Júpiter (tomando a Anfitrión de los hombros): Lo tengo en mis garras, sorprendí a éste en hurto y adulterio.

Blefarón: ¿qué demonios pasa? ¡El mundo se ha vuelto loco!

Anfitrión: ¡al contrario, soy yo quien ha encontrado al mandito instigador, que engañó a mi mujer y se acostó con ella!

Júpiter: explícame, ¿quién demonios eres? ¿Quién te permitió la entrada a mi casa?

Anfitrión: soy Anfitrión, general de las legiones tebanas. Y entro a mi casa por mi voluntad ¿Se necesita más? ¡Impostor, aléjate de mi casa, mis tierras y mi esposa!

Júpiter: ¿un impostor entra a escondidas a mi casa y se atreve a hablarme así?
Blefarón, ayúdame a atrapar a este adúltero.

Blefarón: esto es acto de los mismos dioses. No puedo distinguir entre el verdadero y el falso. ¡El mismo cabello, los mismos ojos, la misma boca y la misma voz! ¿Cómo te puedo ayudar Anfitrión?

Anfitrión: yo soy el verdadero, ¿acaso no me recuerdas? ¿No combatimos juntos apenas hace unos días? ¿No crecimos juntos? ¿No asististe a mi boda?

Júpiter: ¿no fui yo quién te nombró piloto de nuestra nave? ¿No te acompañé en los peligros más grandes y te confié mi espalda?

Blefarón: ¿cómo puedo distinguirlos? ¡Son idénticos y los dos dicen cosas verdaderas!

Anfitrión: ya que no puedes distinguirnos, al menos di la verdad con respecto a mi llegada.

Blefarón: ¡ah, mi cabeza me duele! No puedo distinguirlos. ¡Arréglense entre ustedes! Yo me voy. Jamás en mi vida vi cosa tan prodigiosa.

Anfitrión: Blefarón, por favor, ¡no te vayas! ¡Quédate a ayudarme!

Blefarón: adiós, yo me voy. ¿Cómo puedo actuar de abogado, si no sé a quién debo defender? (Se va).

Júpiter: me voy con Alcmena: ya va a dar a luz.

Anfitrión: ¿qué será de mí, abandonado por mis defensores y amigos? Estoy perdido. Nunca se reirá éste de mí, lo juro por Pólux. Me he de vengar de este brujo que nos ha enloquecido a todos en casa. Mas, ¿dónde está? Es cierto que ha ido al lado de mi mujer. ¿Hay alguien más desgraciado que yo en Tebas? ¿Qué haré? Todo el mundo me desprecia y se ríe de mí. Está decidido: irrumpiré en casa, y al primero que se me atraviese lo partiré en dos con mi espada. Ni Júpiter ni todos los dioses me impedirán hacer lo que me he propuesto (se va persiguiendo a Júpiter, cae un rayo y se desmaya).

ACTO QUINTO

Escena I

Bromia y Anfitrión

Bromia (sale de casa corriendo sin ver a Anfitrión tirado en el piso y habla al público): toda mi esperanza y toda mi fuerza yacen sepultadas en mi pecho. Ya no me queda confianza alguna. ¡Desdichada! No sé qué hacer. Tan prodigioso es lo que ha ocurrido dentro de mi casa. Escuchen sólo lo que le ha ocurrido mi ama: tan pronto ha empezado a dar a luz y ha invocado a los dioses, se ha desatado un estruendo, un resquebrajamiento, un fragor, un trueno. ¡Cuán fuerte y próximo ha tronado! Por la violencia de esto todo el mundo ha caído aterrorizado al piso. Entonces no sé quién ha gritado: “¡Alcmena, aquí está la ayuda! ¡Ya llega quien habita los cielos! ¡Levántense los que aterrados han caído sin sentido!” En aquel momento Alcmena lanzó un grito que me dejó muerta de espanto. Acudo a verla y encuentro con que ha parido a dos gemelos, sin que nadie se hubiera dado cuenta. Mas, ¿qué es esto? ¿Quién es este viejo que yace en el suelo de nuestra casa? ¿Le habrá herido Júpiter? Por Pólux, ¡es mi amo, Anfitrión!

Anfitrión: estoy muerto.

Bromia: levántate.

Anfitrión: estoy acabado.

Bromia: dame la mano.

Anfitrión: ¿quién me sostiene?

Bromia: tu sirviente, Bromia.

Anfitrión (levantándose lentamente): mi cuerpo tiembla, el mismo Júpiter me ha fulminado. Siento como si volviera del mismísimo infierno... ¿Cuándo has salido de casa?

Bromia: ¡Cuán admirables prodigios han ocurrido en tu casa! Aún no se me ha pasado el susto.

Anfitrión: aclárame esto, ¿me reconoces como tu amo, Anfitrión?

Bromia: sí.

Anfitrión: ¡benditos los dioses! Eres la única cuerda en la casa.

Bromia: al contrario, todos lo están.

Anfitrión: pues a mí, Alcmena me vuelve loco con sus acciones.

Bromia: ya te haré cambiar de opinión. Ante todo, ha parido gemelos.

Anfitrión: ¿gemelos dices?

Bromia: déjame hablar. Tan pronto como tu mujer ha entrado en labor de parto, ha invocado a los dioses inmortales. Al punto se escuchó un espantoso trueno.

Anfitrión: por favor, dame pronto las noticias.

Bromia: en ese tiempo nadie ha oído a Alcmena quejarse. ¡Ha parido sin dolor!

Anfitrión: me alegro, a pesar de todo lo que me ha hecho.

Bromia: déjalo a un lado y escucha. Cuando ha terminado nos ha ordenado lavar a los niños. ¡Pero qué grande y robusto era uno de ellos dos! Ni nos ha dejado ponerle el pañal.

Anfitrión: ¡qué maravillas cuentas!

Bromia: y haré que te sorprendas aun más. Apenas los hemos puesto en la cuna, bajan volando dos serpientes enormes.

Anfitrión: ¡ay de mí!

Bromia: no temas. Las serpientes nos miraron a todos y, al ver a los niños, se dirigieron a la cuna. Yo traté de evitarlo, horrorizada y temiendo por los niños, mas, al verlas, este niño del que te hablo, salta de la cuna y se lanza contra ellas, tomándolas a cada una con una mano y estrangulándolas al momento. Mientras, una voz grandiosa llamó a Alcmena.

Anfitrión: ¿quién era?

Bromia: el Dios supremo, Júpiter: ha dicho que ha tenido trato secreto con Alcmena y que el niño vencedor de las serpientes era hijo suyo, y el otro era hijo tuyo, Anfitrión.

Anfitrión: por Pólux, que no me duele compartir la felicidad con Júpiter. Ve a casa y dispón de los vasos ceremoniales. Mientras tanto iré por Tiresias, el adivino, y le consultaré sobre lo que debo hacer. Pero, ¿qué es esto? ¡Qué fuerte trueno! ¡Dioses, protéjanme!

Escena II

Júpiter y Anfitrión

Júpiter: tranquilízate, Anfitrión, he venido a ayudarte. No temas, no es necesario que llames a Tiresias. Yo te explicaré mejor que él todo lo ocurrido.

Ante todo, entérate que he gozado de Alcmena y que me ha concebido un hijo. Tú la has dejado encinta también, por lo que ha parido gemelos. El niño de mi

sangre te dará gloria universal. Pero antes, devuelve a Alcmena tu cariño: no le reproches por verse obligada a unirse a mí. Yo vuelvo al cielo (se va).

Anfitrión (hacia donde se fue Júpiter): haré lo que me mandas y te ruego que cumplas tus promesas. Entraré con Alcmena. (Al público) Ahora espectadores, en honor a Júpiter supremo y a Hércules, ¡aplaudan fuertemente!

FIN

ANEXO 6

Antígona

Sófocles

Personajes

Antígona: hija de Edipo

Ismene: hermana de Antígona

Eurídice: esposa de Creonte

Creonte: rey de Tebas

Hemón: hijo de Creonte

Tiresias: adivino ciego

Un soldado

Coro

Escena I

Frente al Palacio de Tebas

Antígona e Ismene salen del palacio

Antígona: ¡oh hermanita queridísima, Ismene! ¿Sabes que nuestras desgracias empezaron con Edipo y que Zeus nos atormenta con todas ellas aún en esta vida? ¡No hay cosa dolorosa, calamitosa o deshonrosa que no hayamos visto entre nuestras desgracias! Y ahora se escucha una proclama, un anuncio del regente a todos los ciudadanos. ¿Has oído algo o se te oculta que se encaminan nuevas afrentas contra nuestros amigos?

Ismene: adorada Antígona, no he recibido, referente a los amigos, rumor alguno que me produzca alegría o pesar desde que nosotras dos perdimos a nuestros hermanos, muertos el mismo día, uno en manos del otro. Ninguna noticia posterior me ha alegrado o afligido.

Antígona: por eso mismo te he alejado de la entrada, para que escuches a solas lo que tengo que decirte.

Ismene: ¿y qué es?

Antígona: ¿no ves que en cuestión de su sepultura se ha medido con distinta vara a nuestros dos hermanos, honrando a uno con ella y deshonrando al otro, negándosele? A Eteocles, según explica la gente, se le ha enterrado con todos los ritos de rigor. En cambio al otro, Polinices, tristemente muerto, aseguran que un heraldo comunicó a todos los ciudadanos que nadie le dé sepultura ni le llore, sino que lo abandonen sin dedicarle lágrima y sin enterrar.

Eso tan intolerable se afirma que mandó Creonte, actuando contra ti y contra mí. Y considera esta cuestión como no de poca relevancia, pues advirtió que quien la contravenga será condenado a la muerte. ¡Ahí tienes la situación!

Pronto me demostrarás si tu alma es noble o, si nacida de nobles padres, eres una criatura vil.

Ismene: pero osada, si la cosa es así, ¿qué es lo que puedo hacer, cómo podría solucionar algo así?

Antígona: piensa si combatirás mi lucha, a mi lado.

Ismene: ¿cuál es la determinación, el riesgo que has tomado?

Antígona: se trata de levantar el cadáver junto a mí.

Ismene: ¿cómo? ¿Se te ha ocurrido enterrarlo cuando la ciudad lo prohíbe?

Antígona: sí, porque se trata de mi hermano, y también el tuyo, aunque lo niegues.

Ismene: ¡no te detienes con nada! ¿Serás capaz, a pesar de que Creonte lo prohíbe?

Antígona: es que no le compete separarme de lo mío.

Ismene: ¡ay de mí! Piensa en nuestras desgracias: en cómo terminó nuestro padre, ciego por propia mano a causa de sus errores; en su madre y esposa, que perdió la vida suspendida en una soga; y en nuestros hermanos, que se mataron el uno al otro en un solo día. Ahora, nosotras dos, solas, ¿hemos de morir con la más grande infamia si violamos la decisión del soberano? Conviene que nos demos cuenta de nuestra posición y que nos sometamos a los dictados del rey, pues realizar acciones superiores a nuestra capacidad no tiene sentido alguno.

Antígona: ahora que sé lo que piensas no puedo animarte a hacerlo, y aunque te decidas ahora me sería terrible, no me produciría satisfacción alguna. Continúa actuando como quieres, que nuestro hermano no se quedará sin que yo lo entierre. Será un honor morir cumpliendo mi deber. En compañía de los que quiero yaceré, tras haber realizado acciones santas. Pero tú, si es tu gusto, sigue despreciando a los dioses que te aprecian.

Ismene: yo no hago desprecio de eso, sólo que nací incapaz de actuar y oponer resistencia al soberano.

Antígona: puedes argumentar eso o lo que quieras, que yo me marchó a enterrar a mi querido hermano.

Ismene: ¡qué osada eres! ¡Tengo miedo por ti! Si lo tienes decidido, al menos no se lo pregones a nadie, mantenlo oculto, que por mi parte haré lo mismo.

Antígona: ¡grítalo a los cuatro vientos! Me resultarás odiosa si te lo callas.

Ismene: pero es que no procede seguir lo imposible.

Antígona: si vas a razonar así, te odiaré, y odiada por el muerto serás. En fin, deja que yo y mi desatino corramos ese riesgo.

Ismene: si es tu gusto vete, pero si te vas serás una imprudente, aunque te ganarás, con toda razón, el aprecio de aquellos a los que tú aprecias.

Estrofa I

¡Rayos del sol,

luz, la más hermosa que nunca antes

había lucido Tebas, la de las siete puertas!

Al monstruo de Argos, que vino armado hasta los dientes,

lo forzaste a huir de nuestra tierra patria.

Polinices lo trajo aquí, impulsado por la rencilla contra su hermano.

Y cual águila, raudo el monstruo se lanzó contra Tebas,

revestido de armas y protegido por yelmos.

Antístrofa I

Y posado encima de los tejados,

tras engullir con mortíferas lanzas las siete puertas,

se marchó antes de que sus fauces se hartaran de nuestra sangre.

¡Tan formidable fue el estruendo de Ares

y tan difícil de resistir fue el ataque del dragón!

Porque Zeus detesta enormemente las lenguas largas

y con su rayo los abatió,

cuando ya se disponían a cantar victoria.

Estrofa II

El resultado fue que siete capitanes abandonaron sus armas

menos los dos rivales que, nacidos de un mismo padre y madre,

levantaron uno contra otro lanzas bipotentes

y obtuvieron así un destino común a ambos.

Antístrofa II

Dado que la excelsa diosa Victoria correspondió con su alegría a Tebas

¡olviden ya esta guerra!

Pero miren, ahora el rey de este país viene hacia aquí,

Creonte, hijo de Meneceo, el nuevo jefe.
¿Cuál será el nuevo plan que viene armando?

Escena II

Sale Creonte del Palacio y se dirige al Coro

Creonte: Ciudadanos, después de un mar de conmociones, la ciudad vuelve a enderezarse. Yo les mandé que vinieran, pues una vez que los desgraciados hijos de Edipo perecieron por fuerza del destino que pesaba sobre ambos, me hago cargo yo de todo el poder y ocupo el trono. Ahora bien, siempre he sostenido que todo aquel que no se aferra a los mejores pensamientos, sino que cierra su boca por miedo, es el hombre más vil. También a quien considera más importante a un amigo que a su patria, a ese nunca le tendré estima alguna.

He comunicado a los ciudadanos medidas muy importantes, con respecto a los hijos de Edipo: a Eteocles, que murió defendiendo el suelo patrio, he ordenado darle sepultura, y dedicarle todos y cada uno de los ritos que convienen a los difuntos. En cambio, a su hermano, Polinices, que quiso pasar a fuego los cimientos de esta ciudad, he ordenado que nadie lo entierre ni le llore, sino que lo dejen insepulto, para que sea devorado y mutilado por perros y aves rapaces todas. Ese y no otro es mi deseo.

Corifeo: tú, hijo de Meneceo, has acordado que reciban ese trato el malintencionado y el que defendió la ciudad. Hasta cierto punto te corresponde a ti poner cualquier norma, tanto a los muertos como a los que vivimos aún.

Creonte: ahora, para que haya vigías del cumplimiento de mi decreto...

Corifeo: encomienda a un joven lo que vas a ordenar.

Creonte: ya están puestos los vigías del cuerpo del muerto.

Corifeo: entonces, ¿qué es lo que puedes encargar a un viejo?

Creonte: que no defiendan, ni soporten a quienes desafíen esta orden.

Corifeo: no hay nadie tan necio que desee morir.

Creonte: y ese precisamente es el pago que pensé.

Entra el soldado

Soldado: soberano, no es que vaya a decir que por la prisa mis piernas quedaron cansadas. Pues la verdad es que me detuve en el camino muchas veces, indeciso y temeroso, contándome este cuento: "osado, ¿cómo vas a un

sitio donde al llegar serás castigado?... Pero si Creonte se llega a enterar por alguien más, ¿cómo le harás para quitarte la culpa?”. Al final me decidí a venir junto a ti, pues me di cuenta que no caerá sobre mí otra cosa, más que lo que el destino me depare.

Creonte: ¿qué te produjo tal pesar?

Soldado: debo explicar antes esto: la cosa ésta ni la hice ni vi quién la hizo, por lo que no sería justo que me castigues.

Creonte: revelas bien que dirás algo importante.

Soldado: ya te lo explico: alguien, luego de enterrar al muerto, ha escapado tras dedicarle los rituales de rigor.

Creonte: ¿qué es esto? ¿Qué hombre fue el que se atrevió a desafiarme?

Soldado: pues no sé. Lo que había ahí era sólo tierra dura y firme, y por eso su autor resulta inidentificable. Cuando lo vimos, todos nos quedamos sumidos en un gran asombro, pues el cadáver había sido recubierto de tierra, lo que daba la impresión de que el autor trataba de evitar un sacrilegio.

Empezaron a sonar acusaciones entre nosotros, pero al no encontrar al culpable en ningún lado, nos decidimos a informarte, por lo que estoy aquí, aunque sin desearlo, pues a nadie le gusta ser el pregonero de malas noticias.

Corifeo: soberano, debo decirte que mi conciencia me sugiere que el hecho fue propiciado por los mismos dioses.

Creonte: ¡calla, antes de que consigas llenarme de rabia! Expresas pensamientos intolerables al sostener que los dioses se preocupan por un muerto impío. El hecho más bien sugiere que hay hombres en esta ciudad que no soportan mi autoridad. Me consta porque es de fácil deducción. Ningún hombre vil se puede resistir al dinero, pues los malvados traicionan, matan y caen en acciones vergonzosas por unas cuantas monedas.

Soldado: ¿me encargarás decir algo a los guardianes o ya puedo irme?

Creonte: ¡pero qué vigilante más charlatán he conseguido!

Soldado: sí, pero la acción no la realicé yo.

Creonte: ¡vendiste tu alma por unas monedas! Engalana tu opinión, pero si no me traes al culpable, aprenderás que las ganancias cobardes producen pesares.

Entra al palacio

Soldado: en fin, yo me voy, y juro que nadie me verá regresar al palacio. ¡Ojalá que, ante todo, el autor sea descubierto!

Estrofa I

Andan en el mundo infinidad de cosas formidables,
pero ninguna más formidable que el hombre.
Pues él avanza por las rutas del inmenso mar,
y a la tierra, inagotable e infatigable, la va desgastando
al voltearla con sus arados y al cultivarla con la raza equina.

Antístrofa I

Y él, maravilloso, echa lazo a los pájaros de prontos reflejos,
y también a las fieras de los bosques y mares
las somete al yugo, como al caballo y al indómito toro.

Estrofa II

Aprendió por sí solo el lenguaje y las ideas divinas
y a evitar los dardos de las escarchas
y los que conlleva la molesta borrasca.
¡El hombre tiene soluciones para todo!
Sólo al Hades no tiene escapatoria,
aunque curas tiene para enfermedades muchas.

Antístrofa II

Poseedor de gran astucia,
se desliza unas veces en pos del descalabro,
otras del éxito.
Aquel que conjunte la justicia de los dioses y la de la tierra,
¡he ahí un ciudadano de primera!
Pero aquel que vive con desdoro,

¡ojalá que no comparta conmigo el hogar,
y no esté entre los que piensan igual que yo!

Escena III

Entra el soldado con Antígona como prisionera

Corifeo II: ante este prodigio no sé qué pensar. ¿Cómo podré no admitir que la que viene encadenada es Antígona, si la estoy viendo? ¡Desventurada hija de padre desventurado! ¡No puedo creer que precisamente tú estés detenida por desafiar las órdenes del rey!

Soldado: aquella que realizó el hecho aquí está. La encontramos dándole sepultura. Pero, ¿dónde está Creonte?

Sale Creonte del palacio

Creonte: pero, ¿qué pasa? ¿Qué suceso acontece?

Soldado: a pesar de que juré no volver jamás aquí, he vuelto, ¡estoy aquí! Traigo detenida esta joven que fue descubierta dándole sepultura al muerto. Ahora, soberano, tómala y sométela a tu juicio. En cambio, yo, es justo que quede libre de estos sinsabores.

Creonte: a esta que traes, ¿cómo la agarraste?

Soldado: estaba enterrando al muerto aquel.

Creonte: ¿te das cuenta del alcance de lo que dices?

Soldado: sí. Encontré a ésta enterrando el cadáver que prohibiste enterrar. La cosa fue así: cuando llegué, asustado por las amenazas que contra mí lanzaste, barrí la tierra del cadáver putrefacto, dejándolo expuesto. Después, nos sentamos en una colina, abrigándonos con el viento del pestilente olor que soltaba el cuerpo en descomposición. Entonces se soltó un gran viento, colosal, que levantó una polvareda tremenda del suelo que lo llenó todo. Al cabo de un rato aparece esta muchacha, dando gritos agudos como un ave entristecida, al ver el cuerpo expuesto. Enseguida comienza a hacer los ritos y libaciones al cuerpo, cuando la agarramos en el acto. No negó los hechos y su actitud me provocó dos cosas bien distintas: satisfacción y tristeza. Pues al verme libre de mal tan grande me sentí feliz, pero la tristeza llega al poner en ese peligro a una muchacha tan bonita. En fin, nadie me podrá culpar por procurar mi salvación, ¿no?

Creonte (a Antígona): Tú, la que mira al suelo, ¿afirmas o niegas esto?

Antígona: afirmo haberlo hecho y no me arrepiento.

Creonte (al soldado): entonces puedes largarte, eres libre. (A Antígona) En cuanto a ti, contéstame sin rodeos: ¿sabías que había ordenado que nadie hiciera lo que has hecho, bajo pena de muerte?

Antígona: lo sabía. ¿Cómo no iba a saberlo cuando todos lo saben?

Creonte: ¿aun así osaste transgredir esas leyes?

Antígona: es que no fue Zeus ni Justicia, en absoluto, quienes dieron la orden. No fijaron ellos esas leyes entre los hombres. Es más, no es posible que tú, un simple mortal, con tus leyes, puedas superar sus leyes divinas e inmutables. Pues esas leyes no son de hoy ni de ayer, sino de siempre, naciendo en el inicio de los tiempos. ¡No iba a sufrir yo, por temor a un hombre, el justo castigo divino por transgredirlas!

Y de que iba a morir, ya lo sabía de antemano, ¡y cómo no! Si he de morir antes de tiempo, lo considero un ganancia, pues quien vive como yo, en un mar de desgracias, ¿cómo se puede negar que obtiene un gran beneficio al morir? Por eso, obtener este destino fatal no me duele en absoluto. ¡Más hubiera sufrido dejando a mi adorado hermano como un cadáver insepulto! En cuanto a ti, si aún me consideras una loca por mi forma de actuar, se puede asegurar que es un loco el que me acusa de locura.

Corifeo: esta muchacha es terca, nacida de terco padre. No va a ceder ante la adversidad.

Creonte: sin embargo, tienes que saber que los temperamentos duros en demasía son los que más se desmoronan, por lo que no le va bien ser jactancioso al que es esclavo del prójimo. Ésa, cuando transgredía las normas, sabía que su comportamiento era un desafío, y he aquí que vuelve a desafiarme, pues se ufana y ríe de hacerlo, ¡incluso frente a mi cara! Pero tráiganme a su cómplice, a la otra hija de mi hermana, pues hace un momento la vi dentro del palacio, rabiosa y fuera de control. Esa pasión da prueba de la sombra que anda cargando, por lo que se debe atrapar antes de que cometa el mismo delito. Sin embargo, no puedo dejar de odiar a esta mujer osada, que después de cometer un delito, trata de dignificarlo.

Antígona: ¿pretendes algo más que matarme, después de hacerme tu prisionera?

Creonte: yo nada, teniendo eso lo tengo todo.

Antígona: ¿a qué esperas entonces? Porque nada de lo que puedas decirme me agrada, ¡y ojalá nunca me agrade! De la misma forma mi postura te es odiosa. Sin embargo, ¿con qué otra acción habría sido agradable a los dioses

que enterrando a mi desdichado hermano? Es más, estos hombres que tienes detrás opinan lo mismo, aunque el miedo los haga callar.

Creonte: tú eres la única de los tebanos que opina así.

Antígona: ellos opinan igual, sólo que el miedo a ti les cierra la boca.

Creonte: ¿no te da vergüenza opinar de forma tan distinta a todos los demás?

Antígona: no tiene nada de vergonzoso honrar a los parientes muertos.

Creonte: ¿cómo no va a serlo, si le dedicas los mismos honores al pío y al impío?

Antígona: pero el que murió no fue cualquiera, sino mi hermano

Creonte: pero que intentaba arrasar el país; en cambio, el otro murió por defenderlo.

Antígona: aún así Hades exige que todos los muertos sean enterrados.

Creonte: pero en el momento del acto, no se puede juzgar de la misma forma al justo y al injusto

Antígona: ¡quién sabe si allá abajo mi conducta es santa! Pues no vine a este mundo a compartir con otros odio, sino amor.

Creonte: entonces ve allá abajo y si tienes que amar, ámalos a ellos, que mientras viva no me ha de mandar una mujer.

Sale Ismene del palacio

Corifeo: y aquí viene, ¡mírenla!, Ismene, derramando lágrimas por su querida hermana.

Creonte: ¡eh tú, víbora inmunda, que a escondidas tratabas de chuparme la sangre! Dime ya, ¿también tú afirmarás haber participado en el entierro o jurarás no saber nada?

Ismene: si ella respalda lo que digo, lo afirmo y comparto la responsabilidad.

Antígona: lo que pretendes tú no lo permitirá la Justicia, porque ni aceptaste cuando te lo propuse ni lo llevaste a cabo junto a mí.

Ismene: pero no me da vergüenza compartir contigo el destino funesto.

Antígona: Hades y los muertos saben quién es el autor. Y yo a quien ama sólo de palabra no la quiero como amiga.

Ismene: hermanita, no me prives de morir a tu lado.

Antígona: nada de morir a mi lado, ¡basta con que muera yo sola!

Ismene: ¿y qué alegría me quedará si me veo privada de ti?

Antígona: pregúntaselo a Creonte, pues antes te preocupabas de él y no de tu hermana. Sálvate tú. No te envidio porque consigas escapar.

Ismene: ¡lo que tengo que soportar yo! ¿Hasta me tengo que ver privada de morir a tu lado?

Antígona: claro que sí, pues tu optaste por vivir y yo por morir. ¡Estate tranquila! Tú aún respiras, en cambio mi alma lleva tiempo muerta, por lo que mi obligación es ayudar a los muertos.

Creonte: aseguro que estas dos muchachas brillan por su insensatez, una desde hace un momento y la otra desde que nació.

Ismene: ¿qué atractivo tiene la vida si me quedo sola, sin ella?

Creonte: procura no decir “ella”, pues ya no existe.

Ismene: ¿matarás a la prometida de tu propio hijo?

Creonte: a las mujeres perversas las detesto como nueras.

Ismene: ¡queridísimo Hemón, cuánto te injuria tu padre!

Corifeo: ¿es cierto que vas a privar a tu hijo de su boda?

Creonte: es Hades quien la suspende. ¡No más charlas! Ahora, soldado, llévalas dentro, pues hasta los más valientes tratan de huir cuando les sobreviene la muerte.

Entran todos al palacio menos el Coro

Estrofa I

Bienaventurados los que tienen una vida sin calamidades,
pues a los que tienen destinos adversos
los persiguen durante un sinfín de generaciones.

Es igual al oleaje del mar,
que impulsado por los vientos
azota en los acantilados y destruye todo a su paso.

Antístrofa I

Veo los destinos de la raza de Edipo

y ninguna de sus generaciones se libra de desgracias,
pues un dios adverso los arruina
y les da penas que no tienen solución.

Estrofa II

Tu potencia Zeus
¿qué potencia humana la detendrá,
cuando ni el sueño ni los meses pueden con ella?

Al futuro siempre esta ley rige:
no hay ni un solo instante sin desastre en la vida de los humanos.

Antístrofa II

La divagante esperanza para muchos produce beneficio,
pero a otros los tira de sus vacuas pretensiones.

En efecto la sabiduría nos expresa esto:
que lo malo parece bueno a la persona
cuya alma es empujada al desastre.

Escena IV

Sale Creonte del palacio cuando llega Hemón

Corifeo I: miren que viene Hemón. ¿Vendrá dolido por la suerte de su prometida Antígona y furioso por la interrupción de su boda?

Creonte: hijo, ¿verdad que no te presentas rabioso contra tu padre por el dictamen de tu prometida o me consideras tu amigo, haga lo que haga?

Hemón: tuyo soy padre, y me has encausado con tus buenas intenciones. A ellas me conformo.

Creonte: sí hijo, así conviene que lo tengas en tu mente, que todo sea después del punto de vista de tu padre. Pues los hombres se glorian al tener hijos obedientes que protejan su hogar de los enemigos y agraden a sus amigos. Así pues hijo, jamás tires por la borda tu magnífica sensatez por el goce de una mujer. Escupe a la muchacha como a un enemigo y deja que se despose con un muerto en el Hades. Digo esto porque la sorprendí desafiándome, única entre los Tebanos, y nunca defraudaré a la ciudad con mis acciones, por lo que la mataré.

No hay mal peor que la rebeldía a la autoridad: es ella quien echa a perder las ciudades, las casas y los ejércitos. En cambio a las personas que les va bien, es su obediencia lo que las salva. Por eso hay que defender el orden y no dejarse avasallar por nadie.

Corifeo: a nosotros nos da la impresión de que das explicaciones muy sensatas a lo que tratas de exponer.

Hemón: padre, los dioses infunden la prudencia en los hombres, el bien más sobresaliente que existe. Yo no sería capaz de afirmar que lo que dices sea incorrecto, sin embargo, puede que alguien que vea las cosas de forma distinta tenga también razón.

Yo he escuchado, como es mi deber, lo que la gente dice, pues tu mirada espanta a los hombres, cuando escuchas lo que no te agrada. Así, me es fácil escuchar a escondidas los lamentos de la ciudad, pues a juicio del pueblo acaba de la manera más horrible la mujer que menos lo merece, quien no consintió que su hermano quedara insepulto, víctima de perros y aves. ¿No es merecedora más bien de una gran estima?

Es un hecho de experiencia diaria que los árboles que, flexibles, permiten al torrencial viento pasar, se salvan, mientras que los que resisten desaparecen del todo. Siguiendo este ejemplo, cede, padre, y dale a tu coraje un respiro, pues aunque es cierto que es una gran ventaja acertar en todo, también es bueno aprender de los que manifiestan juicios justos.

Corifeo: si tu hijo dice algo acertado, soberano, conviene que lo entiendas, y tú Hemón, también aprende de los juicios de tu padre.

Creonte: ¿ahora resulta que los mayores vamos a dejarnos dar sermones por un jovenzuelo?

Hemón: no hay nada injusto en ello. Si soy joven, fijate en mis hechos y no en mi edad.

Creonte: ¿es que ella no está tocada por la enfermedad de la perversión?

Hemón: toda la ciudad grita al unísono que no.

Creonte: ¿es que va a decirme la ciudad lo que debo decidir?

Hemón: es que no hay ciudad alguna que pertenezca a un solo hombre.

Creonte: ¿no es propio considerar a la ciudad como del jefe?

Hemón: si fuera así, ¡ojalá mandarás tú en una ciudad habitada sólo por ti!

Creonte: ¡colmo de la perversión! ¿Entras en querellas con tu padre?

Hemón: es que veo que faltas a la justicia.

Creonte: ¿es que faltó por considerar mi autoridad como superior?

Hemón: es que no consideras nada, al pisotear nada menos que los honores debidos a los dioses.

Creonte: ¡infame! ¡Mira que subordinarse a una mujer!

Hemón: debes saber que no me someto en lo más mínimo a algo deshonroso.

Creonte: no hay forma de que contraigas matrimonio con ella en vida.

Hemón: entonces hay que deducir que ella morirá y que su muerte arrastrará a alguien más.

Creonte: las lágrimas son las que te harán entrar en razón, ya que careces de sensatez. Ahora tú, soldado, lleva a esa aborrecida muchacha para que muera ahora mismo frente a su novio.

Hemón: ¡eso de frente a mí ni te lo imagines! Ni ella morirá frente a mí ni tú me volverás a ver la cara.

Sale Hemón precipitadamente

Corifeo: soberano, este hombre ha escapado lleno de ira y, a su edad, una cabeza dolida es capaz de cualquier cosa.

Creonte: ¡pues que lleve sus manos y cabeza lejos de aquí, que a esas muchachas no las libraré de la muerte!

Corifeo: ¿matarás a las dos?

Creonte: a la que no tocó el cuerpo no.

Corifeo: ¿y cómo matarás a Antígona?

Creonte: la encerraré viva en una gruta, ofreciéndole sólo la cantidad mínima de alimento para que la ciudad no incumpla con los dioses. Ahí comprenderá al fin que rendir veneración a Hades es empeño baldío.

Entra Creonte al Palacio

Estrofa

Amor, invencible en combate,

Amor, que pernoctas en las tiernas mejillas de las doncellas

y que te paseas por el mar y entre los campos.

Antístrofa

Tú pasas de los justos a los injustos los pensamientos,
y promueves las disputas entre parientes.
Yo no soy capaz ya de contener las lágrimas,
cuando veo a Antígona dando con sus huesos
a la cámara donde todos duermen.

Estrofa I

Antígona: aquí me ven, ciudadanos de la tierra paterna,
en mi último viaje, mi última vista de sol.
Al Hades soy empujada a ir, a las orillas del Aqueronte,
¡sin llevar a cabo aún hermosas nupcias,
me dirijo a desposarme con el Aqueronte!
Coro: no se puede negar que marchas ilustre
y merecedora de alabanza a la mansión de los muertos,
eres la única entre los mortales
que viaja al Hades por voluntad propia.

Antístrofa I

Antígona: Oí que pereció de la manera más triste
junto a la cima de un famoso monte
la hija famosa de Tántalo.
Completamente igual a ella
me somete el destino del sueño eterno.
Coro: pero debes saber que aquella era una diosa,
nacida de dioses, y nosotros somos mortales.
Pero ya es gran cosa
obtener fama infinita en esta vida mortal.

Estrofa II

Antígona: ¿por qué no esperan a que muera para burlarse,
en lugar de hacerlo en mi cara?

¡Ciudad paterna y divina fuente Dirce, sean mis testigos:
pues por unas leyes injustas del todo,
sin recibir lágrima alguna de amigos,
me encamino a un indómito enterramiento!

Coro: abusaste infinitamente de la osadía,
y por eso chocas fuertemente contra el pedestal de la justicia,
pagando justamente las malas acciones paternas.

Antístrofa II

Antígona: me has tocado la fibra más delicada,
al mencionar el hado funesto de la estirpe de Lábdaco.

¡Que mi madre se acostara con su propio hijo,
mi desventurada madre con mi padre!
¡Y tú, hermano querido, con tu muerte,
me despojaste de la vida que aún tenía!

Coro: tributar los honores debidos a los muertos
es una acción santa,
pero la autoridad del rey no se puede transgredir
si se desea la vida.

A ti te perdió tu inflexibilidad,
aunque actuaras con justificación.

Épodo

Antígona: sin consuelo ni lágrimas me voy
a las moradas del divino Hades.

Ya no me es lícito contemplar una vez más el sol.

¡Y esta suerte miserable
no logra arrancarle lágrima alguna a ningún hombre!
¡Ciudad paterna y dioses progenitores, ya me llevan sin tardanza!
Miren tebanos cómo va a su entierro en vida
la última de los hijos de Edipo.

Escena V

Entra Tiresias, conducido por un lazarillo

Tiresias: príncipes de Tebas, hemos recorrido juntos todo el camino, uno viendo por los dos, pues ésta es la única posibilidad de los ciegos.

Creonte: ¿qué nuevas traes, anciano Tiresias?

Tiresias: te lo explicaré, pero tú obedece al adivino.

Creonte: el hecho es que antes, al menos, confiaba en tu buen juicio.

Tiresias: precisamente por eso piloteabas bien esta ciudad, pero piensa que ahora, por el contrario, estás al borde de la ruina.

Creonte: ¿qué ocurre? Esa afirmación tuya me pone los pelos de punta.

Tiresias: te vas a enterar de esto al escuchar al viejo adivino. Pues la ciudad está afectada de una grave enfermedad, a causa de tu particular forma de ver las cosas, pues los altares están repletos de tus ofrendas sin ser recibidas por los dioses. La causa de ello es que las aves y perros han devorado al desdichado hijo de Edipo.

Por eso, los dioses no admiten ya nuestras plegarias ni los pájaros nos ayudan con sus gritos a interpretarlos, por haber engullido la sangre de aquel hombre. Por tanto, hijo, recapacita, pues es común a los hombres equivocarse, pero es insensato aquel que, tras ver su enfermedad, no se procura un remedio adecuado. La obstinación es lo que te llevará a la desgracia. En fin, cede al muerto y no insistas en herir a un difunto. Porque te estimo, te doy estos consejos, así que acéptalos.

Creonte: viejo adivino, tu raza es como la de los arqueros, que disparan al blanco, porque disparan al hombre que te habla, y con sus intrigas me venden por cualquier cosa y me tratan como mercancía desde hace tiempo. Enríquzcanse todo lo que quieran, ¡todo menos enterrar al muerto aquel! Aunque las águilas de Zeus se decidan a llevarlo entre sus garras ante el mismísimo trono del cielo, ni así permitiré enterrarlo. Los hombres, viejo

Tiresias, aun los más hábiles como tú, se derrumban y caen cuando se les ofrece una gran ganancia.

Tiresias: ¡ay! ¿Es que no hay hombre alguno que se dé cuenta en qué medida es mejor la prudencia que la riqueza? Y, sin embargo, tú estás lleno de ese gran mal de la insensatez.

Creonte: no quiero responder con reproches a los reproches del adivino.

Tiresias: la verdad es que lo haces al decir que vaticino falsedades.

Creonte: es que la raza de los adivinos está siempre encariñada con el dinero.

Tiresias: y la de los tiranos con las ganancias vergonzosas.

Creonte: hábil adivino eres, aunque enamorado de la injusticia.

Tiresias: me obligas a sacar a la luz lo que debe quedarse en el fondo de tu alma.

Creonte: no harás negocio con mi decisión, hazte a la idea.

Tiresias: tienes que saber que no pasarás muchos amaneceres hasta que permutes con uno, fruto de tus entrañas, los muchos cadáveres que has matado: uno que has mandado abajo, enterrado en vida indignamente, que le pertenece a los dioses celestiales, y a otro, propiedad del inmenso Hades, que mantienes aquí, expoliando sus derechos y sin honras fúnebres. Injurias a los dioses infernales sobre los que tú ni los dioses de arriba tienen competencia y que, sin embargo, sufren por ti esta violencia. Tan incisivas flechas de arquero lancé contra la furia de tu corazón, flechas certeras de cuya herida no te salvarás. (Al lazarillo) Llévanos a casa muchacho, que éste descargue su cólera contra alguien más joven y que entonces aprenda un poco de prudencia en su lengua.

Corifeo II: este hombre se ha ido tras vaticinar cosas terribles, y vengo constatando, desde que soy un niño, que este hombre jamás se ha equivocado.

Creonte: también lo sé yo, y por eso un gran miedo invade mi corazón.

Corifeo: lo que hace falta ahora es mucha prudencia, Creonte.

Creonte: ¿qué debo hacer? Dilo y te haré caso.

Corifeo: ve allá y saca a esa muchacha de su tumba impía y da sepultura al cadáver.

Creonte: ¿llegas a aconsejarme esto?

Corifeo: sí, y hazlo cuanto antes, pues los castigos divinos son raudos y acorralan rápidamente a los insensatos.

Creonte: cuánto dolor me cuesta admitir esto, pero contra el destino no se debe sostener combate alguno, pues está condenado al fracaso.

Corifeo: ¡ve entonces y hazlo!

Sale Creonte

Estrofa I

¡Oh, tú que proteges y mandas en los valles comunales de Deméter,
Baco, que habitas Tebas,
la ciudad de las bacantes,
junto a la corriente húmeda del Ismeno!

Antístrofa I

La llama del sol te ha visto en lo alto de una roca
junto a la divina Delfos,
cuando miras los caminos que llevan a Tebas.

Estrofa II

Entre todas las ciudades,
es ésta la que estimas por encima de todas,
tú y tu fulminada madre.
Ahora ven a purificarla de su violenta enfermedad.

Antístrofa II

¡Ay, jefe de los coros,
observador de nocturnos griteríos,
aparécete aquí divino Baco!

Entra el Soldado

Soldado: vecinos de las mansiones de Cadmo: mientras esté con vida un hombre no llegaría yo ni a elogiarlo ni a censurarlo. Verán, Creonte era envidiable cuando salvó la ciudad de los enemigos, pero ahora todo se ha perdido. Pues cuando un hombre destruye, él mismo, los motivos de su satisfacción, no se le puede considerar aún vivo, sino un muerto que conserva la respiración.

Corifeo: ¿cuál es la nueva carga que traes a Tebas?

Soldado: muertos son, y los que viven son los culpables de sus muertes.

Corifeo: ¿quién los mató? ¿Quiénes son las víctimas?

Soldado: Hemón se ha suicidado, colérico contra su padre por cuestión de un asesinato.

Corifeo: ¡oh adivino, con cuanta exactitud se ve que cumpliste tu profecía!

Sale Eurídice

Eurídice: ciudadanos, los escuché mientras me encaminaba a brindar mis oraciones a Palas. Hacían alusión a un desastre. Sea cual sea el mensaje, díganlo de nuevo, pues ya estoy acostumbrada a las desgracias.

Soldado: yo fui el testigo y te lo diré, no omitiré nada, pues no quiero parecer mentiroso después. Pues bien, yo acompañé a tu esposo cuando fue a enterrar el cadáver de Polinices. Cuando lo encontramos, le dimos un baño santo y reunimos cada uno de los miembros que le quedaban en un túmulo. Después de esto, nos dirigimos a la prisión de muerte de la muchacha, Antígona, cuando escuchamos lamentos terribles. Entendimos que eran los gritos miserables de Hemón, por lo que nos apresuramos a llegar.

Quando por fin logramos entrar a la cámara de enterramiento, la vimos colgada y muerta, y a sus pies al pobre muchacho, llorando por su amada. Cuando Hemón ve a su padre le grita lanzando gemidos:” ¡desgraciado! ¿Qué es lo que has hecho?” Lanzándole una mirada fiera, le escupe en la cara y, sacando su espada, se abalanza contra su progenitor, fallando por poco. Luego el desdichado, irritado contra sí mismo, se atraviesa el vientre con su propia espada y abraza a su prometida mientras agoniza, muriendo junto a su amada y marchando con ella al Hades.

Entra Eurídice al palacio

Corifeo: ¿cómo interpretas su marcha?

Soldado: también me sorprende, pero me sujeto a la esperanza de que no quiere lamentarse en público, sino sola en su habitación.

Corifeo: pues no sé, pero me parece igual de grave el silencio que el griterío constante.

Soldado: pues yo iré al palacio a averiguar.

Entra el soldado al palacio

Corifeo: ¡mira ahí! Viene el rey portando entre sus brazos su ruina, no causada por extraños, sino por su propio error.

Estrofa I

Creonte: ¡oh ustedes que contemplan al asesino
y a la víctima emparentados entre sí!

¡Ay de mí, qué desdichadas decisiones tomé!

¡Ay muchacho, moriste por mis errores,
ay, ay, ay, mis errores y no los tuyos!

Coro: qué tarde parece haber visto tu error.

Creonte: ¡ay de mí, lo he aprendido en medio de mis desgracias!

La divinidad fue la que descargó su furia contra mí,
insensato, y me derribó, ¡ay, ay!

(Sale el soldado del palacio)

Soldado: soberano, ¡cuántas desgracias tienes,
y cuántas has añadido todavía!

Pues traes tu primera desgracia entre tus brazos
y en casa te espera una segunda.

Tu esposa, pobre, ha muerto.

Antístrofa I

Creonte: ¡ay Hades insaciable! ¿Por qué me echas a perder?

¡Qué triste noticia me traes!

¡Ay, ay, a un hombre muerto lo rematas!

¡Qué grave es el hecho que portas!

Soldado (moviéndose para que Creonte vea a su esposa):

puedes verla, no está más oculta

Creonte: ¡ay de mí, estoy contemplando mi segunda calamidad!

¡Ay, ay! ¿Qué mal aún me espera, cuando te veo ahí,

¡Ay, ay!, a la infeliz madre de mi hijo?

Soldado: se lamentaba por la muerte de sus hijos,
culpándote a ti de su ruina.

Estrofa II

Creonte: ¡ay, ay! ¿Por qué no me asestó alguien el golpe final?

Soy un miserable, hundido en una inagotable angustia.

Soldado: te recriminaba de sus muertes en el momento...

Creonte: ¿de qué manera sucedió?

Soldado: se hirió a sí misma, cuando se enteró de la suerte de Hemón.

Creonte: nadie podrá sustraerme de mi responsabilidad

¡Yo los maté, yo los maté!

No digo nada más que la verdad.

¡Esclavos, llévenme lejos de aquí,
que más miserable no puedo ser!

Antístrofa II

Creonte: ¡que llegue, que llegue,
que venga ya mi hado,
mi día final!

¡Que llegue, que llegue,
para que no contemple un día más!

Coro: entonces no añadas una súplica más,
pues para los miserables
no existe escapatoria al destino.

Creonte: si aceptaran mis súplicas me llevarían lejos,
a mí, hombre estúpido que, sin ser su voluntad,
te mató, hijo mío, y a ti también.

¡Ay infeliz de mí!

¡No sé cómo prestar atención a mis dos calamidades,
pues todo lo que cae en mis manos se desmorona!

Coro: la sensatez resulta lo primero y principal de la felicidad,
pues los razonamientos inmoderados de los arrogantes,
al recibir como castigo golpes igualmente inmoderados,
les enseñan con la vejez la sensatez.

FIN